叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿拉克涅——第7卷(arachne — Volume 07) 000001

2. 阿拉克涅——第7卷(arachne — Volume 07) 000002

3. 阿拉克涅——第7卷(arachne — Volume 07) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉克涅——第7卷(Arachne — Volume 07)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə'rækni]
ARACHNE
阿拉克涅

阿拉克涅

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] ['sɛvən] .
Volume 7 .
体积 7 .

第7卷。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['hɜːmən] ['drægd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['breθləs]
Without a word of explanation , Hermon dragged his guide along in breathless
没有 一个 单词 的 解释 , 赫尔蒙 拖拽 他的 指导 沿着 在 喘不过气
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

赫尔蒙一言不发，气喘吁吁地拉着向导匆匆离去。

[noʊ][wʌn] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .
No one stopped them .
不 一 停止 他们 .

没有人阻止他们。

[ðə; ði]['eɪtriəm] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gɑːrdz] , ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]

The	atrium	,	usually	swarming	with	guards	,	servants	,	and	officials	until	a
这	中庭	,	通常	蜂拥而至	和	守卫	,	仆人	,	和	官员	直到	一个

[fɑːr]['leɪtər]['aʊər] ,

far	later	hour	,
远的	之后	小时	,

中庭通常挤满了警卫、仆人和官员，直到很晚才会散去。

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] [wen] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ['hɜːrid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

was	completely	deserted	when	the	blind	man	hurried	through	it	with	his
曾是	完全地	荒凉的	什么时候	这	瞎的	男人	慌忙	通过	它	和	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

当盲人与朋友匆匆穿过时，那里空无一人。

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] [er] [stʊd] ['oʊpən] , [bʌt; bət] ['hɜːrmən] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	door	leading	into	the	outer	air	stood	open	,	but	Hermon	,	leaning	on	the
这	门	领导	进入	这	外	空气	站立	打开	,	但	赫尔蒙	,	倾斜	在	这

['skɑːlɚz] [ɑːrm] ,

scholar's	arm	,
学者的	手臂	,

通往外界的门敞开着，但赫尔蒙靠在学者的胳膊上，

[hæd; həd] ['skersli] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːrtjɑːrd] [en'sɜːkəld]

had	scarcely	crossed	the	threshold	and	entered	the	little	courtyard	encircled
有	几乎	交叉	这	临界点	和	进入	这	小的	庭院	包围

[wɪð; wɪθ][ˌɔːrnə'ment(ə)l][plænts] ,

with	ornamental	plants	,
和	装饰	植物	,

刚踏进门槛，进入被观赏植物环绕的小院子，

[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

which	separated	this	portion	of	the	palace	from	the	street	,
哪个	分开	这	部分	的	这	宫殿	从	这	街道	,

它将宫殿的这一部分与街道隔开，

[wen] [bəuθ][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ɑːrmd] [ˌmæsə'doʊniən]['soʊldʒərz] , [huːz]

when	both	were	surrounded	by	a	band	of	armed	Macedonian	soldiers	,	whose
什么时候	两个都	是	包围	经过	一个	乐队	的	武装	马其顿	士兵	,	谁

[kə'mændər] [ɪk'skleɪmd] :

commander	exclaimed	:
指挥官	惊呼	:

当两人被一群武装的马其顿士兵包围时，他们的指挥官高声喊道：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !

"	In	the	name	of	the	King	!
"	在	这	姓名	的	这	国王	!

以国王的名义！

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

Not	a	sound	,	if	you	value	your	lives	!
不是	一个	声音	, 如果		你	价值	你的	生活	!

如果珍惜生命，就保持安静！

" [ɪn'senst] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] ,

"	Incensed	,	and	believing	that	there	was	some	mistake	,
"	愤怒	,	和	相信	那	那里	曾是	一些	错误	,

"我当时非常愤怒，并且认为其中肯定存在某种错误，

['hɜ:mən]	[ə'naʊnst]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['skʌlptər]	[ænd; ənd]	[kreɪts]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]
Hermon	**announced**	**himself**	**as**	**a**	**sculptor**	**and**	**Crates**	**as**	**a**	**member**	**of**	**the**
赫尔蒙	宣布	他自己	作为	一个	雕塑家	和	板条箱	作为	一个	成员	的	这

[mju'zi:əm] ,
Museum ,
博物馆 ,

赫尔蒙自称是雕塑家，克拉特斯则自称是博物馆成员。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['steɪtmənt]	[dɪd]	[nɑ:t]	[prə'du:s]	[ðə; ðɪ]	['slaɪtəst]	[ɪ'fekt]	[ə'pɑ:n]	[ðə; ðɪ]	['wɔ:riər]	;	[neɪ] ,
but	**this**	**statement**	**did**	**not**	**produce**	**the**	**slightest**	**effect**	**upon**	**the**	**warrior**	**;**	**nay** ,
但	这	陈述	做过	不是	生产	这	丝毫	影响	之上	这	战士	;	不 ,

但这句话对这位战士丝毫没有影响；不，

[wen]	[ðə; ðɪ]	[frendz]	['ænsər]	[ðə; ðɪ]	['ɔfɪsɜ-z]	['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]	['weðər]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	['kʌmɪŋ]
when	**the**	**friends**	**answered**	**the**	**officer's**	**inquiry**	**whether**	**they**	**were**	**coming**
什么时候	这	朋友们	回答	这	警官们	询问	无论	他们	是	未来

[frʌm; frəm]	-	['bæŋkwɪt]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[ə'fɜ:rmətɪv]	;
from	**Proclus's**	**banquet**	**in**	**the**	**affirmative**	**;**
从	-	宴会	在	这	肯定	;

当朋友们肯定地回答军官他们是否是从普罗克洛斯的宴会上来的询问时；

[hi:; hi]	['kɜ:rtli]	[kə'mɑ:ndid]	[ðem; ðəm]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[pʊt]	[ɪn]	[tʃeɪnz]	.
he	**curtly**	**commanded**	**them**	**to**	**be**	**put**	**in**	**chains**	**.**
他	简短地	命令	他们	到	是	放	在	链条	.

他厉声命令将他们戴上镣铐。

[tu:; tə]	['ɔ:fər]	[rɪ'zɪstəns]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['mædnəs]	,	[fɔ:r; fər]	['i:v(ə)n]	['hɜ:mən]	[pər'si:vd]	,
To	**offer**	**resistance**	**would**	**have**	**been**	**madness**	**,**	**for**	**even**	**Hermon**	**perceived**	**,**
到	提供	反抗	会	有	到过	疯狂	,	为了	甚至	赫尔蒙	感知	,

反抗是疯狂之举，因为就连赫尔蒙也意识到了这一点。

[baɪ]	[ðə; ðɪ]	[laʊd]	['klæŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	['wɛpənz]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	,	[ðə; ðɪ]	['greɪtli]	[su:'pɪriər]	['paʊər]	[ʌv; əv]
by	**the**	**loud**	**clanking**	**of**	**weapons**	**around**	**them**	**,**	**the**	**greatly**	**superior**	**power**	**of**
经过	这	大声	叮当作响	的	武器	大约	他们	,	这	非常	优越的	力量	的

[ðə; ðɪ]	['enəmi] ,
the	**enemy** ,
这	敌人 ,

周围武器碰撞的巨响，让他们意识到敌人的实力远胜于自己。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	['æktɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	['ɔ:rdərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[kɪŋ]	.
and	**they**	**were**	**acting**	**by**	**the**	**orders**	**of**	**the**	**King**	**.**
和	他们	是	表演	经过	这	订单	的	这	国王	.

他们是奉国王之命行事的。

"	[tu:; tə]	[ðə; ðɪ]	['prɪzn]	[nɪr]	[ðə; ðɪ]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]	!	"	[kraɪd]	[ðə; ðɪ]	['ɑ:fɪsər]	;
"	**To**	**the**	**prison**	**near**	**the**	**place**	**of**	**execution**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**officer**	**;**
"	到	这	监狱	靠近	这	地方	的	执行	!	"	哭	这	官	;

"押送到刑场附近的监狱！"军官喊道；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[nɑ:t]	['oʊnli]	[ðə; ðɪ]	-	,
and	**now**	**not**	**only**	**the**	**mythograph**	**,**
和	现在	不是	仅有的	这	-	,

现在不仅是神话图谱，

[bʌt; bət]	['hɜ:mən]	['ɔ:lsoʊ]	[wʌz; wəz]	['stɑ:rtld]	—	[ðɪs]	['dʌndʒən]	['oʊpənd]	['oʊnli]	[tu:; tə]	[ðoʊz]	['sentənst]
but	**Hermon**	**also**	**was**	**startled**	**—**	**this**	**dungeon**	**opened**	**only**	**to**	**those**	**sentenced**
但	赫尔蒙	还	曾是	惊慌	—	这	地牢	打开	仅有的	到	那些	判刑

[tu:; tə]	[deθ]	.
to	**death**	**.**
到	死亡	.

但赫尔蒙也感到惊讶——这个地牢只对被判处死刑的人开放。

[wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi][led][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɛksə'kju:ʃənɚz] [blɑ:k] ?

Was	he	to	be	led	to	the	executioner's	block	?
曾是	他	到	是	引领	到	这	刽子手的	堵塞	?

他会被押往刑台吗?

[ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [freɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [θru:] [bæk]

A	cold	shudder	ran	through	his	frame	;	but	the	next	moment	he	threw	back
一个	寒冷的	不寒而栗	跑	通过	他的	框架	;	但	这	下一个	片刻	他	扔	后退

[hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] ['lɑ:ks] ,

his	waving	locks	,
他的	挥手	锁	,

他浑身一颤，但下一刻，他又甩了甩飘逸的头发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [hi:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .

and	his	chest	heaved	with	a	long	breath	.
和	他的	胸部	喘息	和	一个	长的	气息	.

他胸口剧烈起伏，长长地吸了一口气。

[wʌt] ['pleʒər] [hæd; həd][laɪf][tu:; tə]['ɔ:fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ded]

What	pleasure	had	life	to	offer	him	,	the	blind	man	,	who	was	already	dead
什么	乐趣	有	生活	到	提供	他	,	这	瞎的	男人	,	WHO	曾是	已经	死的

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ?

to	his	art	?
到	他的	艺术	?

对于一个已经对艺术失去兴趣的盲人来说，生活还能给他带来什么乐趣呢?

[ɔ:t] [hi:; hi][nɑ:t][tu:; tə] [gri:t] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [end][æz; əz][ə; eɪ] [bu:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] ?

Ought	he	not	to	greet	this	sudden	end	as	a	boon	from	the	immortals	?
应该	他	不是	到	迎接	这	突然	结尾	作为	一个	恩惠	从	这	不朽者	?

他难道不应该将这突如其来的死亡视为神明的恩赐吗?

[dɪd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [sper] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi]

Did	it	not	spare	him	a	humiliation	as	great	and	painful	as	could	be
做过	它	不是	空闲的	他	一个	屈辱	作为	伟大的	和	痛苦	作为	可以	是

[ɪ'mædʒɪnd] ?

imagined	?
想象	?

难道这没有让他免受难以想象的巨大羞辱和痛苦吗?

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [ker] [ðæt][ðə; ði] [fɔ:ls] [rɪ'naʊn] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

He	had	already	taken	care	that	the	false	renown	should	not	follow	him	to
他	有	已经	已采取	关心	那	这	错误的	名声	应该	不是	跟随	他	到

[ðə; ði] [greɪv] ,

the	grave	,
这	严重	,

他早已安排好，不让虚假的声名伴随他入土。

[ænd; ənd] [mɜ:'tɪləs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][dʒʌst] [du:] ,

and	Myrtilus	should	have	his	just	due	,
和	桃金娘	应该	有	他的	只是	到期的	,

米尔提卢斯理应得到他应得的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [du:] [wət'evər] [els] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] .

and	he	would	do	whatever	else	lay	in	his	power	to	further	this	object	.
和	他	会	做	任何	别的	躺	在	他的	力量	到	更远	这	目的	.

他会竭尽所能去实现这个目标。

[wer'evər] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] [maɪt] [bi:; bi] , [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] .

Wherever	the	beloved	dead	might	be	,	he	desired	to	go	there	also	.
无论	这	心爱	死的	可能	是	,	他	想要的	到	去	那里	还	.

无论逝去的亲人在哪里，他都渴望去那里。

[wət'evər] [maɪt] [ə'weɪt][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] ['betər] [feɪt] .

Whatever	might	await	him	,	he	desired	no	better	fate	.
任何	可能	等待	他	,	他	想要的	不	更好的	命运	.

无论等待他的是什么，他都不愿接受更好的命运。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:] [ˌɪnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] , ['hɝ:mən] , [wɪʃt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm]

If	he	had	passed	into	annihilation	,	he	,	Hermon	,	wished	to	follow	him
如果	他	有	通过了	进入	湮灭	,	他	,	赫尔蒙	,	希望	到	跟随	他

['ðɪðər] ,

thither	,
那里	,

如果他已经消逝于虚无之中，赫尔蒙也希望追随他到那里去。

[ænd; ənd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ['sɜ:rt(ə)nli] [ment] [rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm][peɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and	annihilation	certainly	meant	redemption	from	pain	and	misery	.
和	湮灭	当然	意思是	赎回	从	疼痛	和	苦难	.

而毁灭无疑意味着从痛苦和不幸中解脱出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [mɜ:'tɪləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]

But	if	he	were	destined	to	meet	his	Myrtilus	and	his	mother	in	the
但	如果	他	是	注定	到	见面	他的	桃金娘	和	他的	母亲	在	这

[wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] ,

world	beyond	the	grave	,
世界	超过	这	严重	,

但如果他注定要在来世与他的米尔提洛斯和他的母亲重逢，

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

what	had	he	not	to	tell	them	,
什么	有	他	不是	到	告诉	他们	,

他还有什么不能告诉他们的?

[haʊ] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðer; ðər][frʌm; frəm][bəuθ] !

how	sure	he	was	of	finding	a	joyful	reception	there	from	both	!
如何	当然	他	曾是	的	寻找	一个	快乐	接待	那里	从	两个都	!

他多么确信自己会受到两人的热烈欢迎啊!

[ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə] [deθ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz][nɑ:t]

The	power	which	delivered	him	over	to	death	just	at	that	moment	was	not
这	力量	哪个	发表	他	超过	到	死亡	只是	在	那	片刻	曾是	不是

['neməsɪs] — [noʊ] ,

Nemesis	—	no	,
复仇女神	—	不	,

在那一刻将他送上死路的并非复仇女神——不，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli]['deɪəti; 'di:əti] .

it	was	a	kindly	deity	.
它	曾是	一个	亲切地	神	.

那是一位仁慈的神灵。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [gru:] ['hevi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ['dæfni] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪərləs]

Only	his	heart	grew	heavy	at	the	thought	of	leaving	Daphne	to	the	tireless
仅有的	他的	心	生长	重的	在	这	想法	的	离开	芫	到	这	不知疲倦

['wʊər] ['fɪləˌtɑ:s] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] — ['evriθɪŋ] [els] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

wooer	Philotas	or	some	other	—	everything	else	from	which	it	is	usually
求爱者	菲洛塔斯	或者	一些	其他	—	一切	别的	从	哪个	它	是	通常

[hɑ:rd][tu:; tə][pɑ:rt] [si:md] [laɪk][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] [ðæt] [wi:; wi]['glædli][kæst][ə'saɪd] .

hard	to	part	seemed	like	a	burden	that	we	gladly	cast	aside	.
难的	到	部分	似乎	喜欢	一个	负担	那	我们	乐意	投掷	旁边	.

只有一想到要把达芙妮留给不知疲倦的追求者菲洛塔斯或其他什么人，他的心就沉重起来——其他所有通常难以割舍的东西，似乎都成了我们乐于抛弃的负担。

" ['fɔːrwərd] !
" **Forward** !
" 向前 !

“向前！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['blaɪðli] [ænd; ənd]['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ; [waɪl] [kreɪts] , [wɪð; wɪθ][laʊd]
" **he** **called** **blithely** **and** **boldly** **to** **the** **officer** **;** **while** **Crates** **,** **with** **loud**
" 他 称为 兴高采烈地 和 大胆地 到 这 官 ; 尽管 板条箱 , 和 大声
[læmen'teiʃənz] ,
lamentations **,**
哀歌 ,

“他兴高采烈、大胆地向军官喊话；而克拉特斯则发出响亮的哀嚎，

[wʌz; wəz][prəu'test, 'prəu-][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːriər] [huː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['fetərz] [ə'pɑːn]
was **protesting** **his** **innocence** **to** **the** **warrior** **who** **was** **putting** **fetters** **upon**
曾是 抗议 他的 无辜 到 这 战士 WHO 曾是 推杆 镣铐 之上
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他向正在给他戴上镣铐的战士申辩自己的清白。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [klɑːspt] [ə'raʊnd] [hɜːmənz] [rɪsts] ['ɔːlsoʊ] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]
A **chain** **was** **just** **being** **clasped** **around** **Hermon's** **wrists** **also** **when** **he** **suddenly**
一个 链 曾是 只是 存在 紧握 大约 赫尔蒙的 手腕 还 什么时候 他 突然
['stɑːrtɪd] .
started **.**
开始 .

就在赫尔蒙的手腕上也被戴上一条链子的时候，他突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪr] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['diːmən][mʌst; məst][biː; bi]
His **keen** **ear** **could** **not** **deceive** **him** **,** **and** **yet** **a** **demon** **must** **be**
他的 敏锐的 耳朵 可以 不是 欺骗 他 , 和 然而 一个 恶魔 必须 是
['mɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
mocking **him** **,**
嘲讽 他 ,

他耳朵灵敏，不可能骗过他，但一定是魔鬼在嘲笑他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] [huːm] ,
for **the** **voice** **that** **had** **called** **his** **name** **was** **the** **girl's** **of** **whom** **,**
为了 这 嗓音 那 有 称为 他的 姓名 曾是 这 女孩们 的 谁 ,

因为呼唤他名字的声音，正是那个女孩的声音，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['welkəm] [deθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [rɪ'gret] .
in **the** **presence** **of** **welcome** **death** **,** **he** **had** **thought** **with** **longing** **regret** **.**
在 这 在场 的 欢迎 死亡 , 他 有 想法 和 渴望 后悔 .

在欣然接受死亡的那一刻，他带着渴望的遗憾想。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .
Yet **it** **was** **no** **illusion** **that** **deceived** **him** **.**
然而 它 曾是 不 错觉 那 受骗 他 .

然而，欺骗他的并非幻觉。

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'drest] [nɑːt]['oʊnli][hɪm; ɪm] ,
Again **he** **heard** **the** **beloved** **voice** **,** **and** **this** **time** **it** **addressed** **not** **only** **him** **,**
再次 他 听到 这 心爱 嗓音 , 和 这 时间 它 已解决 不是 仅有的 他 ,

他又听到了那熟悉的声音，而这一次，那声音不仅是对他说的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [heɪst] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
but **with** **the** **utmost** **haste** **the** **commander** **of** **the** **soldiers** **.**
但 和 这 极致 匆忙 这 指挥官 的 这 士兵 .

但士兵指挥官却以最快的速度行动。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn'triːti] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəs] [kə'mænd] , [ʃiː; ʃi]

Sometimes	with	touching	entreaty	,	sometimes	with	imperious	command	,	she
有时	和	接触	恳求	,	有时	和	专横	命令	,	她

[prəu'testid] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [neɪm] ,

protested	,	after	giving	him	her	name	,
抗议	,	后	给予	他	她	姓名	,

她报上自己的名字后，有时用感人的恳求，有时用不容置疑的命令，抗议道。

[ðæt] [ðɪs] ['mætər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mis'teik] .

that	this	matter	could	be	nothing	but	an	unfortunate	mistake	.
那	这	事情	可以	是	没有什么	但	一个	不幸	错误	.

这件事或许只是一场不幸的误会。

['læstli] , [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [wɔːrmθ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ə'weɪ] ,

Lastly	,	with	earnest	warmth	,	she	besought	him	,	before	taking	the	prisoners	away	,
最后	,	和	认真	温暖	,	她	恳求	他	,	前	采取	这	囚犯	离开	,

最后，在带走囚犯之前，她满怀诚恳地恳求他：

[tuː; tə][pər'mɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [fɪ'lɪpəs] , [hɜːr; hər]

to	permit	her	to	speak	to	the	commanding	general	,	Philippus	,	her
到	允许	她	到	说话	到	这	指挥	一般的	,	菲利普斯	,	她

['fɑːðɚz] [gest] ,

father's	guest	,
父亲的	客人	,

允许她与她父亲的客人、指挥官菲利普斯将军交谈。

[huː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

who	,	she	was	certain	,	was	in	the	palace	.
WHO	,	她	曾是	肯定	,	曾是	在	这	宫殿	.

她确信，那个人就在宫殿里。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [men] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n]

The	blood	of	these	innocent	men	would	be	on	his	head	if	he	did	not	listen
这	血	的	这些	清白的	男人	会	是	在	他的	头	如果	他	做过	不是	听

[tuː; tə][hɜːr; hər] [reprɪzen'teɪʃnz] .

to	her	representations	.
到	她	表现形式	.

如果他不听从她的劝告，这些无辜者的鲜血就会沾在他的头上。

" ['dæfni] ! " [kraɪd] ['hɜːrmən] [ɪn]['greɪtf(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

"	Daphne	!	"	cried	Hermon	in	grateful	agitation	;	but	she	would	not	listen	to
"	芫	!	"	哭	赫尔蒙	在	感激的	搅动	;	但	她	会	不是	听	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"达芙妮！"赫尔蒙激动地喊道；但她却不听他的。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['soʊldʒər] [huːm] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

and	followed	the	soldier	whom	the	captain	detailed	to	guide	her	into
和	随后	这	士兵	谁	这	队长	详细的	到	指导	她	进入

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

她跟着队长指派的士兵进入了宫殿。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wɪtʃ] [ðə; ði][blaɪnd]['ɑːrtɪst] [juːst] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ]

After	a	few	moments	,	which	the	blind	artist	used	to	inspire	the	despairing
后	一个	很少	时刻	,	哪个	这	瞎的	艺术家	用过的	到	启发	这	绝望

['skɑːlər] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ,

scholar	with	courage	,
学者	和	勇气	,

片刻之后，这位盲人艺术家用这短暂的时光鼓舞了绝望的学者，让他重拾勇气。

[ðə; ði][gɜːrl] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [əˈloʊn] .

the	girl	returned	,	and	she	did	not	come	alone	.
这	女孩	返回	,	和	她	做过	不是	来	独自的	.

女孩回来了，而且她不是一个人回来的。

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændər] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] ,

The	gray	-	haired	comrade	of	Alexander	accompanied	her	,
这	灰色的	-	头发	同志	的	亚历山大	伴随	她	,

亚历山大的那位头发花白的战友陪同她同行。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [bəuθ] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fetərz] .

and	after	a	few	minutes	both	prisoners	were	released	from	their	fetters	.
和	后	一个	很少	分钟	两个都	囚犯	是	发布	从	他们的	镣铐	.

几分钟后，两名囚犯都被解开了镣铐。

[fɪˈlɪpəs] ['heɪstɪli][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][ðer; ðər] [θæŋks] [ænd; ənd] , ['æftər] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz]

Philippus	hastily	refused	their	thanks	and	,	after	addressing	a	few	words
菲利普斯	草草	拒绝	他们的	谢谢	和	,	后	解决	一个	很少	字

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,

to	the	officer	,
到	这	官	,

菲利普斯匆匆婉拒了他们的谢意，并对那位军官说了几句话后，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][toʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [pəˈtɜːrnəli] ['kɔːrdʒəl][æz; əz][hiː; hi]

he	changed	his	tone	,	and	his	deep	voice	sounded	paternally	cordial	as	he
他	已更改	他的	语气	,	和	他的	深的	嗓音	听起来	父系	亲切	作为	他

[ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə] ['dæfni] :

exclaimed	to	Daphne	:
惊呼	到	芫	:

他改变了语气，用低沉而亲切的声音对达芙妮说道：

" [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [juː; jʊ] [dɪr] , ['fuːlhɑːrdi] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː]

"	Fifteen	minutes	more	,	you	dear	,	foolhardy	girl	,	and	it	would	have	been	too
"	十五	分钟	更多的	,	你	亲爱的	,	蛮干	女孩	,	和	它	会	有	到过	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

"再过十五分钟，你这个愚蠢的姑娘，就太晚了。"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kənˈfes] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [huː] ['tretʃərəsli] [dəˈrektɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs]

To	-	morrow	you	shall	confess	to	me	who	treacherously	directed	you	to	this
到	-	明天	你	将	承认	到	我	WHO	阴险地	指导	你	到	这

['deɪndʒərəs] [pæθ] .

dangerous	path	.
危险的	小路	.

明天你必须向我坦白是谁阴险地把你引向了这条危险的道路。

" ['læstli] ,

"	Lastly	,
"	最后	,

"最后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

he	turned	to	the	prisoners	to	explain	that	they	would	be	conducted	to	the
他	转向	到	这	囚犯	到	解释	那	他们	会	是	实施	到	这

[əˈdʒeɪs(ə)nt] ['bærəks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaɪˈædəˌkaɪ] ,

adjacent	barracks	of	the	Diadochi	,
邻近的	兵营	的	这	继业者	,

他转向囚犯们解释说，他们将被带到隔壁的继业者营房。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

and	spend	the	night	there	.
和	花费	这	夜晚	那里	.

并在那里过夜。

['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] ,

Early	the	next	morning	they	should	be	examined	,	and	,
早期的	这	下一个	早晨	他们	应该	是	检查	,	和	,

第二天一大早就应该对他们进行检查，而且，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klɪr] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋks]

if	they	could	clear	themselves	from	the	suspicion	of	belonging	to	the	ranks
如果	他们	可以	清除	他们自己	从	这	怀疑	的	属于	到	这	排名

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [rɪ'liːst] .

of	the	conspirators	,	released	.
的	这	阴谋者	,	发布	.

如果他们能够证明自己并非同谋，就会被释放。

['dæfni] [ə'gen] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] , [bʌt; bət] [fɪ'lɪpəs]

Daphne	again	pleaded	for	the	liberation	of	the	prisoners	,	but	Philippus
芫	再次	恳求	为了	这	解放	的	这	囚犯	,	但	菲利普斯

['saɪlənst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪv] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

silenced	her	with	the	grave	exclamation	,
沉默	她	和	这	严重	感叹	,

达芙妮再次恳求释放囚犯，但菲利普斯用一句严肃的惊呼让她噤声。

" [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

"	The	order	of	the	King	!
"	这	命令	的	这	国王	!

“遵照国王的命令！”

" [ðə; ði] [oʊld] [kə'mændər] ['ɔːfərd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['hɝːmən]

"	The	old	commander	offered	no	objection	to	her	wish	to	accompany	Hermon
"	这	老的	指挥官	提供	不	异议	到	她	希望	到	陪伴	赫尔蒙

[tuː; tə] ['prɪzn] .

to	prison	.
到	监狱	.

“老指挥官并没有反对她想陪同赫尔蒙去监狱的愿望。”

['dæfni] [naʊ] [slɪpt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [θruː] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]

Daphne	now	slipped	her	arm	through	her	cousin's	,	and	commanded	the
芫	现在	滑倒了	她	手臂	通过	她	表亲	,	和	命令	这

['stuːərd] [græs] ,

steward	Gras	,
管家	格拉斯	,

达芙妮挽起表妹的胳膊，命令管家格拉斯。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

who	had	brought	her	here	,	to	follow	them	.
WHO	有	带来	她	这里	,	到	跟随	他们	.

把她带到这里的人，让她跟着他们。

[ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [wɔːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

The	goal	of	the	nocturnal	walk	,	which	was	close	at	hand	,
这	目标	的	这	夜	走	,	哪个	曾是	关闭	在	手	,

夜间散步的目的地就在附近，

[wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

was	reached	at	the	end	of	a	few	minutes	,
曾是	达到	在	这	结尾	的	一个	很少	分钟	,

几分钟后就到达了目的地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaɪ'ædəˌkaɪ] .

and	the	prisoners	were	delivered	to	the	commander	of	the	Diadochi	.
和	这	囚犯	是	发表	到	这	指挥官	的	这	继业者	.

俘虏被移交给继业者统帅。

[ðɪs] ['kaɪndli][dɪ'spoʊzd]['ɑ:fɪsər][hæd; həd] [sɜ:rvd] ['ʌndər] [hɝ:mənz] ['fɑ:ðər] ,

This	kindly	disposed	officer	had	served	under	Hermon's	father	,
这	亲切地	处置	官	有	服务	在下面	赫尔蒙的	父亲	,

这位心地善良的军官曾在赫尔蒙的父亲手下服役。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] ,

and	when	the	names	of	the	prisoners	were	given	,
和	什么时候	这	姓名	的	这	囚犯	是	给定	,

当囚犯的名字被念出来时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [fɪ'lɪpəs] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm]

and	the	officer	reported	to	him	that	General	Philippus	recommended	them
和	这	官	据报道	到	他	那	一般的	菲利普斯	受到推崇的	他们

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [men] ,

to	his	care	as	innocent	men	,
到	他的	关心	作为	清白的	男人	,

那名军官向他报告说，菲利普斯将军建议将他们交由他照管，因为他们是无辜的。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ru:m] ['oʊpənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skʌlptər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [gaɪd] ,

he	had	a	special	room	opened	for	the	sculptor	and	his	fair	guide	,
他	有	一个	特别的	房间	打开	为了	这	雕塑家	和	他的	公平的	指导	,

他特意为雕塑家和他的博览会向导开设了一个房间。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [kreɪts] [tu:; tə]['entər] [ə'nʌðər] .

and	ordered	Crates	to	enter	another	.
和	订购	板条箱	到	进入	其他	.

并命令板条箱进入另一个。

[hi:; hi][kʊd; kəd][pər'mɪt][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nɝd] ['ɑ:rkiəs] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

He	could	permit	the	beautiful	daughter	of	the	honoured	Archias	to	remain
他	可以	允许	这	美丽的	女儿	的	这	荣幸	阿尔基亚斯	到	保持

[wɪð; wɪθ] ['hɝ:mən] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

with	Hermon	for	half	an	hour	,
和	赫尔蒙	为了	一半	一个	小时	,

他可以允许受人尊敬的阿尔基亚斯的漂亮女儿在赫尔蒙身边待半个小时。

[ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][beg][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] ['eskɔ:tid] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hoʊm]

then	he	must	beg	her	to	allow	herself	to	be	escorted	to	her	home
然后	他	必须	求	她	到	允许	她自己	到	是	护送	到	她	家

,

,

,

然后他必须恳求她允许他护送她回家。

[æz; əz][ðə; ði] ['bærəks] [wɜ:r; wər][kloʊzd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

as	the	barracks	were	closed	at	that	time	.
作为	这	兵营	是	关闭	在	那	时间	.

因为当时兵营已经关闭了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪv] ['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən][hi:; hi] [lʌvd] ,

As	soon	as	the	captive	artist	was	alone	with	the	woman	he	loved	,
作为	很快	作为	这	俘虏	艺术家	曾是	独自的	和	这	女士	他	喜爱	,

当被俘的艺术家与他心爱的女人独处时，

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] , ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt]

he	clasped	her	hand	,	pouring	forth	incoherent	words	of	the	most	ardent
他	紧握	她	手	,	浇注	前进	语无伦次	字	的	这	最多	热心

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

他紧紧握住她的手，语无伦次地表达着最热烈的感激之情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][felt][hɜːr; hər]['wɔːrmli] [rɪ'tɜːrn][ðə; ði] ['preʃər] ,

and	when	he	felt	her	warmly	return	the	pressure	,
和	什么时候	他	毛毡	她	热情地	返回	这	压力	,

当他感受到她热情地回应他的压力时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

he	could	not	restrain	the	desire	to	clasp	her	to	his	heart	.
他	可以	不是	抑制	这	欲望	到	搭扣	她	到	他的	心	.

他无法抑制想要将她紧紧拥入怀中的渴望。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hɪz; ɪz][lɪps][met][hɜːrz] , [hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

For	the	first	time	his	lips	met	hers	,	he	confessed	his	love	,
为了	这	第一的	时间	他的	嘴唇	遇见	她的	,	他	坦白	他的	爱	,

他的嘴唇第一次触碰到她的嘴唇时，他向她表白了爱意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'gɑːrdɪd] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] ;

and	that	he	had	just	regarded	death	as	a	deliverer	;
和	那	他	有	只是	认为	死亡	作为	一个	送货员	;

他刚才还把死亡视为解脱者；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [naʊ] ['geɪnɪŋ] [nuː] [tʃɑːrm] [θruː] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

but	his	life	was	now	gaining	new	charm	through	her	affection	.
但	他的	生活	曾是	现在	获得	新的	魅力	通过	她	感情	.

但她的爱意让他的生活增添了新的乐趣。

[ðen] ['dæfni] [hɜːr'self] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

Then	Daphne	herself	threw	her	arms	around	his	neck	with	fervent	devotion	.
然后	芫	她自己	扔	她	武器	大约	他的	脖子	和	热切	虔诚	.

然后，达芙妮满怀深情地搂住了他的脖子。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɹə'zɪstləsli] [druː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]

The	love	that	resistlessly	drew	his	heart	to	her	was	returned	with	equal
这	爱	那	毫不抗拒	画	他的	心	到	她	曾是	返回	和	平等的

[streŋθ] [ænd; ənd] ['ɑːrdər] .

strength	and	ardour	.
力量	和	热情	.

他对她的爱如此强烈，以至于无法抗拒，而她也以同样的强度和热情回应了他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] ['ment(ə)l] [dɪ'stres] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd][ɪn][hɪz; ɪz]

In	spite	of	his	deep	mental	distress	,	he	could	have	shouted	aloud	in	his
在	尽管如此	的	他的	深的	精神的	痛苦	,	他	可以	有	喊叫	大声	在	他的

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

delight	and	gratitude	.
喜	和	感激	.

尽管他内心极度痛苦，但他本可以大声欢呼，表达他的喜悦和感激之情。

[hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][baɪnd][fər'evər][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði]['wʊmən]

He	might	now	have	been	permitted	to	bind	forever	to	his	life	the	woman
他	可能	现在	有	到过	允许	到	绑定	永远	到	他的	生活	这	女士

[huː] [hæd; həd][dʒʌst]['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] ,

who	had	just	rescued	him	from	the	greatest	danger	,
WHO	有	只是	获救	他	从	这	最	危险	,

他现在或许可以允许自己与刚刚将他从最大危险中救出的女子永远结合在自己身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈɑːrtɪsts][ɪn][ðə; ði] [pəˈlestrə]

but	the	confession	he	must	make	to	his	fellow	-	artists	in	the	palaestra
但	这	忏悔	他	必须	制作	到	他的	同伴	-	艺术家	在	这	古摔跤场

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [stɪl] [siːld] [hɪz; ɪz][lɪps] .

the	following	morning	still	sealed	his	lips	.
这	下列的	早晨	仍然	密封	他的	嘴唇	.

但第二天早上在体育馆里，他必须向他的艺术家同伴们坦白的事情，仍然让他噤若寒蝉。

[jet] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Yet	in	this	hour	he	felt	that	he	was	united	to	her	,
然而	在	这	小时	他	毛毡	那	他	曾是	团结的	到	她	,

然而在这一刻，他感到自己与她融为一体。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kənˈsiːl] [wʌt] [əˈweitid] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] , [əuˈbeiŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɪmpʌls] ,

and	ought	not	to	conceal	what	awaited	him	;	so	,	obeying	a	strong	impulse	,
和	应该	不是	到	隐藏	什么	等待中	他	;	所以	,	服从	一个	强的	冲动	,

他不应该隐瞒等待着他的是什么；于是，他顺从了强烈的冲动，

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

he	exclaimed	:	"	You	know	that	I	love	you	!
他	惊呼	:	"	你	知道	那	我	爱	你	!

他惊呼道："你知道我爱你！"

[wɜːrdz][kæn; kən][nɑːt] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

Words	can	not	express	the	strength	of	my	devotion	,
字	能	不是	表达	这	力量	的	我的	虔诚	,

言语无法表达我深深的爱意。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n][aɪ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [ˈduːti] [kəˈmændz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][æsk][ðə; ði]

but	for	that	very	reason	I	must	do	what	duty	commands	before	I	ask	the
但	为了	那	非常	原因	我	必须	做	什么	责任	命令	前	我	问	这

[ˈkwestʃən] ,

question	,
问题	,

但正因如此，我必须先履行职责，然后再提出问题。

- [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][jʊr; jər] [feɪt] [tuː; tə][maɪn] ? - "

'	Will	you	join	your	fate	to	mine	?	'	"
-	将要	你	加入	你的	命运	到	矿	?	-	"

"你愿意与我同甘共苦吗？"

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] !

"	I	love	you	and	have	loved	you	always	!
"	我	爱	你	和	有	喜爱	你	总是	!

我爱你，一直都爱你！

" [ˈdæfni] [ɪkˈskleɪmd] [ˈtendərli] .

"	Daphne	exclaimed	tenderly	.
"	芫	惊呼	温柔地	.

"达芙妮温柔地惊呼道。"

" [wʌt] [mɔːr] [ɪz] [ˈniːdɪd] ?

"	What	more	is	needed	?
"	什么	更多的	是	需要	?

"还需要什么呢？"

" [bʌt; bət] [ˈhɝːmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [hed] , [ˈmɝːmɝd] : " [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ]

"	But	Hermon	,	with	drooping	head	,	murmured	:	"	To	-	morrow	I	shall	no
"	但	赫尔蒙	,	和	下垂	头	,	低声说道	:	"	到	-	明天	我	将	不

[lɔːŋgər][biː; bi] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] .

longer	be	what	I	am	now	.
更长	是	什么	我	是	现在	.

"但赫尔蒙垂着头，喃喃自语道：'明天我将不再是现在的我了。'

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] ['du:ti] [en'dʒɔɪnz] ; [wen] [ðæt] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

Wait	until	I	have	done	what	duty	enjoins	;	when	that	is	accomplished	,
等待	直到	我	有	完毕	什么	责任	责令	;	什么时候	那	是	完成	,

等我完成我应尽的职责后，

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [jɔ:r'self] [wʌt] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [blaɪnd] ['ɑ:rtɪst] [stɪl] [pə'zesiz] [hu:] ['bɑ:rtɚd] ['spjʊriəs]

you	shall	ask	yourself	what	worth	the	blind	artist	still	possesses	who	bartered	spurious
你	将	问	你自己	什么	值得	这	瞎的	艺术家	仍然	拥有	WHO	以物易物	虚假的

[feɪm] [fɔ:r; fər] ['mɑ:kəri] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɪn] ['ɔ:rdər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

fame	for	mockery	and	disgrace	in	order	not	to	become	a	hypocrite	.
名声	为了	嘲讽	和	耻辱	在	命令	不是	到	变得	一个	伪君子	.

你应该扪心自问，这位盲人艺术家究竟还有什么价值？他为了不成为伪君子，不惜以虚假的声名换取嘲笑和耻辱。

" [ðen] ['dæfni] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] , ['æskɪŋ] , " [soʊ] [ðə; ði] [dɪ'mi:tər] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rk]

"	Then	Daphne	raised	her	face	to	his	,	asking	,	"	So	the	Demeter	is	the	work
"	然后	芫	提高	她	脸	到	他的	,	问	,	"	所以	这	德墨忒尔	是	这	工作

[ʌv; əv] [mɜ:'tɪləs] ? "

of	Myrtilus	?	"
的	桃金娘	?	"

“然后达芙妮抬起头看着他，问道：‘那么，德墨忒尔是米尔提洛斯的作品吗？’”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['fɜ:rmli] .

"	Certainly	,	"	he	answered	firmly	.
"	当然	,	"	他	回答	牢牢	.

“当然，”他坚定地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [mɜ:'tɪləs] . "

"	It	is	the	work	of	Myrtilus	.	"
"	它	是	这	工作	的	桃金娘	.	"

这是米尔提卢斯的作品。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] , [di'si:vd] [lʌv] !

"	Oh	,	my	poor	,	deceived	love	!
"	哦	,	我的	贫穷的	,	受骗	爱	!

“哦，我可怜的、受骗的爱情啊！”

" [kraɪd] ['dæfni] , ['strɔ:ŋli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:pəst] ['sɑ:roʊ] .

"	cried	Daphne	,	strongly	agitated	,	in	a	tone	of	the	deepest	sorrow	.
"	哭	芫	,	强烈	激动	,	在	一个	语气	的	这	最深处	悲哀	.

“达芙妮激动地喊道，语气中充满了深深的悲伤。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɔ:r'di:l] [ə'gen] [ə'weits] [ju:; jʊ] !

"	What	a	terrible	ordeal	again	awaits	you	!
"	什么	一个	糟糕的	考验	再次	等待	你	!

“你将再次面临可怕的考验！”

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [dɪ'stres] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd] [jet] [du:] [nɑ:t] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'i:] !

It	must	indeed	distress	me	—	and	yet	Do	not	misunderstand	me	!
它	必须	的确	痛苦	我	—	和	然而	做	不是	误解	我	!

这确实让我感到难过——但是，请不要误会我的意思！

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ˌnevərðə'les] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ,

It	seems	nevertheless	as	if	I	ought	to	rejoice	,
它	似乎	尽管如此	作为	如果	我	应该	到	麾	,

然而，我似乎应该感到高兴。

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɑ:rt] [hæv; həv] [nɑ:t] ['spoʊkən] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt]

for	you	and	your	art	have	not	spoken	to	me	even	a	single	moment
为了	你	和	你的	艺术	有	不是	说	到	我	甚至	一个	单身的	片刻

[frʌm; frəm] [ðɪs] [mʌtʃ] - [lɔ:did] [wɜ:rk] . "

from	this	much	-	lauded	work	.	"
从	这	很多	-	备受赞誉	工作	.	"

从这部备受赞誉的作品中，你和你的艺术，哪怕一刻也没有触动过我。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , " [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [dɪ'laɪt] ,

"	And	therefore	,	"	he	interrupted	with	passionate	delight	,
"	和	所以	,	"	他	中断	和	热情的	喜	,

“因此，”他带着激动的喜悦打断道，

" ['ðerfɔ:r] [ə'loʊn][ju:; jʊ][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [preɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	therefore	alone	you	withheld	the	enthusiastic	praise	with	which	the	others
"	所以	独自的	你	隐瞒	这	热情的	称赞	和	哪个	这	其他的

[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][ˌem 'i:] ?

intoxicated	me	?
酣	我	?

“因此，只有你没有像其他人那样热情地赞美我，让我陶醉其中？”

[ænd; ənd][aɪ] , [fu:l] , ['blaɪndɪd]['ɔ:lsoʊ][ɪn][maɪnd] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

And	I	,	fool	,	blinded	also	in	mind	,	could	be	vexed	with	you	for	it	!
和	我	,	傻子	,	失明	还	在	头脑	,	可以	是	烦恼	和	你	为了	它	!

而我，这个傻瓜，也被蒙蔽了双眼，竟然会因此生你的气！

[bʌt; bət]['oʊnli][weɪt] , [weɪt] !

But	only	wait	,	wait	!
但	仅有的	等待	,	等待	!

但是，请稍等，稍等！

[su:n] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:v(ə)n] — [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][wʌn][ɪn][ˌælɪg'zændriə] [hu:] [kæn; kən] [ə'kju:z]

Soon	-	to	-	morrow	even	—	there	will	be	no	one	in	Alexandria	who	can	accuse
很快	-	到	-	明天	甚至	—	那里	将要	是	不	一	在	亚历山大	WHO	能	控

[ˌem 'i:][ʌv; əv] ['dezətɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['ɑ:nɪst] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,

me	of	deserting	my	own	honest	aspiration	,
我	的	逃兵	我的	自己的	诚实的	抱负	,

不久的将来，甚至明天，亚历山大城里就不会有人指责我背弃了自己真诚的愿望了。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪf] [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'stɔ:r] [maɪ] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə][ju:z][maɪ][hændz][æz; əz]

if	the	gods	will	only	restore	my	sight	and	the	ability	to	use	my	hands	as
如果	这	神	将要	仅有的	恢复	我的	视线	和	这	能力	到	使用	我的	双手	作为

[ə; eɪ] ['skʌlptər] ,

a	sculptor	,
一个	雕塑家	,

如果诸神能恢复我的视力，并让我重新拥有雕塑家的双手，

[ðen] , [gɜ:rl] , [ðen] —

then	,	girl	,	then	—
然后	,	女孩	,	然后	—

然后，女孩，然后——

" [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Here	he	was	interrupted	by	a	loud	knocking	at	the	door	.
"	这里	他	曾是	中断	经过	一个	大声	敲门	在	这	门	.

这时，一阵响亮的敲门声打断了他。

[ðə; ði][taɪm] [ə'laʊd] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] .

The	time	allowed	had	expired	.
这	时间	允许	有	已到期	.

规定的时间已到。

['hɝ:mən] [ə'gen] ['wɔ:rmli] [ɪm'breɪst] ['dæfni] , ['seɪɪŋ] : " [ðen] [goʊ] !

Hermon	again	warmly	embraced	Daphne	,	saying	:	"	Then	go	!
赫尔蒙	再次	热情地	拥抱	芫	,	说	:	"	然后	去	!

赫尔蒙再次热情地拥抱了达芙妮，说道：“那就走吧！”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [klaʊd] [wʌt] [ðiːz] [briːf] ['moʊmənts] [hæv; həv] [bi'stəu] .

Nothing	can	cloud	what	these	brief	moments	have	bestowed	.
没有什么	能	云	什么	这些	简短的	时刻	有	授予	.

没有什么能掩盖这短暂瞬间所带来的美好。

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [blaɪnd] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [lɔːst] [saɪt] [tuː; tə] [maɪ] [pʊr] ['daːkənd] [soʊl] .

I	must	remain	blind	;	but	you	have	restored	the	lost	sight	to	my	poor	darkened	soul	.
我	必须	保持	瞎的	;	但	你	有	恢复	这	丢失的	视线	到	我的	贫穷的	变暗	灵魂	.

我注定要继续失明；但你却让我的黑暗灵魂重见光明。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lestrə] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['kɒmreɪdz] ,

To	-	morrow	I	shall	stand	in	the	palaestra	before	my	comrades	,
到	-	明天	我	将	站立	在	这	古摔跤场	前	我的	同志们	,

明天我将站在体育馆里，面对我的战友们。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['æksɪdənt] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [hoʊl] [greɪt] ['sɪti] .

and	explain	to	them	what	a	malicious	accident	deceived	me	,	and	with	me	this	whole	great	city	.
和	解释	到	他们	什么	一个	恶意	事故	受骗	我	,	和	和	我	这	所有的	伟大的	城市	.

并向他们解释，一场恶意的意外是如何欺骗了我，也欺骗了这座伟大的城市。

['meni] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Many	will	not	believe	me	,
许多	将要	不是	相信	我	,

很多人不会相信我，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [pər'hæps] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skɔːnd] ,

and	even	your	father	will	perhaps	consider	it	a	disgrace	to	give	his	arm	to	his	scorned	,
和	甚至	你的	父亲	将要	也许	考虑	它	一个	耻辱	到	给	他的	手臂	到	他的	被鄙视	,

甚至你的父亲或许也会认为，将自己的手臂交给一个被他轻视的人是一种耻辱。

[kə'lʌmniːˌeɪtid] ['nefjuː] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

calumniated	nephew	to	guide	him	home	.
诽谤	侄子	到	指导	他	家	.

让被诽谤的侄子带他回家。

[brɪŋ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bring	this	before	your	mind	,	and	everything	else	that	you	must	accept	with	it	,
带来	这	前	你的	头脑	,	和	一切	别的	那	你	必须	接受	和	它	,

把这件事以及你必须随之接受的一切都记在心里。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvz] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪn] .

if	you	consent	,	when	the	time	arrives	,	to	become	mine	.
如果	你	同意	,	什么时候	这	时间	到达	,	到	变得	矿	.

如果你同意，时机成熟时，就成为我的。

[kən'siːl] [ænd; ənd] ['pælieɪt] ['nʌθɪŋ] !

Conceal	and	palliate	nothing	!
隐藏	和	缓解	没有什么	!

不要隐瞒或掩盖任何事！

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['leɪdi][θaɪ'oʊniː] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː'menɪˌdiz] [huː] [pər'suːd] [ˌem 'iː] ,

But	should	the	Lady	Thyone	speak	of	the	Eumenides	who	pursued	me	,
但	应该	这	女士	西奥内	说话	的	这	欧墨尼德斯	WHO	追击	我	,

但是，如果提奥妮夫人提起追赶我的欧墨尼得斯，

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['prɑːbəbli] [ə'gen] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər][ɑːrmz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

tell	her	that	they	had	probably	again	extended	their	arms	toward	me	,
告诉	她	那	他们	有	大概	再次	扩展	他们的	武器	朝向	我	,

告诉她，他们可能又一次向我伸出了手臂。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'lestrə] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friːd]

but	when	I	return	to	-	morrow	from	the	palaestra	I	shall	be	freed
但	什么时候	我	返回	到	-	明天	从	这	古摔跤场	我	将	是	自由

[frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['biːɪŋs] .

from	the	terrible	beings	.
从	这	糟糕的	生物	.

但是，明天我从摔跤场回来后，就会摆脱这些可怕的生物。

" ['læstli] ,

"	Lastly	,
"	最后	,

“最后，

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] ['kwɪkli] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

he	asked	to	be	told	quickly	how	she	had	happened	to	come	to	the
他	问	到	是	讲述	迅速地	如何	她	有	发生	到	来	到	这

['pæləs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊər] ,

palace	at	the	right	time	at	so	late	an	hour	,
宫殿	在	这	正确的	时间	在	所以	晚的	一个	小时	,

他要求尽快告知她，为何她会在这么晚的时间恰好来到宫殿。

[ænd; ənd] ['dæfni] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['briːfli] [ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hæzərdəs]

and	Daphne	informed	him	as	briefly	and	modestly	as	if	the	hazardous
和	芫	知情的	他	作为	简要地	和	谦虚地	作为	如果	这	危险

['ventʃər] [wɪtʃ] ,

venture	which	,
风险投资	哪个	,

达芙妮简短而谦逊地将此事告知了他，仿佛那次危险的冒险是：

[ɪn] [strɔːŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][rɪ'taɪərɪŋ] , ['wʊmənli] ['neɪtʃər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌʌndər'teɪkən] ,

in	strong	opposition	to	her	retiring	,	womanly	nature	,	she	had	undertaken	,
在	强的	反对	到	她	退休	,	女性	自然	,	她	有	已	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

was	a	mere	matter	of	course	.
曾是	一个	仅仅	事情	的	课程	.

与她内敛、女性化的性格截然相反，她所承担的这件事，不过是顺理成章的事而已。

[wen] [θaɪ'oʊniː][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)ns] [hɜːrd] [frʌm; frəm][græs] [ðæt] ['hɜːmən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ]

When	Thyone	in	her	presence	heard	from	Gras	that	Hermon	intended	to	go
什么时候	西奥内	在	她	在场	听到	从	格拉斯	那	赫尔蒙	故意的	到	去

[tuː; tə] - ['bæŋkwɪt] ,

to	Proclus's	banquet	,
到	-	宴会	,

当蒂奥妮在格拉斯面前听到赫尔蒙打算去参加普罗克洛斯的宴会时，

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn] ['hɔːrər] , [iks'kleimɪŋ] , " [ðen] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][ɪz][lɔːst] !

she	started	up	in	horror	,	exclaiming	,	"	Then	the	unfortunate	man	is	lost	!
她	开始	向上	在	恐怖	,	惊呼	,	"	然后	这	不幸	男人	是	丢失的	!

她惊恐地跳了起来，惊呼道：“那么，那个不幸的人就此丧命了！”

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['trʌstɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['grævəst] ['si:krɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	Her	husband	,	who	had	long	trusted	even	the	gravest	secrets	to	his
"	她	丈夫	,	WHO	有	长的	可信	甚至	这	最严重的	秘密	到	他的

[dɪ'skri:t] [oʊld][waɪf] ,

discreet	old	wife	,
慎重	老的	妻子	,

"她的丈夫，长期以来甚至连最严重的秘密都信任他那谨慎的老妻子，

[hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][kən'faidid][tu:; tə]

had	informed	her	of	the	terrible	office	the	King	had	confided	to
有	知情的	她	的	这	糟糕的	办公室	这	国王	有	坦白	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他曾告诉她国王委派给他的可怕职务。

[ɔ:l][ðə; ði] [meɪl] [gests] [ʌv; əv]['proʊkləs][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] ;

All	the	male	guests	of	Proclus	were	to	be	executed	;
全部	这	男性	客人	的	普罗克洛斯	是	到	是	执行	;

普罗克洛斯的所有男性宾客都将被处决；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] — [ðə; ði] [kwi:n] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] — [wʊd] [bi:; bi][sent]['ɪntu:]['eksaɪl] .

the	women	—	the	Queen	at	their	head	—	would	be	sent	into	exile	.
这	女性	—	这	女王	在	他们的	头	—	会	是	发送	进入	流亡	.

这些妇女——以女王为首——将被流放。

[ðen] ['dæfni] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði]['meɪtrən][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] ['θretnd]

Then	Daphne	,	on	her	knees	,	besought	the	matron	to	tell	her	what	threatened
然后	芫	,	在	她	膝盖	,	恳求	这	护士长	到	告诉	她	什么	威胁

['hɜ:mən] ,

Hermon	,
赫尔蒙	,

然后，达芙妮跪在地上，恳求女管家告诉她究竟是什么威胁到了赫尔蒙。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] .

and	succeeded	in	persuading	her	to	speak	.
和	成功了	在	说服	她	到	说话	.

并成功说服她开口说话。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] [gɜ:rl] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][græs] , [went] [fɜ:rst][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvɜ-z] [haʊs] [ænd; ənd] ,

The	terrified	girl	,	accompanied	by	Gras	,	went	first	to	her	lover's	house	and	,
这	恐惧	女孩	,	伴随	经过	格拉斯	,	去	第一的	到	她	恋人的	房子	和	,

惊恐万分的女孩在格拉斯的陪伴下，先去了她情人的家，然后，

[wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

when	she	did	not	find	him	there	,	hastened	to	the	King's	palace	.
什么时候	她	做过	不是	寻找	他	那里	,	加快	到	这	国王学院	宫殿	.

当她没有在那里找到他时，便匆匆赶往国王的宫殿。

[ɪf] ['hɜ-:mən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['flʌtərɪŋ] [her] , [dɪ'ʃevld] [baɪ]

If	Hermon	could	have	seen	her	with	her	fluttering	hair	,	dishevelled	by
如果	赫尔蒙	可以	有	已见	她	和	她	飘动	头发	,	蓬头垢面	经过

[ðə; ði] [naɪt] [bri:z] ,

the	night	breeze	,
这	夜晚	微风	,

如果赫尔蒙能看到她那被夜风吹乱、飘逸的秀发，

[ænd; ənd] [tʃeks] [blæntʃt] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['terər] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [haʊ]

and	checks	blanched	by	excitement	and	terror	,	if	he	had	been	told	how
和	检查	焯水	经过	激动	和	恐怖	,	如果	他	有	到过	讲述	如何

[ʃi:; ʃi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][θaɪ'oʊni:] ,

she	struggled	with	Thyone	,
她	挣扎	和	西奥内	,

如果他知道她是如何与提奥妮搏斗的，他的脸色会因兴奋和恐惧而变得苍白。

[hu:] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [lɑ:k] [hɜ:r; hər] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz]

who	tried	to	detain	her	and	lock	her	up	before	she	left	her	father's
WHO	尝试	到	扣留	她	和	锁	她	向上	前	她	左边	她	父亲的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在她离开父亲家之前，有人试图拘留她并将她关起来。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pər'si:vd] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['praʊder] [dʒɔɪ] , [hæd; həd] [ðæt] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l] ,

he	would	have	perceived	with	still	prouder	joy	,	had	that	been	possible	,
他	会	有	感知	和	仍然	更骄傲	喜悦	,	有	那	到过	可能的	,

如果可能的话，他一定会带着更加骄傲和喜悦的心情去感受这一切。

[wʌt] [hi:; hi] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] [tru:] ['wʊmən] .

what	he	possessed	in	the	devoted	love	of	this	true	woman	.
什么	他	拥有	在	这	奉献	爱	的	这	真的	女士	.

他所拥有的，唯有这位真心爱他的女人。

['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] [mu:vd] [baɪ] ['dʒɔɪəs] [hoʊps] , [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] ['dæfni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]

Grateful	and	moved	by	joyous	hopes	,	he	informed	Daphne	of	the	words	of
感激的	和	已搬	经过	欢乐	希望	,	他	知情的	芫	的	这	字	的

[ðə; ði] ['ɔrəkl] ,

the	oracle	,
这	神谕	,

他满怀感激和喜悦的希望，将神谕的话告诉了达芙妮。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'prɪntɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri] .

which	had	imprinted	themselves	upon	his	memory	.
哪个	有	印记	他们自己	之上	他的	记忆	.

这些记忆深深地印在了他的脑海里。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , ['kwɪkli] [ri'teind] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mɝ:mɝd] ['sɔ:ftli] :

She	,	too	,	quickly	retained	them	,	and	murmured	softly	:
她	,	也	,	迅速地	保留	他们	,	和	低声说道	轻轻	:

她也很快记住了它们，并轻声低语道：

" [nɔɪz] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['reɪdiəns] [ɑ:r; ər]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pjʊrɝ] [laɪt] ,

"	Noise	and	dazzling	radiance	are	hostile	to	the	purer	light	,
"	噪音	和	耀眼的	辐射	是	敌对的	到	这	更纯净	光	,

噪音和刺眼的灯光不利于纯净的光线。

['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪl] [raɪz] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] [sænd] .

Morning	and	day	will	rise	quietly	from	the	starving	sand	.
早晨	和	天	将要	上升	悄悄	从	这	饥饿	沙	.

清晨和白昼将从饥渴的沙海中悄然升起。

" [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [vɜ:rs] [mi:n] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [wʊd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['paʊər]

"	What	could	the	verse	mean	except	that	the	blind	man	would	regain	the	power
"	什么	可以	这	诗	意思是	除了	那	这	瞎的	男人	会	恢复	这	力量

[tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [kleɪ] [ə'mɪd][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]['dezərt] ?

to	behold	the	light	of	clay	amid	the	sands	of	the	silent	desert	?
到	看哪	这	光	的	黏土	之中	这	沙子	的	这	沉默的	沙漠	?

“这首诗除了表达盲人将重新获得在寂静沙漠的沙砾中看到泥土之光的能力之外，还能是什么意思呢？”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌælɪg'zændriə] [naʊ] ,

Perhaps	it	would	be	well	for	him	to	leave	Alexandria	now	,
也许	它	会	是	出色地	为了	他	到	离开	亚历山大	现在	,

或许他现在离开亚历山大港是明智之举。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [waɪl] ['hʌntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	she	described	how	much	benefit	she	had	received	while	hunting	from	the
和	她	描述	如何	很多	益处	她	有	已收到	尽管	打猎	从	这

['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

silence	of	the	wilderness	,
沉默	的	这	荒野	,

她还描述了自己在荒野狩猎时从寂静中获得的巨大益处。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

when	she	had	left	the	noise	of	the	city	behind	her	.
什么时候	她	有	左边	这	噪音	的	这	城市	在后面	她	.

当她将城市的喧嚣抛在身后时。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd]

But	before	she	had	quite	finished	,	the	knocking	at	the	door	was	repeated
但	前	她	有	相当	完成的	,	这	敲门	在	这	门	曾是	重复

.

:

.

但她话还没说完，敲门声又响了起来。

[ðə; ði]['lʌvəz] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][læst] [kɪs] ,

The	lovers	took	leave	of	each	other	with	one	last	kiss	,
这	恋人	采取	离开	的	每个	其他	和	一	最后的	吻	,

恋人们临别前，以最后一个吻告别。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [gɜːrl] ['ekəud] [kən'soʊlɪŋli] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd]

and	the	final	words	of	the	departing	girl	echoed	consolingly	in	the	blind
和	这	最终的	字	的	这	离开	女孩	回声	令人欣慰的是	在	这	瞎的

['mænz] [hɑːrt] ,

man's	heart	,
男人的	心	,

临别少女的遗言在盲人的心中回荡，带来一丝安慰。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] [aɪ] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	The	more	they	take	from	you	,	the	more	closely	I	will	cling	to	you	.
"	这	更多的	他们	拿	从	你	,	这	更多的	密切	我	将要	黏着	到	你	.

“他们从你那里夺走的越多，我就越会紧紧抓住你。”

" ['hɜːmən] [spent] [ðə; ði] ['lætər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

"	Hermon	spent	the	latter	portion	of	the	night	rejoicing	in	the	consciousness	of
"	赫尔蒙	花费	这	后者	部分	的	这	夜晚	欢欣鼓舞	在	这	意识	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] ,

a	great	happiness	,
一个	伟大的	幸福	,

“赫尔蒙在夜的后半段沉浸在巨大的幸福之中，欣喜不已。”

[jet] ['ɔːlsoʊ] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

yet	also	troubled	by	the	difficult	task	which	he	could	not	escape	.
然而	还	麻烦	经过	这	难的	任务	哪个	他	可以	不是	逃脱	.

然而，他也因无法逃避的艰巨任务而感到困扰。

[wen] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] , [greɪ] - ['herd] [fɪ'lɪpəs] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

When	the	market	place	was	filling	,	gray	-	haired	Philippus	visited	him	.
什么时候	这	市场	地方	曾是	填充	,	灰色的	-	头发	菲利普斯	到访	他	.

当集市上人头攒动时，头发花白的菲利普斯去拜访了他。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

He	desired	before	the	examination	,	for	which	every	preparation	had	been
他	想要的	前	这	考试	,	为了	哪个	每一个	准备	有	到过

[meɪd] ,

made	,
制成	,

他渴望在考试前——为此他已做好了一切准备——

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrsənəli] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['kɑːmˌrædz] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði]

to	understand	personally	the	relation	of	his	dead	comrade's	son	to	the
到	理解	亲自	这	关系	的	他的	死的	同志的	儿子	到	这

[dɪ'fiːtɪd] [kən'spɪrəsi] ,

defeated	conspiracy	,
战败	阴谋	,

为了亲身了解他已故战友的儿子与失败的阴谋之间的联系，

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [hɝːmənz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [duː] ['soʊlli]

and	he	soon	perceived	that	Hermon's	presence	at	the	banquet	was	due	solely
和	他	很快	感知	那	赫尔蒙的	在场	在	这	宴会	曾是	到期的	仅

[tuː; tə][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt][ɔːr][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm]

to	an	unlucky	accident	or	in	consequence	of	the	Queen's	desire	to	win	him
到	一个	倒霉	事故	或者	在	结果	的	这	女王大学	欲望	到	赢	他

['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][plɑːt] .

over	to	her	plot	.
超过	到	她	阴谋	.

他很快意识到，赫尔蒙出现在宴会上完全是因为一场不幸的意外，或者是因为王后想拉拢他加入自己的阴谋。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði][blaɪnd] ['skʌlptər] [tuː; tə] [liːv] [ˌælɪg'zændriə] .

Yet	he	was	forced	to	advise	the	blind	sculptor	to	leave	Alexandria	.
然而	他	曾是	强制	到	建议	这	瞎的	雕塑家	到	离开	亚历山大	.

但他不得不劝说这位盲人雕塑家离开亚历山大。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	suspicion	that	he	had	been	associated	with	the	conspirators	was	the
这	怀疑	那	他	有	到过	联系	和	这	阴谋者	曾是	这

[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] ,

more	difficult	to	refute	,
更多的	难的	到	反驳	,

人们更难反驳他与阴谋者有牵连的怀疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrkiəs] [hæd; həd] [ɪm'pruːdntli] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid]

because	his	Uncle	Archias	had	imprudently	allowed	himself	to	be	persuaded
因为	他的	叔叔	阿尔基亚斯	有	轻率地	允许	他自己	到	是	被说服

[baɪ]['proʊkləs][ænd; ənd][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][tuː; tə][lend][ðə; ði] [kwiːn] [lɑːrdʒ] [sʌmz] ,

by	Proclus	and	Arsinoe	to	lend	the	Queen	large	sums	,
经过	普罗克洛斯	和	阿尔西诺伊	到	借	这	女王	大的	总和	,

因为他的叔叔阿尔基亚斯轻率地听信了普罗克洛斯和阿尔西诺伊的劝说，借给王后一大笔钱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [prə'moʊt] [hɜːr; hər][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][plænz] .

which	had	undoubtedly	been	used	to	promote	her	abominable	plans	.
哪个	有	无疑	到过	用过的	到	推动	她	可恶	计划	.

毫无疑问，这曾被用来宣传她令人发指的计划。

[fɪ'lɪpəs] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɑːrkiəs] ,

Philippus	also	informed	him	that	he	had	just	come	from	Archias	,
菲利普斯	还	知情的	他	那	他	有	只是	来	从	阿尔基亚斯	,

菲利普斯还告诉他，他刚从阿尔基亚斯来。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrnɪstli] ['ɝːdʒd][tuː; tə][flai][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
whom **he** **had** **earnestly** **urged** **to** **fly** **as** **quickly** **as** **possible** **from** **the**
谁 他 有 切实 敦促 到 飞 作为 迅速地 作为 可能的 从 这

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ;
persecution **which** **was** **inevitable** **;**
迫害 哪个 曾是 不可避免的 ;

他曾恳切地劝说他们尽快逃离不可避免的迫害；

[fɔːr; fər] , [sɪ'kjʊr] [æz; əz] [hɝːmənz] ['ʌŋk(ə)l][felt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,
for **,** **secure** **as** **Hermon's** **uncle** **felt** **in** **his** **innocence** **,**
为了 , 安全的 作为 赫尔蒙的 叔叔 毛毡 在 他的 无辜 ,

因为，就像赫尔蒙的叔叔对自己清白的信念一样坚定不移，

[ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ləund] [baɪ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
the **receipts** **for** **the** **large** **sums** **loaned** **by** **him** **,** **which** **had** **just** **been**
这 收据 为了 这 大的 总和 借出的 经过 他 , 哪个 有 只是 到过

[faʊnd] [ɪn] - [pə'zeʃn] ,
found **in** **Proclus's** **possession** **,**
成立 在 - 拥有 ,

他借出的大笔款项的收据，刚刚在普罗克洛斯的住所中被发现。

[wʊd] [ber] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
would **bear** **witness** **against** **him** **.**
会 熊 证人 反对 他 .

会出庭作证指控他。

['envi] [ænd; ənd] [ɪl] [wɪl] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,
Envy **and** **ill** **will** **would** **also** **have** **a** **share** **in** **this** **affair** **,**
嫉妒 和 患病的 将要 会 还 有 一个 分享 在 这 事务 ,

嫉妒和恶意也会在这件事中起到一定作用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bə'nevələnt] [kɪŋ] [nuː] [noʊ]['mɜːrsi] [wer] [kraɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and **the** **usually** **benevolent** **King** **knew** **no** **mercy** **where** **crime** **against** **his** **own**
和 这 通常 仁慈 国王 知道 不 怜悯 在哪里 犯罪 反对 他的 自己的

['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
person **was** **concerned** **.**
人 曾是 担心的 .

而这位平日里仁慈的国王，对于侵害他本人的罪行，却毫不留情。

[soʊ] ['ɑːrkiəs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['sɪti] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪps] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
So **Archias** **intended** **to** **leave** **the** **city** **on** **one** **of** **his** **own** **ships** **that** **very** **day** **.**
所以 阿尔基亚斯 故意的 到 离开 这 城市 在 一 的 他的 自己的 船舶 那 非常 天 .

所以阿尔基亚斯打算当天就乘坐自己的一艘船离开这座城市。

['dæfni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
Daphne **,** **of** **course** **,** **would** **accompany** **him** **.**
芫 , 的 课程 , 会 陪伴 他 .

当然，达芙妮会陪他一起去。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['lɪsnd] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
The **prisoner** **listened** **in** **surprise** **and** **anxiety** **.**
这 囚犯 听着 在 惊喜 和 焦虑 .

囚犯听着，既惊讶又焦虑。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊr] [pə'zeʃnz] [tuː; tə]['dɪstənt][lændz] !
His **uncle** **driven** **from** **his** **secure** **possessions** **to** **distant** **lands** **!**
他的 叔叔 驱动 从 他的 安全的 财产 到 遥远 土地 !

他的叔叔被迫离开他安稳的家园，流落到遥远的异国他乡！

['dæfni] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] [nɔːr][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,
Daphne **taken** **from** **him** **,** **he** **knew** **not** **whither** **nor** **for** **how** **long** **a** **time** **,**
芫 已采取 从 他 , 他 知道 不是 往哪里去 也不 为了 如何 长的 一个 时间 ,

达芙妮被带走后，他不知道她去了哪里，也不知道要等多久。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] [lʌv] !

after	he	had	just	been	assured	of	her	great	love	!
后	他	有	只是	到过	保证	的	她	伟大的	爱	!

就在他刚刚确信她深爱着他之后!

[hi:; hi][hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv]

He	himself	on	the	way	to	expose	himself	to	the	malice	and	mockery	of
他	他自己	在	这	方式	到	暴露	他自己	到	这	恶意	和	嘲讽	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] !

the	whole	city	!
这	所有的	城市	!

他自己却要让自己暴露在全城的恶意和嘲笑之下!

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kən'træktɪd] ['peɪnfəli] ,

His	heart	contracted	painfully	,
他的	心	合同	痛苦地	,

他的心脏剧烈收缩,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtu:d] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [feɪt] [ɪn'kri:st] [wen] [fɪ'lɪpəs] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm]

and	his	solicitude	about	his	uncle's	fate	increased	when	Philippus	informed	him
和	他的	关怀	关于	他的	叔叔的	命运	增加	什么时候	菲利普斯	知情的	他

[ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ænd; ənd] ,

that	the	conspirators	had	been	arrested	at	the	banquet	and	,
那	这	阴谋者	有	到过	被捕	在	这	宴会	和	,

当菲利普斯告诉他，阴谋者在宴会上被捕时，他对叔叔的命运更加担忧了。

['hedɪd] [baɪ] [ə'mɪntəs] , [ðə; ði]['rəudiən,-djən] , ['krɪsɪpəs] , [ænd; ənd]['proʊkləs] , [hæd; həd] ['perɪʃt]

headed	by	Amyntas	,	the	Rhodian	,	Chrysippus	,	and	Proclus	,	had	perished
标题	经过	安明塔斯	,	这	罗德岛	,	金丝雀	,	和	普罗克洛斯	,	有	遇难

[baɪ][ðə; ði] [ˌɛksə'kju:ʃənɚz] [sɔ:rd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

by	the	executioner's	sword	at	sunrise	.
经过	这	刽子手的	剑	在	日出	.

以罗德岛人阿明塔斯为首的克里西波斯和普罗克洛斯在日出时分被刽子手的剑刺死。

[ðə; ði] [kwi:n] , ['ælθiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]

The	Queen	,	Althea	,	and	the	other	ladies	were	already	on	the	way	to
这	女王	,	阿尔西娅	,	和	这	其他	女士们	是	已经	在	这	方式	到

女王、阿尔西娅和其他女士们已经在前往的路上了。

[kɑ:ptoʊz] , [ɪn] ['ʌpər] ['i:dʒɪpt] , ['wɪðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][eg'zaild][ðem; ðəm] .

Coptos	,	in	Upper	Egypt	,	whither	the	King	had	exiled	them	.
科普托斯	,	在	上	埃及	,	往哪里去	这	国王	有	放逐	他们	.

科普托斯，位于上埃及，国王曾将他们流放到那里。

['tɔlimi] [hæd; həd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][ˌælɪg'zændɚz]

Ptolemy	had	intrusted	the	execution	of	this	severe	punishment	to	Alexander's
托勒密	有	受托人	这	执行	的	这	严重	惩罚	到	亚历山大的

['fɔ:rmər]['kɑ:mræd][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['trʌstwɜ:rði] [ænd; ənd] [dɪ'skri:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

former	comrade	as	the	most	trustworthy	and	discreet	of	his	subjects	,
以前的	同志	作为	这	最多	值得信赖的	和	慎重	的	他的	主题	,

托勒密将执行这项严厉刑罚的任务委托给了亚历山大以前的战友，因为他认为此人是他最值得信赖、最谨慎的臣民。

[bʌt; bət][rɪ'dʒektɪd] , [wɪð; wɪθ]['æŋgri] ['kɜ:rtnəs] , - [ə'tempt] [tu:; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['ɪnəsns]

but	rejected	,	with	angry	curtness	,	Philippus's	attempt	to	uphold	the	innocence
但	拒绝	,	和	生气的	简略	,	-	试图	到	坚持	这	无辜

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['ɑ:rkiəs] .

of	his	friend	Archias	.
的	他的	朋友	阿尔基亚斯	.

但他愤怒而断然地拒绝了菲利普斯为他的朋友阿尔基亚斯辩护的请求。

[ðə; ði][oʊld]['mænz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['hɝ:mən][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fʌŋkʃəˌneri:z]

The	old	man's	conversation	with	Hermon	was	interrupted	by	the	functionaries
这	老的	男人的	对话	和	赫尔蒙	曾是	中断	经过	这	官员

[hu:] [səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kreɪts] [tu:; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

who	subjected	him	and	Crates	to	the	examination	.
WHO	受	他	和	板条箱	到	这	考试	.

老人与赫尔蒙的谈话被官员们打断，他们对他和克拉特斯进行了检查。

[ˌaɪ 'ti:]['læstɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

It	lasted	a	long	time	,
它	持续	一个	长的	时间	,

它持续了很长时间，

[ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['evri] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][laɪf] [sɪns] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]

and	referred	to	every	incident	in	the	artist's	life	since	his	return	to
和	指	到	每一个	事件	在	这	艺术家的	生活	自从	他的	返回	到

[ˌælɪg'zændriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

并提及了这位艺术家自返回亚历山大以来生活中发生的每一件事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] ,

The	result	was	favourable	,
这	结果	曾是	有利	,

结果令人满意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [kən'faɪnmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd]

and	the	prisoner	was	dismissed	from	confinement	with	the	learned
和	这	囚犯	曾是	解雇	从	监禁	和	这	学习

[kəm'pænjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .

companion	of	his	fate	.
伴侣	的	他的	命运	.

于是，囚犯和那位与他命运相伴的博学之士一起被释放出狱。

[wen] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [fɪ'lɪpəs] , ['hɝ:mən] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

When	,	accompanied	by	Philippus	,	Hermon	reached	his	house	,
什么时候	,	伴随	经过	菲利普斯	,	赫尔蒙	达到	他的	房子	,

当黑门和腓力一起回到家时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] - ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər]

it	was	so	late	that	the	artists	'	festival	in	honour	of	the	sculptor
							-						

-

Euphranor	,
	- ,

当时已经很晚了，为纪念雕塑家尤弗拉诺尔而举办的艺术家节.....

[hu:] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [deɪ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔ:l'redi]

who	entered	his	seventieth	year	of	life	that	day	,	must	have	already
WHO	进入	他的	第七十	年	的	生活	那	天	,	必须	有	已经

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

那天刚满七十岁的他，想必已经开始了。

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][toʊld][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʌt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ,

On	the	way	the	blind	man	told	the	general	what	a	severe	trial	awaited	him	,
在	这	方式	这	瞎的	男人	讲述	这	一般的	什么	一个	严重	审判	等待中	他	,

途中，盲人告诉将军他将面临多么严峻的考验。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [ə'pru:vd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] ,

and	the	latter	approved	his	course	and	,	on	bidding	him	farewell	,
和	这	后者	得到正式认可的	他的	课程	和	,	在	投标	他	告别	,

后者认可了他的做法，并在向他告别时，

[wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ɪ'moʊʃ(ə)n]['ɝ:dʒd] ['hɝ:mən] [tu:; tə] [teɪk] ['kɜ:rɪdʒ] .

with	sincere	emotion	urged	Hermon	to	take	courage	.
和	真诚	情感	敦促	赫尔蒙	到	拿	勇气	.

赫尔蒙满怀真挚的感情，鼓起勇气。

['æftər]['heɪstɪli] ['streŋθəniŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fju:] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][ə; eɪ]

After	hastily	strengthening	himself	with	a	few	mouthfuls	of	food	and	a
后	草草	强化	他自己	和	一个	很少	一口一口	的	食物	和	一个

[drɑ:ft] [ʌv; əv][waɪn] ,

draught	of	wine	,
草稿	的	葡萄酒	,

他匆匆吃了些东西，喝了一杯酒，迅速补充了体力。

[hɪz; ɪz] [sleɪv] [pætrən] , [hu:] [ˌʌndər'stʊd] ['raɪtɪŋ] , [wɪʃt] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [fʊl] ['lɒ:rəl] [ri:θ] ;

his	slave	Patran	,	who	understood	writing	,	wished	to	put	on	the	full	laurel	wreath	;
他的	奴隶	帕特兰	,	WHO	理解	写作	,	希望	到	放	在	这	满的	月桂树	花圈	;

他的奴隶帕特兰懂字，想戴上完整的月桂花环；

[bʌt; bət] ['hɝ:mən] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ænd; ənd]

but	Hermon	was	seized	with	a	painful	sense	of	dissatisfaction	,	and
但	赫尔蒙	曾是	查获	和	一个	痛苦	感觉	的	不满	,	和

['æŋgrəli] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

angrily	waved	it	back	.
愤怒地	挥手	它	后退	.

但赫尔蒙心中涌起一股强烈的不满，愤怒地挥手将其打回。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gri:n] [li:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [wɔ:kt] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃənz]

Without	a	single	green	leaf	on	his	head	,	he	walked	,	leaning	on	the	Egyptian's
没有	一个	单身的	绿色的	叶子	在	他的	头	,	他	步行	,	倾斜	在	这	埃及的

[ɑ:rm] ,

arm	,
手臂	,

他头上没有一片绿叶，拄着埃及人的胳膊走着。

['ɪntu:][ðə; ði] [pə'lestrə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][daɪ'ægənəli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

into	the	palaestra	,	which	was	diagonally	opposite	to	his	house	.
进入	这	古摔跤场	,	哪个	曾是	对角线	对面的	到	他的	房子	.

进入体育馆，体育馆位于他家斜对面。

['daʊtləs] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['dæfni] ,

Doubtless	he	longed	to	hasten	at	once	to	Daphne	,
毫无疑问	他	渴望	到	趋	在	一次	到	芫	,

他无疑渴望立刻赶到达芙妮身边。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst]

but	he	felt	that	he	could	not	take	leave	of	her	until	he	had	first
但	他	毛毡	那	他	可以	不是	拿	离开	的	她	直到	他	有	第一的

[kæst][ɔ:f] ,

cast	off	,
投掷	离开	,

但他觉得，在解开束缚之前，他不能和她告别。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] [dik'teitid] , [ðə; ði]['terəb(ə)l]['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [ə'prest] [hɪz; ɪz][soʊl]

as	his	heart	and	mind	dictated	,	the	terrible	burden	which	oppressed	his	soul
作为	他的	心	和	头脑	口述	,	这	糟糕的	负担	哪个	受压迫者	他的	灵魂

.

:

.

正如他的内心和思想所决定的那样，压在他灵魂上的可怕重担。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

he	knew	that	the	object	of	his	love	would	not	part	from	him	without
他	知道	那	这	目的	的	他的	爱	会	不是	部分	从	他	没有

[g'rɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][læst][wɜːrd] .

granting	him	one	last	word	.
授予	他	一	最后的	单词	.

他知道，他心爱的人不会在没让他说最后一句话之前就离开他。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] .

On	the	way	his	heart	throbbed	almost	to	bursting	.
在	这	方式	他的	心	悸动	几乎	到	爆发	.

一路上，他的心脏几乎怦怦直跳。

['iːv(ə)n] ['dæfniːz] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['θretnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

Even	Daphne's	image	,	and	what	threatened	her	father	,	and	her	with
甚至	达芙妮的	图像	,	和	什么	威胁	她	父亲	,	和	她	和

[hɪm; ɪm] , [riˈsiːdid] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

him	,	receded	far	into	the	background	.
他	,	消退	远的	进入	这	背景	.

甚至连达芙妮的形象，以及对她父亲和她父亲的威胁，都远远地退到了背景中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	think	only	of	his	design	,	and	how	he	was	to	execute	it	.
他	可以	思考	仅有的	的	他的	设计	,	和	如何	他	曾是	到	执行	它	.

他满脑子想的都是他的设计，以及如何实现它。

[jet] [ɔːt] [hiː; hi][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] [pʊt][ɑːn] , [ɪn]['ɔːrdər] ,

Yet	ought	he	not	to	have	the	laurel	wreath	put	on	,	in	order	,
然而	应该	他	不是	到	有	这	月桂树	花圈	放	在	,	在	命令	,

然而，难道不应该按顺序给他戴上桂冠吗?

['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [mɜː'tɪləs] ?

after	removing	it	,	to	bestow	it	on	the	genius	of	Myrtilus	?
后	移除	它	,	到	赐给	它	在	这	天才	的	桃金娘	?

将其移除后，将其赐予米尔提洛斯的神灵?

[jet] [noʊ] !

Yet	no	!
然而	不	!

然而，并非如此!

[dɪd][hiː; hi] [stɪl] [pə'zes] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə'wɔːrd] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [brænʧ] [tuː; tə]['eni] [wʌn] ?

Did	he	still	possess	the	right	to	award	this	noble	branch	to	any	one	?
做过	他	仍然	具有	这	正确的	到	奖	这	高贵	分支	到	任何	一	?

他是否仍然有权将这高贵的枝条授予任何人?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpiəriŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [truːθ] [ɪts][dʒʌst] [duː] .

He	was	appearing	before	his	companions	only	to	give	truth	its	just	due	.
他	曾是	出现	前	他的	同伴	仅有的	到	给	真相	它是	只是	到期的	.

他出现在同伴面前，只是为了把真相说出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['erər] [wɪð; wɪθ]

It	was	repulsive	to	endow	this	explanation	of	an	unfortunate	error	with
它	曾是	丑恶	到	赋予	这	解释	的	一个	不幸	错误	和

[ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['æspekt][baɪ] ['eni] [θi'ætrɪk(ə)l] [ə'dɔːrnmənt] .

a	captivating	aspect	by	any	theatrical	adornment	.
一个	引人入胜	方面	经过	任何	戏剧	装饰	.

用任何戏剧化的修饰来赋予这种对不幸错误的解释以引人入胜的色彩，是令人反感的。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['potər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][rɪ'kwaɪərmənt][ʌv; əv]['duːti] ,

To	be	honest	,	even	for	the	porter	,	was	a	simple	requirement	of	duty	,
到	是	诚实的	,	甚至	为了	这	搬运工	,	曾是	一个	简单的	要求	的	责任	,

[ænd; ənd][noʊ] ['preɪzwɜːrðɪ] ['merɪt] .

and	no	praiseworthy	merit	.
和	不	值得称赞	优点	.

说实话，即使对于搬运工来说，这只是职责所在，并没有什么值得称赞的功绩。

[ðə; ði] [gaɪd] [fɔːrst] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θruː] ['kærɪdʒɪz] , ['litəz] ,

The	guide	forced	a	path	for	him	through	carriages	,	litters	,
这	指导	强制	一个	小路	为了	他	通过	马车	,	幼崽	,

向导强行为他开路，穿过马车、轿子，

[ænd; ənd] [hoʊl] [θrɔŋz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [ə'sembld]

and	whole	throngs	of	slaves	and	common	people	,	who	had	assembled
和	所有的	人群	的	奴隶	和	常见的	人们	,	WHO	有	组装

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pə'lestrə] .

before	the	neighbouring	palaestra	.
前	这	邻接	古摔跤场	.

还有大批奴隶和平民百姓，他们聚集在附近的体育馆前。

[ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

The	doorkeepers	admitted	the	blind	man	,	who	was	well	known	here	,	without	delay
这	门卫	承认	这	瞎的	男人	,	WHO	曾是	出色地	已知	这里	,	没有	延迟

;

;

;

门卫立即放行了这位在当地颇有名气的盲人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] : " [kwɪk] , [pætrən] ,

but	he	called	to	the	slave	:	"	Quick	,	Patran	,
但	他	称为	到	这	奴隶	:	"	快的	,	帕特兰	,

但他却喊奴隶说："快，主人，

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spek'teitəs] — [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] !

and	not	among	the	spectators	—	in	the	centre	of	the	arena	!
和	不是	之中	这	观众	—	在	这	中心	的	这	竞技场	!

而且不是在观众席中——而是在竞技场的中央！

" [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [əu'beid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [krɔːst] [ðə; ði][waɪd] [speɪs] , [struːn] [wɪð; wɪθ]

"	The	Egyptian	obeyed	,	and	his	master	crossed	the	wide	space	,	strewn	with
"	这	埃及人	服从	,	和	他的	掌握	交叉	这	宽的	空间	,	散落的	和

[sænd] ,

sand	,
沙	,

"埃及人遵命，他的主人穿过了那片布满沙砾的广阔地带，

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['festl]

and	approached	the	stage	which	had	been	erected	for	the	festal
和	接近	这	阶段	哪个	有	到过	竖立	为了	这	节日

[pə'fɔːmənsɪz] .

performances	.
表演	.

然后走向为节日表演搭建的舞台。

['i:v(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ri'teind] [ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv] [saɪt] ,

Even	had	his	eyes	retained	the	power	of	sight	,
甚至	有	他的	眼睛	保留	这	力量	的	视线	,

即使他的眼睛仍然有视力，

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['kɔ:rsɪŋ] [soʊ]['waɪldli] [θru:] [hɪz; ɪz][veɪnz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pər'hæps]

his	blood	was	coursing	so	wildly	through	his	veins	that	he	might	perhaps
他的	血	曾是	赛跑	所以	疯狂地	通过	他的	静脉	那	他	可能	也许

[hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['stætʃu:z][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

have	been	unable	to	distinguish	the	statues	around	him	and	the
有	到过	无法	到	区分	这	雕像	大约	他	和	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][spek'teitəs] ,

thousands	of	spectators	,
数千	的	观众	,

他当时血液沸腾，血管里奔涌不已，或许根本无法分辨周围的雕像和成千上万的观众。

[hu:] , ['kraʊdɪd] ['kloʊsli] [tə'geðər] , ['rɪtʃli] ['gɑ:ləndid] , [ðer; ðər] [tʃi:ks] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

who	,	crowded	closely	together	,	richly	garlanded	,	their	cheeks	glowing	with
WHO	,	挤	密切	一起	,	丰富	挂满花环	,	他们的	脸颊	发光	和

[ɪn'θu:ziæzəm] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][ə'ri:nə] .

enthusiasm	,	surrounded	the	arena	.
热情	,	包围	这	竞技场	.

他们挤在一起，身上佩戴着华丽的花环，脸颊因热情而泛红，包围着竞技场。

" ['hɜ:mən] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] - [ɪn]['dʒɔɪfl] [sər'praɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]

"	Hermon	!	"	shouted	his	friend	Soteles	in	joyful	surprise	in	the	midst	of	this	painful
"	赫尔蒙	!	"	喊叫	他的	朋友	-	在	快乐	惊喜	在	这	中间	的	这	痛苦

[wɔ:k] .

walk	.
走	.

"赫尔蒙！"他的朋友索特勒斯在这段痛苦的行走中惊喜地喊道。

" ['hɜ:mən] ! " [rɪ'zaʊndid] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] [æz; əz] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

"	Hermon	!	"	resounded	here	,	there	,	and	everywhere	as	,	leaning	on	his
"	赫尔蒙	!	"	回荡着	这里	,	那里	,	和	到处	作为	,	倾斜	在	他的

['frɛndz] [ɑ:rm] ,

friend's	arm	,
朋友们	手臂	,

"赫尔蒙！"这声呼喊响彻四方，他倚在朋友的胳膊上，

[hi:; hi] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

he	stepped	upon	the	stage	,
他	步	之上	这	阶段	,

他走上舞台，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [gru:] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər][æz; əz] - [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['skʌlptərz]

and	the	acclamations	grew	louder	and	louder	as	Soteles	fulfilled	the	sculptor's
和	这	掌声	生长	更大声	和	更大声	作为	-	已完成	这	雕塑家的

[rɪ'kwest] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

request	and	led	him	to	the	front	of	the	platform	.
要求	和	引领	他	到	这	正面	的	这	平台	.

当索特勒斯满足了雕塑家的要求，把他带到台前时，掌声越来越响亮。

[əu'beiŋ] [ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [ðə; ði] ['kɔ:rəs] ,

Obeying	a	sign	from	the	director	of	the	festival	,	the	chorus	,
服从	一个	符号	从	这	导演	的	这	节日	,	这	合唱	,

合唱团遵照音乐节总监的指示，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [sʌŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

which	had	just	sung	a	hymn	to	the	Muses	,	was	silent	.
哪个	有	只是	唱	一个	圣歌	到	这	缪斯	,	曾是	沉默的	.

刚才还唱着赞美缪斯的赞歌的歌，突然安静了下来。

[naʊ] [ðə; ði] ['skʌlptər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] ,

Now	the	sculptor	began	to	speak	,
现在	这	雕塑家	开始	到	说话	,

这时，雕塑家开始说话了。

[ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ə'plɔ:z] ['θʌndəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [kən'klu:did] [ðə; ði] [wel] - ['tʃoʊzn]

and	noisy	applause	thundered	around	him	as	he	concluded	the	well	-	chosen
和	嘈杂	掌声	雷鸣	大约	他	作为	他	结束	这	出色地	-	选定

[wɜ:rdz][ʌv; əv]['hɑ:mɪdʒ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] ['kɔ:rdʒəl][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði]

words	of	homage	with	which	he	offered	cordial	congratulations	to	the
字	的	尊敬	和	哪个	他	提供	亲切	恭喜！	到	这

['estɪməb(ə)l] - ,

estimable	Euphranor	,
可估量的	-	,

当他用精心挑选的敬意之词向尊敬的欧弗拉诺尔致以衷心的祝贺时，周围响起了雷鸣般的掌声。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃaʊts] [su:n] ['si:st] ,

to	whom	the	festival	was	given	;	but	the	shouts	soon	ceased	,
到	谁	这	节日	曾是	给定	;	但	这	喊叫	很快	停止	,

节日的庆典是献给谁的；但欢呼声很快就停止了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['mɑ:dɪst] [ɪn'tri:ti] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [seɪ]

for	the	audience	had	heard	his	modest	entreaty	to	be	permitted	to	say
为了	这	观众	有	听到	他的	谦虚的	恳求	到	是	允许	到	说

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,

a	few	words	,
一个	很少	字	,

因为听众们都听到了他恳切请求允许他讲几句话的请求。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['mætər] , [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['kɑ:li:gz] ,

concerning	a	personal	matter	,	to	those	who	were	his	professional	colleagues	,
有关	一个	个人的	事情	,	到	那些	WHO	是	他的	专业的	同事	,

关于一件私事，他向他的专业同事们讲述了这件事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] ['ɑ:nɔ:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪntrəst]

as	well	as	to	the	others	who	had	honoured	him	with	their	interest
作为	出色地	作为	到	这	其他的	WHO	有	荣幸	他	和	他们的	兴趣

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

以及其他对他表现出兴趣和敬意的人，

['oʊnli] [tu:] ['laʊdli] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] [ə'plɔ:z] .

only	too	loudly	,	with	undeserved	applause	.
仅有的	也	高声	,	和	不应得的	掌声	.

声音太大，还赢得了不应有的掌声。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['kloʊsli] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [kən'sɜ:rnd] [hɪm'self] , [ðə; ði] [bri:fə] [hi:; hi]

The	more	closely	what	he	had	to	say	concerned	himself	,	the	briefer	he
这	更多的	密切	什么	他	有	到	说	担心的	他自己	,	这	简报	他

[wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

would	make	his	story	.
会	制作	他的	故事	.

他要说的话越是与他自身相关，他就会把故事讲得越简短。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [kleɪm][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

And	,	in	fact	,	he	did	not	long	claim	the	attention	of	his	hearers	.
和	,	在	事实	,	他	做过	不是	长的	宣称	这	注意力	的	他的	听众	.

事实上，他并没有长时间吸引听众的注意力。

['klɪrli] [ænd; ənd] ['kɜːrtli] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [mis'teik] -

Clearly	**and**	**curtly**	**he**	**stated**	**how**	**it**	**had**	**been**	**possible**	**to**	**mistake**	**Mrytilus's**
清楚地	和	简短地	他	声明	如何	它	有	到过	可能的	到	错误	-

[wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ,

work	**for**	**his**	**,**
工作	为了	他的	,

他清晰简洁地说明了为什么有可能将米里提卢斯的作品误认为是他的作品。

[haʊ] [ðə; ði] ['tenɪs] ['goʊldsmɪθ] [hæd; həd] [di'speld] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

how	**the**	**Tennis**	**goldsmith**	**had**	**dispelled**	**his**	**first**	**suspicion**	**,**
如何	这	网球	金匠	有	驱散	他的	第一的	怀疑	,

网球金匠是如何打消他的第一个疑虑的?

[ænd; ənd] [haʊ] ['veɪnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [dɪ'miːtər] [tuː; tə] [biː; bi]

and	**how**	**vainly**	**he**	**had**	**besought**	**the**	**priests**	**of**	**Demeter**	**to**	**be**
和	如何	徒劳地	他	有	恳求	这	神父	的	德墨忒尔	到	是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['stætʃuː] .

permitted	**to**	**feel**	**his**	**statue**	**.**
允许	到	感觉	他的	雕像	.

他曾徒劳地恳求德墨忒尔的祭司允许他触摸自己的雕像。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] , [θruː] [æn; ən] ['æksɪdənt]

Then	**,**	**without**	**entering**	**into**	**details**	**,**	**he**	**informed**	**them**	**that**	**,**	**through**	**an**	**accident**
然后	,	没有	进入	进入	细节	,	他	知情的	他们	那	,	通过	一个	事故

,

,

,

然后，他没有详细说明，只是告诉他们，由于一场意外，

[hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [wɔːrn] [riθs]

he	**had**	**now**	**reached**	**the**	**firm**	**conviction**	**that**	**he**	**had**	**long**	**worn**	**wreaths**
他	有	现在	达到	这	公司	定罪	那	他	有	长的	磨损	花圈

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

which	**belonged**	**to**	**another**	**.**
哪个	属于	到	其他	.

他现在确信，他长期以来佩戴的花圈属于别人。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] , [hiː; hi] [stɪl] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː]

But	**,**	**though**	**the**	**latter**	**could**	**not**	**rise**	**from**	**the**	**grave**	**,**	**he**	**still**	**owed**	**it**
但	,	尽管	这	后者	可以	不是	上升	从	这	严重	,	他	仍然	欠款	它

[tuː; tə] [truːθ] ,

to	**truth**	**,**
到	真相	,

但是，尽管后者无法从坟墓中复活，但他仍然对真理负有责任。

[tuː; tə] [huːz] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd]

to	**whose**	**service**	**he**	**had**	**dedicated**	**his**	**art**	**from**	**the**	**beginning**	**,**	**and**
到	谁	服务	他	有	投入的	他的	艺术	从	这	开始	,	和

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ɑːnəsti] ,

to	**the**	**simple**	**honesty**	**,**
到	这	简单的	诚实	,

他从一开始就将自己的艺术奉献给了他所敬仰的人，以及他所秉持的朴素诚实。

[dɪr] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ,

dear	**alike**	**to**	**the**	**peasant**	**and**	**the**	**artist**	**,**
亲爱的	同样	到	这	农民	和	这	艺术家	,

农民和艺术家都同样喜爱它。

[tuː; tə] [daɪ'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'taɪtld] .

to	**divest**	**himself**	**of**	**the**	**fame**	**to**	**which**	**he**	**was**	**not**	**entitled**	**.**
到	剥离	他自己	的	这	名声	到	哪个	他	曾是	不是	标题	.

他要放弃自己不配拥有的名声。

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mi:tər] ,

Even	**while**	**he**	**believed**	**himself**	**to**	**be**	**the**	**creator**	**of**	**the**	**Demeter**	**,**
甚至	尽管	他	相信	他自己	到	是	这	创作者	的	这	德墨忒尔	,

即使他自认为是德墨忒尔女神的创造者，

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] ['trʌbld] [baɪ] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['krɪtɪks] ,

he	**had**	**been**	**seriously**	**troubled**	**by**	**the**	**praise**	**of**	**so**	**many**	**critics**	**,**
他	有	到过	严重地	麻烦	经过	这	称赞	的	所以	许多	评论家	,

众多评论家的赞扬让他感到非常困扰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪk'spoʊzd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['feɪθləs]

because	**it**	**had**	**exposed**	**him**	**to**	**the**	**suspicion**	**of**	**having**	**become**	**faithless**
因为	它	有	裸露	他	到	这	怀疑	的	拥有	变得	不忠

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

to	**his**	**art**	**and**	**his**	**nature**	**.**
到	他的	艺术	和	他的	自然	.

因为这让他被怀疑背叛了自己的艺术和本性。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

In	**the**	**name**	**of**	**the**	**dead**	**,**
在	这	姓名	的	这	死的	,

以逝者的名义，

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['kɒmreɪdz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mæstərpi:s]

he	**thanked**	**his**	**dear**	**comrades**	**for**	**the**	**enthusiastic**	**appreciation**	**his**	**masterpiece**
他	谢谢	他的	亲爱的	同志们	为了	这	热情的	欣赏	他的	杰作

[hæd; həd] [faʊnd] .

had	**found**	**.**
有	成立	.

他感谢亲爱的同志们对他的杰作给予的热情赞赏。

['ɑ:nər] [tu:; tə] [mɜ:'tɪləs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] ,

Honour	**to**	**Myrtilus**	**and**	**his**	**art**	**,**
荣誉	到	桃金娘	和	他的	艺术	,

向米尔提卢斯及其艺术致敬！

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['trʌstɪd] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['festl] [ə'semblɪdʒ] [wʊd] ['pɑ:rd(ə)n] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'tenʃənl]

but	**he**	**trusted**	**this**	**noble**	**festal**	**assemblage**	**would**	**pardon**	**the**	**unintentional**
但	他	可信	这	高贵	节日	装配	会	赦免	这	无意的

[dɪ'sepʃ(ə)n] ,

deception	**,**
欺骗	,

但他相信，这场盛大的节日聚会能够原谅他无意的欺骗行为。

[ænd; ənd] [eɪd] [hɪz; ɪz] [prer] [fɔ:r; fər] [rɪ'kʌvəri] .

and	**aid**	**his**	**prayer**	**for**	**recovery**	**.**
和	援助	他的	祷告	为了	恢复	.

并协助他祈祷康复。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['græntɪd] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['hɜ:mən] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['hoʊlli]

If	**it**	**should**	**be**	**granted**	**he**	**hoped**	**to**	**show**	**that**	**Hermon**	**had**	**not**	**been**	**wholly**
如果	它	应该	是	的确	他	希望	到	展示	那	赫尔蒙	有	不是	到过	完全

[ʌn'wɜ:rði] [tu:; tə] [ə'dɔ:rn] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] [mɜ:'tɪləs] .

unworthy	**to**	**adorn**	**himself**	**for**	**a**	**short**	**time**	**with**	**the**	**wreaths**	**of**	**Myrtilus**	**.**
不配	到	装饰	他自己	为了	一个	短的	时间	和	这	花圈	的	桃金娘	.

如果获得批准，他希望证明赫尔蒙并非完全不配短暂地佩戴米尔提卢斯的花环。

[wen] [hi:; hi] [kloʊzd] , [di:p] ['saɪləns] ['reɪnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntərv(ə)l] ,

When	**he**	**closed**	**,**	**deep**	**silence**	**reigned**	**for**	**a**	**brief**	**interval**	**,**
什么时候	他	关闭	,	深的	沉默	统治	为了	一个	简短的	间隔	,

他关上门后，短暂地陷入了沉寂。

[ænd; ənd][wʌn][mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [ɪ'rezəluːtlɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] ,

and	one	man	looked	at	another	irresolutely	until	the	hero	of	the	day	,
和	一	男人	看起来	在	其他	犹豫不决	直到	这	英雄	的	这	天	,

两人犹豫地对视了一眼，直到今天的英雄出现。

[greɪ] - ['herd] - , [roʊz][ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l]

gray	-	haired	Euphranor	,	rose	and	,	leaning	on	the	arm	of	his	favourite	pupil
灰色的	-	头发	-	,	玫瑰	和	,	倾斜	在	这	手臂	的	他的	最喜欢的	瞳孔

,

,

,

白发苍苍的欧弗拉诺尔站起身，倚靠在他最喜欢的学生的胳膊上，

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'riːnə][tuː; tə][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪm'breɪst]

walked	through	the	centre	of	the	arena	to	the	stage	,	mounted	it	,	embraced
步行	通过	这	中心	的	这	竞技场	到	这	阶段	,	安装	它	,	拥抱

['hɜ꞉ːmən] [wɪð; wɪθ] [pə'tɜːrnl] [wɔːrmθ] ,

Hermon	with	paternal	warmth	,
赫尔蒙	和	父系	温暖	,

他穿过竞技场中央走到舞台上，登上舞台，像父亲一样温暖地拥抱了赫尔蒙。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [baɪ][ðə; ðɪ][wɜːrdz] : " [ðə; ðɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['fɔːlən][tuː; tə]

and	made	him	happy	by	the	words	:	"	The	deception	that	has	fallen	to
和	制成	他	快乐的	经过	这	字	:	"	这	欺骗	那	有	倒下	到

[jʊr; jər][lɑːt] ,

your	lot	,
你的	很多	,

并用以下话语让他感到高兴："你所遭遇的欺骗，

[maɪ] [pʊr] [jʌŋ] [frend] , [ɪz][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l][wʌn] ;

my	poor	young	friend	,	is	a	lamentable	one	;
我的	贫穷的	年轻的	朋友	,	是	一个	令人惋惜的	一	;

我这位可怜的年轻朋友，真是令人惋惜；

[bʌt; bət] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] ['ɑːnɪstlɪ] [miːnz] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] .

but	honour	to	every	one	who	honestly	means	to	uphold	the	truth	.
但	荣誉	到	每一个	一	WHO	诚实地	方法	到	坚持	这	真相	.

但要向所有真心实意维护真理的人致敬。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːtlz] [wɪð; wɪθ] [prerz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [saɪt]

We	will	beseech	the	immortals	with	prayers	and	sacrifices	to	restore	sight
我们	将要	恳求	这	不朽者	和	祈祷	和	牺牲	到	恢复	视线

[tuː; tə][jʊr; jər]['ɑːrtɪst] [aɪz] .

to	your	artist	eyes	.
到	你的	艺术家	眼睛	.

我们将以祈祷和祭祀恳求神明，恢复您艺术家的视力。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'mɪtɪd] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['kɑːmræd] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kriˈeɪt] ,

If	I	am	permitted	,	my	dear	young	comrade	,	to	see	you	continue	to	create	,
如果	我	是	允许	,	我的	亲爱的	年轻的	同志	,	到	看	你	继续	到	创造	,

如果允许的话，我亲爱的年轻同志，我想继续欣赏你的创作，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

it	will	be	a	source	of	joy	to	me	and	all	of	us	;
它	将要	是	一个	来源	的	喜悦	到	我	和	全部	的	我们	;

这将给我和我们所有人带来快乐；

[jet] [ðə; ðɪ]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌʌn'æskt] ,

yet	the	Muses	,	even	though	unasked	,
然而	这	缪斯	,	甚至	尽管	未经询问	,

然而，缪斯女神们，即便无人请求，

[liːd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [relm] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðə; ði][ɪ'lekt] [huː] ['kɔnsɪˌkreɪts] [hɪz; ɪz][ɑːrt][tuː; tə] [truːθ]

lead	into	the	eternal	realm	of	beauty	the	elect	who	consecrates	his	art	to	truth
带领	进入	这	永恒	领域	的	美丽	这	选	WHO	奉献	他的	艺术	到	真相

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ['ɜːrnɪstnəs] .

with	the	right	earnestness	.
和	这	正确的	认真	.

引领那些以正确的虔诚将艺术奉献给真理的杰出人才进入永恒的美之境界。

" [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [siːmd] [tuː; tə]

"	The	embrace	with	which	the	venerable	hero	of	the	festival	seemed	to
"	这	拥抱	和	哪个	这	可敬	英雄	的	这	节日	似乎	到

[əb'zɑːlv] ['hɜːmən] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ə'plɔːz] ;

absolve	Hermon	was	greeted	with	loud	applause	;
开脱	赫尔蒙	曾是	问候	和	大声	掌声	;

“节日中这位德高望重的英雄用拥抱来赦免赫尔蒙，这一举动赢得了热烈的掌声；

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][wɜːrdz] [wɪtʃ] - , [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [vɔɪs] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

but	the	kind	words	which	Euphranor	,	in	the	weak	voice	of	age	,
但	这	种类	字	哪个	-	,	在	这	虚弱的	嗓音	的	年龄	,

但尤弗拉诺尔用她年迈虚弱的声音说出的那些温暖的话语，

[hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]

had	addressed	to	the	blind	man	had	been	unintelligible	to	the	large
有	已解决	到	这	瞎的	男人	有	到过	无法理解	到	这	大的

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [gests] .

circle	of	guests	.
圆圈	的	客人	.

对盲人所说的话，在场的众多宾客都听不懂。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə] [nuː] ['plɔːdɪts] [roʊz] ;

When	he	again	descended	to	the	arena	new	plaudits	rose	;
什么时候	他	再次	下降	到	这	竞技场	新的	赞誉	玫瑰	;

当他再次走下竞技场时，掌声再次响起；

[bʌt; bət] [suːn] [hisiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

but	soon	hisses	and	other	signs	of	disapproval	blended	with	them	,
但	很快	嘶嘶声	和	其他	标志	的	不赞成	混合	和	他们	,

但很快，嘘声和其他不满的迹象也混杂其中。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [wen] [ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['krɪtɪk] ,

which	increased	in	strength	and	number	when	a	well	known	critic	,
哪个	增加	在	力量	和	数字	什么时候	一个	出色地	已知	评论家	,

当一位知名评论家出现时，这种力量和数量都增加了，

[huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['triːtɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'miːtər]

who	had	written	a	learned	treatise	concerning	the	relation	of	the	Demeter
WHO	有	书面	一个	学习	论文	有关	这	关系	的	这	德墨忒尔

[tuː; tə] [hɜːmənz] ['ɜːrliər] [wɜːrks] ,

to	Hermon's	earlier	works	,
到	赫尔蒙的	早些时候	作品	,

他曾撰写过一篇学术论文，论述《得墨忒尔》与赫尔蒙早期作品之间的关系。

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] ['wɪs(ə)l] .

expressed	his	annoyance	in	a	loud	whistle	.
表达	他的	烦恼	在	一个	大声	哨	.

他大声吹口哨，表达了自己的不满。

[ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [spek'teitəs] [naʊ] [vaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər]

The	dissatisfied	and	disappointed	spectators	now	vied	with	one	another
这	不满	和	失望的	观众	现在	竞争	和	一	其他

[tuː; tə]['saɪləns] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['tʃɪrɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['ʌprɔːr] [waɪl] [ðə; ði]['lætər]

to	silence	those	who	were	cheering	by	a	hideous	uproar	while	the	latter
到	沉默	那些	WHO	是	欢呼	经过	一个	可怕	骚动	尽管	这	后者

[ɪk'sprest] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laʊd] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ɪ'stiːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

expressed	more	and	more	loud	the	sincere	esteem	with	which	they	were
表达	更多的	和	更多的	大声	这	真诚	尊重	和	哪个	他们	是

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] ,

inspired	by	the	confession	of	the	artist	who	,
灵感	经过	这	忏悔	的	这	艺术家	WHO	,

不满和失望的观众们互相争相用一阵喧闹声来制止那些欢呼的人，而后者则越来越大声地表达着他们对这位艺术家坦白的真挚敬意，这位艺术家坦白说：

[ðoʊ] ['kruːəli] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['wɪnɪŋ] [freʃ] [feɪm] , [kæst][ə'saɪd][ðə; ði] [riːθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

though	cruelly	prevented	from	winning	fresh	fame	,	cast	aside	the	wreath	which	a
尽管	残酷地	阻止	从	获胜	新鲜的	名声	,	投掷	旁边	这	花圈	哪个	一个

[ded] [mæn][hæd; həd] ,

dead	man	had	,
死的	男人	有	,

尽管被残酷地阻止赢得新的名声，还是丢弃了死者头上的花圈。

[æz; əz][wɜːr; wər] , ['prɔfəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuːm] .

as	were	,	proffered	from	his	tomb	.
作为	是	,	提供的	从	他的	墓	.

据说，这些遗物是从他的墓穴中发现的。

['prɑːbəbli] ['evri] [mæn] [θɔːt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Probably	every	man	thought	that	,	in	the	same	situation	,
大概	每一个	男人	想法	那	,	在	这	相同的	情况	,

可能每个男人在同样的情况下都会这么想，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [jet] [nɑːt]['oʊnli]['dʒʌstɪs] — [neɪ] ,

he	would	have	done	the	same	yet	not	only	justice	—	nay	,
他	会	有	完毕	这	相同的	然而	不是	仅有的	正义	—	不	,

他也会这样做，而且不仅会秉持公正——不，

[kəm'pæʃ(ə)n] — [dik'teitid] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd]['ɑːrtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ɪn][ænd; ənd] [wʊd]

compassion	—	dictated	showing	the	blind	artist	that	they	believed	in	and	would
同情	—	口述	显示	这	瞎的	艺术家	那	他们	相信	在	和	会

[sə'steɪn] [hɪm; ɪm] .

sustain	him	.
维持	他	.

同情——这体现在向这位盲人艺术家表明他们相信他，并会支持他。

[ðə; ði] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['hɝːmən] [hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [wʌt] ['duːti] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]

The	ill	-	disposed	insisted	that	Hermon	had	only	done	what	duty	commanded	the
这	患病的	-	处置	坚持	那	赫尔蒙	有	仅有的	完毕	什么	责任	命令	这

[miːn] [mæn] ,

meanest	man	,
最卑鄙的	男人	,

心怀恶意的人坚持认为，赫尔蒙只不过做了最卑微的人也应该尽的本分罢了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [diˈsiːvd] [ɔːl][ˌælɪg'zændriə] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

and	the	fact	that	he	had	deceived	all	Alexandria	still	remained	.
和	这	事实	那	他	有	受骗	全部	亚历山大	仍然	剩余	.

他欺骗了整个亚历山大城的事实依然存在。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [dʒɔɪnd] [ðɪs] ['pɑːrti] ,

Not	a	few	joined	this	party	,
不是	一个	很少	加入	这	派对	,

不少人参加了这场聚会。

[fɔːr; fər]['lɑːrdʒər] [pə'zeʃn] [ɪk'saɪt] ['envi] [pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] ['greɪtər] [feɪm] .

for	larger	possession	excite	envy	perhaps	even	more	frequently	than	greater	fame	.
为了	更大的	拥有	激发	嫉妒	也许	甚至	更多的	频繁地	比	更大的	名声	.

拥有更多财产比拥有更多名望更容易引起嫉妒。

[suːn] [ðə; ðɪ] [ə'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'poʊzɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋgld] [ɪn][æn; ən]['æktʃuəl]['kɑːnflɪkt] .

Soon	the	approving	and	opposing	voices	mingled	in	an	actual	conflict	.
很快	这	批准	和	反对	声音	混合	在	一个	实际的	冲突	.

很快，赞成的声音和反对的声音就混杂在一起，演变成一场真正的冲突。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['skʌlptər] ['tʃɛrz] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l]['ɑːrtɪst] ['niʃiəs] ,

But	before	the	famous	sculptor	Chares	,	the	great	and	venerable	artist	Nicias	,
但	前	这	著名的	雕塑家	角色	,	这	伟大的	和	可敬	艺术家	尼西亚斯	,

但在著名雕塑家查尔斯之前，还有伟大而受人尊敬的艺术家尼西亚斯，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['jʌŋgər] [frendz] [ʌv; əv] ['hɜːmən] [kweld] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv]

and	several	younger	friends	of	Hermon	quelled	this	unpleasant	disturbance	of
和	一些	年轻	朋友们	的	赫尔蒙	平息	这	令人不快的	干扰	的

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

the	beautiful	festival	,
这	美丽的	节日	,

赫尔蒙的几位年轻朋友平息了这场对美好节日的不愉快扰乱。

[ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑːrtɪst] - , [hæd; həd][left]

the	blind	man	,	leaning	on	the	arm	of	his	fellow	-	artist	Soteles	,	had	left
这	瞎的	男人	,	倾斜	在	这	手臂	的	他的	同伴	-	艺术家	-	,	有	左边

[ðə; ðɪ] [pə'lestrə] .

the	palaestra	.
这	古摔跤场	.

盲人靠着他的艺术家同伴索特勒斯的胳膊离开了摔跤场。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['eksɪt][hiː; hi] , ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ,

At	the	exit	he	,	parted	from	his	friend	,
在	这	出口	他	,	分手了	从	他的	朋友	,

在出口处，他与朋友告别。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ðə; ðɪ][ə'bɪləti][tuː; tə] [əb'zɑːlv] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

who	had	been	made	happy	by	the	ability	to	absolve	his	more	distinguished
WHO	有	到过	制成	快乐的	经过	这	能力	到	开脱	他的	更多的	杰出的

['liːdər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['feɪθləs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs]

leader	from	the	reproach	of	having	become	faithless	to	their	common	purpose
领导者	从	这	责备	的	拥有	变得	不忠	到	他们的	常见的	目的

,

,

,

他因能够为他那位更杰出的领袖洗脱背叛共同目标的罪名而感到高兴。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] ['fɜːrðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'lestrə] .

and	who	intended	to	intercede	further	in	his	behalf	in	the	palaestra	.
和	WHO	故意的	到	说情	更远	在	他的	代表	在	这	古摔跤场	.

并打算在摔跤场上进一步为他求情。

['hɝ:mən] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['ni:dɪd] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [pætrən] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
Hermon **no** **longer** **needed** **him** **;** **for** **,** **besides** **his** **slave** **Patran** **,** **he** **found** **the**
赫尔蒙 不 更长 需要 他 ; 为了 , 除了 他的 奴隶 帕特兰 , 他 成立 这
['stu:ərd] [græs] ,
steward **Gras** **,**
管家 格拉斯 ,

赫尔蒙不再需要他了；因为除了他的奴隶帕特兰之外，他还找到了管家格拉斯。

[hu:] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstɝz] ['ɔ:rdər] , ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [tu:; tə] - [kloʊzd] - ,
who **,** **by** **his** **master's** **order** **,** **guided** **the** **blind** **man** **to** **Archias's** **closed** **harmamaxa** **,**
WHO , 经过 他的 硕士学位 命令 , 引导 这 瞎的 男人 到 - 关闭 - ,

他奉主人之命，引导盲人来到阿尔基亚斯的封闭式地狱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
which **was** **waiting** **outside** **the** **building** **.**
哪个 曾是 等待 外部 这 建筑 .

它正等在楼外。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['skʌlptərz] [hed] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ['fi:vərɪʃli] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
The **sculptor's** **head** **was** **burning** **feverishly** **when** **he** **entered** **the** **vehicle** **.**
这 雕塑家的 头 曾是 燃烧 狂热地 什么时候 他 进入 这 车辆 .

雕塑家进入车内时，头部正处于极度灼热的状态。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]
He **had** **never** **imagined** **that** **the** **consequences** **of** **his** **explanation** **would** **be**
他 有 绝不 想象 那 这 结果 的 他的 解释 会 是
[soʊ] ['terəb(ə)l] .
so **terrible** **.**
所以 糟糕的 .

他从未想到自己的解释会造成如此可怕的后果。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] — [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] — [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑ:rbər] , [hi:; hi] [stroʊv]
During **the** **drive** **—** **by** **no** **means** **a** **long** **one** **—** **to** **the** **great** **harbour** **,** **he** **strove**
期间 这 驾驶 — 经过 不 方法 一个 长的 一 — 到 这 伟大的 港口 , 他 努力
[tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
to **collect** **his** **thoughts** **.**
到 收集 他的 想法 .

在前往大港口的路上——路程并不长——他努力整理自己的思绪。

['groʊnɪŋ] [ə'laʊd] ,
Groaning **aloud** **,**
呻吟 大声 ,

大声呻吟，

[hi:; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [hisiz]
he **covered** **his** **ears** **with** **his** **hands** **to** **shut** **out** **the** **shouts** **and** **hisses**
他 涵盖 他的 耳朵 和 他的 双手 到 关闭 出去 这 喊叫 和 嘶嘶声
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'lestrə] ,
from **the** **palaestra** **,**
从 这 古摔跤场 ,

他用双手捂住耳朵，试图隔绝体育馆里传来的叫喊声和嘘声。

[wɪtʃ] [ɪn] [ri'ælәti] [wɜ:r; wər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['ɔ:dəbl] .
which **in** **reality** **were** **no** **longer** **audible** **.**
哪个 在 现实 是 不 更长 可听见的 .

实际上，这些声音已经听不见了。

[truː] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm'self][tuː; tə] [ðɪs] ['ʌprɔːr] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm] ,

True	,	he	would	not	need	to	expose	himself	to	this	uproar	a	second	time	,
真的	,	他	会	不是	需要	到	暴露	他自己	到	这	骚动	一个	第二	时间	,

没错，他确实不需要第二次让自己陷入这种风波之中。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][ðə; ði] ['witisizəmz] , ['mɑːkəri] , [ænd; ənd][dʒaɪbz][ʌv; əv][ðə; ði]

yet	if	he	remained	in	Alexandria	the	witticisms	,	mockery	,	and	jibes	of	the
然而	如果	他	剩余	在	亚历山大	这	妙语	,	嘲讽	,	和	嘲讽	的	这

[hoʊl] ['sɪti] ,

whole	city	,
所有的	城市	,

然而，如果他留在亚历山大，全城的人都会对他冷嘲热讽、挖苦挖苦，

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər][fɔːrm] , [wʊd] ['ekoʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

though	in	a	gentler	form	,	would	echo	hundreds	of	times	around	him	.
尽管	在	一个	更温和	形式	,	会	回声	数百	的	时代	大约	他	.

虽然声音比较柔和，但会在他周围回荡数百次。

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	must	leave	the	city	.
他	必须	离开	这	城市	.

他必须离开这座城市。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [stɔːntʃ] - [ænd; ənd][biː; bi] [bɔːrn]

He	would	have	preferred	to	go	on	board	the	staunch	Tacheia	and	be	borne
他	会	有	首选	到	去	在	木板	这	坚定	-	和	是	出生

[fɑːr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['dæfni] ,

far	away	with	his	uncle	and	Daphne	,
远的	离开	和	他的	叔叔	和	芫	,

他宁愿登上坚固的塔凯亚号，和他的叔叔以及达芙妮一起远走他乡。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm'self][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] .

but	he	was	obliged	to	deny	himself	the	fulfilment	of	this	desire	.
但	他	曾是	有义务	到	否定	他自己	这	履行	的	这	欲望	.

但他不得不克制自己，不去满足这个愿望。

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [θɪŋk] ['soʊlli] [ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

He	must	now	think	solely	of	regaining	his	sight	.
他	必须	现在	思考	仅	的	恢复	他的	视线	.

他现在必须一心想着恢复视力。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrəkl] ,

Obedient	to	the	oracle	,
听话	到	这	神谕	,

服从神谕，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] [wer] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['stɑːrvɪŋ] [sænd] " [ðə; ði]['reɪdiənt]

he	would	go	to	the	desert	where	from	the	"	starving	sand	"	the	radiant
他	会	去	到	这	沙漠	在哪里	从	这	"	饥饿	沙	"	这	辐射状

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪz] [ə'nuː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

daylight	was	to	rise	anew	for	him	.
日光	曾是	到	上升	重新	为了	他	.

他将前往沙漠，在那里，从"饥荒般的沙砾"中，灿烂的阳光将再次为他升起。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

There	he	would	,	at	any	rate	,
那里	他	会	,	在	任何	速度	,

至少他会在那里。

[biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
be **permitted** **to** **recover** **the** **clearness** **of** **perception** **and** **feeling** **which** **he**
是 允许 到 恢复 这 清晰度 的 洞察力 和 感觉 哪个 他
[hæd; həd] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈlɪrɪəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪsəluːt] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [led]
had **lost** **in** **the** **delirium** **of** **the** **dissolute** **life** **of** **pleasure** **that** **he** **had** **led**
有 丢失的 在 这 谵妄 的 这 荒淫 生活 的 乐趣 那 他 有 引领
[ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
in **the** **past** **.**
在 这 过去的 .

允许他恢复过去沉溺于放荡享乐生活而丧失的清晰感知和情感。

[pəˈθægərəs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fərˈbɪdn] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [baɪ] [rɪˈmɔːrs] ;
Pythagoras **had** **already** **forbidden** **the** **folly** **of** **spoiling** **the** **present** **by** **remorse** **;**
毕达哥拉斯 有 已经 禁止 这 蠢事 的 破坏 这 展示 经过 悔恨 ;
[ænd; ənd] [hiː; hi] ,
and **he** **,**
和 他 ,

毕达哥拉斯早已禁止因悔恨而破坏当下这种愚蠢的行为；而他，

[tuː] , [dɪd] [nɑːt] [duː] [ðɪs] .
too **,** **did** **not** **do** **this** **.**
也 , 做过 不是 做 这 .

也没有这样做。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenjuɪnli] [griːk] [ˈneɪtʃər] .
It **would** **have** **been** **repugnant** **to** **his** **genuinely** **Greek** **nature** **.**
它 会 有 到过 令人厌恶的 到 他的 真的 希腊语 自然 .

这与他纯正的希腊式天性格格不入。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːvɪʃ] [rɪˈgret] ,
Instead **of** **looking** **backward** **with** **peevish** **regret** **,**
反而 的 寻找 落后 和 易怒的 后悔 ,

与其带着怨恨和懊悔回顾过去，

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [blaɪð] [ˈkɑːnfɪdəns] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
his **purpose** **was** **to** **look** **with** **blithe** **confidence** **toward** **the** **future** **,**
他的 目的 曾是 到 看 和 快乐的 信心 朝向 这 未来 ,

他的目的是满怀信心地展望未来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˈrendər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfruːtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and **to** **do** **his** **best** **to** **render** **it** **better** **and** **more** **fruitful** **than** **the**
和 到 做 他的 最好的 到 使成为 它 更好的 和 更多的 卓有成效 比 这
[mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈrevl] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
months **of** **revel** **which** **lay** **behind** **him** **.**
几个月 的 陶醉 哪个 躺 在后面 他 .

他竭尽全力，使之比他之前几个月的狂欢更加美好、更加富有成果。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈdæfni] ,
He **could** **no** **longer** **imagine** **a** **life** **worth** **living** **without** **Daphne** **,**
他 可以 不 更长 想象 一个 生活 值得 活的 没有 芫 ,

他再也无法想象没有达芙妮的生活会是什么样子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [wɜːr; wər] [rɔbd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] [hiː; hi] [wʊd]
and **the** **thought** **that** **if** **his** **uncle** **were** **robbed** **of** **his** **wealth** **he** **would**
和 这 想法 那 如果 他的 叔叔 是 被抢劫 的 他的 财富 他 会
[bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [səˈpɔːrt] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
become **her** **support** **cheered** **his** **heart** **.**
变得 她 支持 欢呼 他的 心 .

想到如果叔叔的财产被夺走，他就能成为她的依靠，他的心中就充满了喜悦。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [dɪd][nɑ:t][fʊl'fɪl][ɪts] ['prɑ:mɪs] , [hi:; hi] [wʊd] [ə'gen] [ə'pi:l] [tu:; tə]['medɪk(ə)l] [skɪl] ,

If	the	oracle	did	not	fulfil	its	promise	,	he	would	again	appeal	to	medical	skill	,
如果	这	神谕	做过	不是	实现	它是	承诺	,	他	会	再次	上诉	到	医疗的	技能	,

如果神谕没有兑现承诺，他就会再次诉诸医术。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n]

and	submit	even	to	the	most	severe	suffering	which	might	be	imposed	upon
和	提交	甚至	到	这	最多	严重	痛苦	哪个	可能	是	强加	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

即使遭受最严厉的痛苦，他也甘愿承受。

[ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hɑ:rbər] [wʌz; wəz] [su:n] ['oʊvər] ,

The	drive	to	the	great	harbour	was	soon	over	,
这	驾驶	到	这	伟大的	港口	曾是	很快	超过	,

前往大港口的旅程很快就结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [tu:; tə]

but	the	boat	which	lay	waiting	for	him	had	a	considerable	distance	to
但	这	船	哪个	躺	等待	为了	他	有	一个	大量	距离	到

[trə'vɜ:rs] ,

traverse	,
横穿	,

但是，等候他的那艘船还要航行相当长的一段距离。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['tækɪŋ]

for	the	Tacheia	was	no	longer	at	the	landing	place	,	but	was	tacking
为了	这	-	曾是	不	更长	在	这	降落	地方	,	但	曾是	追踪

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['fɛərɔs] ,

outside	the	Pharos	,
外部	这	法罗斯	,

因为塔凯亚号已经不在登陆点，而是在法罗斯灯塔外航行。

[ɪn]['ɔ:rdər] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɔ:rənt] [ʌv; əv] [ə'rest] [wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] ,

in	order	,	if	the	warrant	of	arrest	were	issued	,
在	命令	,	如果	这	保证	的	逮捕	是	发布	,

按顺序，如果逮捕令已签发，

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

not	to	be	stopped	at	the	channel	dominated	by	the	lighthouse	.
不是	到	是	停止	在	这	渠道	占主导地位	经过	这	灯塔	.

不能在灯塔主宰的航道上停下。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['slendər] ['traɪri:m] [pə'veɪdid] [baɪ][ə; eɪ] ['restləs] [stɜ:r] .

He	found	the	slender	trireme	pervaded	by	a	restless	stir	.
他	成立	这	苗条	三列桨战船	弥漫	经过	一个	不安	搅拌	.

他发现这艘纤细的三列桨战船里弥漫着躁动不安的气氛。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

His	uncle	had	long	been	expecting	him	with	burning	impatience	.
他的	叔叔	有	长的	到过	期待	他	和	燃烧	不耐烦	.

他的叔叔早已焦急地盼望着他。

[hi:; hi] [nu:] , [θru:] [fɪ'lɪpəs] , [wʌt] ['du:ti] [stɪl] [di'teind] [ðə; ði] [di'si:vd] ['ɑ:rtɪst] , [bʌt; bət][hi:; hi]

He	knew	,	through	Philippus	,	what	duty	still	detained	the	deceived	artist	,	but	he
他	知道	,	通过	菲利普斯	,	什么	责任	仍然	被拘留	这	受骗	艺术家	,	但	他

['lɜ:rnɪd] ,

learned	,
学习	,

他通过菲利普斯得知，那位受骗的艺术家仍然被某种责任束缚着，但他后来明白了：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'prɪznmənt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

at	the	same	time	,	that	his	own	imprisonment	had	been	determined	,
在	这	相同的	时间	,	那	他的	自己的	监禁	有	到过	决定	,

与此同时，他自己的监禁也已确定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

and	it	would	be	advisable	for	him	to	leave	the	city	behind	him
和	它	会	是	建议	为了	他	到	离开	这	城市	在后面	他

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	quickly	as	possible	.
作为	迅速地	作为	可能的	.

他最好尽快离开这座城市。

[jet] ['ni:ðər] ['dæfni] [nɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] [tu:; tə]

Yet	neither	Daphne	nor	he	was	willing	to	depart	without	saying	farewell	to
然而	两者都不	芫	也不	他	曾是	愿意的	到	离开	没有	说	告别	到

['hɝ:mən] .

Hermon	.
赫尔蒙	.

然而，达芙妮和他都不愿意不向赫尔蒙告别就离开。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] , [wɔ:rm][æz; əz][wʌz; wəz]

But	the	danger	was	increasing	every	moment	,	and	,	warm	as	was
但	这	危险	曾是	增加	每一个	片刻	,	和	,	温暖的	作为	曾是

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] ,

the	parting	,
这	离别	,

但危险每时每刻都在增加，尽管离别很温暖，

[ðə; ði][læst][klæsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [kɪs] ['swɪftli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][ʌv; əv]

the	last	clasp	of	the	hand	and	kiss	swiftly	followed	the	first	words	of
这	最后的	搭扣	的	这	手	和	吻	迅速地	随后	这	第一的	字	的

['gri:tɪŋ] .

greeting	.
问候	.

握手和亲吻紧随第一句问候语之后。

[soʊ][ðə; ði][blaɪnd]['ɑ:rtɪst] ['lɜ:rnɪd] ['oʊnli] [ðæt] ['ɑ:rkiəs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

So	the	blind	artist	learned	only	that	Archias	was	going	to	the	island	of
所以	这	瞎的	艺术家	学习	仅有的	那	阿尔基亚斯	曾是	去	到	这	岛	的

['lezbɔs] ,

Lesbos	,
莱斯博斯	,

所以这位盲人艺术家只知道阿尔基亚斯要去莱斯博斯岛。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hoʊm] ,

his	mother's	home	,
他的	母亲的	家	,

他母亲的家，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [gɪv] ['hɝ:mən] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər]

and	that	he	had	promised	his	daughter	to	give	Hermon	time	to	recover
和	那	他	有	承诺	他的	女儿	到	给	赫尔蒙	时间	到	恢复

[hɪz; ɪz] [saɪt] .

his	sight	.
他的	视线	.

他还答应女儿要给赫尔蒙时间恢复视力。

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [mɜ:'tɪləs] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt]

The	property	bequeathed	to	him	by	Myrtilus	had	been	placed	by	the	merchant
这	财产	遗赠	到	他	经过	桃金娘	有	到过	放置	经过	这	商人

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bæŋk] ,

in	the	royal	bank	,
在	这	皇家	银行	,

米尔提卢斯遗赠给他的财产已被这位商人存入了皇家银行。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [prə'tektɪd] [hɪm'self] [ə'genst] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]['pɑ:vərti] .

and	he	had	also	protected	himself	against	any	chance	of	poverty	.
和	他	有	还	受保护	他自己	反对	任何	机会	的	贫困	.

他也为自己避免陷入贫困做好了准备。

['hɜ:mən] [wʌz; wəz][tu:; tə][send] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [tu:; tə]['lezbɔs][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm]

Hermon	was	to	send	news	of	his	health	to	Lesbos	from	time	to	time
赫尔蒙	曾是	到	发送	消息	的	他的	健康	到	莱斯博斯	从	时间	到	时间

[ɪf] [ə; eɪ] [seɪf] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fərd] [ænd; ənd] ,

if	a	safe	opportunity	offered	and	,
如果	一个	安全的	机会	提供	和	,

如果条件允许，赫尔蒙应不时向莱斯博斯岛报告自己的健康状况。

[wen] ['dæfni] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv]

when	Daphne	knew	where	he	was	to	be	found	,	she	could	let	him	have
什么时候	芫	知道	在哪里	他	曾是	到	是	成立	,	她	可以	让	他	有

['taɪdɪŋz] .

tidings	.
消息	.

当达芙妮知道他在哪里时，她就可以给他带来消息了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] ['eksəd] [ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]

for	the	present	great	caution	must	be	exercised	in	order	not	to	betray	the
为了	这	展示	伟大的	警告	必须	是	锻炼	在	命令	不是	到	背叛	这

[ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['fjʊdʒətɪv] .

abode	of	the	fugitives	.
住所	的	这	逃犯	.

目前必须格外谨慎，以免暴露逃犯的藏身之处。

['hɜ:mən] , [tu:] , [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'senst] [kɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

Hermon	,	too	,	ought	to	evade	the	pursuit	of	the	incensed	King	as	quickly	as
赫尔蒙	,	也	,	应该	到	逃避	这	追逐	的	这	愤怒	国王	作为	迅速地	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

赫尔蒙也应该尽快躲避愤怒的国王的追捕。

[nɑ:t]['oʊnli] ['dæfni:z] [aɪz] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] ['ɔ:lsoʊ] , [ˌoʊvɜ-'floʊd] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət] [ðɪs]

Not	only	Daphne's	eyes	,	but	her	father's	also	,	overflowed	with	tears	at	this
不是	仅有的	达芙妮的	眼睛	,	但	她	父亲的	还	,	溢出	和	眼泪	在	这

['pɑ:rtɪŋ] ,

parting	,
离别	,

不仅是达芙妮，就连她父亲的眼中也充满了离别的泪水。

[ænd; ənd] ['hɜ:mən] [pər'si:vd] [mɔ:r] ['pleɪnli] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪr] [tu:; tə]

and	Hermon	perceived	more	plainly	than	ever	that	he	was	as	dear	to
和	赫尔蒙	感知	更多的	显然	比	曾经	那	他	曾是	作为	亲爱的	到

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

his	uncle	as	though	he	were	his	own	son	.
他的	叔叔	作为	尽管	他	是	他的	自己的	儿子	.

赫尔蒙比以往任何时候都更清楚地意识到，他叔叔视他如亲生儿子一般疼爱他。

[ðə; ði] [loʊ] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən] [hu:z] [lʌv] ,

The	low	words	which	the	artist	exchanged	with	the	woman	whose	love	,
这	低的	字	哪个	这	艺术家	交换	和	这	女士	谁	爱	,

艺术家与爱人之间低声交谈的话语，

['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [wʊd] [ʃed] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

even	during	the	period	of	separation	,	would	shed	light	and	warmth	upon	his
甚至	期间	这	时期	的	分离	,	会	棚	光	和	温暖	之上	他的

['da:kənd] [laɪf] ,

darkened	life	,
变暗	生活	,

即使在分离期间，也能为他黑暗的生活带来光明和温暖。

[wɜ:r; wər] ['di:pli] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][bəuθ] .

were	deeply	impressed	upon	the	souls	of	both	.
是	深	印象深刻	之上	这	灵魂	的	两个都	.

深深地触动了他们两人的心灵。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['feɪθf(ə)l][græs][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z]

For	the	present	,	faithful	Gras	was	to	remain	in	charge	of	his	master's
为了	这	展示	,	忠实	格拉斯	曾是	到	保持	在	收费	的	他的	硕士学位

[haʊs] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

house	in	Alexandria	.
房子	在	亚历山大	.

目前，忠诚的格拉斯将继续掌管他在亚历山大的主人府邸。

['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ðə; ði][blaɪnd][mæn][left][ðə; ði] - , [wɪtʃ] ,

Leaning	on	his	arm	,	the	blind	man	left	the	Tacheia	,	which	,
倾斜	在	他的	手臂	,	这	瞎的	男人	左边	这	-	,	哪个	,

盲人拄着胳膊离开了塔切亚，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][bəuθ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][boʊt] , [wʌz; wəz]['ɜ:dʒd]['fɔ:rwərd][baɪ]['paʊərf(ə)l]

as	soon	as	both	had	entered	the	boat	,	was	urged	forward	by	powerful
作为	很快	作为	两个都	有	进入	这	船	,	曾是	敦促	向前	经过	强大的

[stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .

strokes	of	the	oars	.
笔画	的	这	桨	.

两人一上船，就被强有力的划桨推动着向前。

[ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [ɪn'fɔ:rmd] ['hɜ:mən] [ðæt] ['kə:tʃifs] [wɜ:r; wər] ['weɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌfer'wel]

The	Bithynian	informed	Hermon	that	kerchiefs	were	waving	him	a	farewell
这	比提尼亚	知情的	赫尔蒙	那	手帕	是	挥手	他	一个	告别

[frʌm; frəm][ðə; ði]['traɪri:m] ,

from	the	trireme	,
从	这	三列桨战船	,

比提尼亚人告诉赫尔蒙，有人正从三列桨战船上挥舞着手帕向他告别。

[ðæt] [ðə; ði][seɪlz][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fə:ld] ,

that	the	sails	had	been	unfurled	,
那	这	帆	有	到过	展开	,

船帆已经展开。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ðə; ði][swɪft]['ves(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['swɑːloʊ] .

and	the	wind	was	driving	the	swift	vessel	before	it	like	a	swallow	.
和	这	风	曾是	驾驶	这	迅速	血管	前	它	喜欢	一个	吞	.

风推动着前面的快船，像推动燕子一样。

[æt; ət][ðə; ði]['fɛərɔs][græs] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['gæli] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

At	the	Pharos	Gras	reported	that	a	royal	galley	was	just	passing	them	,
在	这	法罗斯	格拉斯	据报道	那	一个	皇家	厨房	曾是	只是	通过	他们	,

灯塔那边有人报告说，一艘皇家战船正从他们身边经过。

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['swɪftəst] [ʌv; əv]

undoubtedly	in	pursuit	of	the	Tacheia	;	but	the	latter	was	the	swiftest	of
无疑	在	追逐	的	这	-	;	但	这	后者	曾是	这	最快	的

[ɔːl][ðə; ði] [griːk] ['ves(ə)lz] ,

all	the	Greek	vessels	,
全部	这	希腊语	船只	,

毫无疑问，他们是在追击塔凯亚号；但塔凯亚号是所有希腊船只中最快的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] .

and	they	need	not	fear	that	she	would	be	overtaken	by	the	war	ship	.
和	他们	需要	不是	害怕	那	她	会	是	被超越	经过	这	战争	船	.

他们不必担心她会被军舰追上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['desələt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [naʊ] ['ʌtərli] [ə'loʊn] ,

With	a	sore	heart	and	the	desolate	feeling	of	being	now	utterly	alone	,
和	一个	疮	心	和	这	荒凉	感觉	的	存在	现在	完全地	独自的	,

带着一颗受伤的心和彻底孤独的凄凉感，

['hɜːmən] [ə'gen] ['lændɪd][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] - [ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm]

Hermon	again	landed	and	ordered	that	his	uncle's	harmamaxa	should	convey	him
赫尔蒙	再次	登陆	和	订购	那	他的	叔叔的	-	应该	传达	他

[tuː; tə][ðə; ði][nə'krɑːpəlɪs] .

to	the	necropolis	.
到	这	墓地	.

赫尔蒙再次登陆，命令他叔叔的哈尔玛玛萨号载他前往墓地。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siːk] [piːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɜːz] [greɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv]

He	desired	to	seek	peace	at	his	mother's	grave	,	and	to	take	leave	of
他	想要的	到	寻找	和平	在	他的	母亲的	严重	,	和	到	拿	离开	的

[ðiːz] [bɪ'lʌvɪd] [tuːmz] .

these	beloved	tombs	.
这些	心爱	陵墓	.

他渴望在母亲的坟前寻求安宁，并告别这些他深爱的坟墓。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stuːərd] , [hiː; hi][left][ðem; ðəm] [tʃɪrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

Guided	by	the	steward	,	he	left	them	cheered	and	with	fresh	confidence	in
引导	经过	这	管家	,	他	左边	他们	欢呼	和	和	新鲜的	信心	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

在乘务员的引导下，他离开时，众人都精神振奋，对未来充满信心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənts] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dæfni] [hæd; həd]

and	the	faithful	servant's	account	of	the	energy	with	which	Daphne	had
和	这	忠实	仆人的	帐户	的	这	活力	和	哪个	芫	有

['eɪdɪd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] ['benɪfɪtɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [bæθ] .

aided	the	preparations	for	departure	benefited	him	like	a	refreshing	bath	.
协助	这	准备工作	为了	离开	受益	他	喜欢	一个	令人耳目一新	洗澡	.

忠仆听闻达芙妮如何尽心尽力地帮忙准备出发事宜，这番话让他如释重负，就像洗了个澡一样神清气爽。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [hoʊm] , [wʌn] ['vɪzɪtər] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

When	he	was	again	at	home	,	one	visitor	after	another	was	announced	,
什么时候	他	曾是	再次	在	家	,	一	游客	后	其他	曾是	宣布	,

他回到家后，访客一个接一个地到来。

[hu:] [keɪm] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lestrə] , [ænd; ənd] ,

who	came	there	from	the	festival	in	the	palaestra	,	and	,
WHO	来了	那里	从	这	节日	在	这	古摔跤场	,	和	,

他们是从体育馆的节日上过来的，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [dɪ'naɪd] [noʊ] [wʌn]

in	spite	of	his	great	reluctance	to	receive	them	,	he	denied	no	one
在	尽管如此	的	他的	伟大的	不情愿	到	收到	他们	,	他	否认	不	一

['æd'mɪt(ə)ns] ,

admittance	,
准入	,

尽管他很不情愿接待他们，但他并没有拒绝任何人进入。

[bʌt; bət] ['lisnd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd] [ænd; ənd] ['spaɪtf(ə)l] .

but	listened	even	to	the	ill	-	disposed	and	spiteful	.
但	听着	甚至	到	这	患病的	-	处置	和	恶毒的	.

但他甚至会听取那些心怀恶意、充满怨恨的人的意见。

[ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kə'menst] [hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['wu:ndz]

In	the	battle	which	he	had	commenced	he	must	not	shrink	from	wounds
在	这	战斗	哪个	他	有	开始	他	必须	不是	收缩	从	伤口

,

,

,

在他发起的这场战斗中，他绝不能畏惧伤痛。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [ʃæft] .

and	he	was	struck	by	many	a	poisoned	shaft	.
和	他	曾是	击	经过	许多	一个	中毒	轴	.

他曾多次被毒箭射中。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] , [ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd]

But	,	to	make	amends	,	a	clear	understanding	was	effected
但	,	到	制作	修改	,	一个	清除	理解	曾是	受影响

[bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [ɪ'sti:md] .

between	him	and	those	whom	he	esteemed	.
之间	他	和	那些	谁	他	尊敬的	.

但是，为了弥补过错，他与他所敬重的人之间达成了明确的谅解。

[ðə; ði] [læst] ['kɔ:lər] [left] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] .

The	last	caller	left	him	just	before	midnight	.
这	最后的	呼叫者	左边	他	只是	前	午夜	.

最后一位来电者在午夜前离开了。

['hɝ:mən] [naʊ] [meɪd] ['meni] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

Hermon	now	made	many	preparations	for	departure	.
赫尔蒙	现在	制成	许多	准备工作	为了	离开	.

赫尔蒙现在为出发做了很多准备。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['lʌgɪdʒ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔrəkl]

He	intended	to	go	into	the	desert	with	very	little	luggage	,	as	the	oracle
他	故意的	到	去	进入	这	沙漠	和	非常	小的	行李	,	作为	这	神谕

[si:md] [tu:; tə] [də'rekt] .

seemed	to	direct	.
似乎	到	直接的	.

他打算像神谕指示的那样，尽量少带行李进入沙漠。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [ɪk'stend] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] ,

How	long	a	time	his	absence	would	extend	could	not	be	estimated	,
如何	长的	一个	时间	他的	缺席	会	延长	可以	不是	是	估计的	,

他的缺席时间长短无法估计。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['menɪ] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fed] [ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

and	the	many	poor	people	whom	he	had	fed	and	supported
和	这	许多	贫穷的	人们	谁	他	有	美联储	和	有

[mʌst; məst] [nɑːt] ['sʌfər] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

must	not	suffer	through	his	departure	.
必须	不是	遭受	通过	他的	离开	.

他曾供养和帮助的众多穷人不应该因为他的离去而遭受苦难。

[ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənts] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [hiː; hi] [dik'teitid] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sleɪv] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['raɪtɪŋ] .

The	arrangements	required	to	effect	this	he	dictated	to	the	slave	,	who	understood	writing	.
这	安排	必需的	到	影响	这	他	口述	到	这	奴隶	,	WHO	理解	写作	.

他将实现这一目标所需的安排口述给那个懂字的奴隶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['keɪpəb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

He	had	gained	in	him	an	extremely	capable	servant	,
他	有	获得	在	他	一个	极其	有能力的	仆人	,

他得到了一位极其能干的仆人。

[ænd; ənd] [pætrən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['dezərt] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [raɪ] [feɪs] [wɪtʃ] ,

and	Patran	expressed	his	readiness	to	follow	him	into	the	desert	;	but	the	wry	face	which	,
和	帕特兰	表达	他的	准备就绪	到	跟随	他	进入	这	沙漠	;	但	这	讽刺	脸	哪个	,

帕特兰表示愿意跟随他进入沙漠；但他脸上却带着一丝苦笑，

[ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blaɪnd] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [waɪl] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

sure	that	the	blind	man	could	not	see	him	,	he	made	while	saying	so	,
当然	那	这	瞎的	男人	可以	不是	看	他	,	他	制成	尽管	说	所以	,

他确信盲人看不见他，一边说着，一边说道：

[siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] .

seemed	to	prove	the	contrary	.
似乎	到	证明	这	相反	.

结果似乎恰恰相反。

['wɪri] , [ænd; ənd] [jet] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [sliːp] , ['hɜːmən] [æt; ət] [læst] [went] [tuː; tə] [rest] .

Weary	,	and	yet	too	excited	to	find	sleep	,	Hermon	at	last	went	to	rest	.
厌倦	,	和	然而	也	兴奋的	到	寻找	睡觉	,	赫尔蒙	在	最后的	去	到	休息	.

赫尔蒙虽然疲惫不堪，却又兴奋得难以入睡，最终还是休息了下来。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [mɜː'tɪləs] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

If	his	Myrtilus	had	been	with	him	now	,
如果	他的	桃金娘	有	到过	和	他	现在	,

如果他的米尔提卢斯此刻与他在一起，

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] , [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] !

what	would	he	not	have	had	to	say	to	express	his	gratitude	,	to	explain	!
什么	会	他	不是	有	有	到	说	到	表达	他的	感激	,	到	解释	!

他要是能说些什么来表达他的感激之情，解释一番，那他该说些什么呢！

[haʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]

How	overjoyed	he	would	have	been	at	the	fulfilment	of	his	wish	to	see
如何	欣喜若狂	他	会	有	到过	在	这	履行	的	他的	希望	到	看

[hɪm; ɪm][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] ['dæfni] ,

him	united	to	Daphne	,
他	团结的	到	芫	,

如果他能看到自己与达芙妮的结合，他该是多么欣喜若狂啊!

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [hɑːrt] ;

at	least	in	heart	;
在	至少	在	心	;

至少在内心深处;

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['faɪəri] ['ɑːrdər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌp'breɪdid] [ðoʊz] [huː] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm]

with	what	fiery	ardour	he	would	have	upbraided	those	who	believed	him
和	什么	火热	热情	他	会	有	责备	那些	WHO	相信	他

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [wʌt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] !

capable	of	having	appropriated	what	belonged	to	another	!
有能力的	的	拥有	挪用	什么	属于	到	其他	!

如果有人认为他有能力侵占他人的东西，他会多么义愤填膺地斥责他们!

[bʌt; bət] [mɜː'tɪləs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd]

But	Myrtilus	was	no	more	,	and	who	could	tell	whether	his	body	had
但	桃金娘	曾是	不	更多的	,	和	WHO	可以	告诉	无论	他的	身体	有

[nɑːt] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'berid] ,

not	remained	unburied	,
不是	剩余	未掩埋的	,

但米尔提卢斯已经不在人世了，谁又能说他的尸体是否还未被埋葬呢?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] ['restləsli] [bɪ'twiːn]

and	his	soul	was	therefore	condemned	to	be	borne	restlessly	between
和	他的	灵魂	曾是	所以	谴责	到	是	出生	躁动不安	之间

['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

heaven	and	earth	,
天堂	和	地球	,

因此，他的灵魂注定要在天地之间永无止境地漂泊。

[laɪk][ə; eɪ] [liːf] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ?

like	a	leaf	driven	by	the	wind	?
喜欢	一个	叶子	驱动	经过	这	风	?

像被风吹动的树叶一样?

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] ,

Yet	,	if	the	earth	covered	him	,
然而	,	如果	这	地球	涵盖	他	,

然而，如果他被泥土掩埋，

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] ,

where	was	the	spot	on	which	sacrifices	could	be	offered	to	his	soul	,
在哪里	曾是	这	点	在	哪个	牺牲	可以	是	提供	到	他的	灵魂	,

哪里是可以向他的灵魂献祭的地方?

[hɪz; ɪz] ['tuːmstoʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'nɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [rɪ'membər] ?

his	tombstone	could	be	anointed	,	and	he	himself	remembered	?
他的	墓碑	可以	是	受膏者	,	和	他	他自己	记得	?

他的墓碑可以被涂油，而他本人是否还记得?

[ðen] [ə; eɪ] [daʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['entərd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [pə'zeʃn]

Then	a	doubt	which	had	never	before	entered	his	mind	suddenly	took	possession
然后	一个	怀疑	哪个	有	绝不	前	进入	他的	头脑	突然	采取	拥有

[ʌv; əv] ['hɜ:mən] .

of	Hermon	.
的	赫尔蒙	.

这时，赫尔蒙脑海中突然浮现出一个他以前从未想过的疑虑。

[sɪns] [fɔ:r; fər] [soʊ] ['meni] [mʌnθs] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɜ:rmli] [bi'li:vd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bi:; bi]

Since	for	so	many	months	he	had	firmly	believed	his	friend's	work	to	be
自从	为了	所以	许多	几个月	他	有	牢牢	相信	他的	朋友们	工作	到	是

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

由于几个月来他一直坚信朋友的作品是自己的，

[hi:; hi] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [dɪ'lu:ʒn] , [ænd; ənd] [mɜ:'tɪləs] [maɪt] [stɪl] [dwel]

he	might	also	have	fallen	into	another	delusion	,	and	Myrtilus	might	still	dwell
他	可能	还	有	倒下	进入	其他	错觉	,	和	桃金娘	可能	仍然	住

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

among	the	living	.
之中	这	活的	.

他或许又陷入了另一种妄想，而米尔提卢斯或许仍然生活在世人之中。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] ['mu:vmənt] , [sæt] [ɪ'rekt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]

At	this	thought	the	blind	man	,	with	a	swift	movement	,	sat	erect	upon	his
在	这	想法	这	瞎的	男人	,	和	一个	迅速	移动	,	卫星	直立	之上	他的

[kaʊtʃ] ;

couch	;
长椅	;

想到这里，盲人迅速地从卧榻上坐了起来；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [bleizd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ru:m] .

it	seemed	as	if	a	bright	light	blazed	before	his	eyes	in	the	dark	room	.
它	似乎	作为	如果	一个	明亮的	光	燃烧的	前	他的	眼睛	在	这	黑暗的	房间	.

在黑暗的房间里，仿佛一道强光在他眼前闪耀。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə] [prə'naʊns] [mɜ:'tɪləs] [ded] ['rendərd]

The	reasons	which	had	led	the	authorities	to	pronounce	Myrtilus	dead	rendered
这	原因	哪个	有	引领	这	当局	到	发音	桃金娘	死的	渲染

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [end] ['prɑ:bəb(ə)l] ,

his	early	end	probable	,
他的	早期的	结尾	可能	,

导致当局宣布米尔提卢斯死亡的原因，预示着他很可能早逝。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [jet] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌæbsə'lu:tli] .

it	is	true	,	yet	by	no	means	proved	it	absolutely	.
它	是	真的	,	然而	经过	不	方法	已证实	它	绝对地	.

这是事实，但远未得到绝对证明。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hoʊld] [fæst] [tu:; tə] [ðæt] .

He	must	hold	fast	to	that	.
他	必须	抓住	快速地	到	那	.

他必须坚持这一点。

[hi:; hi] [hu:] , ['evər] [sɪns] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˌælɪg'zændriə] [frʌm; frəm] ['tenɪs] ,

He	who	,	ever	since	he	returned	to	Alexandria	from	Tennis	,
他	WHO	,	曾经	自从	他	返回	到	亚历山大	从	网球	,

自从他从网球比赛返回亚历山大港以来，

[hæd; həd] ['skwɔndəd] ['preʃəs] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [pə'zest] [baɪ] ['i:v(ə)l] ['di:mənz] ,
had squandered precious time as if possessed by evil demons ,
有 挥霍 宝贵的 时间 作为 如果 拥有 经过 邪恶的 恶魔 ,

仿佛被邪恶的恶魔附身一般，浪费了宝贵的时间。

[wʊd] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ju:z] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
would now make a better use of it .
会 现在 制作 一个 更好的 使用 的 它 .

现在会更好地利用它。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
Besides , he longed to leave the capital .
除了 , 他 渴望 到 离开 这 首都 .

此外，他渴望离开首都。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[sə'poʊz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [əu'beiŋ] [ðə; ði]
Suppose he should now , even though it were necessary to delay obeying the
认为 他 应该 现在 , 甚至 尽管 它 是 必要的 到 延迟 服从 这
['ɔrəkəlz] [kə'mænd] ,
oracle's command ,
神谕的 命令 ,

假设他现在应该这样做，即使这意味着要推迟服从神谕的命令，

[sɜ:rtʃ] , [trə'vɜ:rs] , [seɪl] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [mɜ:'tɪləs] , ['i:v(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
search , traverse , sail through the world in pursuit of Myrtilus , even , if it
搜索 , 横穿 , 帆 通过 这 世界 在 追逐 的 桃金娘 , 甚至 , 如果 它
[mʌst; məst] [bi:; bi] ,
must be ,
必须 是 ,

即使必须如此，也要搜寻、穿越、航行于世界各地去追寻米尔提洛斯的踪迹。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['θju:li:; -li] ?
to the uttermost Thule ?
到 这 极致 图勒 ?

到图勒的尽头?

[bʌt; bət] [hi:; hi] [fel] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .
But he fell back upon the couch as quickly as he had started up .
但 他 跌倒 后退 之上 这 长椅 作为 迅速地 作为 他 有 开始 向上 .

但他像起身一样迅速地又倒回了沙发上。

" [blaɪnd] ! [blaɪnd] !
" Blind ! blind !
" 瞎的 ! 瞎的 !

"瞎了！瞎了！"

" [hi:; hi] [groʊn] [ɪn] [dʌl] [dɪ'sper] .
" he groaned in dull despair .
" 他 呻吟 在 乏味的 绝望 .

他发出了一声沉闷的绝望呻吟。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] , [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['eɪb(ə)l] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
How could he , who was not able even to see his hand before his eyes ,
如何 可以 他 , WHO 曾是 不是 有能力的 甚至 到 看 他的 手 前 他的 眼睛 ,

他连眼前的手都看不见，又怎么可能做到呢?

[sək'si:d] [ɪn]['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ?
succeed **in** **finding** **his** **friend** **?**
成功 在 寻找 他的 朋友 ?

他成功找到他的朋友了吗?

[ænd; ənd] [jet] , [jet] — —
And **yet** **,** **yet** **—** **—**
和 然而 , 然而 — —

然而，然而——

[hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪn] ['da:kənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Had **his** **mind** **been** **darkened** **with** **his** **eyes** **,**
有 他的 头脑 到过 变暗 和 他的 眼睛 ,

如果他的双眼蒙蔽了他的心智，

[ðæt] [ðɪs] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
that **this** **thought** **came** **to** **him** **now** **for** **the** **first** **time** **,**
那 这 想法 来了 到 他 现在 为了 这 第一的 时间 ,

这是他第一次想到这个问题。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][sent] ['mesindʒəz] [tu:; tə][ɔ:l]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][tu:; tə][faɪnd]
that **he** **had** **not** **sent** **messengers** **to** **all** **quarters** **of** **the** **globe** **to** **find**
那 他 有 不是 发送 信使 到 全部 四分之一 的 这 地球 到 寻找
[sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [ænd; ənd] ,
some **trace** **of** **the** **assailants** **and** **,**
一些 痕迹 的 这 袭击者 和 ,

他并没有派出使者前往世界各地寻找袭击者的踪迹，

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st][mæn] ?
with **them** **,** **of** **the** **lost** **man** **?**
和 他们 , 的 这 丢失的 男人 ?

与那些失踪的人在一起吗?

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [hu:] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər]['paʊər] , [ænd; ənd] ,
Perhaps **it** **was** **Ledscha** **who** **had** **him** **in** **her** **power** **,** **and** **,**
也许 它 曾是 - WHO 有 他 在 她 力量 , 和 ,

或许是莱德莎控制了他，而且，

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ]
while **he** **was** **pondering** **and** **forming** **plans** **for** **the** **best** **way** **of** **conducting**
尽管 他 曾是 沉思 和 成型 计划 为了 这 最好的 方式 的 进行
[ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
investigations **,**
调查 ,

当他思考并制定最佳调查方案时，

[ðə; ði] [dɪmd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'gen] [rɪ'tɜ:rnd] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
the **dimmed** **image** **of** **the** **Biamite** **again** **returned** **distinctly** **to** **his** **mind** **,**
这 调暗 图像 的 这 - 再次 返回 明显地 到 他的 头脑 ,

比亚米特人的模糊身影再次清晰地浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'rækni] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑ:dəs]
and **with** **it** **that** **of** **Arachne** **and** **the** **spider** **,** **into** **which** **the** **goddess**
和 和 它 那 的 阿拉克涅 和 这 蜘蛛 , 进入 哪个 这 女神
[træns'fɔ:md] [ðə; ði] ['wi:vər] .
transformed **the** **weaver** **.**
转变 这 织工 .

还有阿拉克涅和蜘蛛的故事，女神将织女变成了蜘蛛。

[hæf] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ] [sli:p] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] , [stɑ:f][ɪn][hænd] , [led][baɪ] ['dæfni] ,
Half **overcome** **by** **sleep** **,** **he** **saw** **himself** **,** **staff** **in** **hand** **,** **led** **by** **Daphne** **,**
一半 克服 经过 睡觉 , 他 锯 他自己 , 职员 在 手 , 引领 经过 芫 ,

他半梦半醒间，看到自己手持拐杖，由达芙妮引路。

[krɔːs] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrts] , [ˈvæliz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] , [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [frend]
cross **green** **meadows** **and** **deserts** **,** **valleys** **and** **mountains** **,** **to** **seek** **his** **friend**
叉 绿色的 草地 和 沙漠 , 山谷 和 山脉 , 到 寻找 他的 朋友
;
;
;

他穿越绿色的草地和沙漠，山谷和高山，去寻找他的朋友；

[jet] [wenˈevər] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
yet **whenever** **he** **fancied** **he** **caught** **sight** **of** **him** **,** **and** **Ledscha** **with** **him**
然而 每当 他 幻想 他 捕捉 视线 的 他 , 和 - 和 他
,
,
,

然而，每当他想看他的时候，他都能看到他，还有莱德沙和他在一起。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði][ˈspaɪdər] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˈmædʒɪk(ə)l]
in **the** **distance** **,** **the** **spider** **descended** **from** **above** **and** **,** **with** **magical**
在 这 距离 , 这 蜘蛛 下降 从 多于 和 , 和 神奇
[spiːd] ,
speed **,**
速度 ,

远处，蜘蛛从上方俯冲而下，以惊人的速度，

[woʊv] [ə; eɪ] [net] [wɪtʃ] [kənˈsiːld] [bəuθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪz] .
wove **a** **net** **which** **concealed** **both** **from** **his** **gaze** **.**
编织 一个 网 哪个 暗 两个都 从 他的 目光 .

织了一张网，将他们两人都遮蔽起来，不让他看到。

[ˈgroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [dɪˈstɜːrbd] , [hæf] [əˈweɪk] , [hiː; hi] [ˈstrʌgld] [ˈɑːnwərd] , [ˈɔːlweɪz] [tɔːrd]
Groaning **and** **deeply** **disturbed** **,** **half** **awake** **,** **he** **struggled** **onward** **,** **always** **toward**
呻吟 和 深 不安 , 一半 醒 , 他 挣扎 向前 , 总是 朝向
[wʌn][goʊl] ,
one **goal** **,**
一 目标 ,

他呻吟着，心神不宁，半梦半醒地挣扎着向前，始终朝着一个目标前进。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [mɜːˈtɪləs] [əˈgen] ,
to **find** **his** **Myrtilus** **again** **,**
到 寻找 他的 桃金娘 再次 ,

再次找到他的米尔提卢斯

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːkər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈentrəns] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]
when **suddenly** **the** **sound** **of** **the** **knocker** **on** **the** **entrance** **door** **and** **the**
什么时候 突然 这 声音 的 这 敲击器 在 这 入口 门 和 这
[ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv] - ,
barking **of** **Lycas** **,**
叫声 的 - ,

突然，传来敲门声和莱卡斯的吠叫声。

[hɪz; ɪz][əˈreɪbiən] [ˈgreɪhaʊnd] , [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] .
his **Arabian** **greyhound** **,** **shook** **the** **house** **.**
他的 阿拉伯 灵缇犬 , 摇晃 这 房子 .

他的阿拉伯猎犬把房子都震坏了。

[riˈkɔːld] [tuː; tə] [ˈweɪkɪŋ] [laɪf] , [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlisnd] .
Recalled **to** **waking** **life** **,** **he** **started** **up** **and** **listened** **.**
召回 到 醒来 生活 , 他 开始 向上 和 听着 .

回过神来，他起身倾听。

[hæd; həd][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ɪn'kwɪzətɪv] ['vɪzɪtər] [nɑːt] [ə'laʊd]

Had	the	men	who	were	to	arrest	him	or	inquisitive	visitors	not	allowed
有	这	男人	WHO	是	到	逮捕	他	或者	好奇	访客	不是	允许

[ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['aʊər] ?

themselves	to	be	deterred	even	by	the	late	hour	?
他们自己	到	是	威慑	甚至	经过	这	晚的	小时	?

即使时间已晚，那些准备逮捕他的人或好奇的访客难道也不会退缩吗?

[hiː; hi] ['lisnd] ['æŋgrəli][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['potər] ['stɜːrnli] [ə'kɔst] [ðə; ði] [leɪt] [gest] ; [bʌt; bət] ,

He	listened	angrily	as	the	old	porter	sternly	accosted	the	late	guest	;	but	,
他	听着	愤怒地	作为	这	老的	搬运工	严厉地	被骚扰	这	晚的	客人	;	但	,

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ,

directly	after	,
直接地	后	,

他怒气冲冲地听着老门房严厉地质问那位迟到的客人；但紧接着，

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [nɪr] [ðə; ði][fɜːrst]['kætərækt][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]

the	gray	-	haired	native	of	the	region	near	the	First	Cataract	burst	into	the
这	灰色的	-	头发	本国的	的	这	地区	靠近	这	第一的	白内障	爆裂	进入	这

[streɪndʒ]['njuːbiən] [oʊðz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['læviʃt] ['lɪbərəli] [wen'evər] ['eniθɪŋ] [stɜːrd] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]

strange	Nubian	oaths	which	he	lavished	liberally	whenever	anything	stirred	his	aged
奇怪的	努比亚人	誓言	哪个	他	慷慨的	慷慨地	每当	任何事物	搅拌	他的	老年人

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

这位来自第一瀑布附近地区的白发老人突然开始说起奇怪的努比亚咒语，每当有什么东西触动了他苍老的灵魂时，他就会毫不吝啬地咒骂。

[ðə; ði][dɔːg] , [wɪtʃ] ['hɜ:mən][hæd; həd] [oʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] , [kən'tɪnjuːd][tuː; tə][bɑːrk] ;

The	dog	,	which	Hermon	had	owned	only	a	few	months	,	continued	to	bark	;
这	狗	,	哪个	赫尔蒙	有	拥有	仅有的	一个	很少	几个月	,	持续	到	吠	;

赫尔蒙养的这条狗才几个月，却依然不停地吠叫；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['hɑːst(ə)l] [beɪ] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [θɔːt] [hiː; hi]['rɛkəg,naɪzd] [ə; eɪ] [neɪm]

but	above	his	hostile	baying	the	blind	man	thought	he	recognised	a	name
但	多于	他的	敌对的	吠叫	这	瞎的	男人	想法	他	已确认	一个	姓名

[æt; ət] [huːz] [saʊnd] [ðə; ði] [blʌd] ['sɜ:dʒd]['hɑːtli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

at	whose	sound	the	blood	surged	hotly	into	his	cheeks	.
在	谁	声音	这	血	激增	热	进入	他的	脸颊	.

但盲人听见他那充满敌意的叫喊声，却觉得他认出了一个名字，听到这个名字，他的脸颊顿时热血沸腾。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'raɪt] !

Yet	he	could	scarcely	have	heard	aright	!
然而	他	可以	几乎	有	听到	好的	!

但他几乎不可能听清楚!

[stɪl] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,

Still	he	sprang	from	the	couch	,	groped	his	way	to	the	door	,	opened	it	,
仍然	他	弹簧	从	这	长椅	,	摸索	他的	方式	到	这	门	,	打开	它	,

他还是从沙发上跳了起来，摸索着走到门口，打开了门。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [im'pluːviəm] [ðæt] [ə'dʒɒɪn] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	entered	the	impluvium	that	adjoined	his	bedroom	.
和	进入	这	雨水	那	相邻的	他的	卧室	.

他走进了与卧室相连的雨水收集池。

[ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] [bluː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['siːlɪŋ] .

The	cool	night	air	blew	upon	him	from	the	open	ceiling	.
这	凉爽的	夜晚	空气	吹	之上	他	从	这	打开	天花板	.

凉爽的夜风从敞开的天花板吹向他。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [drɑːft] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪtriəm][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
A **strong** **draught** **showed** **that** **the** **door** **leading** **from** **the** **atrium** **was** **being**
一个 强的 草稿 显示 那 这 门 领导 从 这 中庭 曾是 存在
['oʊpənd] ,
opened **,**
打开 ,

一股强烈的冷风表明，通往中庭的门正在被打开。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [hæf] [tʃoʊkt] [baɪ] ['wiːpɪŋ] , ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] : " ['hɜːmən] !
and **now** **a** **shout** **,** **half** **choked** **by** **weeping** **,** **greeted** **him** **:** **"** **Hermon** **!**
和 现在 一个 喊 , 一半 窒息 经过 哭泣 , 问候 他 : " 赫尔蒙 !

这时，一声夹杂着哭泣的喊声向他响起："赫尔蒙！"

[maɪ] [klɪr] , [maɪ] [pʊr] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] ! "
My **clear** **,** **my** **poor** **beloved** **master** **!** **"**
我的 清除 , 我的 贫穷的 心爱 掌握 ! "

我亲爱的，我可怜的主人！

" ['baɪəs] , ['feɪθf(ə)l]['baɪəs] ! " [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][blaɪnd]['mænz][lɪps] ,
" **Bias** **,** **faithful** **Bias** **!** **"** **fell** **from** **the** **blind** **man's** **lips** **,**
" 偏见 , 忠实 偏见 ! " 跌倒 从 这 瞎的 男人的 嘴唇 ,

"偏执，忠诚的偏执！"盲人喃喃自语道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] [sleɪv] [sɪŋk] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and **when** **he** **felt** **the** **returned** **slave** **sink** **down** **before** **him** **,**
和 什么时候 他 毛毡 这 返回 奴隶 下沉 向下 前 他 ,

当他感觉到归来的奴隶瘫倒在他面前时，

['kʌvər] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [terz] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪn]
cover **his** **hand** **with** **kisses** **and** **wet** **it** **with** **tears** **,** **he** **raised** **him** **in**
覆盖 他的 手 和 吻 和 湿的 它 和 眼泪 , 他 提高 他 在
[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,
his **strong** **arms** **,**
他的 强的 武器 ,

他用吻润湿了手，泪水浸湿了手掌，然后将他抱在自己强壮的臂弯里。

[klɑːspt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ɪm'breɪs] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃeks] , [ænd; ənd] [gɑːspt] , " [ænd; ənd]
clasped **him** **in** **a** **warm** **embrace** **,** **kissed** **his** **checks** **,** **and** **gasped** **,** **"** **And**
紧握 他 在 一个 温暖的 拥抱 , 亲吻 他的 检查 , 和 倒吸一口气 , " 和
[mɜː'tɪləs] ,
Myrtilus **,**
桃金娘 ,

她紧紧地拥抱了他，亲吻了他的脸颊，喘着气说："还有米尔提勒斯，

[maɪ] [mɜː'tɪləs] , [ɪz] [hiː; hi] [ə'laɪv] ? "
my **Myrtilus** **,** **is** **he** **alive** **?** **"**
我的 桃金娘 , 是 他 活 ? "

我的米尔提卢斯，他还活着吗?

" [jes] , [jes] , [jes] , " ['sɒbd] ['baɪəs] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **yes** **,** **"** **sobbed** **Bias** **.**
" 是的 , 是的 , 是的 , " 啜泣 偏见 .

"是的，是的，是的，"比阿斯抽泣着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] - [blaɪnd] , [blaɪnd] !
" **But** **you** **,** **my** **lord** **-** **blind** **,** **blind** **!**
" 但 你 , 我的 主 - 瞎的 , 瞎的 !

"但是您，我的大人——瞎子，瞎子！"

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?
Can **it** **be** **true** **?**
能 它 是 真的 ?

这会是真的吗?

" [wen] ['hɜ:mən] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ə'gen][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [frend] , ['baɪəs] ['stæməd] :
" When Hermon released him to inquire again about his friend , Bias stammered :
" 什么时候 赫尔蒙 发布 他 到 查询 再次 关于 他的 朋友 , 偏见 结结巴巴 :
" [hi:; hi]['iznt] ['fɛri:ŋ] [soʊ]['bædli] ;
" He isn't faring so badly ;
" 他 不是 航道 所以 糟糕 ;

"当赫尔蒙放他去再次询问他的朋友的情况时，比亚斯结结巴巴地说："他的情况还不错；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] , [bɪ'reft] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [jʊr; jər]
but you , you , bereft of light and also of the joy of seeing your
但 你 , 你 , 失去 的 光 和 还 的 这 喜悦 的 看到 你的
['feɪθf(ə)l]['baɪəs] [ə'gen] !
faithful Bias again !
忠实 偏见 再次 !

但是你，你，失去了光明，也失去了再次见到你忠实的Bias的喜悦！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [prə'lɔ:ŋ] [wʌnz] ['jɪrz] [tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [sʌtʃ] ['i:vəlz] !
And the immortals prolong one's years to experience such evils !
和 这 不朽者 延长 一个人的 年 到 经验 这样的 罪恶 !

而那些神仙却延长人的寿命，让人去体验这些苦难！

[tu:] [gri:fs] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][wʌn][dʒɔɪ] , [laɪk] [tu:] ['hɔ:rsɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃæriət] . "
Two griefs always belong to one joy , like two horses to a chariot . "
二 悲伤 总是 属于 到 一 喜悦 , 喜欢 二 马匹 到 一个 战车 . "

两种悲伤总是与一种喜悦相伴，就像两匹骏马与一辆战车相伴一样。

" [maɪ][waɪz]['baɪəs] !
" My wise Bias !
" 我的 明智的 偏见 !

"我睿智的偏见！

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ʌv; əv][oʊld] ! " [kraɪd] ['hɜ:mən][ɪn]['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] .
Just as you were of old ! " cried Hermon in joyful excitement .
只是 作为 你 是 的 老的 ! " 哭 赫尔蒙 在 快乐 激动 .

"你和以前一样！"赫尔蒙兴奋地喊道。

[ðen] [hi:; hi]['kwaiətid][ðə; ði][haʊnd][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] , [hu:] [keɪm]
Then he quieted the hound and ordered one of the attendants , who came
然后 他 安静 这 猎犬 和 订购 一 的 这 服务员 , WHO 来了
['hʌriŋ] [ɪn] ,
hurrying in ,
匆忙 在 ,

然后他安抚了猎犬，并吩咐一个匆匆进来的侍从：

[tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [wət'evər] ['deɪnti] ['vaɪəndz][ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
to bring out whatever dainty viands the house contained and a jar of the
到 带来 出去 任何 纤巧 菜肴 这 房子 包含 和 一个 罐 的 这
[best] - [waɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] .
best Byblus wine from the cellar .
最好的 - 葡萄酒 从 这 地窖 .

把家里所有精致的菜肴都拿出来，再从酒窖里拿出一罐最好的比布鲁斯葡萄酒。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:s] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [helθ] ,
Meanwhile he did not cease his inquiries about his friend's health ,
同时 他 做过 不是 停止 他的 查询 关于 他的 朋友们 健康 ,

与此同时，他并未停止对朋友健康状况的询问。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ]['gɑ:blət][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] ,
and ordered a goblet to be brought him also ,
和 订购 一个 高脚杯 到 是 带来 他 还 ,

并吩咐人给他拿来一个酒杯。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pledʒ] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd] [gɪv] [briːf] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['simpəθaizɪŋ]

that	he	might	pledge	the	slave	and	give	brief	answers	to	his	sympathizing
那	他	可能	保证	这	奴隶	和	给	简短的	答案	到	他的	同情的

['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['blaɪndnəs] ,

questions	about	the	cause	of	the	blindness	,
问题	关于	这	原因	的	这	失明	,

这样他就可以担保奴隶，并简要回答奴隶关于失明原因的同情性提问。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɑːrkiəs] , [ðə; ði] ['greɪʃəs] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['dæfni] , [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'lɪpəs]

the	noble	Archias	,	the	gracious	young	mistress	Daphne	,	the	famous	Philippus
这	高贵	阿尔基亚斯	,	这	亲切	年轻的	情妇	芫	,	这	著名的	菲利普斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

高贵的阿尔基亚斯、优雅的年轻女主人达芙妮、著名的菲利普斯和他的妻子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉克涅——第7卷(Arachne — Volume 07)

[ðə; ði] [kəm'pænjən] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stuːərd] [græs] .

the	companion	Chrysilla	,	and	the	steward	Gras	.
这	伴侣	-	,	和	这	管家	格拉斯	.

同伴克里西拉和管家格拉斯。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd] , [waɪl] ['baɪəs] [wʌz; wəz]

Amid	all	this	he	resolved	to	free	the	faithful	fellow	and	,	while	Bias	was
之中	全部	这	他	已解决	到	自由的	这	忠实	同伴	和	,	尽管	偏见	曾是

['iːtɪŋ] ,

eating	,
吃	,

在这一切混乱之中，他决心释放那个忠诚的同伴，于是趁着比阿斯吃饭的时候，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪstrəs]

he	could	not	refrain	from	telling	him	that	he	had	found	a	mistress
他	可以	不是	避免	从	讲述	他	那	他	有	成立	一个	情妇

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他忍不住告诉他，他已经为他找到了情妇。

[ðæt] ['dæfni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

that	Daphne	was	the	wife	whom	he	had	chosen	,
那	芫	曾是	这	妻子	谁	他	有	选定	,

达芙妮是他选择的妻子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

but	the	wedding	was	still	a	long	way	off	.
但	这	婚礼	曾是	仍然	一个	长的	方式	离开	.

但婚礼还有很长一段时间。

[hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪt]

He	controlled	his	impatience	to	learn	the	particulars	concerning	his	friend's	fate
他	受控	他的	不耐烦	到	学习	这	细节	有关	他的	朋友们	命运

[ʌn'tɪl] ['baɪəs] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] .

until	Bias	had	partially	satisfied	his	hunger	.
直到	偏见	有	部分	使满意	他的	饥饿	.

他克制住想要了解朋友命运详情的急切心情，直到比阿斯稍微满足了他的饥饿感。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ['hɝːmən] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

A	short	time	ago	Hermon	would	have	declared	it	impossible	that	he	could
一个	短的	时间	前	赫尔蒙	会	有	声明	它	不可能的	那	他	可以

['evər] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['hæpi] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['kɑːnflɪkt] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

ever	become	so	happy	during	this	period	of	conflict	and	separation	from	the
曾经	变得	所以	快乐的	期间	这	时期	的	冲突	和	分离	从	这

['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

object	of	his	love	.
目的	的	他的	爱	.

不久前，赫尔蒙还断言，在与心爱之人经历冲突和分离的这段时期，他不可能感到如此幸福。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [ɪn'herɪtəns] ['daʊtləs] [flitid] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

The	thought	of	his	lost	inheritance	doubtless	flitted	through	his	mind	,
这	想法	的	他的	丢失的	遗产	毫无疑问	飞掠	通过	他的	头脑	,

失去继承权的念头无疑在他脑海中闪过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['mɪrli] [laɪk] ['wɜ:rθləs] [dʌst] ,

but	it	seemed	merely	like	worthless	dust	,
但	它	似乎	仅仅	喜欢	毫无价值	灰尘	,

但它看起来只不过是毫无价值的尘埃而已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [mɜ:'tɪləs] [stɪl] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	the	certainty	that	Myrtilus	still	walked	among	the	living	filled	him	with
和	这	肯定	那	桃金娘	仍然	步行	之中	这	活的	已填	他	和

[ʌn'klaʊdɪd] ['hæpinəs] .

unclouded	happiness	.
晴朗无云	幸福	.

确信米尔提卢斯仍然行走在世人中间，这让他感到无比幸福。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]

Even	though	he	could	no	longer	see	him	,	he	might	expect	to	hear	his
甚至	尽管	他	可以	不	更长	看	他	,	他	可能	预计	到	听到	他的

[bɪ'lʌvɪd] [vɔɪs] [ə'gen] .

beloved	voice	again	.
心爱	嗓音	再次	.

即使他再也见不到他了，他或许还能再次听到他挚爱的声音。

[oʊ] , [wʌt] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frend] [wʌns] [mɔ:r] ,

Oh	,	what	delight	that	he	was	permitted	to	have	his	friend	once	more	,
哦	,	什么	喜	那	他	曾是	允许	到	有	他的	朋友	一次	更多的	,

哦，他能再次拥有朋友，真是太好了！

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dæfni] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mi:t] [hɪm; ɪm][soʊ] ['fri:li] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli]

as	well	as	Daphne	,	that	he	could	meet	him	so	freely	and	joyously
作为	出色地	作为	芫	,	那	他	可以	见面	他	所以	自由	和	欣喜地

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['lɒ:rəl] ,

and	keep	the	laurel	,
和	保持	这	月桂树	,

还有达芙妮，他能够如此自由快乐地与她见面，并保住桂冠，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ledn] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [fɔ:r; fər] [mɜ:'tɪləs] ,

which	had	rested	with	such	leaden	weight	upon	his	head	,	for	Myrtilus	,
哪个	有	休息	和	这样的	铅灰色	重量	之上	他的	头	,	为了	桃金娘	,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn] !

and	for	him	alone	!
和	为了	他	独自的	!

那沉重的铅块压在他的头上，只属于米尔提卢斯，也只属于他一个人！

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

But	where	was	he	?
但	在哪里	曾是	他	?

但他当时在哪里?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,

What	was	the	name	of	the	miracle	which	had	saved	him	,
什么	曾是	这	姓名	的	这	奇迹	哪个	有	已保存	他	,

救了他一命的奇迹叫什么名字?

[ænd; ənd] [jet] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [soʊ] [lɔ:ŋ] ?

and	yet	kept	him	away	from	his	embrace	so	long	?
和	然而	保留	他	离开	从	他的	拥抱	所以	长的	?

为何让他远离自己的怀抱这么久?

[haʊ] [hæd; həd] [mɜːˈtɪləs] [ænd; ənd][ˈbaɪəs] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːn] [ðæt] [naɪt]
How **had** **Myrtilus** **and** **Bias** **escaped** **the** **flames** **and** **death** **on** **that** **night**
如何 有 桃金娘 和 偏见 逃脱 这 火焰 和 死亡 在 那 夜晚
[ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ?
of **horror** **?**
的 恐怖 ?

在那个恐怖的夜晚，米尔蒂卢斯和比亚斯是如何从烈焰和死亡中逃脱的?

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [əˈseɪld] [ðə; ði] [sleɪv] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪˈgɪn] [ə; eɪ] [kəˈnektɪd]
A **flood** **of** **questions** **assailed** **the** **slave** **before** **he** **could** **begin** **a** **connected**
一个 洪水 的 问题 遭受攻击 这 奴隶 前 他 可以 开始 一个 连接
[əˈkaʊnt] ,
account **,**
帐户 ,

奴隶还没来得及开始建立联系，就被一连串的问题淹没了。

[ænd; ənd] [ˈhɜːmən] [ˈkɑːnstəntli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈdiːteɪlz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend]
and **Hermon** **constantly** **interrupted** **it** **to** **ask** **for** **details** **concerning** **his** **friend**
和 赫尔蒙 不断地 中断 它 到 问 为了 细节 有关 他的 朋友
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] .
and **his** **health** **at** **each** **period** **and** **on** **every** **occasion** **.**
和 他的 健康 在 每个 时期 和 在 每一个 场合 .

赫尔蒙总是打断谈话，询问他朋友的病情和健康状况。

[mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈskriːt] [ˈmænər] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːndmənz]
Much **surprised** **by** **his** **discreet** **manner** **,** **the** **artist** **listened** **to** **the** **bondman's**
很多 惊讶 经过 他的 慎重 方式 , 这 艺术家 听着 到 这 保释人的
[ˈnærətɪv] ;
narrative **;**
叙述 ;

艺术家对他的谨慎态度感到非常惊讶，于是听了奴隶的叙述;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˈbaɪəs][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈlɪt(ə)l]
for **though** **Bias** **had** **formerly** **allowed** **himself** **to** **indulge** **in** **various** **little**
为了 尽管 偏见 有 以前 允许 他自己 到 放纵 在 各种各样的 小的
[fəˌmɪlˈjærɪtiːz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
familiarities **toward** **his** **master** **,**
熟悉 朝向 他的 掌握 ,

虽然比阿斯以前曾允许自己对他的主人表现出各种亲昵的举动，

[hiː; hi] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,
he **refrained** **from** **them** **entirely** **in** **this** **story** **,**
他 克制 从 他们 完全 在 这 故事 ,

在这个故事中，他完全没有使用这些词语。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][ˈmænz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪnˈvestɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər]
and **the** **blind** **man's** **misfortune** **invested** **him** **in** **his** **eyes** **with** **a** **peculiar**
和 这 瞎的 男人的 不幸 投资 他 在 他的 眼睛 和 一个 奇特
[ˈseɪkrɪdnəs] .
sacredness **.**
神圣 .

盲人的不幸遭遇，反而使他眼中充满了一种特殊的圣洁。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈwuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈpaɪrət] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [frend] , [ðə; ði]
He 他 **had** 有 **arrived** 到达的 **wounded** 受伤 **on** 在 **the** 这 **pirate** 海盗 **ship** 船 **with** 和 **his** 他的 **master's** 硕士学位 **friend** 朋友 **,** , **the** 这
[rɪˈtɜːrnd] [ˈbɑːndmən][bɪˈgæn] .
returned 返回 **bondman** 保释人 **began** 开始 **.** .

“他和主人的朋友一起登上海盗船时身负重伤，”归来的奴隶说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi][met] - [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈhaɪdrə] ,
When 什么时候 **he** 他 **had** 有 **regained** 恢复 **consciousness** 意识 **,** , **he** 他 **met** 遇见 **Ledscha** - **on** 在 **board** 木板 **the** 这 **Hydra** 九头蛇 **,** ,

当他恢复意识后，他在九头蛇号上遇到了莱德沙。

[æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪrət][ˈhænoʊ] .
as 作为 **the** 这 **wife** 妻子 **of** 的 **the** 这 **pirate** 海盗 **Hanno** 汉诺 **.** .

作为海盗汉诺的妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [mɜːˈtɪləs] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪərləs] [səˈlɪsɪtuːd] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ˈɔːf(ə)n] [kɛəd] [fɔːr; fər]
She 她 **had** 有 **nursed** 护理 **Myrtilus** 桃金娘 **with** 和 **tireless** 不知疲倦 **solicitude** 关怀 **,** , **and** 和 **also** 还 **often** 经常 **cared** 关心 **for** 为了
[hɪz; ɪz] , - , [ˈwuːndz] .
his 他的 **,** , **Bias's** - **,** , **wounds** 伤口 **.** .

她对米尔提勒斯关怀备至，也经常照料他的弟弟比亚斯的伤口。

[ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprizənəz] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ðer; ðər] [prəˈtektrɪs] ,
After 后 **the** 这 **recovery** 恢复 **of** 的 **the** 这 **prisoners** 囚犯 **,** , **she** 她 **became** 成为 **their** 他们的 **protectress** 保护者 **,** ,

囚犯获救后，她成了他们的保护者。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈbaɪəs][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ˈɑːrtɪst] .
and 和 **placed** 放置 **Bias** 偏见 **in** 在 **the** 这 **service** 服务 **of** 的 **the** 这 **Greek** 希腊语 **artist** 艺术家 **.** .

并将比阿斯安排到这位希腊艺术家手下工作。

[ðeɪ] , [ðə; ði] [gɔːl] - , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskʌlptərz] [sleɪvz] ,
They 他们 **,** , **the** 这 **Gaul** 高卢 **Lutarius** - **,** , **and** 和 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **sculptor's** 雕塑家的 **slaves** 奴隶 **,** ,

他们，高卢人卢塔留斯，以及雕塑家的一名奴隶，

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈhaɪdrə][əˈlaɪv][frʌm; frəm]
were 是 **the** 这 **only** 仅有的 **ones** 一个 **who** WHO **had** 有 **been** 到过 **brought** 带来 **on** 在 **board** 木板 **the** 这 **Hydra** 九头蛇 **alive** 活 **from** 从
[ðə; ði] [əˈtæk] [ɪn] [ˈtenɪs] ,
the 这 **attack** 攻击 **in** 在 **Tennis** 网球 **,** ,

他们是唯一在网球镇袭击事件中幸存下来并被带上九头蛇号的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [suːn] [səˈkʌmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] .
but 但 **the** 这 **latter** 后者 **soon** 很快 **succumbed** 屈服了 **to** 到 **his** 他的 **wounds** 伤口 **.** .

但后者不久便因伤势过重而去世。

[ˈhɝːmən] [oʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ˈbɪldər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm]
Hermon 赫尔蒙 **owed** 欠款 **it** 它 **solely** 仅 **to** 到 **the** 这 **bridge** 桥 **-** - **builder** 建筑商 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **escaped** 逃脱 **from** 从
[ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [foʊ] ,
the 这 **vengeance** 复仇 **of** 的 **his** 他的 **Biamite** - **foe** 敌人 **,** ,

赫尔蒙能够逃脱比亚米特敌人的复仇，全赖于那位造桥者的帮助。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɔːl] [gɔːl] , [huːz] [θɪk] [bɪrd] [riˈzembld] [hɜːmənz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

for	the	tall	Gaul	,	whose	thick	beard	resembled	Hermon's	in	length	and
为了	这	高的	高卢	,	谁	厚的	胡须	类似	赫尔蒙的	在	长度	和

['blæknəs] ,

blackness	,
黑	,

至于那位身材高大的高卢人，他的浓密胡须与赫尔蒙的胡须长度和颜色都十分相似。

[wʌz; wəz][mɪˈsteɪkən][baɪ]['hænoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] - [hæd; həd][dəˈrektɪd][hɪm; ɪm]

was	mistaken	by	Hanno	for	the	person	whom	Ledscha	had	directed	him
曾是	错误	经过	汉诺	为了	这	人	谁	-	有	指导	他

[tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [əˈlaɪv]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['paʊər] .

to	deliver	alive	into	her	power	.
到	递送	活	进入	她	力量	.

汉诺误以为他是莱德莎指示他要活捉并交给她的那个人。

[ðə; ði]['paɪrət][hæd; həd] [səˈrendərd] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['kæptɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd]

The	pirate	had	surrendered	the	wrong	captive	to	the	woman	he	loved	and
这	海盗	有	投降	这	错误的	俘虏	到	这	女士	他	喜爱	和

,

,
,

海盗把错误的俘虏交给了他心爱的女人，

[æz; əz]['baɪəs] [dɪˈklerd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ; [fɔːr; fər] ,

as	Bias	declared	,	to	his	serious	disadvantage	;	for	,
作为	偏见	声明	,	到	他的	严肃的	劣势	;	为了	,

正如比阿斯所宣称的那样，这对他非常不利；因为，

[ðoʊ] ['hænoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - [gɜːrl][wɜːr; wər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,

though	Hanno	and	the	Biamite	girl	were	husband	and	wife	,
尽管	汉诺	和	这	-	女孩	是	丈夫	和	妻子	,

虽然汉诺和比亚米特女孩是夫妻，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] [pɜˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][koʊld][dɪsˈlaɪk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [rɪˈbʌft] [ðə; ði]

no	one	could	help	perceiving	the	cold	dislike	with	which	Ledscha	rebuffed	the
不	一	可以	帮助	感知	这	寒冷的	不喜欢	和	哪个	-	拒绝	这

['dʒaɪənt] [huː] [riːd] [hɜːr; hər] ['evri] [wɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

giant	who	read	her	every	wish	in	her	eyes	.
巨大的	WHO	读	她	每一个	希望	在	她	眼睛	.

谁都无法忽视莱德莎对那个能从她眼神中读懂她所有愿望的巨人的冷漠厌恶。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] , [ə; eɪ]['saɪlənt][mæn][baɪ]['neɪtʃər] ,

Finally	,	the	captain	of	the	pirate	ship	,	a	silent	man	by	nature	,
最后	,	这	队长	的	这	海盗	船	,	一个	沉默的	男人	经过	自然	,

最后，是海盗船的船长，一个天性沉默寡言的人。

['ɔːf(ə)n][dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps][fɔːr; fər] [deɪz] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] .

often	did	not	open	his	lips	for	days	except	to	give	orders	to	the	crew	.
经常	做过	不是	打开	他的	嘴唇	为了	天	除了	到	给	订单	到	这	全体人员	.

他常常几天都不开口说话，除了给船员下达命令。

['friːkwəntli] [hiː; hi]['iːv(ə)n][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm]['duːti] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd]

Frequently	he	even	refused	to	be	relieved	from	duty	,	and	remained
频繁地	他	甚至	拒绝	到	是	松了口气	从	责任	,	和	剩余

[ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][helm] .

all	night	at	the	helm	.
全部	夜晚	在	这	舵	.

他甚至经常拒绝下班，整夜都坚守岗位。

['oʊnli] [wen] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsk] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd]

Only	**when**	**,**	**at**	**his**	**own**	**risk**	**,**	**or**	**with**	**the**	**vessels**	**of**	**his**	**father**	**and**
仅有的	什么时候	,	在	他的	自己的	风险	,	或者	和	这	船只	的	他的	父亲	和

['brʌðər] ,

brother	**,**
兄弟	,

只有当他自担风险，或者使用他父亲和兄弟的船只时，

[hi:; hi] [ə'tækt] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪps] [ɔ:r] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔ:r] ['gæli] ,

he	**attacked**	**merchant**	**ships**	**or**	**defended**	**himself**	**against**	**a**	**war**	**galley**	**,**
他	遭到攻击	商人	船舶	或者	辩护	他自己	反对	一个	战争	厨房	,

他袭击商船或抵御战船的攻击，

[dɪd][hi:; hi] [weɪk] [tu:; tə] ['vɪgərəs] [laɪf][ænd; ənd] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ]['gælənt] ['rekləsnəs] ['ɪntu:]['bæt(ə)l] .

did	**he**	**wake**	**to**	**vigorous**	**life**	**and**	**rush**	**with**	**gallant**	**recklessness**	**into**	**battle**	**.**
做过	他	唤醒	到	蓬勃	生活	和	匆忙	和	英勇	鲁莽	进入	战斗	.

他醒来后精神抖擞，英勇无畏地冲入战场。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɑ:n][ðə; ði]['haɪdrə][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd]

A	**single**	**man**	**on**	**the**	**Hydra**	**was**	**little**	**inferior**	**to**	**him**	**in**	**strength**	**and**
一个	单身的	男人	在	这	九头蛇	曾是	小的	下	到	他	在	力量	和

['derɪŋ] — [ðə; ði] [gɔ:l] - .

daring	**—**	**the**	**Gaul**	**Lutarius**	**.**
大胆	—	这	高卢	-	.

九头蛇岛上有一个人，在力量和胆量上与他相差无几——那就是高卢人卢塔留斯。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'roʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['paiərits] ,

He	**had**	**been**	**enrolled**	**among**	**the**	**pirates**	**,**
他	有	到过	已注册	之中	这	海盗	,

他曾是海盗的一员，

[ænd; ənd] [wen] ['hænoʊ][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriən] [wɔ:r] ['gæli]

and	**when**	**Hanno**	**was**	**wounded**	**in**	**an**	**engagement**	**with**	**a**	**Syrian**	**war**	**galley**
和	什么时候	汉诺	曾是	受伤	在	一个	订婚	和	一个	叙利亚	战争	厨房

, [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

,	**was**	**elected**	**his**	**representative**	**.**
,	曾是	当选	他的	代表	.

汉诺在与叙利亚战舰交战中受伤后，被选为他的代表。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] - ['feɪθfəli] [pər'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər]['du:ti][æz; əz][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['hʌzbəndz]

During	**this**	**time**	**Ledscha**	**faithfully**	**performed**	**her**	**duty**	**as**	**her**	**young**	**husband's**
期间	这	时间	-	忠实	执行	她	责任	作为	她	年轻的	丈夫的

[nɜ:rs] ,

nurse	**,**
护士	,

在此期间，莱德莎忠实地履行了她作为年轻丈夫护士的职责。

[bʌt; bət]['æftərwərd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['koʊldli][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

but	**afterward**	**treated**	**him**	**as**	**coldly**	**as**	**before**	**.**
但	之后	治疗	他	作为	冷冷地	作为	前	.

但之后却像以前一样冷漠地对待他。

[jet] [ʃi:; ʃi][dɪ'voʊtɪd][hɜ:r'self] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ,

Yet	**she**	**devoted**	**herself**	**eagerly**	**to**	**the**	**ship**	**and**	**the**	**crew**	**,**	**and**	**the**	**fierce**	**,**
然而	她	奉献	她自己	急切地	到	这	船	和	这	全体人员	,	和	这	凶猛的	,

然而，她却全心全意地投入到这艘船和船员身上，以及那支凶猛的队伍中。

['lɔ:ləs] ['fɛloʊz] ['tʃɪrfəli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sensəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

lawless	fellows	cheerfully	submitted	to	the	sensible	arrangements	of	their
无法无天	伙伴们	愉快地	提交	到	这	明智的	安排	的	他们的

['kæptənz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ˌenər'dʒetɪk][weɪf] .

captain's	beautiful	,	energetic	wife	.
船长的	美丽的	,	精力充沛	妻子	.

无法无天的家伙们欣然接受了船长美丽、精力充沛的妻子的明智安排。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ['baɪəs][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][met] - [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['si:krət][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

At	this	period	Bias	had	often	met	Ledscha	engaged	in	secret	conversation	with
在	这	时期	偏见	有	经常	遇见	-	已订婚的	在	秘密	对话	和

[ðə; ði] [gɔ:l] ,

the	Gaul	,
这	高卢	,

在此期间，比亚斯经常遇到莱德沙与高卢人进行秘密谈话。

[jet] [ɪf] ['eni] ['tendər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['ri:əli] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] ['eni][wʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]

yet	if	any	tender	emotion	really	attracted	her	toward	any	one	other	than	her
然而	如果	任何	投标	情感	真的	吸引	她	朝向	任何	一	其他	比	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

然而，如果她真的对丈夫以外的任何人产生了任何温柔的情感，

[mɜ:'tɪləs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] [brɪdʒ] - ['bɪldər]

Myrtilus	would	have	been	suspected	rather	than	the	black	-	bearded	bridge	-	builder
桃金娘	会	有	到过	怀疑	相当	比	这	黑色的	-	留着胡子的	桥	-	建筑商

;

;
;

人们怀疑的不是那位留着黑胡子的桥梁建造者，而是米尔提卢斯；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][nɑ:t]['oʊnli] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ðə; ði]['kaɪndɪst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n]

for	she	not	only	showed	the	sculptor	the	kindest	consideration	,	but	often
为了	她	不是	仅有的	显示	这	雕塑家	这	最善良的	考虑	,	但	经常

['entərd] ['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

entered	into	conversation	with	him	,
进入	进入	对话	和	他	,

因为她不仅对雕塑家表现出最友善的体贴，而且经常与他交谈。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][kɑ:m] ,

and	even	persuaded	him	,	when	the	sea	was	calm	,
和	甚至	被说服	他	,	什么时候	这	海	曾是	冷静的	,

甚至在海面平静的时候说服了他。

[ɔ:r][ðə; ði]['haɪdrə] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [beɪz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['paiərits] ,

or	the	Hydra	lay	at	anchor	in	one	of	the	hidden	bays	known	to	the	pirates	,
或者	这	九头蛇	躺	在	锚	在	一	的	这	隐	海湾	已知	到	这	海盗	,

或者，九头蛇号停泊在海盗们熟知的某个隐蔽海湾里。

[tu:; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

to	practise	his	art	,	and	at	last	to	make	a	bust	of	her	.
到	实践	他的	艺术	,	和	在	最后的	到	制作	一个	摔碎	的	她	.

他练习技艺，最终为她制作了一尊半身像。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [kleɪ] , [wæks] , [ænd; ənd] [tu:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

She	had	succeeded	in	getting	him	clay	,	wax	,	and	tools	for	the
她	有	成功了	在	获得	他	黏土	,	蜡	,	和	工具	为了	这

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

她成功地为他弄到了黏土、蜡和制作工具。

['æftər] ['æskɪŋ] [wɪtʃ] ['gɑːdəs] [hæd; həd] [ɪl] - ['triːtɪd] [ðə; ði] ['wiːvər] [ə'rækni] ,

After	asking	which	goddess	had	ill	-	treated	the	weaver	Arachne	,
后	问	哪个	女神	有	患病的	-	治疗	这	织工	阿拉克涅	,

在询问哪位女神虐待了织女阿拉克涅之后，

[ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [ə'θiːniː] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helmɪt] ,

she	commanded	him	to	make	a	head	of	Athene	,	adorned	with	the	helmet	,
她	命令	他	到	制作	一个	头	的	雅典娜	,	装饰	和	这	头盔	,

['mɑːdəld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] .

modelled	from	her	own	.
建模	从	她	自己的	.

她命令他制作一个雅典娜的头像，头像要戴上头盔，头盔的样式要仿照她自己的头像。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [in'kwaiəd] ['weðər] [hɜːr; hər] [fitʃər] ['riːəli] [wɜːr; wər][nɑːt]

During	this	time	she	frequently	inquired	whether	her	features	really	were	not
期间	这	时间	她	频繁地	询问	无论	她	特征	真的	是	不是

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːpɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] ,

beautiful	enough	to	be	copied	for	the	countenance	of	a	goddess	,
美丽的	足够的	到	是	复制	为了	这	面容	的	一个	女神	,

在此期间，她经常问自己，自己的容貌是否真的不够美丽，不足以被复制成女神的模样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['iːgərli] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

and	when	he	eagerly	assured	her	of	the	fact	,
和	什么时候	他	急切地	保证	她	的	这	事实	,

当他急切地向她保证这一点时，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [swer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['flætəri] .

made	him	swear	that	he	was	not	deceiving	her	with	flattery	.
制成	他	发誓	那	他	曾是	不是	欺骗	她	和	奉承	.

她让他发誓，他没有用奉承的言辞欺骗她。

['niːðər] ['baɪəs][nɔːr] [mɜː'tɪləs] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] ; [bʌt; bət] ,

Neither	Bias	nor	Myrtilus	had	ever	been	allowed	to	remain	on	shore	;	but	,
两者都不	偏见	也不	桃金娘	有	曾经	到过	允许	到	保持	在	支撑	;	但	,

无论是拜亚斯还是米尔蒂勒斯，都从未被允许留在岸上；但是，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [sleɪv] [prəu'testid] , - [helθ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [siː] [er]

on	the	whole	,	the	slave	protested	,	Myrtilus's	health	,	thanks	to	the	pure	sea	air
在	这	所有的	,	这	奴隶	抗议	,	-	健康	,	谢谢	到	这	纯的	海	空气

[ɑːn][ðə; ði]['haɪdrə] ,

on	the	Hydra	,
在	这	九头蛇	,

奴隶抗议道，总的来说，米尔提卢斯的健康要归功于伊兹拉岛纯净的海风。

[hæd; həd] [ɪm'pruːvd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] ,

had	improved	,	in	spite	of	the	longing	which	often	assailed	him	,
有	改进	,	在	尽管如此	的	这	渴望	哪个	经常	遭受攻击	他	,

尽管他常常感到渴望，但情况已经有所好转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ik'saitmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spoʊzd] .

and	the	great	excitements	to	which	he	was	sometimes	exposed	.
和	这	伟大的	兴奋	到	哪个	他	曾是	有时	裸露	.

以及他有时所经历的巨大刺激。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] ['aʊərz] [wen] - ['fɑːðər][ænd; ənd] ['brʌðərz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

There	had	been	anxious	hours	when	Hanno's	father	and	brothers	visited	the
那里	有	到过	焦虑的	小时	什么时候	-	父亲	和	兄弟	到访	这

['haɪdrə][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['skʌlptər] ,

Hydra	to	induce	her	captain	to	make	money	out	of	the	captive	sculptor	,
九头蛇	到	诱导	她	队长	到	制作	钱	出去	的	这	俘虏	雕塑家	,

汉诺的父亲和兄弟们曾前往九头蛇号，试图说服船长从被俘的雕塑家身上榨取钱财，那段时间真是令人焦虑不安。

[ænd; ənd] ['iːðər] [sel] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][ɔːr][ɪk'stɔːrt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['rænsəm][frʌm; frəm]

and	either	sell	him	at	a	high	price	or	extort	a	large	ransom	from
和	任何一个	卖	他	在	一个	高的	价格	或者	勒索	一个	大的	赎金	从

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

要么高价卖掉他，要么向他勒索巨额赎金；

[bʌt; bət]['baɪəs][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] [haʊ] ['rezəluːtli] - [ə'poʊzd] [ðiːz] [prə'pəʊzlz] ,

but	Bias	had	overheard	how	resolutely	Ledscha	opposed	these	proposals	,
但	偏见	有	无意中听到	如何	坚决地	-	反对	这些	提案	,

但比阿斯无意中听到莱德沙坚决反对这些提议。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][oʊld] - [ʌv; əv] [wʌt] ['praɪsləs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [mɜː'tɪləs] [maɪt]

and	represented	to	old	Satabus	of	what	priceless	importance	Myrtilus	might
和	代表	到	老的	-	的	什么	无价	重要性	桃金娘	可能

[bɪ'kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] ['iːðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .

become	to	them	if	either	should	be	captured	and	imprisoned	.
变得	到	他们	如果	任何一个	应该	是	捕获	和	被监禁	.

并向老萨塔布斯描述了如果米尔提卢斯或萨塔布斯被俘虏和监禁，米尔提卢斯对他们来说将是多么宝贵的重要性。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ik'saitmənts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætlz]

The	greatest	excitements	,	of	course	,	had	been	connected	with	the	battles
这	最	兴奋	,	的	课程	,	有	到过	连接	和	这	战斗

[ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] .

of	the	pirates	.
的	这	海盗	.

当然，最激动人心的事莫过于与海盗的战斗了。

[mɜː'tɪləs] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [helθ] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [lækt] ['kɜːrɪdʒ] ,

Myrtilus	,	who	,	in	spite	of	his	feeble	health	,	by	no	means	lacked	courage	,
桃金娘	,	WHO	,	在	尽管如此	的	他的	微弱	健康	,	经过	不	方法	缺乏	勇气	,

尽管米尔提卢斯身体虚弱，但他却丝毫不缺乏勇气。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'flɪkts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp]

found	it	especially	hard	to	bear	that	during	the	conflicts	he	was	locked	up
成立	它	尤其	难的	到	熊	那	期间	这	冲突	他	曾是	已锁定	向上

[wɪð; wɪθ]['baɪəs] ,

with	Bias	,
和	偏见	,

尤其令他难以忍受的是，在冲突期间他竟然和比阿斯关在一起。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] - [kʊd; kəd] ['niːðər] [prɪ'vent] [nɔːr] [rɪ'strɪkt] [ðiːz] ['meʒərz] .

but	even	Ledscha	could	neither	prevent	nor	restrict	these	measures	.
但	甚至	-	可以	两者都不	防止	也不	限制	这些	措施	.

但即使是莱德沙也无法阻止或限制这些措施。

['baɪəs][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] ['siːz] [ðə; ði]['haɪdrə][hæd; həd] [seɪld] , [nɔːr][æt; ət] [wʌt] —

Bias	could	not	tell	what	seas	the	Hydra	had	sailed	,	nor	at	what	—
偏见	可以	不是	告诉	什么	海域	这	九头蛇	有	航行	,	也不	在	什么	—

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['desələt] - [ʃɔːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] .

usually	desolate	-	shores	she	had	touched	.
通常	荒凉	-	海岸	她	有	感动	.

偏见无法分辨九头蛇号航行过哪些海域，也无法分辨它曾到过哪些——通常是荒凉的——海岸。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['saɪˌnoʊpi][ɪn]['pɔntəs] , [pæst] [θruː] [ðə; ði]

He	only	knew	that	she	had	gone	to	Sinope	in	Pontus	,	passed	through	the
他	仅有的	知道	那	她	有	已消失	到	锡诺普	在	蓬图斯	,	通过了	通过	这

[prə'pɔntis] ,

Propontis	,
普罗庞蒂斯	,

他只知道她去了本都的锡诺普，途经普罗蓬蒂斯，

[ænd; ənd] [ðen] [sɔ:t] ['bu:ti] [nɪr] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnər] .

and	then	sought	booty	near	the	coasts	of	Asia	Minor	.
和	然后	寻求	赃物	靠近	这	海岸	的	亚洲	次要的	.

然后前往小亚细亚沿海地区掠夺财物。

- [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] [ðæt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] .

Ledscha	had	refused	to	answer	every	question	that	referred	to	these	things	.
-	有	拒绝	到	回答	每一个	问题	那	指	到	这些	事物	.

莱德沙拒绝回答所有与这些事情有关的问题。

['lætərli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kəm'pli:tli]

Latterly	,	the	young	wife	had	become	very	grave	,	and	apparently	completely
后来	,	这	年轻的	妻子	有	变得	非常	严重	,	和	显然	完全地

['sɛvɚd] [hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;

severed	her	relations	with	her	husband	;
切断	她	关系	和	她	丈夫	;

后来，这位年轻的妻子变得非常严肃，显然与丈夫彻底断绝了关系；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsoʊ] ['stu:diəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [gɔ:l] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər]

but	she	also	studiously	avoided	the	Gaul	and	,	if	they	talked	to	each	other
但	她	还	认真地	避免	这	高卢	和	,	如果	他们	谈话	到	每个	其他

[æt; ət] [ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

但她也刻意避开高卢人，即使他们之间有过交谈，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hɜ:rid] ['hwispəz] .

it	was	in	hurried	whispers	.
它	曾是	在	慌忙	低语	.

那是匆匆的耳语。

[soʊ] [ɪ'vents] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv]

So	events	went	on	until	something	occurred	which	was	to	affect	the	lives	of
所以	活动	去	在	直到	某物	发生	哪个	曾是	到	影响	这	生活	的

[ðə; ði] ['prizənəz] ['di:pli] .

the	prisoners	deeply	.
这	囚犯	深	.

事情就这样继续发展，直到发生了一件对囚犯们的生活产生深远影响的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['aʊtlet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['helispɔnt] ['ɪntu:] [ðə; ði]

It	must	have	been	just	beyond	the	outlet	from	the	Hellespont	into	the
它	必须	有	到过	只是	超过	这	出路	从	这	赫勒斯滂海峡	进入	这

[i:'dʒi:ən] [si:] ;

AEgean	Sea	;
爱琴海	海	;

它一定位于赫勒斯滂海峡通往爱琴海的出口附近；

[fɔ:r; fər] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [streɪts] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ðɪðər] [frʌm; frəm] ['pɔntəs]

for	,	in	order	to	pass	through	the	narrow	straits	leading	thither	from	Pontus
为了	,	在	命令	到	经过	通过	这	狭窄的	海峡	领导	那里	从	蓬图斯

,

,

,

因为，为了穿过从蓬图斯通往那里的狭窄海峡，

[ðə; ði] ['haɪdrə] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['skɪlfəli] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l]

the	Hydra	had	been	most	skilfully	given	the	appearance	of	a	peaceful
这	九头蛇	有	到过	最多	巧妙地	给定	这	外貌	的	一个	和平

['mɜ:rtʃənt] ['ves(ə)l] .

merchant	vessel	.
商人	血管	.

“九头蛇”号被巧妙地伪装成一艘和平的商船。

[ðə; ði] [sleɪvz] [soʊl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] , [fɔ:r; fər] [waɪl]

The	slave's	soul	must	have	been	greatly	agitated	by	this	experience	,	for	while
这	奴隶的	灵魂	必须	有	到过	非常	激动	经过	这	经验	,	为了	尽管

,

,

,

奴隶的灵魂一定因这次经历而备受煎熬，因为有一段时间，

[ˌhɪðər'tu:] , [wen'evər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['hɝ:mən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri'teind] [hɪz; ɪz]

hitherto	,	whenever	he	was	interrupted	by	Hermon	he	had	retained	his
迄今为止	,	每当	他	曾是	中断	经过	赫尔蒙	他	有	保留	他的

[kəm'poʊʒər] ,

composure	,
镇定	,

此前，每当他被赫尔蒙打断时，他都能保持镇定。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kə'nektɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

and	could	not	refrain	from	occasionally	connecting	a	practical	application
和	可以	不是	避免	从	偶尔	连接	一个	实际的	应用

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] ,

with	his	report	,
和	他的	报告	,

他有时忍不住将实际应用与报告联系起来，

[naʊ] , ['mæstərd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] ,

now	,	mastered	by	the	power	of	the	remembrance	,
现在	,	精通	经过	这	力量	的	这	纪念	,

如今，已被记忆的力量所掌控，

[hi:; hi] ['ʌtəd] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɪn] [æn; ən] [ə'prest] [toʊn] ,

he	uttered	what	he	wished	to	tell	his	master	in	an	oppressed	tone	,
他	说出	什么	他	希望	到	告诉	他的	掌握	在	一个	受压迫者	语气	,

他压抑着语气，将想对主人说的话一一说出。

[waɪl] [braɪt] [drɑ:ps] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [bɪ'dju:d] [ðə; ði] ['spi:kɝz] [braʊ] .

while	bright	drops	of	perspiration	bedewed	the	speaker's	brow	.
尽管	明亮的	滴	的	汗	露水	这	演讲者的	眉头	.

演讲者的额头上渗出了晶莹的汗珠。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θri:] [men] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd]

A	large	merchant	ship	had	approached	them	,	and	three	men	came	on	board
一个	大的	商人	船	有	接近	他们	,	和	三	男人	来了	在	木板

[ðə; ði] ['haɪdrə] — [oʊld] - ,

the	Hydra	—	old	Satabus	,
这	九头蛇	—	老的	-	,

一艘大型商船驶近他们，三名男子登上了九头蛇号——老萨塔布斯，

[hɪz; ɪz] [sʌn] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] , ['bɪrdɪd] ['si:ferər] [ʌv; əv] [tɔ:l] ['stætʃər] [ænd; ənd]

his	son	Labaja	,	and	a	gray	-	haired	,	bearded	seafarer	of	tall	stature	and
他的	儿子	-	,	和	一个	灰色的	-	头发	,	留着胡子的	海员	的	高的	身材	和

['dɪgnɪfaɪd] ['berɪŋ] , [ʃə'lɪt] , - ['fɑ:ðər] .

dignified	bearing	,	Schalit	,	Ledscha's	father	.
凝重	轴承	,	沙利特	,	-	父亲	.

他的儿子拉巴亚，以及一位身材高大、举止庄重、头发花白、蓄着胡须的水手沙利特，莱德沙的父亲。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ʃɪp] - ['oʊnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , ['æftər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]

The	meeting	between	the	Biamite	ship	-	owner	and	his	child	,	after	so	long	a
这	会议	之间	这	-	船	-	所有者	和	他的	孩子	,	后	所以	长的	一个

[ˌsepə'reɪʃn] ,

separation	,
分离	,

比亚米特船主与他多年分离后重逢。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][wʌn] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][held][aʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər]

was	a	singular	one	;	for	the	young	wife	held	out	her	hand	to	her
曾是	一个	单数	一	;	为了	这	年轻的	妻子	握住	出去	她	手	到	她

['fɑ:ðər] ['tɪmɪdli] ,

father	timidly	,
父亲	胆怯地	,

这是一个不同寻常的场景；因为年轻的妻子怯生生地向父亲伸出了手，

[wɪð; wɪθ]['daʊnkæst] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

with	downcast	eyes	,	and	he	refused	to	take	it	.
和	沮丧	眼睛	,	和	他	拒绝	到	拿	它	.

他低着头，拒绝接受。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ɪf] [kən'streɪnd] [baɪ][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] ,

Directly	after	,	however	,	as	if	constrained	by	an	irresistible	impulse	,
直接地	后	,	然而	,	作为	如果	受限	经过	一个	无法抗拒	冲动	,

然而紧接着，仿佛受到某种不可抗拒的冲动驱使，

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][ʌn'ru:li] ['dɔ:tər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [braʊ] [ænd; ənd]

he	drew	his	unruly	daughter	toward	him	and	kissed	her	brow	and
他	画	他的	不羁	女儿	朝向	他	和	亲吻	她	眉头	和

[tʃi:ks] .

cheeks	.
脸颊	.

他把调皮的女儿拉到身边，亲吻了她的额头和脸颊。

[roʊst] [mi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [waɪn][hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['ʃɪps] ['kæbɪn] ;

Roast	meat	and	the	best	wine	had	been	served	in	the	large	ship's	cabin	;
烤	肉	和	这	最好的	葡萄酒	有	到过	服务	在	这	大的	船的	舱	;

宽敞的船舱里供应烤肉和上等葡萄酒；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [mɜ:'tɪləs] [ænd; ənd]['baɪəs][hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l]

but	though	Myrtilus	and	Bias	had	been	locked	up	as	if	a	bloody	battle
但	尽管	桃金娘	和	偏见	有	到过	已锁定	向上	作为	如果	一个	血腥	战斗

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

was	expected	,
曾是	预期的	,

尽管米尔提卢斯和比亚斯被关了起来，仿佛一场血战即将爆发，

[ðə; ði][laʊd] , ['æŋgri] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv][menz] [di:p] ['vɔɪsɪz] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] ,

the	loud	,	angry	uproar	of	men's	deep	voices	reached	them	,
这	大声	,	生气的	骚动	的	男士	深的	声音	达到	他们	,

他们听到了男人们低沉而愤怒的咆哮声。

[ænd; ənd] - [ʃrɪl] [toʊnz] [ʃri:k] [ɪn] ['pæʃənət] [ræθ] ['blendɪd] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] .

and	Ledscha's	shrill	tones	shrieking	in	passionate	wrath	blended	in	the	strife	.
和	-	尖锐	音调	尖叫	在	热情的	愤怒	混合	在	这	冲突	.

莱德沙尖锐的嗓音，带着激情和愤怒的嘶吼，融入了这场冲突之中。

['fɜ:rnɪtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌp'set][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ['broʊkən] ,

Furniture	must	have	been	upset	and	dishes	broken	,
家具	必须	有	到过	沮丧的	和	菜肴	破碎的	,

家具肯定被掀翻了，餐具也摔碎了。

[jet] [ðə; ði]['dʒaiənts] [hu:] [wɜ:r; wər] [dis'pju:tɪŋ] [hɪr] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [bloʊz] .

yet	the	giants	who	were	disputing	here	did	not	come	to	blows	.
然而	这	巨人	WHO	是	争议	这里	做过	不是	来	到	打击	.

然而，在此争论的巨人并没有动手打架。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['tɜ:rmɔɪl][səb'saidid] .

At	last	the	savage	turmoil	subsided	.
在	最后的	这	野蛮的	动荡	平静下来	.

最终，残酷的动荡平息了。

[wen] ['baɪəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][wɜːr; wər] [ə'gen] [rɪ'liːst] , - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ɪn]

When	Bias	and	his	master	were	again	released	,	Ledscha	was	standing	,	in
什么时候	偏见	和	他的	掌握	是	再次	发布	,	-	曾是	常设	,	在

[ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

the	dusk	of	evening	,
这	黄昏	的	晚上	,

当比阿斯和他的主人再次被释放时，莱德沙正站在那里，暮色渐浓。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] ,

at	the	foot	of	the	mainmast	,
在	这	脚	的	这	主桅杆	,

在主桅杆底部，

['presɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [seɪv]

pressing	her	brow	against	the	wood	as	if	she	needed	some	support	to	save
紧迫	她	眉头	反对	这	木头	作为	如果	她	需要	一些	支持	到	节省

[hɜːr'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

herself	from	falling	.
她自己	从	坠落	.

她将额头抵在木头上，仿佛需要支撑才能不摔倒。

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] - [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪrɪəs] " [let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] !

She	checked	Myrtilus's	words	with	an	imperious	"	Let	me	alone	!
她	已检查	-	字	和	一个	专横	"	让	我	独自的	!

她用一句不容置疑的"别管我！"来反驳米尔提勒斯的话。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪst] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd]

"	The	next	day	she	had	paced	restlessly	up	and	down	the	deck	like	a	caged
"	这	下一个	天	她	有	踱步	躁动不安	向上	和	向下	这	甲板	喜欢	一个	笼中

[biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ,

beast	of	prey	,
兽	的	猎物	,

第二天，她像一头被困在笼子里的猛兽一样，焦躁不安地在甲板上来回踱步。

[ænd; ənd] [wʊd] [pər'mɪt][noʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	would	permit	no	one	to	speak	to	her	.
和	会	允许	不	一	到	说话	到	她	.

她不允许任何人跟她说话。

[æt; ət] [nuːn] ['hænoʊ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

At	noon	Hanno	was	about	to	get	into	a	boat	to	go	to	her	father's
在	中午	汉诺	曾是	关于	到	得到	进入	一个	船	到	去	到	她	父亲的

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

中午时分，汉诺正准备乘船前往她父亲的船上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	she	insisted	upon	accompanying	him	.
和	她	坚持	之上	随同	他	.

她坚持要陪他一起去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːr'ser] [siːmd] [kəm'pliːtli] [træns'fɔːmd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtiləs]

But	this	time	the	corsair	seemed	completely	transformed	,	and	with	the	pitiless
但	这	时间	这	海盗	似乎	完全地	转变	,	和	和	这	无情

['stɜːrnnəs] ,

sternness	,
严厉	,

但这一次，海盗似乎完全变了个人，变得冷酷无情。

[wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [wel] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ɪn] ['isjuːɪŋ] [kə'mændz] ,

which	he	so	well	knew	how	to	use	in	issuing	commands	,
哪个	他	所以	出色地	知道	如何	到	使用	在	发行	命令	,

他非常清楚如何利用这一点来发布命令。

['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði]['haɪdrə] .

ordered	her	to	remain	on	the	Hydra	.
订购	她	到	保持	在	这	九头蛇	.

命令她留在九头蛇号上。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [əu'beid] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mændeɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] ,

She	,	however	,	by	no	means	obeyed	her	husband's	mandate	without	resistance	,
她	,	然而	,	经过	不	方法	服从	她	丈夫的	授权	没有	反抗	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，她绝非毫无反抗地服从丈夫的命令，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [per] ,

at	the	recollection	of	the	conflict	which	now	occurred	between	the	pair	,
在	这	回忆	的	这	冲突	哪个	现在	发生	之间	这	一对	,

回想起两人之间发生的冲突，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][reɪdʒd][laɪk][ə; eɪ]['taɪgrəs] , [ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] [tʃiːks] ['krɪmsənd] .

in	which	she	raged	like	a	tigress	,	the	narrator's	cheeks	crimsoned	.
在	哪个	她	愤怒	喜欢	一个	母老虎	,	这	叙述者的	脸颊	深红色	.

她像母老虎一样咆哮，叙述者的双颊涨得通红。

[ðə; ði]['kwɑːrəl][wʌz; wəz]['endɪd][baɪ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['siːmənz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hɪz; ɪz] [laɪð] ,

The	quarrel	was	ended	by	the	powerful	seaman's	taking	in	his	arms	his	lithe	,
这	争吵	曾是	结束	经过	这	强大的	海员的	采取	在	他的	武器	他的	轻盈	,

['slendər] [waɪf] ,

slender	wife	,
苗条	妻子	,

争吵最终以这位强壮的水手将他苗条纤细的妻子拥入怀中而告终。

[huː] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi]

who	resisted	him	with	all	her	strength	and	had	already
WHO	抵抗	他	和	全部	她	力量	和	有	已经

[tʌtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] ,

touched	the	side	of	the	boat	with	her	foot	,
感动	这	边	的	这	船	和	她	脚	,

她用尽全力抵抗他，脚已经碰到了船舷。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

and	putting	her	down	on	the	deck	of	his	ship	.
和	推杆	她	向下	在	这	甲板	的	他的	船	.

然后把她放在船的甲板上。

[ðen] ['hænoʊ] [liːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] , [waɪl] - , ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [rɪ'taɪərd]

Then	Hanno	leaped	back	into	the	skiff	,	while	Ledscha	,	groaning	with	rage	,	retired
然后	汉诺	跳跃	后退	进入	这	小艇	,	尽管	-	,	呻吟	和	愤怒	,	退休

[tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

to	the	cabin	.
到	这	舱	.

然后汉诺跳回了小艇，而莱德沙则愤怒地呻吟着，回到了船舱里。

[æn; ən]['aʊər]['æftər][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] , [kɔːld] [mɜːˈtɪləs] [ænd; ənd]['baɪəs][ænd; ənd] ,

An	hour	after	she	again	appeared	on	deck	,	called	Myrtilus	and	Bias	and	,
一个	小时	后	她	再次	出现	在	甲板	,	称为	桃金娘	和	偏见	和	,

一小时后，她再次出现在甲板上，叫她 Myrtilus 和 Bias，

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [aɪz] , ['rednd] [baɪ] [terz] , [toʊld][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə'pɑːlədʒi]

showing	them	her	eyes	,	reddened	by	tears	,	told	them	,	as	if	in	apology
显示	他们	她	眼睛	,	发红	经过	眼泪	,	讲述	他们	,	作为	如果	在	道歉

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wiːknəs] ,

for	her	weakness	,
为了	她	弱点	,

她向他们展示了她那被泪水染红的眼睛，仿佛在为自己的软弱道歉似的，告诉他们：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ˌfer'wel] .

that	she	had	not	been	permitted	to	bid	her	father	farewell	.
那	她	有	不是	到过	允许	到	出价	她	父亲	告别	.

她甚至没能向父亲告别。

[ðen] , ['pælɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] ['hɜ˞ːmən] ,

Then	,	pallid	as	a	corpse	,	she	had	turned	the	conversation	upon	Hermon	,
然后	,	苍白	作为	一个	尸体	,	她	有	转向	这	对话	之上	赫尔蒙	,

然后，她脸色苍白如死人，把话题转向了赫尔蒙。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [mɜː'tɪləs] [ðæt] [æn; ən][ˌælɪg'zændriən]['paɪlət][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt]

and	informed	Myrtilus	that	an	Alexandrian	pilot	had	told	her	father	that
和	知情的	桃金娘	那	一个	亚历山大	飞行员	有	讲述	她	父亲	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] ,

he	was	blind	,
他	曾是	瞎的	,

并告诉米尔提卢斯，一位亚历山大港的飞行员告诉她父亲，他失明了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] - [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	her	brother	-	in	-	law	Labaja	had	heard	the	same	thing	.
和	她	兄弟	-	在	-	法律	-	有	听到	这	相同的	事物	.

她的姐夫拉巴哈也听到了同样的话。

[waɪl] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hɜːr; hər][lɪps] [kɜːrld] ['skɔːrnfəli] ,

While	saying	this	,	her	lips	curled	scornfully	,
尽管	说	这	,	她	嘴唇	卷曲	轻蔑地	,

说这话时，她的嘴角露出一丝轻蔑的弧度。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['diːpli] [ðer; ðər] ['frɛndz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [muːvd] [hɜːr; hər] [tuː] ['prizənəz] ,

but	when	she	saw	how	deeply	their	friend's	misfortune	moved	her	two	prisoners	,
但	什么时候	她	锯	如何	深	他们的	朋友们	不幸	已搬	她	二	囚犯	,

但当她看到朋友的不幸深深触动了她的两个囚犯时，

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] ;

she	waved	her	hand	,	declaring	that	he	did	not	need	their	sympathy	;
她	挥手	她	手	,	声明	那	他	做过	不是	需要	他们的	同情	;

她挥了挥手，表示他不需要他们的同情；

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

the	pilot	had	reported	that	he	was	living	in	magnificence	and	pleasure	,
这	飞行员	有	据报道	那	他	曾是	活的	在	壮丽	和	乐趣	,

飞行员曾报告说，他过着奢华快乐的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['ɑːnɜ˞d] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	the	people	in	the	capital	honoured	and	praised	him	as	if	he
和	这	人们	在	这	首都	荣幸	和	赞扬	他	作为	如果	他

[wɜːr; wər][ə; eɪ][gɑːd] .

were	a	god	.
是	一个	上帝	.

首都的人们尊敬他、赞美他，如同对待神明一般。

[ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [soʊ] ['bɪtərli] [ðə; ði] [kən'temptəbl] [blaɪnd]

Thereupon	**she**	**had**	**laughed**	**shrilly**	**and**	**reviled**	**so**	**bitterly**	**the**	**contemptible**	**blind**
于是	她	有	笑了	尖锐地	和	被唾弃	所以	苦涩地	这	可鄙	瞎的

['fɔːrtʃən] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [moʊst] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst]

Fortune	**that**	**remains**	**most**	**loyal**	**to**	**those**	**who**	**deserve**	**to**	**perish**	**in**	**the**	**deepest**
财富	那	遗迹	最多	忠诚	到	那些	WHO	应得	到	沦	在	这	最深处

['mɪzəri] ,

misery	**,**
苦难	,

于是她发出尖锐的笑声，痛斥那可鄙的盲目命运，它最忠于那些注定要在最深重的苦难中死去的人。

[ðæt] ['baɪəs] [ə'vɔɪdɪd] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

that	**Bias**	**avoided**	**repeating**	**her**	**words**	**to**	**his**	**master**	**.**
那	偏见	避免	重复	她	字	到	他的	掌握	.

比阿斯没有把她的话转告给他的主人。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] - ['legəsi] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd]['baɪəs] , [tuː] ,

The	**news**	**of**	**Myrtilus's**	**legacy**	**had**	**not**	**reached**	**her**	**ears**	**,**	**and**	**Bias**	**,**	**too**	**,**
这	消息	的	-	遗产	有	不是	达到	她	耳朵	,	和	偏见	,	也	,

她和比亚斯都还不知道米尔提卢斯的遗赠。

[hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

had	**just**	**heard**	**of**	**it**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
有	只是	听到	的	它	为了	这	第一的	时间	.

我之前从未听说过。

- ['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['trʌbld] [soʊl][baɪ] [ə'tæks] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Ledscha's	**object**	**had**	**been**	**to**	**relieve**	**her**	**troubled**	**soul**	**by**	**attacks**	**upon**	**the**
-	目的	有	到过	到	缓解	她	麻烦	灵魂	经过	攻击	之上	这

[mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [heitid] ,

man	**whom**	**she**	**hated**	**,**
男人	谁	她	憎恨	,

莱德莎的目的是通过攻击她憎恨的男人来缓解她痛苦的心灵。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd]['sɜːrvənt][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd]

but	**she**	**suddenly**	**turned**	**to**	**the**	**master**	**and**	**servant**	**to**	**ask**	**if**	**they**	**desired**
但	她	突然	转向	到	这	掌握	和	仆人	到	问	如果	他们	想要的

[tuː; tə][əb'teɪn][ðer; ðər] ['lɪbərti] .

to	**obtain**	**their**	**liberty**	**.**
到	获得	他们的	自由	.

但她突然转向主人和仆人，问他们是否想要获得自由。

[oʊ] , [haʊ] ['kwɪkli] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] " [jes] " [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['wʊmən] !

Oh	**,**	**how**	**quickly**	**a**	**hopeful**	**"**	**Yes**	**"**	**reached**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**gloomy**	**woman**	**!**
哦	,	如何	迅速地	一个	充满希望	"	是的	"	达到	这	耳朵	的	这	阴沉	女士	!

哦，多么迅速，一个充满希望的"是的"就传到了忧郁的女人耳中！

[haʊ] ['redi] [bəuθ][wɜːr; wər][tuː; tə] [swer] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] ,

how	**ready**	**both**	**were**	**to**	**swear**	**,**	**by**	**a**	**solemn**	**oath**	**,**
如何	准备好	两个都	是	到	发誓	,	经过	一个	庄严	誓言	,

他们两人多么渴望庄严宣誓，

[tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ðə; ði] - [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ɪm'poʊz] !

to	**fulfil**	**the**	**conditions**	**the**	**Biamite**	**desired**	**to**	**impose**	**!**
到	实现	这	状况	这	-	想要的	到	强加	!

满足比亚米特人想要强加的条件！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] , [bəuθ][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['haɪdrə][wɪð; wɪθ][wʌn]

As	soon	as	opportunity	offered	,	both	were	to	leave	the	Hydra	with	one
作为	很快	作为	机会	提供	，两个都	是	到	离开	这	九头蛇	和	一	

['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ,

other	person	who	,
其他	人	WHO	,

一旦有机会，他们二人就要和另一个人一起离开九头蛇号。

[laɪk]['baɪəs][ænd; ənd][hɜːr'self] , [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][meɪndʒ][ə; eɪ][boʊt] .

like	Bias	and	herself	,	understood	how	to	mange	a	boat	.
喜欢	偏见	和	她自己	,	理解	如何	到	疥癣	一个	船	.

和比阿斯以及她自己一样，懂得如何驾驭一艘船。

[ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] [suːn] [keɪm] .

The	favourable	moment	soon	came	.
这	有利	片刻	很快	来了	.

有利时机很快到来。

[wʌn] ['muːnləs] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdrə][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]

One	moonless	night	,	when	the	steering	of	the	Hydra	was	intrusted	to	the
一	无月	夜晚	,	什么时候	这	转向	的	这	九头蛇	曾是	受托人	到	这

[gɔːl] ,

Gaul	,
高卢	,

在一个没有月亮的夜晚，当九头蛇号的舵交给高卢人掌舵时，

- [weɪkt] [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɔːl] - , [mɜː'tɪləs] , [ænd; ənd]

Ledscha	waked	the	two	prisoners	and	,	with	the	Gaul	Lutarius	,	Myrtilus	,	and
-	醒来	这	二	囚犯	和	,	和	这	高卢	-	,	桃金娘	,	和

[ðə; ði] [sleɪv] ,

the	slave	,
这	奴隶	,

莱德沙叫醒了两个囚犯，然后和高卢人卢塔留斯、米尔蒂卢斯以及那个奴隶一起，

['entərd] [ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [kən'veid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt][ɔːr]

entered	the	boat	,	which	conveyed	them	to	the	shore	without	accident	or
进入	这	船	,	哪个	传递	他们	到	这	支撑	没有	事故	或者

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

他们上了船，船顺利地将他们送到了岸边，没有发生任何意外或意外。

['baɪəs] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['æŋkər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Bias	knew	the	name	of	the	place	where	it	had	anchored	,	it	is	true	,
偏见	知道	这	姓名	的	这	地方	在哪里	它	有	锚定	,	它	是	真的	,

偏见的确知道它停泊的地方叫什么名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [oʊθ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [swer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l]

but	the	oath	which	Ledscha	had	made	him	swear	there	was	so	terrible
但	这	誓言	哪个	-	有	制成	他	发誓	那里	曾是	所以	糟糕的

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni][kɔːst] .

that	he	would	not	have	broken	it	at	any	cost	.
那	他	会	不是	有	破碎的	它	在	任何	成本	.

但是莱德沙让他发的誓言太可怕了，他无论如何都不会违背它。

[ðɪs] [oʊθ] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [sleɪv] , [huː] , [θriː] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər] ['lændɪŋ] ,

This	oath	required	the	slave	,	who	,	three	days	after	their	landing	,
这	誓言	必需的	这	奴隶	,	WHO	,	三	天	后	他们的	降落	,

这份誓言要求奴隶在登陆三天后，

[wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ˌælɪg'zændriə] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pɔ:rt] ,

was	**sent**	**to**	**Alexandria**	**by**	**the**	**first**	**ship**	**that**	**sailed**	**for**	**that**	**port**	**,**
曾是	发送	到	亚历山大	经过	这	第一的	船	那	航行	为了	那	港口	,

被派往亚历山大港的第一艘船运送。

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['æbsəlu:t] ['si:krəsi] [kən'sɜ:rnɪŋ] - ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

to	**maintain**	**the**	**most**	**absolute**	**secrecy**	**concerning**	**Myrtilus's**	**hiding**	**place**	**until**	**he**
到	维持	这	最多	绝对	保密	有关	-	隐藏	地方	直到	他

[wʌz; wəz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [spi:k] .

was	**authorized**	**to**	**speak**	**.**
曾是	授权	到	说话	.

在米尔提卢斯被授权说话之前，必须对他的藏身之处绝对保密。

['baɪəs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ˌælɪg'zændriə] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əb'teɪn] [frʌm; frəm]

Bias	**was**	**to**	**go**	**to**	**Alexandria**	**without**	**delay**	**,**	**and**	**there**	**obtain**	**from**
偏见	曾是	到	去	到	亚历山大	没有	延迟	,	和	那里	获得	从

['ɑ:rkiəs] ,

Archias	**,**
阿尔基亚斯	,

比阿斯应立即前往亚历山大，并从阿尔基亚斯那里获得.....

[hu:] ['mænɪdʒd] - ['prɑ:pərti] , [ðə; ði] [sʌmz] [wɪtʃ] - [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ju:z] [ɪn] [ðə; ði]

who	**managed**	**Myrtilus's**	**property**	**,**	**the**	**sums**	**which**	**Ledscha**	**intended**	**to**	**use**	**in**	**the**
WHO	管理	-	财产	,	这	总和	哪个	-	故意的	到	使用	在	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] :

following	**manner**	**:**
下列的	方式	:

管理米尔蒂卢斯财产的人，莱德沙打算按以下方式使用这些款项：

[tu:] ['ætɪk] ['tælənts] ['baɪəs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] .

Two	**attic**	**talents**	**Bias**	**was**	**to**	**bring**	**back**	**.**
二	阁楼	天赋	偏见	曾是	到	带来	后退	.

Bias要把两位阁楼里的天才带回来。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɔ:l] , ['prɑ:bəbli] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

These	**were**	**for**	**the**	**Gaul**	**,**	**probably**	**in**	**payment**	**for**	**his**	**assistance**	**.**
这些	是	为了	这	高卢	,	大概	在	支付	为了	他的	协助	.

这些是给高卢人的，很可能是作为他提供帮助的报酬。

[tu:] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [sleɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['neməsɪs] .

Two	**more**	**were**	**to**	**be**	**taken**	**by**	**the**	**slave**	**to**	**the**	**Temple**	**of**	**Nemesis**	**.**
二	更多的	是	到	是	已采取	经过	这	奴隶	到	这	寺庙	的	复仇女神	.

另外两件物品将由奴隶带到复仇女神神庙。

['læstli] , ['baɪəs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [faɪv] ['tælənts] [tu:; tə] [oʊld] [tæ'bʊ] ,

Lastly	**,**	**Bias**	**was**	**to**	**deliver**	**five**	**talents**	**to**	**old**	**Tabus**	**,**
最后	,	偏见	曾是	到	递送	五	天赋	到	老的	禁忌	,

最后，Bias还要向老Tabus输送五位人才。

[hu:] [kept] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] ['fæməli] [ɑ:n] [ðə; ði] [aʊlz] [nest] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər]

who	**kept**	**the**	**treasure**	**of**	**the**	**pirate**	**family**	**on**	**the**	**Owl's**	**Nest**	**,**	**and**	**tell**	**her**
WHO	保留	这	宝藏	的	这	海盗	家庭	在	这	猫头鹰的	巢	,	和	告诉	她

[ðæt] - ,

that	**Ledscha**	**,**
那	-	,

告诉她莱德莎，谁把海盗家族的宝藏藏在猫头鹰巢穴里，

[ɪn] [ðɪs] ['mʌni] , [sent] [bæk] [ðə; ði]['braɪdl] ['daʊri] [wɪtʃ] ['hænoʊ][hæd; həd] [peɪd] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər]

in	this	money	,	sent	back	the	bridal	dowry	which	Hanno	had	paid	her	father
在	这	钱	,	发送	后退	这	新娘	嫁妆	哪个	汉诺	有	有薪酬的	她	父亲

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

for	his	daughter	.
为了	他的	女儿	.

她用这笔钱把汉诺为女儿支付给她父亲的嫁妆寄了回去。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'li:st] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [hu:] [ɪn'spaɪərd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

With	this	she	released	herself	from	the	husband	who	inspired	her	with
和	这	她	发布	她自己	从	这	丈夫	WHO	灵感	她	和

['fi:lɪŋz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [lʌv] .

feelings	very	unlike	love	.
情怀	非常	与此不同	爱	.

就这样，她摆脱了那个让她产生与爱情截然不同的情感的丈夫。

['hɜ:mən] [æskt] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]

Hermon	asked	to	have	this	commission	repeated	,	and	received	the	directions
赫尔蒙	问	到	有	这	委员会	重复	,	和	已收到	这	方向

[mɜ:'tɪləs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] .

Myrtilus	had	given	to	the	slave	.
桃金娘	有	给定	到	这	奴隶	.

赫尔蒙要求重新执行这项任务，并得到了米尔提卢斯给奴隶的指示。

[ðə; ði][blaɪnd]['mænz][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'klu:d] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd] [nu:z] [frʌm; frəm]

The	blind	man's	hope	that	they	must	also	include	greetings	and	news	from
这	瞎的	男人的	希望	那	他们	必须	还	包括	问候	和	消息	从

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['baɪəs] ,

his	friend's	hand	was	destroyed	by	Bias	,
他的	朋友们	手	曾是	损毁	经过	偏见	,

盲人原本希望信中也能包含朋友的问候和消息，但偏见粉碎了他的希望。

[hu:m] [mɜ:'tɪləs] , [ɪn][ðə; ði] ['li:ʒər] ['aʊərz][ɑ:n][ðə; ði]['haɪdrə] , [hæd; həd] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] .

whom	Myrtilus	,	in	the	leisure	hours	on	the	Hydra	,	had	taught	to	read	.
谁	桃金娘	,	在	这	闲暇	小时	在	这	九头蛇	,	有	教授	到	读	.

在伊兹拉岛上，米尔提洛斯利用闲暇时间教他读书。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tæsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sleɪv] , [hu:] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] ,

This	was	not	so	difficult	a	task	for	the	slave	,	who	longed	for	knowledge	,
这	曾是	不是	所以	难的	一个	任务	为了	这	奴隶	,	WHO	渴望	为了	知识	,

对于渴望知识的奴隶来说，这并不是什么难事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

and	had	already	tried	it	before	.
和	有	已经	尝试	它	前	.

而且之前已经试过了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] .

But	with	writing	,	on	the	other	hand	,	he	could	make	no	headway	.
但	和	写作	,	在	这	其他	手	,	他	可以	制作	不	进展	.

但另一方面，他在写作方面却毫无进展。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:] ['klʌmzi] [tu:; tə][ə'kwaɪər] [ðɪs]

He	was	too	old	,	and	his	hand	had	become	too	clumsy	to	acquire	this
他	曾是	也	老的	,	和	他的	手	有	变得	也	笨拙	到	获得	这

['dɪfɪkəlt] [ɑ:rt] .

difficult	art	.
难的	艺术	.

他年纪太大了，手也变得太笨拙，无法掌握这门高深的技艺。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [hɜ˞:mənz] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] ['weðər] [hɪz; ɪz] [frend] ['ni:dɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

In	reply	to	Hermon's	anxious	question	whether	his	friend	needed	anything	in	his
在	回复	到	赫尔蒙的	焦虑的	问题	无论	他的	朋友	需要	任何事物	在	他的

['prez(ə)nt][ə'boʊd] ,

present	abode	,
展示	住所	,

赫尔蒙焦急地询问他的朋友在目前的住处是否需要什么，赫尔蒙回答说：

[ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt][æt; ət] [wɪl] ,

the	slave	reported	that	he	was	at	liberty	to	move	about	at	will	,
这	奴隶	据报道	那	他	曾是	在	自由	到	移动	关于	在	将要	,

该奴隶报告说，他可以自由行动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ʃer] - ['lɑ:dʒɪŋz] .

and	was	not	even	obliged	to	share	Ledscha's	lodgings	.
和	曾是	不是	甚至	有义务	到	分享	-	住宿	.

他甚至不必和莱德沙合住。

[hi:; hi] [lækt] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] - , [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm][goʊld] ,

He	lacked	nothing	,	for	the	Biamite	,	besides	some	gold	,
他	缺乏	没有什么	,	为了	这	-	,	除了	一些	金子	,

除了黄金之外，这位比亚米特人什么都不缺。

[hæd; həd][left][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ]['dʒɛmz][ænd; ənd] [pɜ:rlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['vælju:] [ðæt] [ðeɪ]

had	left	with	him	also	gems	and	pearls	of	such	great	value	that	they
有	左边	和	他	还	宝石	和	珍珠	的	这样的	伟大的	价值	那	他们

[wʊd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['jɪrz] .

would	suffice	to	support	him	several	years	.
会	足够了	到	支持	他	一些	年	.

他还留下了价值连城的宝石和珍珠，足够他生活好几年。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm'self] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'bʌndəntli] [wɪð; wɪθ] ['mʌni]

As	for	himself	,	she	had	supplied	him	more	than	abundantly	with	money
作为	为了	他自己	,	她	有	供应	他	更多的	比	大量	和	钱

[fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

for	travelling	expenses	.
为了	旅行	开支	.

至于他自己，她已经提供了充足的钱供他旅行使用。

[mɜ:'tɪləs] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] ['prɔspərɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][waɪz]

Myrtilus	was	awaiting	his	return	in	a	city	prospering	under	a	rich	and	wise
桃金娘	曾是	等待中	他的	返回	在	一个	城市	繁荣	在下面	一个	富有的	和	明智的

['ri:dʒənt] ,

regent	,
摄政	,

米尔提卢斯在一个富裕而睿智的摄政王统治下繁荣昌盛的城市里等待着他的归来。

[ænd; ənd] [sent] [hoʊl] ['kɑ:gəuz] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [rɪ'membrənsɪz] .

and	sent	whole	cargoes	of	affectionate	remembrances	.
和	发送	所有的	货物	的	亲热	回忆	.

并寄出了满满几船饱含深情的纪念品。

[ðə; ði] ['skʌlptər] , [tu:] , [wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [oʊθ] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

The	sculptor	,	too	,	was	firmly	resolved	to	keep	the	oath	imposed	upon	him	.
这	雕塑家	,	也	,	曾是	牢牢	已解决	到	保持	这	誓言	强加	之上	他	.

这位雕塑家也坚定地决心遵守他所发的誓言。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] , ['baɪəs] , [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

As	soon	as	he	,	Bias	,	had	performed	the	commission	intrusted	to	him
作为	很快	作为	他	,	偏见	,	有	执行	这	委员会	受托人	到	他

,

,

,

他，也就是比阿斯，一完成受托的任务，

[hiː; hi][ænd; ənd] [mɜː'tɪləs] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vaʊ] , [ænd; ənd] ['hɜːmən] [wʊd]

he	and	Myrtilus	would	be	released	from	their	vow	,	and	Hermon	would
他	和	桃金娘	会	是	发布	从	他们的	发誓	,	和	赫尔蒙	会

[lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['rezɪdəns] .

learn	his	friend's	residence	.
学习	他的	朋友们	住宅	.

他和米尔提卢斯将解除誓言，赫尔蒙也将得知他朋友的住处。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[noʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['braɪtnd] [hɜːmənz] [naɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

No	morning	brightened	Hermon's	night	of	darkness	.
不	早晨	明亮	赫尔蒙的	夜晚	的	黑暗	.

赫尔蒙山的黑夜没有迎来黎明。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] [sleɪv] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃaɪnɪŋ]

When	the	returned	slave	had	finished	his	report	,	the	sun	was	already	shining
什么时候	这	返回	奴隶	有	完成的	他的	报告	,	这	太阳	曾是	已经	灼灼

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [ruːm] .

into	his	master's	room	.
进入	他的	硕士学位	房间	.

当归来的奴隶完成汇报时，太阳已经照进了他主人的房间。

[wɪ'ðaʊt] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [ðə; ði] ['lætər] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['tenɪs] ['noʊtəri] ,

Without	lying	down	again	,	the	latter	went	at	once	to	the	Tennis	notary	,
没有	说谎	向下	再次	,	这	后者	去	在	一次	到	这	网球	公证人	,

后者没有再躺下，而是直接去了网球公证处。

[huː] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

who	had	moved	to	Alexandria	two	months	before	,
WHO	有	已搬	到	亚历山大	二	几个月	前	,

他两个月前搬到了亚历山大，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [reɪzd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] ['niːdɪd] .

and	with	his	assistance	raised	the	money	which	his	friend	needed	.
和	和	他的	协助	提高	这	钱	哪个	他的	朋友	需要	.

在他的帮助下，他筹集到了朋友需要的钱。

['wɜːrði] [mə'læmpəs][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [mɜː'tɪləs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

Worthy	Melampus	had	received	the	news	that	Myrtilus	was	still	alive	in	a	very
值得	梅兰普斯	有	已收到	这	消息	那	桃金娘	曾是	仍然	活	在	一个	非常

['sɪŋgjələr] ['mænər] .

singular	manner	.
单数	方式	.

尊贵的梅兰普斯以一种非常奇特的方式得知了米尔提卢斯仍然活着的消息。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][græsp]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Even	now	he	could	grasp	only	one	thing	at	a	time	,
甚至	现在	他	可以	抓牢	仅有的	一	事物	在	一个	时间	,

即使到了现在，他也只能一次理解一件事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] ['hɜ:mən] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	he	loved	Hermon	with	sincere	devotion	.
和	他	喜爱	赫尔蒙	和	真诚	虔诚	.

他真心实意地爱着黑门山。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['zeləsli] ['strɪvn] [tu:; tə]['ekspədaɪt][ðə; ði][blaɪnd]['mænz]

Therefore	the	lawyer	who	had	so	zealously	striven	to	expedite	the	blind	man's
所以	这	律师	WHO	有	所以	热忱地	努力	到	加快	这	瞎的	男人的

['entərɪŋ] ['ɪntu:] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪn'herɪtəns] [wʊd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]

entering	into	possession	of	his	friend's	inheritance	would	very	willingly	have
进入	进入	拥有	的	他的	朋友们	遗产	会	非常	心甘情愿	有

[pər'mɪtɪd] [mɜ:'tɪləs] — ['daʊtləs] [æn; ən][ɪn'vælɪd] — [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rest] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋ]

permitted	Myrtilus	—	doubtless	an	invalid	—	to	continue	to	rest	quietly	among
允许	桃金娘	—	毫无疑问	一个	无效的	—	到	继续	到	休息	悄悄	之中

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

因此，那位曾竭尽全力帮助盲人继承朋友遗产的律师，会非常乐意让米尔蒂卢斯——无疑是个残疾人——继续在死者中安息。

[jet] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] ,

Yet	his	kind	heart	rejoiced	at	the	deliverance	of	the	famous	young	artist	,
然而	他的	种类	心	欣喜若狂	在	这	解救	的	这	著名的	年轻的	艺术家	,

然而，他善良的心却为这位年轻著名艺术家的获救而感到高兴。

[ænd; ənd][soʊ] ['dʊrɪŋ] [hɜ:mənz] ['stɔ:ri][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [tu:; tə] [laʊd]

and	so	during	Hermon's	story	he	had	passed	from	sincere	regret	to	loud
和	所以	期间	赫尔蒙的	故事	他	有	通过了	从	真诚	后悔	到	大声

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['sɪmpəθi] .

expressions	of	joyous	sympathy	.
表达式	的	欢乐	同情	.

因此，在赫尔蒙讲述故事的过程中，他的情绪从真诚的遗憾转变为大声表达喜悦的同情。

['læstli] , [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['prɑ:pərti] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] ['hɜ:mən] ,

Lastly	,	he	had	placed	his	whole	property	at	the	disposal	of	Hermon	,
最后	,	他	有	放置	他的	所有的	财产	在	这	处理	的	赫尔蒙	,

最后，他将自己的全部财产都交给了赫尔蒙支配。

[hu:] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['lɪbərəli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][blaɪnd]

who	had	paid	him	liberally	for	his	work	,	to	provide	for	the	blind
WHO	有	有薪酬的	他	慷慨地	为了	他的	工作	,	到	提供	为了	这	瞎的

['skʌlptərz] ['fju:tʃər] .

sculptor's	future	.
雕塑家的	未来	.

为了保障这位盲人雕塑家的未来，他们慷慨地支付了他丰厚的报酬。

[ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɔ:fər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klaɪnd] ;

This	generous	offer	had	been	declined	;
这	慷慨的	提供	有	到过	拒绝	;

这项慷慨的提议被拒绝了;

[bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] [ə'sɪstɪd] ['hɜ:mən] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]['pepərz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

but	he	now	assisted	Hermon	to	prepare	the	emancipation	papers	for	his
但	他	现在	协助	赫尔蒙	到	准备	这	解放	文件	为了	他的

['feɪθf(ə)l]['baɪəs] ,

faithful	Bias	,
忠实	偏见	,

但他现在协助赫尔蒙为他忠实的伙伴比阿斯准备解放文件。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]['tænis] .

and	found	a	ship	that	was	bound	to	Tanis	.
和	成立	一个	船	那	曾是	边界	到	塔尼斯	.

然后找到了一艘开往塔尼斯的船。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] ['hɜ˞ːmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl]

Toward	evening	he	accompanied	Hermon	to	the	harbour	and	,	after	a	cordial
朝向	晚上	他	伴随	赫尔蒙	到	这	港口	和	,	后	一个	亲切

[ˌfer'wel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['helpf(ə)l] [frend] ,

farewell	from	his	helpful	friend	,
告别	从	他的	有帮助	朋友	,

傍晚时分，他陪同赫尔蒙来到港口，在与这位热心的朋友热情告别后，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] " ['friːdmən] " ['baɪəs][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [klɜːrk][pætrən] , [went]

the	artist	,	with	the	new	"	freedman	"	Bias	and	the	slave	clerk	Patran	,	went
这	艺术家	,	和	这	新的	"	自由人	"	偏见	和	这	奴隶	职员	帕特兰	,	去

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

on	board	the	vessel	,
在	木板	这	血管	,

这位艺术家与新获得的"自由人"比亚斯和奴隶文书帕特兰一起登上了船。

[naʊ] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .

now	ready	to	sail	.
现在	准备好	到	帆	.

现在可以扬帆起航了。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdɪst] ,

The	voyage	was	one	of	the	speediest	,
这	航程	曾是	一	的	这	速度最快	,

这次航行是最快的航行之一，

[jet] [ðə; ði][end] [keɪm] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][bəuθ]['mæstər][ænd; ənd]['sɜːrvənt] — ['hɜ˞ːmən] [hæd; həd][nɑːt]

yet	the	end	came	too	soon	for	both	master	and	servant	—	Hermon	had	not
然而	这	结尾	来了	也	很快	为了	两个都	掌握	和	仆人	—	赫尔蒙	有	不是

[jet] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

yet	heard	enough	of	the	friend	beyond	his	reach	,
然而	听到	足够的	的	这	朋友	超过	他的	抵达	,

然而，主人和仆人的结局来得太快了——赫尔蒙还没来得及好好听听这位远在他身边的朋友的故事。

[ænd; ənd]['baɪəs][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt]

and	Bias	was	far	from	having	related	everything	he	desired	to	tell	about
和	偏见	曾是	远的	从	拥有	有关的	一切	他	想要的	到	告诉	关于

[mɜːr'tɪləs] [ænd; ənd] - ;

Myrtilus	and	Ledscha	;
桃金娘	和	-	;

而比阿斯远未讲述完他想讲述的关于米尔提卢斯和莱德沙的一切；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['evri] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

yet	he	was	now	permitted	to	express	every	opinion	that	entered	his	mind	,
然而	他	曾是	现在	允许	到	表达	每一个	观点	那	进入	他的	头脑	,

但他现在被允许表达他脑海中浮现的每一个观点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm] .

and	this	had	occupied	a	great	deal	of	time	.
和	这	有	占领	一个	伟大的	交易	的	时间	.

这件事占用了很长时间。

['baɪəs]['ɔːlsoʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɝːmənz] [pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər][ðæn; ðən]

Bias	**also**	**sought**	**to**	**know**	**much**	**more**	**about**	**Hermon's**	**past**	**and**	**future**	**than**
偏见	还	寻求	到	知道	很多	更多的	关于	赫尔蒙的	过去的	和	未来	比

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['lɜːrnɪd] ,

he	**had**	**yet**	**learned**	**,**
他	有	然而	学习	,

比阿斯还渴望了解更多关于赫尔蒙的过去和未来，而他此前对此一无所知。

[nɑːt] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

not	**merely**	**from**	**curiosity**	**,**
不是	仅仅	从	好奇心	,

不仅仅是出于好奇，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [mɜː'tɪləs] [wʊd] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

but	**because**	**he**	**foresaw**	**that**	**Myrtilus**	**would**	**not**	**cease**	**to**	**question**	**him**	**about**
但	因为	他	预见	那	桃金娘	会	不是	停止	到	问题	他	关于

[hɪz; ɪz][blaɪnd] [frend] .

his	**blind**	**friend**	**.**
他的	瞎的	朋友	.

但他预见到米尔提卢斯会不停地追问他关于他那位盲人朋友的事情。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [mʌst; məst][hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	**misfortune**	**must**	**have**	**produced**	**a**	**deep**	**and**	**lasting**	**effect**	**upon**	**the**
这	不幸	必须	有	生产	一个	深的	和	持久	影响	之上	这

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['dʒɔɪəs] ['neɪtʃər] ,

artist's	**joyous**	**nature**	**,**
艺术家的	欢乐	自然	,

这场不幸必然对这位艺术家原本快乐的性格产生了深刻而持久的影响。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [pə'veɪdid] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] [ðæt]

for	**his**	**whole**	**bearing**	**was**	**pervaded**	**by**	**such**	**earnestness**	**and**	**dignity**	**that**
为了	他的	所有的	轴承	曾是	弥漫	经过	这样的	认真	和	尊严	那

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

因为他举手投足间都散发着如此的认真和庄重，以至于多年来，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] .

instead	**of**	**months**	**,**	**seemed**	**to**	**have**	**elapsed**	**since**	**their**	**separation**	**.**
反而	的	几个月	,	似乎	到	有	过去	自从	他们的	分离	.

他们分居的时间似乎不是几个月，而是已经过去了一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['dæfni] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['blaɪndnəs] [dɪd][nɑːt] ['eɪliəneɪt]

It	**was**	**characteristic**	**of**	**Daphne**	**that**	**her**	**lover's**	**blindness**	**did**	**not**	**alienate**
它	曾是	特征	的	芫	那	她	恋人的	失明	做过	不是	离间

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

her	**from**	**him**	**;**
她	从	他	;

达芙妮的性格特点是，即使爱人失明，她也没有因此疏远他；

[jet] [waɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [stɪl] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

yet	**why**	**had**	**not**	**the**	**girl**	**,**	**who**	**still**	**desired**	**to**	**become**	**his**	**wife**	**,**
然而	为什么	有	不是	这	女孩	,	WHO	仍然	想要的	到	变得	他的	妻子	,

然而，为什么那个仍然渴望成为他妻子的女孩没有……

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wed][ðə; ði] ['helpləs] [mæn] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [saɪt] ?

been	**able**	**to**	**wed**	**the**	**helpless**	**man**	**who**	**had**	**lost**	**his**	**sight**	**?**
到过	有能力的	到	结婚	这	无助	男人	WHO	有	丢失的	他的	视线	?

能够嫁给那个失明且无助的男人？

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

If	the	father	did	not	wish	to	be	separated	from	his	daughter	,
如果	这	父亲	做过	不是	希望	到	是	分开	从	他的	女儿	,

如果父亲不愿与女儿分离，

['ʃʊrli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

surely	he	could	live	with	the	young	couple	.
一定	他	可以	居住	和	这	年轻的	夫妻	.

他肯定能和这对年轻夫妇一起生活。

[ə; eɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] ['evriwer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ,

A	home	was	quickly	made	everywhere	for	the	rich	,	and	,
一个	家	曾是	迅速地	制成	到处	为了	这	富有的	,	和	,

富人们很快就在各地建起了房子，而且，

[ɪf] ['ɑːrkiəs] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ˌælɪg'zændriə] , [æz; əz] ['hɝːmən] [hæd; həd] ['ɪntɪmətɪd]

if	Archias	was	tired	of	his	house	in	Alexandria	,	as	Hermon	had	intimated
如果	阿尔基亚斯	曾是	疲劳的	的	他的	房子	在	亚历山大	,	作为	赫尔蒙	有	暗示

,

,

,

如果阿尔基亚斯真的像赫尔蒙暗示的那样厌倦了他在亚历山大的住所，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

there	was	room	enough	in	the	world	for	a	new	one	.
那里	曾是	房间	足够的	在	这	世界	为了	一个	新的	一	.

世界上还有足够的空间容纳一个新的生命。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [hɪr] [bɪ'loʊ] !

But	that	was	the	way	with	things	here	below	!
但	那	曾是	这	方式	和	事物	这里	以下	!

但下面这边的情况就是这样！

[mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['mænz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !

Man	was	the	cause	of	man's	misfortune	!
男人	曾是	这	原因	的	男人的	不幸	!

人类是人类不幸的根源！

['dæfni] [ænd; ənd] ['hɝːmən] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ;

Daphne	and	Hermon	remained	the	same	;
芫	和	赫尔蒙	剩余	这	相同的	;

达芙妮和赫尔蒙还是老样子；

[bʌt; bət] ['ɑːrkiəs] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [æn; ən]

but	Archias	from	an	affectionate	father	had	become	transformed	into	an
但	阿尔基亚斯	从	一个	亲热	父亲	有	变得	转变	进入	一个

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] .

entirely	different	person	.
完全	不同的	人	.

但是，原本慈爱的父亲阿尔基亚斯却变成了完全不同的另一个人。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [ðeɪ] [wʊd] [naʊ]

If	the	former	had	been	allowed	to	follow	their	inclinations	,	they	would	now
如果	这	以前的	有	到过	允许	到	跟随	他们的	倾向	,	他们	会	现在

[biː; bi] [juˈnaɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

be	united	and	happy	,
是	团结的	和	快乐的	,

如果当初允许他们顺从自己的意愿，他们现在就会在一起幸福地生活了。

[waɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [wɪld] , [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər] [wei] ['sɑːləteri]

while	,	because	a	third	person	so	willed	,	they	must	go	their	way	solitary
尽管	,	因为	一个	第三	人	所以	意志	,	他们	必须	去	他们的	方式	孤

[ænd; ənd] ['retʃɪd] .

and	wretched	.
和	可怜	.

然而，由于第三者的意愿，他们只能孤独悲惨地走上自己的道路。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðɪs] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌn'tɪl]

He	expressed	this	view	to	his	master	,	and	insisted	upon	his	opinion	until
他	表达	这	看法	到	他的	掌握	,	和	坚持	之上	他的	观点	直到

他向主人表达了这种观点，并坚持己见，直到.....

['hɝːmən] [kən'faidid][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɑːrkiəs] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] .

Hermon	confided	to	him	what	had	driven	Archias	from	Alexandria	.
赫尔蒙	坦白	到	他	什么	有	驱动	阿尔基亚斯	从	亚历山大	.

赫尔蒙向他吐露了是什么迫使阿尔基亚斯离开亚历山大。

[pætrən] , - [sək'sesər] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Patran	,	Bias's	successor	,	was	by	no	means	satisfactory	to	him	.
帕特兰	,	-	接班人	,	曾是	经过	不	方法	令人满意的	到	他	.

帕特兰是比亚斯的继任者，但他远不能令比亚斯满意。

[hæd; həd] ['hɝːmən] [riː'teind] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['pəːtʃəst] [hɪm; ɪm] ,

Had	Hermon	retained	his	sight	,	he	certainly	would	not	have	purchased	him	,
有	赫尔蒙	保留	他的	视线	,	他	当然	会	不是	有	购买	他	,

如果赫尔蒙的视力没有受损，他肯定不会买下他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][skraɪb] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [hæd; həd][ə; eɪ] " [bæd] [feɪs] .

in	spite	of	his	skill	as	a	scribe	,	for	the	Egyptian	had	a	"	bad	face	.
在	尽管如此	的	他的	技能	作为	一个	隶	,	为了	这	埃及人	有	一个	"	坏的	脸	.

尽管他是一位技艺精湛的抄写员，但这位埃及人却长着一张"丑陋的脸"。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

"哦，

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [ɪn'sted]

if	only	he	could	have	been	permitted	to	stay	with	his	benefactor	instead
如果	仅有的	他	可以	有	到过	允许	到	停留	和	他的	恩人	反而

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌlən] [mæn] !

of	this	sullen	man	!
的	这	忧郁	男人	!

如果他能留在恩人身边而不是这个阴郁的男人身边该多好啊!

[haʊ] ['kerfəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [stoʊnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['daːkənd] ['pæθweɪ] !

How	carefully	he	would	have	removed	the	stones	from	his	darkened	pathway	!
如何	小心	他	会	有	已移除	这	石头	从	他的	变暗	路径	!

他会多么小心翼翼地移开黑暗小路上的石子啊!

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] [sɪ'vɪr] ['strʌglz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

During	the	voyage	he	was	obliged	to	undergo	severe	struggles	to	keep	the
期间	这	航程	他	曾是	有义务	到	经历	严重	斗争	到	保持	这

[oʊθ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

oath	of	secrecy	imposed	upon	him	;
誓言	的	保密	强加	之上	他	;

在航行过程中，他不得不经历重重困难才能遵守强加给他的保密誓言;

[bʌt; bət]['pɜ:rdʒəri] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l] ['tɔ:tʃəz] , [nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n]

but	perjury	threatened	him	with	the	most	horrible	tortures	,	not	to	mention
但	伪证	威胁	他	和	这	最多	可怕	酷刑	,	不是	到	提到

[ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] [tæ'bʊ] ,

the	sorceress	Tabus	,
这	巫婆	禁忌	,

但作伪证会让他遭受最可怕的酷刑，更不用说女巫塔布斯了。

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] .

whom	he	was	to	meet	.
谁	他	曾是	到	见面	.

他要见的人。

[soʊ] - [ə'boʊd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]['hɜ:mən] .

So	Myrtilus's	abode	remained	unknown	to	Hermon	.
所以	-	住所	剩余	未知	到	赫尔蒙	.

因此，赫尔蒙始终不知道米尔提卢斯的住处。

['baɪəs] [ə'pru:vd] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['dezərt] .

Bias	approved	his	master's	intention	of	going	into	the	desert	.
偏见	得到正式认可的	他的	硕士学位	意图	的	去	进入	这	沙漠	.

比阿斯赞同他的主人前往沙漠的计划。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv]['ɑ:mən] ['testɪd] ,

He	had	often	seen	the	oracle	of	Amon	tested	,
他	有	经常	已见	这	神谕	的	阿蒙	测试	,

他曾多次目睹阿蒙神谕受到考验，

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['hɛlθfəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [er] .

and	he	himself	had	experienced	the	healthfulness	of	the	desert	air	.
和	他	他自己	有	经验丰富的	这	健康	的	这	沙漠	空气	.

他本人也体验过沙漠空气的益处。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [praʊd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['hɜ:mən] [wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz]

it	made	him	proud	to	see	that	Hermon	was	disposed	to	follow	his
它	制成	他	自豪的	到	看	那	赫尔蒙	曾是	处置	到	跟随	他的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tent][ɪn][ə; eɪ][spɑ:t] [wɪtʃ] [hi:; hi]['dezɪgneɪtɪd] .

suggestion	of	pitching	his	tent	in	a	spot	which	he	designated	.
建议	的	投球	他的	帐篷	在	一个	点	哪个	他	指定的	.

看到赫尔蒙愿意听从他的建议，在他指定的地方搭起帐篷，他感到非常自豪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [æt; ət] ['klɪzmə] .

This	was	at	the	end	of	the	arm	of	the	sea	at	Clysma	.
这	曾是	在	这	结尾	的	这	手臂	的	这	海	在	冰碛	.

这里位于克吕斯马海湾的尽头。

['sevrəl] [tri:z] [gru:] [ðer; ðər][bɪ'saɪd] [smɔ:l] [sprɪŋz] ,

Several	trees	grew	there	beside	small	springs	,
一些	树木	生长	那里	旁	小的	弹簧	,

小泉眼旁长着几棵树，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['fæməli][ʌv; əv] [ə'mæləkait] [reɪzd] ['vedʒtəb(ə)lz][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['gɑ:rdn] ,

and	a	peaceful	family	of	Amalekites	raised	vegetables	in	their	little	garden	,
和	一个	和平	家庭	的	亚玛力人	提高	蔬菜	在	他们的	小的	花园	,

['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n] ['haɪər] [graʊnd] ,

situated	on	higher	ground	,
位于	在	更高	地面	,

一个爱好和平的亚玛力人家庭在地势较高的小菜园里种植蔬菜。

['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði]['dezərt] [welz] .
watered **by** **the** **desert** **wells** **.**
浇水 经过 这 沙漠 水井 .

由沙漠水井浇灌。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv]['sleɪvəri] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
When **a** **boy** **,** **before** **the** **doom** **of** **slavery** **had** **been** **pronounced** **upon** **him**
什么时候 一个 男生 , 前 这 厄运 的 奴隶制 有 到过 发音 之上 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
and **his** **father** **,**
和 他的 父亲 ,

当一个男孩，在他和他的父亲被宣告沦为奴隶之前，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [baɪ][ðə; ði] ['priːsts] [əd'vaɪs] ,
his **mother** **,** **by** **the** **priest's** **advice** **,**
他的 母亲 , 经过 这 牧师的 建议 ,

他的母亲听从了牧师的建议，

[tʊk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv]['fiːvər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
took **him** **there** **to** **recover** **from** **the** **severe** **attack** **of** **fever** **which** **he**
采取 他 那里 到 恢复 从 这 严重 攻击 的 发烧 哪个 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][ə'mɪd][ðə; ði][dæmp][pə'paɪrəs] [plæn'teɪʃnz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz]['perənts] -
could **not** **shake** **off** **amid** **the** **damp** **papyrus** **plantations** **surrounding** **his** **parents** **'**
可以 不是 摇 离开 之中 这 潮湿 纸莎草 种植园 周围 他的 父母 -
[haʊs] .
house **.**
房子 .

把他送到那里，让他从高烧不退的折磨中恢复过来，他父母家周围潮湿的纸莎草林里就是最好的疗养地。

[ɪn][ðə; ði][draɪ] , [pjʊr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ,
In **the** **dry** **,** **pure** **air** **of** **the** **desert** **he** **recovered** **,**
在 这 干燥 , 纯的 空气 的 这 沙漠 他 恢复 ,

在沙漠干燥纯净的空气中，他恢复了健康。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gaɪd] ['hɜːmən][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɜː'tɪləs] .
and **he** **would** **guide** **Hermon** **there** **before** **returning** **to** **Myrtilus** **.**
和 他 会 指导 赫尔蒙 那里 前 返回 到 桃金娘 .

他会先引导赫尔蒙到达那里，然后再返回米尔提卢斯。

[frʌm; frəm]['tænɪs] [ðeɪ] [riːtʃt] ['tenɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
From **Tanis** **they** **reached** **Tennis** **in** **a** **few** **hours** **,**
从 塔尼斯 他们 达到 网球 在 一个 很少 小时 ,

他们几个小时后就从塔尼斯到达了网球镇。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] - ['wiːvɪŋ]
and **found** **shelter** **in** **the** **home** **of** **the** **superintendent** **of** **Archias's** **weaving**
和 成立 庇护所 在 这 家 的 这 校长 的 - 编织
[is'tæbliʃmənts] ,
establishments **,**
机构 ,

于是，他们在阿尔基亚斯纺织厂厂长家中找到了栖身之所。

[huːz] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [mɜː'tɪləs] [ænd; ənd] ['hɜːmən] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪn]
whose **hospitality** **Myrtilus** **and** **Hermon** **had** **enjoyed** **before** **their** **installation** **in**
谁 热情好客 桃金娘 和 赫尔蒙 有 享受 前 他们的 安装 在
[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
the **white** **house** **,**
这 白色的 房子 ,

在米尔提卢斯和赫尔蒙入主白宫之前，他们曾受到过那里的热情款待。

[naʊ] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

now	burned	to	the	ground	.
现在	烧伤	到	这	地面	.

现在已烧成废墟。

[ðə; ði][ˌælɪgˈzændriən] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɜːr; wər] [peɪd] [ɪn][goʊld][baɪ][ðə; ði] [leˈsiː] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Alexandrian	bills	of	exchange	were	paid	in	gold	by	the	lessee	of	the
这	亚历山大	账单	的	交换	是	有薪酬的	在	金子	经过	这	承租人	的	这

['rɔɪəl] [bæŋk] ,

royal	bank	,
皇家	银行	,

亚历山大汇票由皇家银行的承租人以黄金支付。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] ['hɜ˞ːmən] .

who	was	a	good	friend	of	Hermon	.
WHO	曾是	一个	好的	朋友	的	赫尔蒙	.

他是赫尔蒙的好朋友。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [bəuθ] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊlz] [nest] ,

Toward	evening	,	both	rowed	to	the	Owl's	Nest	,
朝向	晚上	,	两个都	划船	到	这	猫头鹰的	巢	,

傍晚时分，两人划船前往猫头鹰巢穴。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][faɪv]['tæləntsˈ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [waɪf] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['friːdəm]

taking	the	five	talents	with	which	the	runaway	wife	intended	to	purchase	freedom
采取	这	五	天赋	和	哪个	这	逃跑	妻子	故意的	到	购买	自由

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

from	her	husband	.
从	她	丈夫	.

夺走了逃跑的妻子打算用来赎身脱离丈夫的五份银子。

[æz; əz][ðə; ði][men] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['sentrəl] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] - [haʊs] ,

As	the	men	approached	the	central	door	of	the	pirates	'	house	,
作为	这	男人	接近	这	中央	门	的	这	海盗	-	房子	,

当这些人走到海盗屋的正门前时，

[ə; eɪ] ['mɪdi] - [eɪdʒd] - ['wʊmən] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] ['ruːdli] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv]

a	middy	-	aged	Biamite	woman	appeared	and	rudely	ordered	them	to	leave
一个	中途岛	-	老年人	-	女士	出现	和	粗鲁地	订购	他们	到	离开

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

一位中年比亚米特妇女出现，粗鲁地命令他们离开该岛。

[tæˈbʊ] [wʌz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] ['vɪzɪtər] .

Tabus	was	weak	,	and	refused	to	see	visitors	.
禁忌	曾是	虚弱的	,	和	拒绝	到	看	访客	.

塔布斯身体虚弱，拒绝接见访客。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɪˈsteɪkən] ; [fɔːr; fər] [wen] ['baɪəs] , [ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] ,

But	she	was	mistaken	;	for	when	Bias	,	in	the	dialect	of	his	tribe	,
但	她	曾是	错误	;	为了	什么时候	偏见	,	在	这	方言	的	他的	部落	,

但她错了；因为当比阿斯用他部落的方言说道：

['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] [ðæt] ['mesindʒəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænsʌn] ['hænoʊ][hæd; həd]

shouted	loudly	that	messengers	from	the	wife	of	her	grandson	Hanno	had
喊叫	高声	那	信使	从	这	妻子	的	她	孙子	汉诺	有

[əˈraɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

她大声喊道，她孙子汉诺的妻子派来的使者已经到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['broʊkən]
there **was** **a** **movement** **at** **the** **back** **of** **the** **room** **,** **and** **broken**
那里 曾是 一个 移动 在 这 后退 的 这 房间 , 和 破碎的
['sentənsɪz] ,
sentences **,**
句子 ,

房间后部传来一阵骚动，夹杂着断断续续的说话声。

[gɑːspt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ɪk'sprest] [ðə; ði][oʊld] ['deɪmz] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
gasped **with** **difficulty** **,** **expressed** **the** **old** **dame's** **wish** **to** **receive** **the** **strangers** **.**
倒吸一口气 和 困难 , 表达 这 老的 女士的 希望 到 收到 这 陌生人 .

她艰难地喘着气，表达了老妇人想要接待陌生人的愿望。

[ɑːn][ə; eɪ] ['ʃiːps] - [wʊl] [kaʊtʃ] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ] ['wulfskin] , [ðə; ði][læst][gɪft]
On **a** **sheep's** **-** **wool** **couch** **,** **over** **which** **was** **spread** **a** **wolfskin** **,** **the** **last** **gift**
在 一个 羊的 - 羊毛 长椅 , 超过 哪个 曾是 传播 一个 狼皮 , 这 最后的 礼物
[ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] - ,
of **her** **son** **Satabus** **,**
的 她 儿子 - ,

在一张羊毛沙发上，铺着一张狼皮，那是她儿子萨塔布斯留给她的最后一份礼物。

[leɪ][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] , [huː] [reɪzd] [hɜːr'self][æz; əz]['hɝːmən] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
lay **the** **sorceress** **,** **who** **raised** **herself** **as** **Hermon** **passed** **through** **the** **door** **.**
躺 这 巫婆 , WHO 提高 她自己 作为 赫尔蒙 通过了 通过 这 门 .

女巫躺着，当赫尔蒙穿过门时，她起身离开了。

['æftər][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [def] [ɪr] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
After **his** **greeting** **,** **she** **pointed** **to** **her** **deaf** **ear** **and** **begged** **him** **to**
后 他的 问候 , 她 尖 到 她 聋 耳朵 和 乞求 他 到
[spiːk] ['laʊdər] .
speak **louder** **.**
说话 更大声 .

他问候过后，她指着自己失聪的耳朵，恳求他大声点说话。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] , ['penətreɪtɪŋ] [glæns] ,
At **the** **same** **time** **she** **gazed** **into** **his** **eyes** **with** **a** **keen** **,** **penetrating** **glance** **,**
在 这 相同的 时间 她 凝视 进入 他的 眼睛 和 一个 敏锐的 , 渗透 瞥一眼 ,

与此同时，她用锐利而深刻的目光凝视着他的眼睛。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kwestʃən] : " [ðə; ði] [griːk] ['skʌlptər] [huːz] ['stuːdioʊ]
and **interrupted** **him** **by** **the** **question** **:** **"** **The** **Greek** **sculptor** **whose** **studio**
和 中断 他 经过 这 问题 : " 这 希腊语 雕塑家 谁 工作室
[wʌz; wəz] [bəːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ?
was **burned** **over** **his** **head** **?**
曾是 烧伤 超过 他的 头 ?

然后他打断了他，问道："那位工作室被大火烧毁的希腊雕塑家？"

[ænd; ənd][blaɪnd] ?
And **blind** **?**
和 瞎的 ?

而且还是盲人？

[blaɪnd] [stɪl] ? "
Blind **still** **?** **"**
瞎的 仍然 ? "

仍然视而不见吗？

" [ɪn][bəuθ] [aɪz] , " ['baɪəs] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .
" **In** **both** **eyes** **,** **"** **Bias** **answered** **for** **his** **master** **.**
" 在 两个都 眼睛 , " 偏见 回答 为了 他的 掌握 .

"两只眼睛都是，"比阿斯替他的主人回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['feloʊ] ?
" And you , fellow ?
" 和 你 , 同伴 ?

"你呢，伙计？"

" [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [æskt] ; [ðen] , [ˌrekə'lektɪŋ] [hɜːr'self] ,
" the old dame asked ; then , recollecting herself ,
" 这 老的 贵妇人 问 ; 然后 , 回忆 她自己 ,

"老妇人问道；然后，她回过神来，

[stɑːpt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪsti][rɪ'mɑːrk] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]
stopped the reply on the servant's lips with the hasty remark : " You are the
停止 这 回复 在 这 仆人的 嘴唇 和 这 仓促 评论 : " 你 是 这
['blækˌbɪrdz] [sleɪv] — [ə; eɪ] - ?
blackbeard's slave — a Biamite ?
黑胡子的 奴隶 — 一个 - ?

仆人正要开口回答，他却急忙说道："你是黑胡子的奴隶——一个比亚米特人？"

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] !
Oh , I remember perfectly !
哦 , 我 记住 完美 !

哦，我记得很清楚！

[juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] .
You disappeared with the burning house .
你 消失 和 这 燃烧 房子 .

你和那栋着火的房子一起消失了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]
" Then she gazed intently and thoughtfully from one to the other , and
" 然后 她 凝视 专注地 和 深思熟虑 从 一 到 这 其他 , 和
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

然后她专注而沉思地凝视着这两个人，最后，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['baɪəs] , ['mʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] : " [juː; jʊ][ə'loʊn] [kʌm] [frʌm; frəm]['hænoʊ]
pointing to Bias , muttered in a whisper : " You alone come from Hanno
指向 到 偏见 , 低声说道 在 一个 耳语 : " 你 独自的 来 从 汉诺
[ænd; ənd] - ,
and Ledscha ,
和 - ,

他指着比阿斯，低声嘟囔道："只有你来自汉诺和莱德沙。"

[ænd; ənd][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['haɪdrə] ?
and were with them on the Hydra ?
和 是 和 他们 在 这 九头蛇 ?

你们当时和他们一起在九头蛇号上吗?

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[wʌt] [nuːz] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ?
What news have you for the old woman from the young couple ?
什么 消息 有 你 为了 这 老的 女士 从 这 年轻的 夫妻 ?

你们从那对年轻夫妇那里得到了什么消息要告诉那位老妇人?

" [ðə; ði] ['friːdmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [aʊlz] [nest] ,
" The freedman began to relate what brought him to the Owl's Nest ,
" 这 自由人 开始 到 涉及 什么 带来 他 到 这 猫头鹰的 巢 ,

"获释的黑人开始讲述他来到猫头鹰巢穴的原因，"

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [kroʊn] ['lisnd] ['i:gərli] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [sed] [ðæt] - [lɪvd]

and	the	gray	-	haired	crone	listened	eagerly	until	he	said	that	Ledscha	-	lived
和	这	灰色的	-	头发	老妪	听着	急切地	直到	他	说	那	-		居住地

[ʌn'hæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

unhappily	with	her	husband	,
不幸地	和	她	丈夫	,

那位白发苍苍的老妇人认真地听着，直到他说莱德莎和她的丈夫生活得并不幸福。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .

and	therefore	had	left	him	.
和	所以	有	左边	他	.

因此，她离开了他。

[ʃi:; ʃi][sent] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - ['fæməli] ,

She	sent	back	to	her	,	as	the	head	of	Hanno's	family	,
她	发送	后退	到	她	,	作为	这	头	的	-	家庭	,

她把信寄给了她，作为汉诺家族的族长，

[ðə; ði]['braɪdl] ['daʊri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hænoʊ][hæd; həd] [bɔ:t] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər]

the	bridal	dowry	with	which	Hanno	had	bought	her	from	her	father
这	新娘	嫁妆	和	哪个	汉诺	有	买	她	从	她	父亲

[æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

as	his	wife	.
作为	他的	妻子	.

汉诺用嫁妆从她父亲那里买下了她，让她成为自己的妻子。

[ðen] [tæ'bʊ] ['strʌgld] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪ'rekt] ['pɑ:stʃər] , [ænd; ənd] [æskt] : " [wʌt] [dʌz] [ðɪs]

Then	Tabus	struggled	into	a	little	more	erect	posture	,	and	asked	:	"	What	does	this
然后	禁忌	挣扎	进入	一个	小的	更多的	直立	姿势	,	和	问	:	"	什么	做	这

[mi:n] ?

mean	?
意思是	?

然后塔布斯挣扎着挺直了身子，问道："这是什么意思？"

[faɪv] ['tælənts] — [ænd; ənd][goʊld] , [nɑ:t]['sɪlvər]['tælənts] ?

Five	talents	—	and	gold	,	not	silver	talents	?
五	天赋	—	和	金子	,	不是	银	天赋	?

五个他连得——是金子，不是银子?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sendz][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

And	she	sends	the	money	to	me	?
和	她	发送	这	钱	到	我	?

她把钱寄给我?

[tu:; tə][ˌem 'i:] ?

To	me	?
到	我	?

大部头书?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ?

And	she	ran	away	from	her	husband	?
和	她	跑	离开	从	她	丈夫	?

她竟然逃离了丈夫?

[bʌt; bət][noʊ] — [noʊ] !

But	no	—	no	!
但	不	—	不	!

但是不——不!

[wʌns] [mɔːr] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - — [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] — [ænd; ənd]

Once	more	—	you	are	a	Biamite	—	repeat	it	in	our	own	language	—	and
一次	更多的	—	你	是	一个	-	—	重复	它	在	我们的	自己的	语言	—	和

['laʊdli] .

loudly	.
高声	.

再说一遍——你是一个比亚米特人——用我们自己的语言大声重复一遍。

[ðɪs] [ɪr] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [wʌn] .

This	ear	is	the	better	one	.
这	耳朵	是	这	更好的	一	.

这只耳朵比较好。

" ['baɪəs] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [deɪm] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]

"	Bias	obeyed	,	and	the	old	dame	listened	to	the	end	without	interrupting
"	偏见	服从	,	和	这	老的	贵妇人	听着	到	这	结尾	没有	打断

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

“偏见服从了，老妇人听完了他的话，没有打断他：”

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊn] [raɪt] [hænd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['netwɜːrk] [ʌv; əv] [bluː] - [blæk]

then	raising	her	brown	right	hand	,	covered	with	a	network	of	blue	-	black
然后	提高	她	棕色的	正确的	手	,	涵盖	和	一个	网络	的	蓝色的	-	黑色的

[veɪnz] ,

veins	,
静脉	,

然后她举起棕色的右手，手上布满了蓝黑色的血管。

[ʃiː; ʃi] [klintʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪst] ,

she	clinched	it	into	a	fist	,
她	锁定	它	进入	一个	拳头	,

她把它攥成了拳头，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [fɑːr] [mɔːr] ['vaɪələntli][ðæn; ðən]['baɪəs] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn]

which	she	shook	far	more	violently	than	Bias	would	have	believed	possible	in
哪个	她	摇晃	远的	更多的	暴力	比	偏见	会	有	相信	可能的	在

[hɜːr; hər] [wiːk] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

her	weak	condition	.
她	虚弱的	状况	.

她颤抖的幅度远超比阿斯所能想象的，以她虚弱的身体状况，这简直不可思议。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][lɪps][soʊ] ['taɪtli] [tə'geðər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tuːθləs]

At	the	same	time	she	pressed	her	lips	so	tightly	together	that	her	toothless
在	这	相同的	时间	她	按下	她	嘴唇	所以	紧紧	一起	那	她	无牙

[maʊθ] ['diːpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] ,

mouth	deepened	into	a	hole	,
嘴	加深	进入	一个	洞	,

与此同时，她紧紧地抿着嘴唇，以至于她那没有牙齿的嘴巴深陷成一个洞里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪm] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] , ['menəsɪŋ] [laɪt] .

and	her	dim	eyes	shone	with	a	keen	,	menacing	light	.
和	她	暗淡	眼睛	闪耀	和	一个	敏锐的	,	威胁	光	.

她昏暗的眼睛里闪烁着锐利而危险的光芒。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ðoʊ] [streɪndʒ] , ['rætlɪŋ] , ['gæspɪŋ] [saʊndz]

For	some	time	she	found	no	reply	,	though	strange	,	rattling	,	gasping	sounds
为了	一些	时间	她	成立	不	回复	,	尽管	奇怪的	,	嘎嘎作响	,	喘息	声音

[ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ['hiːvɪŋ] [brest] .

escaped	her	heaving	breast	.
逃脱	她	起伏	胸部	.

过了好一会儿，她都没有得到任何回应，尽管她剧烈起伏的胸膛里发出奇怪的、嘎吱作响的、喘息的声音。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ʌtərɪŋ] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ʃri:kt] ['ʃrɪlli] : " [ðɪs] — [ðɪs]

At	last	she	succeeded	in	uttering	words	,	and	shrieked	shrilly	:	"	This	—	this
在	最后的	她	成功了	在	发出声音	字	,	和	尖叫	尖锐地	:	"	这	—	这

— [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [træʃ] !

—	away	with	the	golden	trash	!
—	离开	和	这	金的	垃圾	!

她终于开口说话了，尖声喊道："这——这——把这些金色的垃圾扔掉！"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪdl] ['daʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [fri:] ,

With	the	bridal	dowry	of	the	family	rejected	,	and	once	more	free	,
和	这	新娘	嫁妆	的	这	家庭	拒绝	,	和	一次	更多的	自由的	,

拒绝了家里的嫁妆，她再次获得了自由。

[ðə; ði] [beɪs] [fu:l] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][laɪk][ðə; ði] ['kæptɪv] [fɑ:ks] [ðæt] [naːd] [ðə; ði][roʊp] !

the	base	fool	thinks	she	would	be	like	the	captive	fox	that	gnawed	the	rope	!
这	根据	傻子	思考	她	会	是	喜欢	这	俘虏	狐狸	那	被啃咬	这	绳索	!

这个愚蠢的家伙以为她会像那只咬断绳子的被俘狐狸一样！

[oʊ] , [ðɪs] [eɪdʒ] , [ði:z] ['pi:p(ə)l] !

Oh	,	this	age	,	these	people	!
哦	,	这	年龄	,	这些	人们	!

唉，这个时代，这些人！

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hɔ:ti] , [strɔ:ŋ] - , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

And	this	,	this	is	the	haughty	,	strong	Ledscha	,	the	daughter	of	the	Biamites	,
和	这	,	这	是	这	傲慢	,	强的	-	,	这	女儿	的	这	-	,

这就是傲慢而强大的莱德莎，比亚米特人的女儿。

[hu:] — [ðer; ðər][stændz][ðə; ði][blaɪnd][gɜ:rl] — [dɪ'si:vər] ! — [hu:] [soʊ]['ædmərəbli] [ə'vendʒd] [hɜ:r'self] ?

who	—	there	stands	the	blind	girl	—	deceiver	!	—	who	so	admirably	avenged	herself	?
WHO	—	那里	站立	这	瞎的	女孩	—	骗子	!	—	WHO	所以	令人钦佩地	复仇	她自己	?

谁——站在那里的是那个盲女——骗子！——她如此出色地为自己复仇了？

" [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [feɪld] ,

"	Here	her	voice	failed	,
"	这里	她	嗓音	失败的	,

"说到这里，她的声音就哑了。"

[ænd; ənd] ['hɜ:mən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] - [wɪʃ]

and	Hermon	began	to	speak	to	assure	her	that	she	understood	Ledscha's	wish
和	赫尔蒙	开始	到	说话	到	保证	她	那	她	理解	-	希望

[ə'raɪt] .

aright	.
好的	.

于是赫尔蒙开始说话，向她保证她完全理解了莱德莎的愿望。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['toʊkən][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv]

Then	he	asked	her	for	a	token	by	which	she	acknowledged	the	receipt	of
然后	他	问	她	为了	一个	令牌	经过	哪个	她	已确认	这	收据	的

[ðə; ði][goʊld] ,

the	gold	,
这	金子	,

然后他向她索要一个信物，以示已收到黄金。

[wɪtʃ] [hi:; hi]['hændɪd][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪnɪn] [bæg] .

which	he	handed	her	in	a	stout	linen	bag	.
哪个	他	递交	她	在	一个	肥硕	亚麻布	包	.

他把东西装在一个结实的亚麻布袋里递给了她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl'fɪld] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] , ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət]

But	his	purpose	was	not	fulfilled	,	for	suddenly	,	flaming	with	passionate
但	他的	目的	曾是	不是	已完成	,	为了	突然	,	炽盛	和	热情的

[ræθ] , [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [pɜːrs] [ə'saɪd] ,

wrath	,	she	thrust	the	purse	aside	,
愤怒	,	她	推力	这	钱包	旁边	,

但他的目的并未达到，因为她突然怒火中烧，一把将钱包甩到一边。

['groʊnɪŋ] : " [nɑːt][æn; ən]['ɑːbəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [soʊlz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk]

groaning	:	"	Not	an	obol	of	the	accursed	destruction	of	souls	shall	come	back
呻吟	:	"	不是	一个	奥博尔	的	这	被诅咒的	破坏	的	灵魂	将	来	后退

[tuː; tə]['hænoʊ] ,

to	Hanno	,
到	汉诺	,

呻吟道："一分一毫因毁灭灵魂而获得的惩罚，都不会回到汉诺手中。"

[nɔːr]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] [stɔːr] .

nor	even	into	the	family	store	.
也不	甚至	进入	这	家庭	店铺	.

甚至连自家商店都没去。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːrz][stɑːp] ['biːtɪŋ] , [ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] .

Until	his	heart	and	hers	stop	beating	,	the	most	indissoluble	.
直到	他的	心	和	她的	停止	殴打	,	这	最多	不解	.

直到他和她的心脏停止跳动，那才是最牢不可破的。

[bɑːnd] [wɪl] [juː'naɪt][bəuθ] .

bond	will	unite	both	.
纽带	将要	团结	两个都	.

纽带将把他们联系在一起。

[ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə]['rænsəm][hɜːr'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔːfl] ['mærɪdʒ] [kən'kluːdid] [baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər]

She	desires	to	ransom	herself	from	a	lawful	marriage	concluded	by	her	father
她	欲望	到	赎金	她自己	从	一个	合法的	婚姻	结束	经过	她	父亲

,

,

,

她想摆脱父亲安排的合法婚姻。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ʌv; əv][wɔːr] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n]['wɒnts][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ə'nʌðər]

as	if	she	were	a	captive	of	war	;	perhaps	she	even	wants	to	follow	another
作为	如果	她	是	一个	俘虏	的	战争	;	也许	她	甚至	想要	到	跟随	其他

.

.

.

仿佛她是战俘；或许她甚至想追随另一个战俘。

['hænoʊ] , [breɪv] [læd] , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

Hanno	,	brave	lad	,	was	ready	to	go	to	death	for	her	sake	,
汉诺	,	勇敢的	小伙子	,	曾是	准备好	到	去	到	死亡	为了	她	清酒	,

勇敢的汉诺，甘愿为她献出生命。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'wɔːrdz] [hɪm; ɪm][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʃeɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɑːn][juː 'es]

and	she	rewards	him	by	bringing	shame	on	his	head	and	disgrace	on	us
和	她	奖励	他	经过	带来	耻辱	在	他的	头	和	耻辱	在	我们

[ɔːl] .

all	.
全部	.

她惩罚他的方式是让他蒙羞，让我们所有人都蒙羞。

[oʊ] , [ðiːz] [taɪmz] , [ðɪs] [wɜːrld] !
Oh , these times , this world !
哦 , 这些 时代 , 这 世界 !

唉，这时代，这世界！

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn'vaɪələb(ə)l][ænd; ənd]['hoʊli] ['træmpld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] !
Everything that is inviolable and holy trampled in the dust !
一切 那 是 不可侵犯的 和 圣 践踏 在 这 灰尘 !

所有神圣不可侵犯的事物都被践踏在尘埃中！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][soʊ] !
But they are not all so !
但 他们 是 不是 全部 所以 !

但并非所有情况都是如此！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['griːʃn] [ˌɪnfɪ'deləti] , ['mærɪdʒ] [ɪz] [stɪl] ['ɑːnɚd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .
In spite of Grecian infidelity , marriage is still honoured among our people .
在 尽管如此 的 希腊 不忠 , 婚姻 是 仍然 荣幸 之中 我们的 人们 .

尽管古希腊人有不忠行为，但婚姻在我们民族中仍然受到尊重。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [huː] [mɔks] [wʌt] [ɪz]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd] ['træmplz] ['hoʊli] ['kʌstəmz] ['ʌndər] [fʊt] ,
But she who mocks what is sacred , and tramples holy customs under foot ,
但 她 WHO 模拟 什么 是 神圣 , 和 践踏 圣 海关 在下面 脚 ,

但那些嘲弄神圣事物、践踏神圣习俗的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kɜːrsɪd] , ['eksɪˌkreɪtid] , ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][wɑːnt] , ['hʌŋgər] , [dɪ'ziːz] , [deθ] !
shall be accursed , execrated , given over to want , hunger , disease , death !
将 是 被诅咒的 , 诅咒 , 给定 超过 到 想 , 饥饿 , 疾病 , 死亡 !

必遭诅咒，必遭唾弃，必遭饥饿、疾病和死亡！

" [wɪð; wɪθ] ['rætlɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɑːrðər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kuʃənz]
" With rattling breath and closed eyes she leaned farther back against the cushions
" 和 嘎嘎作响 气息 和 关闭 眼睛 她 倾斜 更远 后退 反对 这 靠垫
[ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] ;
that supported her ;
那 有 她 ;

她气喘吁吁，闭着眼睛，向后靠在支撑着她的垫子上；

[bʌt; bət]['baɪəs] , [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] , [traɪd][tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd]
but Bias , in their common language , tried to soothe her , and informed
但 偏见 , 在 他们的 常见的 语言 , 尝试 到 舒缓 她 , 和 知情的
[hɜːr; hər] [ðæt] ,
her that ,
她 那 ,

但比阿斯用他们共同的语言试图安抚她，并告诉她：

[ðoʊ] - [hæd; həd]['prɑːbəbli] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][noʊ]
though Ledscha had probably run away from her husband , she had by no
尽管 - 有 大概 跑步 离开 从 她 丈夫 , 她 有 经过 不
[miːnz] [ri'naunst] [hɜːr; hər] ['vendʒəns] .
means renounced her vengeance .
方法 放弃 她 复仇 .

虽然莱德莎可能已经逃离了她的丈夫，但她绝没有放弃复仇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tuː] ['tælənts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['neməsɪs]
He was bringing two talents with him to place in the Temple of Nemesis
他 曾是 带来 二 天赋 和 他 到 地方 在 这 寺庙 的 复仇女神
.
:
.

他带来了两位才俊，准备将他们安置在复仇女神神庙中。

" [ʌv; əv] ['neməsɪs] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] .

"	Of	Nemesis	?	"	repeated	the	old	dame	.
"	的	复仇女神	?	"	重复	这	老的	贵妇人	.

"是复仇女神吗？"老妇人重复道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r'self][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kɑ:nstəntli] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] , ['baɪəs] ['eɪdɪd] [hɜ:r; hər] .

Then	she	tried	to	raise	herself	and	,	as	she	constantly	sank	back	again	,	Bias	aided	her	.
然后	她	尝试	到	增加	她自己	和	,	作为	她	不断地	沉没	后退	再次	,	偏见	协助	她	.

然后她试图站起来，但由于她不断地跌倒，Bias 便帮助了她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] [wen] [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:dmən] :

But	she	had	scarcely	recovered	her	sitting	posture	when	she	gasped	to	the	freedman	:
但	她	有	几乎	恢复	她	坐着	姿势	什么时候	她	倒吸一口气	到	这	自由人	:

但她刚恢复坐姿，就喘着气对那名获释男子说：

" ['neməsɪs] , [hu:] [helpt] , [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] [foʊ] ?

"	Nemesis	,	who	helped	,	and	is	to	continue	to	help	her	to	destroy	her	foe	?
"	复仇女神	,	WHO	帮助	,	和	是	到	继续	到	帮助	她	到	破坏	她	敌人	?

"复仇女神曾帮助她，并将继续帮助她摧毁她的敌人？"

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

[faɪv] ['tæləntS] — [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] , [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] !

Five	talents	—	a	great	sum	,	a	great	sum	!
五	天赋	—	一个	伟大的	和	,	一个	伟大的	和	!

五千银子——一大笔钱，一大笔钱！

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['betər] !

But	the	more	the	better	!
但	这	更多的	这	更好的	!

多多益善！

[tu:; tə] ['neməsɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [eɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rɪnɪˌi:z] !

To	Nemesis	with	them	,	to	Ate	and	the	Erinyes	!
到	复仇女神	和	他们	,	到	吃	和	这	复仇女神	!

向复仇女神复仇，向阿忒和厄里倪厄斯复仇！

[ðə; ði] ['tælən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['gɑ:dəs] [ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] , [ðə; ði] [hɑ:rt] ,

The	talons	of	the	avenging	goddess	shall	tear	the	beautiful	face	,	the	heart	,
这	利爪	的	这	复仇	女神	将	撕	这	美丽的	脸	,	这	心	,

复仇女神的利爪将撕裂美丽的脸庞和心灵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [wʌn] !

and	the	liver	of	the	accursed	one	!
和	这	肝	的	这	被诅咒的	一	!

还有那该死之人的肝脏！

[ə; eɪ]['tu:foʊld][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hu:] [hæz; həz] [rɔ:ŋd] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][maɪ] - !

A	twofold	malediction	on	her	who	has	wronged	the	son	of	my	Satabus	!
一个	双重	诅咒	在	她	WHO	有	冤枉	这	儿子	的	我的	-	!

对玷污我萨塔布斯之子的她，降下双重诅咒！

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hɜːr; hər] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['swɪftli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen]

"	While	speaking	,	her	head	nodded	swiftly	up	and	down	,	and	when
"	尽管	请讲	,	她	头	点头	迅速地	向上	和	向下	,	和	什么时候

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [boʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪrəli] ,

at	last	she	bowed	it	wearily	,
在	最后的	她	鞠躬	它	疲劳	,

“说话间，她的头快速地上下点头，最后疲惫地低下头时，

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['mɜːrmər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['hænoʊ] ,

her	visitors	heard	her	murmur	the	names	of	Satabus	and	Hanno	,
她	访客	听到	她	低语	这	姓名	的	-	和	汉诺	,

['sʌmtaɪmz] ['tendərli] , ['sʌmtaɪmz] ['mɔːrnfəli] .

sometimes	tenderly	,	sometimes	mournfully	.
有时	温柔地	,	有时	悲伤地	.

她的访客们听到她喃喃自语着萨塔布斯和汉诺的名字，有时温柔，有时悲伤。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['weðər] ['eni] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] - [flaɪt] ;

Finally	she	asked	whether	any	one	else	was	concerned	in	Ledscha's	flight	;
最后	她	问	无论	任何	一	别的	曾是	担心的	在	-	航班	;

最后她问是否还有其他人关心莱德沙的逃亡；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['gælɪk] [brɪdʒ] - ['bɪldər] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][waɪf] ,

and	when	she	learned	that	a	Gallic	bridge	-	builder	accompanied	the	fugitive	wife	,
和	什么时候	她	学习	那	一个	高卢语	桥	-	建筑商	伴随	这	逃犯	妻子	,

当她得知有一位高卢桥梁建造者陪同这位逃亡的妻子时，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] ['fræntɪk] , [iks'kleimɪŋ] : " [jes] , [tuː; tə] ['neməsɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

she	again	started	up	as	if	frantic	,	exclaiming	:	"	Yes	,	to	Nemesis	with	the
她	再次	开始	向上	作为	如果	疯狂的	,	惊呼	:	"	是的	,	到	复仇女神	和	这

[goʊld] !

gold	!
金子	!

她又像疯了一样跳了起来，喊道：“是的，把黄金献给复仇女神！”

[wiː; wi] ['niːðər] [niːd] [nɔːr][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - , [maɪ][sʌn] , [hiː; hi] [wɪl] [bles] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

We	neither	need	nor	want	it	,	and	Satabus	,	my	son	,	he	will	bless	me	for
我们	两者都不	需要	也不	想	它	,	和	-	,	我的	儿子	,	他	将要	保佑	我	为了

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] —

renunciation	—
放弃	—

我们既不需要也不想要它，我的儿子萨塔布斯会祝福我放弃它——

" [hɪr] [ɪgˈzɔːstʃən] [ə'gen] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] .

"	Here	exhaustion	again	silenced	her	.
"	这里	疲惫	再次	沉默	她	.

“疲惫再次让她沉默不语。”

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['mjuːtli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː]['veɪkənsi] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['baɪəs] ,

She	gazed	mutely	and	thoughtfully	into	vacancy	,	until	at	last	,	turning	to	Bias	,
她	凝视	默默地	和	深思熟虑	进入	空缺	,	直到	在	最后的	,	转弯	到	偏见	,

她默默地、若有所思地凝视着空旷的房间，直到最后，才转向比阿斯。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [mɔːr] ['kɑːmli] : " [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [mæn] ,

she	began	more	calmly	:	"	You	will	see	her	again	,	man	,
她	开始	更多的	平静地	:	"	你	将要	看	她	再次	,	男人	,

她语气平静下来，说道：“你还会再见到她的，伙计。”

[ænd; ənd][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði][klæn][ʌv; əv] [tæ'bʊ] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['tæləns] .

and	must	tell	her	what	the	clan	of	Tabus	bought	with	her	talents	.
和	必须	告诉	她	什么	这	氏族	的	禁忌	买	和	她	天赋	.

并且必须告诉她，塔布斯家族用她的才能买了什么。

[teɪk] [hɜːr; hər][maɪ] [kɜːrs] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt][hɜːr; hər] [frendz] [wʊd] [biː; bi][maɪ][foʊz]

Take	her	my	curse	,	and	let	her	know	that	her	friends	would	be	my	foes
拿	她	我的	诅咒	,	和	让	她	知道	那	她	朋友们	会	是	我的	敌人

,

,

,

让她承受我的诅咒，让她知道她的朋友将成为我的敌人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][foʊz][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn] [tæ'bʊ] [ə; eɪ] ['benɪfæktrɪs] !

and	her	foes	should	find	in	Tabus	a	benefactress	!
和	她	敌人	应该	寻找	在	禁忌	一个	慈善家	!

而她的敌人应该在塔布斯身上找到一位恩人!

" [ðen] , ['diːpli] ['berid] [ɪn] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

"	Then	,	deeply	buried	in	thought	,	she	again	fixed	her	eyes	on	the	floor	;
"	然后	,	深	埋葬	在	想法	,	她	再次	固定的	她	眼睛	在	这	地面	;

“然后，她陷入沉思，再次将目光落在地板上；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə]['hɜˑːmən] , ['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ] , [blaɪnd] [griːk] — [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt]

but	at	last	she	called	to	Hermon	,	saying	:	"	You	,	blind	Greek	—	am	I	not
但	在	最后的	她	称为	到	赫尔蒙	,	说	:	"	你	,	瞎的	希腊语	—	是	我	不是

[raɪt] ?

right	?
正确的	?

但最后她叫赫尔蒙说：“你这个瞎眼的希腊人——我说得对吗？”

— [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][lɔːst][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][bəuθ]

—	the	torch	was	thrust	into	your	face	,	and	you	lost	the	sight	of	both
—	这	火炬	曾是	推力	进入	你的	脸	,	和	你	丢失的	这	视线	的	两个都

[aɪz] ?

eyes	?
眼睛	?

——手电筒直射你的脸，导致你双目失明?

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ə'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

"	The	artist	assented	to	this	question	;	but	she	bade	him	sit	down	before	her
"	这	艺术家	同意	到	这	问题	;	但	她	巴德	他	坐	向下	前	她

,

,

,

艺术家同意了这个问题；但她让他坐在她面前，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [feɪs] [nɪr] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [wʌn][lɪd]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər]

and	when	he	bent	his	face	near	her	she	raised	one	lid	after	the	other
和	什么时候	他	弯曲	他的	脸	靠近	她	她	提高	一	盖	后	这	其他

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

with	trembling	fingers	,
和	发抖	手指	,

当他把脸凑近她时，她颤抖着手指，一个接一个地抬起她的眼睑。

[jet] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] , [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]

yet	lightly	and	skilfully	,	gazed	long	and	intently	into	his	eyes	,	and
然而	轻轻	和	巧妙地	,	凝视	长的	和	专注地	进入	他的	眼睛	,	和

['mɜˑːmɜˑd] :

murmured	:
低声说道	:

然而，她却轻盈而巧妙地凝视着他的眼睛，久久专注，低声说道：

" [laɪk] [blæk] - [ænd; ənd] ['lɔːləs] ['sɪmiən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [kjʊr] . "

"	Like	black	Psoti	and	lawless	Simeon	,	and	they	are	both	cured	.	"
"	喜欢	黑色的	-	和	无法无天	西蒙	,	和	他们	是	两个都	治愈	.	"

“就像黑人普索蒂和无法无天的西蒙一样，他们都被治愈了。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː] ?
" Can you restore me ?
" 能 你 恢复 我 ?

你能让我恢复原状吗?

" ['hɝːmən] [naʊ] [æskt] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" Hermon now asked in great excitement .
" 赫尔蒙 现在 问 在 伟大的 激动 .

赫尔蒙激动地问道。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] ['ɑːnɪstli] , [juː; jʊ] [ɪk'spɪriənst] ['wʊmən] !
" Answer me honestly , you experienced woman !
" 回答 我 诚实地 , 你 经验丰富的 女士 !

"你这个有经验的女人，老实回答我！"

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [wət'evər] [goʊld][ænd; ənd] ['væljuəblz] [aɪ] [stɪl]
Give me back my sight , and demand whatever gold and valuables I still
给 我 后退 我的 视线 , 和 要求 任何 金子 和 贵重物品 我 仍然
[pə'zes] — "
possess — "
具有 — "

还我视力，把我剩下的金银财宝都给我——

" [kiːp] [ðem; ðəm] , " [tæ'bʊ] [kən'temptʃuəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Keep them , " Tabus contemptuously interrupted .
" 保持 他们 , " 禁忌 轻蔑地 中断 .

"留着他们吧,"塔布斯轻蔑地打断道。

" [nɑːt][fɔːr; fər][goʊld][ɔːr] [gʊdz] [wɪl] [aɪ] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][best] [gɪft][mæn][kæn; kən] [luːz] .
" Not for gold or goods will I restore you the best gift man can lose .
" 不是 为了 金子 或者 商品 将要 我 恢复 你 这 最好的 礼物 男人 能 失去 .

"我不会用黄金或货物来换取人类失去的最珍贵的礼物。"

[aɪ] [wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] ['ɪnfəməs] [retʃ]
I will cure you because you are the person to whom the infamous wretch
我 将要 治愈 你 因为 你 是 这 人 到 谁 这 臭名昭著的 可怜虫
[moʊst] ['ɑːrdntli] [wɪʃt] [ðə; ðɪ] [sɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
most ardently wished the sorest trouble .
最多 热切地 希望 这 最痛 麻烦 .

我会治好你，因为你是那个臭名昭著的恶棍最希望遭受最痛苦折磨的人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ,
When she hoped to destroy you ,
什么时候 她 希望 到 破坏 你 ,

当她希望毁掉你的时候，

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ɪn] [ðɪs] [diːd] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn]
she perceived in this deed the happiness which had been promised to her on
她 感知 在 这 契据 这 幸福 哪个 有 到过 承诺 到 她 在
[ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [fʊl] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
a night when the full moon was shining .
一个 夜晚 什么时候 这 满的 月亮 曾是 灼灼 .

她从这一举动中看到了在满月之夜许诺给她的幸福。

[tuː; tə] - [deɪ] — [ðɪs] ['veri] [naɪt] — [ðə; ðɪ][dɪsk] [bɪ'twiːn] - [hɔːrnz] [raʊndz] [ə'gen] , [ænd; ənd]
To - day — this very night — the disk between Astarte's horns rounds again , and
到 - 天 — 这 非常 夜晚 — 这 磁盘 之间 - 角 回合 再次 , 和
['prez(ə)ntli] — [weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ! —
presently — wait a little while ! —
目前 — 等待 一个 小的 尽管 ! —

今天——就在今晚——阿斯塔特双角之间的圆盘再次转动，马上——稍等片刻!

['prez(ə)ntli][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] [ðə; ði] [laɪt] [ri'stɔ:z] [ju:; jʊ] — " [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði]
presently **you** **shall** **have** **what** **the** **light** **restores** **you** **—** **"** **Then** **she** **called** **the**
目前 你 将 有 什么 这 光 恢复 你 — " 然后 她 称为 这
- ['wʊmən] ,
Biamite **woman** **,**
- 女士 ,

"现在你将拥有光明所恢复的一切——"然后她叫来了比亚米特女人，

['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [tʃest] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][wʌn]['ves(ə)l]
ordered **her** **to** **bring** **the** **medicine** **chest** **,** **and** **took** **from** **it** **one** **vessel**
订购 她 到 带来 这 药品 胸部 , 和 采取 从 它 一 血管
['æftər] [ə'nʌðər] .
after **another** **.**
后 其他 .

他命令她把药箱拿来，然后从药箱里一个接一个地取出药瓶。

[ðə; ði][bɑ:ks][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst][ænd; ənd] , [waɪl] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
The **box** **she** **was** **seeking** **was** **among** **the** **last** **and** **,** **while** **handing** **it**
这 盒子 她 曾是 寻求 曾是 之中 这 最后的 和 , 尽管 处理 它
[tu:; tə]['baɪəs] ,
to **Bias** **,**
到 偏见 ,

她要找的那个盒子是最后几个盒子之一，她把它递给比亚斯时，

[ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] : " [oʊ] , [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] — [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][foʊ] ,
she **muttered** **:** **"** **Oh** **,** **yes** **,** **certainly** **—** **it** **does** **one** **good** **to** **destroy** **a** **foe** **,**
她 低声说道 : " 哦 , 是的 , 当然 — 它 做 一 好的 到 破坏 一个 敌人 ,

她喃喃自语道："哦，是的，当然——消灭敌人对人有好处。"

[bʌt; bət][noʊ] [les] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][foʊ] ['hæpi] !
but **no** **less** **to** **make** **her** **foe** **happy** **!**
但 不 较少的 到 制作 她 敌人 快乐的 !

但也要让她的敌人高兴！

" ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:dmən] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ]['laʊdər] [toʊn] : " [ju:; jʊ] , [sleɪv] ,
" **Turning** **to** **the** **freedman** **,** **she** **went** **on** **in** **a** **louder** **tone** **:** **"** **You** **,** **slave** **,**
" 转弯 到 这 自由人 , 她 去 在 在 一个 更大声 语气 : " 你 , 奴隶 ,

她转向那位获得自由的黑人，提高了音量继续说道："你，奴隶，

[ʃæl; ʃəl][ɪn'fɔ:rm] - [waɪf] [ðæt] [oʊld] [tæ'bʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['skʌlptər] , [hu:z] ['blaɪndnəs][ʃi:; ʃi] [kɔ:zd]
shall **inform** **Hanno's** **wife** **that** **old** **Tabus** **gave** **the** **sculptor** **,** **whose** **blindness** **she** **caused**
将 通知 - 妻子 那 老的 禁忌 给予 这 雕塑家 , 谁 失明 她 导致
,
,
,

应告知汉诺的妻子，老塔布斯曾给那位导致她失明的雕塑家送过礼物。

[ðə; ði] ['remədi] [wɪtʃ] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blæk] - , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [nu:] .
the **remedy** **which** **restored** **the** **sight** **of** **black** **Psoti** **,** **whom** **she** **knew** **.**
这 补救 哪个 恢复 这 视线 的 黑色的 - , 谁 她 知道 .

这种药治好了她认识的黑人普索蒂的视力。

" [hɪr] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [geɪzd] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] ['ɔ:lmoʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] : " - ,
" **Here** **she** **paused** **,** **gazed** **upward** **,** **and** **murmured** **almost** **unintelligibly** **:** **"** **Satabus** **,**
" 这里 她 暂停 , 凝视 向上 , 和 低声说道 几乎 难以理解 : " - ,
['hænoʊ] !
Hanno **!**
汉诺 !

"她停顿了一下，抬头望着天空，喃喃自语道，几乎听不清：'萨塔布斯，汉诺！'

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [jiː; ji] ['pleʒər] .

If	this	is	the	last	act	of	the	old	mother	,	it	will	give	ye	pleasure	.
如果	这	是	这	最后的	行为	的	这	老的	母亲	,	它	将要	给	是的	乐趣	.

如果这是老母亲的最后举动，你们一定会感到高兴。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['hɜːmən] [tuː; tə] [niːl] [ə'gen] ,

"	Then	she	told	Hermon	to	kneel	again	,
"	然后	她	讲述	赫尔蒙	到	下跪	再次	,

然后她叫赫尔蒙再次跪下，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [nɜːrs] ['teɪziə][hæd; həd][dʒʌst]

and	ordered	the	slave	to	hold	the	lamp	which	her	nurse	Tasia	had	just
和	订购	这	奴隶	到	抓住	这	灯	哪个	她	护士	塔西亚	有	只是

['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] ['faɪər] .

lighted	at	the	hearth	fire	.
照明	在	这	炉	火	.

她命令奴隶拿着她的保姆塔西亚刚刚在壁炉旁点燃的油灯。

" [ðə; ði][læst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

"	The	last	,	"	she	said	,	looking	into	the	box	,	"	but	it	will	be	enough	.
"	这	最后的	,	"	她	说	,	寻找	进入	这	盒子	,	"	但	它	将要	是	足够的	.

“最后一个，”她看着盒子说，“但这已经足够了。”

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrb] [ɪn][ðə; ði] [sæv] [ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

The	odour	of	the	herb	in	the	salve	is	as	strong	as	if	it	had	been
这	气味	的	这	草本植物	在	这	药膏	是	作为	强的	作为	如果	它	有	到过

[prɪ'perd] ['jestərdeɪ] .

prepared	yesterday	.
准备	昨天	.

药膏中草药的气味依然浓郁，仿佛是昨天才制成的一样。

" [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði][fɜːrst]['bændɪdʒ] [ɑːn] [hɜːmənz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [wiːk] ['fɪŋgərz] ,

"	She	laid	the	first	bandage	on	Hermon's	eyes	with	her	own	weak	fingers	,
"	她	铺设	这	第一的	绷带	在	赫尔蒙的	眼睛	和	她	自己的	虚弱的	手指	,

她用自己虚弱的手指，将第一块绷带贴在了赫尔蒙的眼睛上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mʌtərɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

at	the	same	time	muttering	an	incantation	;	but	it	did	not	seem	to	satisfy
在	这	相同的	时间	喃喃自语	一个	咒语	;	但	它	做过	不是	似乎	到	满足

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她一边低声念着咒语，一边祈祷；但这似乎并没有让她满意。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Great	excitement	had	taken	possession	of	her	,
伟大的	激动	有	已采取	拥有	的	她	,

她感到无比兴奋，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sɪlvər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ʃoʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [weɪvd]

and	as	the	silver	light	of	the	full	moon	shone	into	her	room	she	waved
和	作为	这	银	光	的	这	满的	月亮	闪耀	进入	她	房间	她	挥手

[hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

her	hands	before	the	artist's	eyes	and	fixed	her	gaze	upon	the
她	双手	前	这	艺术家的	眼睛	和	固定的	她	目光	之上	这

['θreʃhoʊld] [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði] ['muːnbiːmz] ,

threshold	illumined	by	the	moonbeams	,
临界点	照明	经过	这	月光	,

当皎洁的月光洒进她的房间时，她在艺术家眼前挥了挥手，目光凝视着被月光照亮的门槛。

[ɪ'dʒækjuleɪt] ['sentənsɪz] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn] .

ejaculating	sentences	incomprehensible	to	the	blind	man	.
射精	句子	难以理解	到	这	瞎的	男人	.

射出盲人无法理解的句子。

['baɪəs][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fʊl] [haɪt] ,

Bias	supported	her	,	for	she	had	risen	to	her	full	height	,
偏见	有	她	,	为了	她	有	升起	到	她	满的	高度	,

偏见支持她，因为她已经完全成长起来了。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['tɔtəd] [ænd; ənd] ['trembld] .

and	he	felt	how	she	tottered	and	trembled	.
和	他	毛毡	如何	她	摇摇晃晃	和	颤抖	.

他感觉到了她摇摇晃晃、浑身颤抖的样子。

[jet] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [held] [aʊt] [tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə] ['hɝ:mən] : " ['nɪrər] , [stɪl] ['nɪrər] !

Yet	her	strength	held	out	to	whisper	to	Hermon	:	"	Nearer	,	still	nearer	!
然而	她	力量	握住	出去	到	耳语	到	赫尔蒙	:	"	更近	,	仍然	更近	!

但她仍然鼓起勇气，低声对赫尔蒙说："再近一点，再近一点！"

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gəst] [wʌn] [hu:z] ['reɪz] [gri:t] [ˌju: 'es] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] :

By	the	light	of	the	august	one	whose	rays	greet	us	,	let	it	be	said	:
经过	这	光	的	这	八月	一	谁	射线	迎接	我们	,	让	它	是	说	:

借着那位光芒照耀我们的至尊者的光辉，让我们宣告：

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə'gen] .

You	will	see	again	.
你	将要	看	再次	.

你还会再看到的。

[ə'weɪt] [jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] ['peɪʃntli] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [er] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Await	your	recovery	patiently	in	a	quiet	place	in	the	pure	air	,	not	in	the	city	.
等待	你的	恢复	耐心	在	一个	安静的	地方	在	这	纯的	空气	,	不是	在	这	城市	.

请您在空气清新、安静的地方耐心等待康复，不要在城市里。

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gri:ks] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪt] [ðəm'selvz] .

Refrain	from	everything	with	which	the	Greeks	intoxicate	themselves	.
避免	从	一切	和	哪个	这	希腊人	醉人	他们自己	.

远离希腊人所沉迷的一切事物。

[ʃʌn] [waɪn] , [ænd; ənd] [wət'evər] [hi:ts] [ðə; ði] [blʌd] .

Shun	wine	,	and	whatever	heats	the	blood	.
回避	葡萄酒	,	和	任何	加热	这	血	.

舜酒，以及任何能使血液升温的饮品。

[rɪ'kʌvəri] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] .

Recovery	is	coming	;	I	see	it	drawing	near	.
恢复	是	未来	;	我	看	它	绘画	靠近	.

复苏即将到来；我看到它正在逼近。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə'gen] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [kɜ:rs] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ə'bændənd] [ðə; ði]

You	will	see	again	as	surely	as	I	now	curse	the	woman	who	abandoned	the
你	将要	看	再次	作为	一定	作为	我	现在	诅咒	这	女士	WHO	弃	这

['hʌzbənd] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['vaʊd] [fɪ'deləti] .

husband	to	whom	she	vowed	fidelity	.
丈夫	到	谁	她	发誓	忠诚	.

你一定会再次看到，就像我现在诅咒那个背弃了她发誓忠贞的丈夫的女人一样。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'dʒɔɪst] ['oʊvər][jʊr; jər]['blaɪndnəs] ,

She	rejoiced	over	your	blindness	,
她	欣喜若狂	超过	你的	失明	,

她为你的失明而感到高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [næʃ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [griːf] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	will	gnash	her	teeth	with	rage	and	grief	when	she	hears	that	it
和	她	将要	咬牙切齿	她	牙齿	和	愤怒	和	悲伤	什么时候	她	听到	那	它

[wʌz; wəz] [tæ'bʊ] [huː] [brɔːt] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [sə'raʊndz] [juː; jʊ] .

was	Tabus	who	brought	light	into	the	darkness	that	surrounds	you	.
曾是	禁忌	WHO	带来	光	进入	这	黑暗	那	周围环境	你	.

当她听说是塔布斯将光明带入了你周围的黑暗时，她会因愤怒和悲伤而咬牙切齿。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['friːdmənz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][sæŋk] [bæk]

"	With	these	words	she	pushed	off	the	freedman's	supporting	arms	and	sank	back
"	和	这些	字	她	推动	离开	这	自由人的	支持	武器	和	沉没	后退

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

upon	the	couch	.
之上	这	长椅	.

“说完这些话，她推开被解放者扶着的手臂，瘫倒在沙发上。

[ə'gen] ['hɝːmən] [traɪd][tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

Again	Hermon	tried	to	thank	her	;	but	she	would	not	permit	it	,
再次	赫尔蒙	尝试	到	感谢	她	;	但	她	会	不是	允许	它	,

赫尔蒙再次试图向她道谢，但她不肯接受。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [toʊn] :

and	said	in	an	almost	inaudible	tone	:
和	说	在	一个	几乎	听不清	语气	:

他用几乎听不见的声音说道：

" [aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [sæv] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [gʊd] — [ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][ɔːl] —

"	I	really	did	not	give	the	salve	to	do	you	good	—	the	last	act	of	all	—
"	我	真的	做过	不是	给	这	药膏	到	做	你	好的	—	这	最后的	行为	的	全部	—

“我真的不是为了对你好才给你药膏的——这是最后的举动——”

" ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][də'rekʃn] [daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ɪts][juːz] ,

"	Finally	she	murmured	a	few	words	of	direction	for	its	use	,
"	最后	她	低声说道	一个	很少	字	的	方向	为了	它是	使用	,

最后，她低声交代了几句使用方法，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪz] [baɪ]

and	added	that	he	must	keep	the	sunlight	from	his	blind	eyes	by
和	额外	那	他	必须	保持	这	阳光	从	他的	瞎的	眼睛	经过

['bændidʒ] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] ,

bandages	and	shades	,
绷带	和	色调	,

他还补充说，他必须用绷带和太阳镜遮挡阳光，以免刺痛失明的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kruːəl][foʊ] .

as	if	it	were	a	cruel	foe	.
作为	如果	它	是	一个	残忍的	敌人	.

仿佛它是一个残酷的敌人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd]['baɪəs] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

When	she	paused	,	and	Bias	asked	her	another	question	,	she	pointed	to	the
什么时候	她	暂停	,	和	偏见	问	她	其他	问题	,	她	尖	到	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

当她停顿了一下，Bias又问了她一个问题时，她指了指门。

[iks'kleimɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [pər'mɪtɪd] , " [goʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [goʊ] !

exclaiming	as	loudly	as	her	weakness	permitted	,	"	Go	,	I	tell	you	,	go	!
惊呼	作为	高声	作为	她	弱点	允许	,	"	去	,	我	告诉	你	,	去	!

她用尽全力，大声喊道：“走吧，我告诉你，走吧！”

" ['hɜ:mən] [əu'beid] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] ['fri:dmən] ,
" **Hermon** **obeyed** **and** **left** **her** , **accompanied** **by** **the** **freedman** ,
" 赫尔蒙 服从 和 左边 她 , 伴随 经过 这 自由人 ,

"赫尔蒙听从了她的吩咐，带着那个获得自由的奴隶离开了她。"

[hu:] ['kærid] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [sæv] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['prɑ:mɪs] .
who **carried** **the** **box** **of** **salve** **so** **full** **of** **precious** **promise** .
WHO 携带 这 盒子 的 药膏 所以 满的 的 宝贵的 承诺 .

谁带来了那盒充满珍贵希望的药膏?

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['baɪəs] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [pri:st] [ʌv; əv] ['neməsɪs] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ]
The **next** **morning** **Bias** **delivered** **to** **the** **astonished** **priest** **of** **Nemesis** **the** **large**
这 下一个 早晨 偏见 发表 到 这 惊讶 牧师 的 复仇女神 这 大的
[gɪfts] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['gɑ:dəs] .
gifts **intended** **for** **the** **avenging** **goddess** .
礼物 故意的 为了 这 复仇 女神 .

第二天早上，比阿斯将原本要献给复仇女神的大量礼物送到了目瞪口呆的涅墨西斯祭司手中。

[bɪ'fɔ:r] ['hɜ:mən] ['entərd] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [i'dʒɪpʃn] [sleɪv] ,
Before **Hermon** **entered** **the** **boat** **with** **him** **and** **his** **Egyptian** **slave** ,
前 赫尔蒙 进入 这 船 和 他 和 他的 埃及人 奴隶 ,

在赫尔蒙与他和他的埃及奴隶一起上船之前，

[ðə; ði] ['fri:dmən] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ðæt] ['gju:lə] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni]
the **freedman** **told** **his** **master** **that** **Gula** **was** **again** **living** **in** **perfect** **harmony**
这 自由人 讲述 他的 掌握 那 古拉 曾是 再次 活的 在 完美的 和谐
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hu:] [hæd; həd] [kæst] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] ,
with **the** **husband** **who** **had** **cast** **her** **off** ,
和 这 丈夫 WHO 有 投掷 她 离开 ,

获释的奴隶告诉他的主人，古拉又和抛弃她的丈夫生活在一起了，而且相处得非常融洽。

[ænd; ənd] [taʊs] , - ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] - [hu:] ,
and **Taus** , **Ledscha's** **younger** **sister** , **was** **the** **wife** **of** **the** **young** **Biamite** **who** ,
和 陶斯 , - 年轻 姐姐 , 曾是 这 妻子 的 这 年轻的 - WHO ,

陶斯是莱德莎的妹妹，也是年轻的比亚米特人的妻子，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fɪrd] , [wʊd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wu:] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] [tu:; tə]
she **had** **feared** , **would** **give** **up** **his** **wooing** **on** **account** **of** **her** **visit** **to**
她 有 害怕 , 会 给 向上 他的 求爱 在 帐户 的 她 访问 到
[hɜ:mənz] ['stu:dioʊ] .
Hermon's **studio** .
赫尔蒙的 工作室 .

她曾担心，因为她去赫尔蒙的工作室拜访，他会放弃追求她。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [kə'næl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ,
After **a** **long** **voyage** **through** **the** **canal** **which** **had** **been** **dug** **a** **short** **time** **before** ,
后 一个 长的 航程 通过 这 运河 哪个 有 到过 挖 一个 短的 时间 前 ,

经过一段漫长的航程，穿过不久前才开凿的运河，

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [si:] , [ðə; ði] [θri:] [men] [ri:tʃt] ['klɪzmə] .
connecting **the** **Mediterranean** **with** **the** **Red** **Sea** , **the** **three** **men** **reached** **Clysma** .
连接 这 地中海 和 这 红色的 海 , 这 三 男人 达到 冰碛 .

三人抵达克吕斯马，连接了地中海和红海。

['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,
Opposite **to** **it** ,
对面的 到 它 ,

与此相反，

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['nɔːrðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛrɪ'θriːən] [siː] — [[red]
on the eastern shore of the narrow northern point of the Erythraean sea — [Red
在 这 东 支撑 的 这 狭窄的 北方 观点 的 这 厄立特里亚 海 — [红色的
[siː]] — [leɪ] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,
Sea] — lay the goal of their journey ,
海] — 躺 这 目标 的 他们的 旅行 ,

他们此行的目的地位于厄立特里亚海（红海）北部狭窄海域的东岸。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ['baɪəs] [led] [hɪz; ɪz] [blaɪnd] ['mæstər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [sleɪv] , [ɑːn] [ʃɔːr] .
and thither Bias led his blind master , followed by the slave , on shore .
和 那里 偏见 引领 他的 瞎的 掌握 , 随后 经过 这 奴隶 , 在 支撑 .

于是，比阿斯带着他失明的主人，后面跟着奴隶，上了岸。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] ['hɝːmən] [hæd; həd] [felt] [soʊ] [friː] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [æz; əz] ['dʊrɪŋ]
It was long since Hermon had felt so free and light - hearted as during
它 曾是 长的 自从 赫尔蒙 有 毛毡 所以 自由的 和 光 - 心地 作为 期间
[ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .
this voyage .
这 航程 .

赫尔蒙已经很久没有像这次航行一样感到如此自由自在、轻松愉快了。

[hiː; hi] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
He firmly believed in his recovery .
他 牢牢 相信 在 他的 恢复 .

他坚信自己能够康复。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ]
A few days before he had escaped death in the royal palace as if by a
一个 很少 天 前 他 有 逃脱 死亡 在 这 皇家 宫殿 作为 如果 经过 一个
['mɪrək(ə)l] ,
miracle ,
奇迹 ,

几天前，他如同奇迹般地从皇宫中死里逃生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .
and he owed his deliverance to the woman he loved .
和 他 欠款 他的 解救 到 这 女士 他 喜爱 .

他的获救要归功于他所爱的女人。

[ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['neməsɪs] [æt; ət] ['tenɪs] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [hæd; həd]
In the Temple of Nemesis at Tennis the conviction that the goddess had
在 这 寺庙 的 复仇女神 在 网球 这 定罪 那 这 女神 有
['siːst] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [hɪm; ɪm] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
ceased to persecute him took possession of his mind .
停止 到 迫害 他 采取 拥有 的 他的 头脑 .

在网球城的复仇女神神庙里，他坚信女神已经停止迫害他了。

[truː] , [hɪz; ɪz] [blaɪnd] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['menəsɪŋ] ['stætʃuː] ,
True , his blind eyes had been unable to see her menacing statue ,
真的 , 他的 瞎的 眼睛 有 到过 无法 到 看 她 威胁 雕像 ,

没错，他那双失明的眼睛没能看到她那令人胆寒的雕像。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)ns] .
but not even the slightest thrill of horror had seized him in its presence .
但 不是 甚至 这 丝毫 刺激 的 恐怖 有 查获 他 在 它是 在场 .

但是，面对它，他却丝毫没有感到恐惧。

[ɪn][ˌælɪg'zændriə] , ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] - ['bæŋkwɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'sɪstɪd]

In	Alexandria	,	after	his	departure	from	Proclus's	banquet	,	she	had	desisted
在	亚历山大	,	后	他的	离开	从	-	宴会	,	她	有	停止

[frʌm; frəm] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] .

from	pursuing	him	.
从	追求	他	.

在亚历山大，自从他离开普罗克洛斯的宴会后，她就不再追求他了。

[els] [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'ɪndʒərd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Else	how	would	she	have	permitted	him	to	escape	uninjured	when	he	was
别的	如何	会	她	有	允许	他	到	逃脱	未受伤	什么时候	他	曾是

[ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] ,

already	standing	upon	the	verge	of	an	abyss	,
已经	常设	之上	这	边缘	的	一个	深渊	,

否则，当他已经站在深渊边缘时，她怎么会允许他毫发无损地逃脱呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] [tuː; tə][hɜːrl][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

and	a	wave	of	her	hand	would	have	sufficed	to	hurl	him	into	the
和	一个	海浪	的	她	手	会	有	足够了	到	投	他	进入	这

[deθ] - ['diːlɪŋ] [gʌlf] ?

death	-	dealing	gulf	?
死亡	-	处理	海湾	?

她只需挥一下手，就能把他扔进那致命的深渊?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [swɪft] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd]

But	his	swift	confession	,	and	the	transformation	which	followed	it	,	had
但	他的	迅速	忏悔	,	和	这	转型	哪个	随后	它	,	有

['rekənsaild][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

reconciled	him	not	only	with	her	,
和解	他	不是	仅有的	和	她	,

但他迅速的坦白以及随之而来的转变，不仅让他与她和解，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] ;

but	also	with	the	other	gods	;
但	还	和	这	其他	神	;

但也与其他神灵有关;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][fɔːrmz][æz; əz]['reɪdiənt][ænd; ənd] ['frendli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

for	they	appeared	to	him	in	forms	as	radiant	and	friendly	as	in	the
为了	他们	出现	到	他	在	表格	作为	辐射状	和	友好的	作为	在	这

[deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

days	of	his	boyhood	,
天	的	他的	童年	,

因为他们以和他童年时代一样光彩照人、友善亲切的形象出现在他面前。

[wen] , [waɪl] ['baɪəs] [tʊk] [ðə; ði] [helm] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði]

when	,	while	Bias	took	the	helm	on	the	long	voyage	through	the	canal	and	the
什么时候	,	尽管	偏见	采取	这	舵	在	这	长的	航程	通过	这	运河	和	这

['bɪtər] [leɪks] ,

Bitter	Lakes	,
苦的	湖泊	,

当比阿斯掌舵，带领船只长途跋涉穿越运河和苦湖时，

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][wɜːrld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

he	recalled	the	visible	world	to	his	memory	and	,	from	the	rising	sun	,
他	召回	这	可见的	世界	到	他的	记忆	和	,	从	这	上升	太阳	,

他将眼前的世界唤回记忆，从冉冉升起的太阳开始，

['fi:bəs] [ə'pɑ:loʊ] , [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['pjʊrəti] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Phoebus	**Apollo**	**,**	**the**	**lord**	**of**	**light**	**and**	**purity**	**,**	**gazed**	**at**	**him**	**from**	**his**
福玻斯	阿波罗	,	这	主	的	光	和	纯度	,	凝视	在	他	从	他的

['goʊldən] ['tʃæriət] ,

golden	**chariot**	**,**
金的	战车	,

太阳神阿波罗，光明与纯洁之神，从他的金色战车上凝视着他。

[drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] , [ðə; ði] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['bju:ti] ,

drawn	**by**	**four**	**horses**	**,**	**and**	**Aphrodite**	**,**	**the**	**embodiment**	**of**	**all**	**beauty**	**,**
绘制	经过	四	马匹	,	和	阿芙洛狄忒	,	这	实施例	的	全部	美丽	,

由四匹马拉着，还有美的化身阿芙洛狄忒。

[roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['snoʊi] [foʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] [weɪvz] .

rose	**before**	**him**	**from**	**the**	**snowy**	**foam**	**of**	**the**	**azure**	**waves**	**.**
玫瑰	前	他	从	这	下雪的	泡沫	的	这	蔚蓝	波浪	.

在他面前，从蔚蓝海浪的雪白泡沫中升起。

[dɪ'mi:tər] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['dæfni] , [ə'pɪrd] , [dis'pensiŋ] [prɑ:'sperəti] ,

Demeter	**,**	**in**	**the**	**form**	**of**	**Daphne**	**,**	**appeared**	**,**	**dispensing**	**prosperity**	**,**
德墨忒尔	,	在	这	形式	的	芫	,	出现	,	分发	繁荣	,

德墨忒尔化身为达芙妮出现，带来繁荣昌盛。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['goʊldən] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪpənɪŋ] [greɪn] [fi:ldz] [ænd; ənd] [bi'stəuiŋ] [pi:s]

above	**the**	**swaying**	**golden**	**waves**	**of**	**the**	**ripening**	**grain**	**fields**	**and**	**bestowing**	**peace**
多于	这	摇晃	金的	波浪	的	这	成熟	粮食	字段	和	授予	和平

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑ:rθ] .

beside	**the**	**domestic**	**hearth**	**.**
旁	这	国内的	炉	.

在摇曳的金色麦浪之上，在温暖的家中，带来宁静。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][wʌns] [mɔ:r] [si:md] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ] ['di:ɪti:z] ,

The	**whole**	**world**	**once**	**more**	**seemed**	**peopled**	**with**	**deities**	**,**
这	所有的	世界	一次	更多的	似乎	人	和	神灵	,

整个世界似乎再次充满了神灵，

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][ðer; ðər] [ru:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] .

and	**he**	**felt**	**their**	**rule**	**in**	**his**	**own**	**breast**	**.**
和	他	毛毡	他们的	规则	在	他的	自己的	胸部	.

他感到他们的统治在他心中根深蒂固。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['baɪəs][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['lɔ:fti]['pɔ:rʃ(ə)n]

The	**place**	**of**	**which**	**Bias**	**had**	**told**	**him**	**was**	**situated**	**on**	**a**	**lofty**	**portion**
这	地方	的	哪个	偏见	有	讲述	他	曾是	位于	在	一个	高远	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

of	**the**	**shore**	**.**
的	这	支撑	.

Bias 告诉他的那个地方位于海岸的高处。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [gʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [gru:] [gri:n]

Beside	**the**	**springs**	**which**	**there**	**gushed**	**from**	**the**	**soil**	**of**	**the**	**desert**	**grew**	**green**
旁	这	弹簧	哪个	那里	滔滔不绝	从	这	土壤	的	这	沙漠	生长	绿色的

[pɑ:m] [tri:z] [ænd; ənd] ['θɔ:rni] [ə'keɪʃəz] .

palm	**trees**	**and**	**thorny**	**acacias**	**.**
棕榈	树木	和	带刺的	金合欢	.

从沙漠土壤中涌出的泉水旁，生长着绿色的棕榈树和带刺的金合欢树。

['fɑ:rðər] [ɑ:n] ['flʌriʃt] [ðə; ði]['freɪgrənt] - .

Farther	**on**	**flourished**	**the**	**fragrant**	**betharan**	**.**
更远	在	繁荣	这	香	-	.

更远处，芬芳的贝塔兰树繁茂生长。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['fri:dmən] [pɪtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

About	a	thousand	paces	from	this	spot	the	faithful	freedman	pitched	the	little
关于	一个	千	步幅	从	这	点	这	忠实	自由人	投球	这	小的

[tent] [əb'teɪnd] [ɪn] ['tenɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [tɔ:l] [pɑ:m] [tri:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɛdʒəl]

tent	obtained	in	Tennis	under	the	shade	of	several	tall	palm	trees	and	a	sejal
帐篷	获得	在	网球	在下面	这	阴影	的	一些	高的	棕榈	树木	和	一个	塞贾尔

[ə'keɪʃə] .

acacia	.
金合欢	.

离这里大约一千步远的地方，这位忠诚的自由人把在网球镇弄来的小帐篷搭在了几棵高大的棕榈树和一棵金合欢树的树荫下。

[nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋz] [lɪvd] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [ʌv; əv] [ə'mæləkaɪt] [hu:m] ['baɪəs]

Not	far	from	the	springs	lived	the	same	family	of	Amalekites	whom	Bias
不是	远的	从	这	弹簧	居住地	这	相同的	家庭	的	亚玛力人	谁	偏见

[hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] .

had	known	from	boyhood	.
有	已知	从	童年	.

离泉水不远的地方住着亚玛力人的一个家庭，比阿斯从小就认识他们。

[ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [fju:] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [bedz] ,

They	raised	a	few	vegetables	in	little	beds	,
他们	提高	一个	很少	蔬菜	在	小的	床	,

他们在小菜畦里种了一些蔬菜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['æktɪd] [æz; əz] [gɑ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærəvænz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['i:dʒɪpt]

and	the	men	acted	as	guards	to	the	caravans	which	came	from	Egypt
和	这	男人	行动	作为	守卫	到	这	旅行拖车	哪个	来了	从	埃及

[θru:] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv] ['saɪnɪˌaɪ] [tu:; tə] ['pɛtri:ə] [ænd; ənd] ['hi:brən; 'hebˌrɑ:n] .

through	the	peninsula	of	Sinai	to	Petrea	and	Hebron	.
通过	这	半岛	的	西奈山	到	佩特雷亚	和	希伯伦	.

这些人担任护卫，护送从埃及经西奈半岛前往佩特里亚和希伯伦的商队。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ʃi:k; ʃeɪk] [hu:z] [men] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [treɪnz] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

The	daughter	of	the	aged	sheik	whose	men	accompanied	the	trains	of	goods	,
这	女儿	的	这	老年人	酋长	谁	男人	伴随	这	火车	的	商品	,

那位年迈酋长的女儿，她的部下负责护送货运列车。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] - , [hu:] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ]

a	pleasant	,	middle	-	aged	woman	,	recognised	the	Biamite	,	who	when	a	boy
一个	令人愉快的	,	中间	-	老年人	女士	,	已确认	这	-	,	WHO	什么时候	一个	男生

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['nɜ:rsɪŋ] ,

had	recovered	under	her	mother's	nursing	,
有	恢复	在下面	她	母亲的	护理	,

一位和蔼可亲的中年妇女认出了这位比亚米特人，她母亲曾照料过一个男孩，使他康复。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] ['baɪəs] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [hɪz; ɪz] [blaɪnd] ['mæstər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vælju:d] [gest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	promised	Bias	to	honour	his	blind	master	as	a	valued	guest	of	the
和	承诺	偏见	到	荣誉	他的	瞎的	掌握	作为	一个	有价值的	客人	的	这

[traɪb] .

tribe	.
部落	.

并向比阿斯承诺，会像对待部落的贵宾一样尊敬他的盲人主人。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] ['rendər] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði]

Not	until	after	he	had	done	everything	in	his	power	to	render	life	in	the
不是	直到	后	他	有	完毕	一切	在	他的	力量	到	使成为	生活	在	这

['wɪldərnəs] [ɪn'dʊrəb(ə)l] ,

wilderness	endurable	,
荒野	可忍受的	,

直到他竭尽全力使荒野生活变得可以忍受之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [freʃ] ['bændɪdʒ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʊd] ['baɪəs] [liːv] [hɪz; ɪz]

and	had	placed	a	fresh	bandage	over	his	eyes	,	would	Bias	leave	his
和	有	放置	一个	新鲜的	绷带	超过	他的	眼睛	,	会	偏见	离开	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

并给他的眼睛换上了新的绷带，Bias 会离开他的主人吗?

[ðə; ði] ['friːdmən] ['entərd] [ðə; ði][boʊt] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɝːmən] , ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [tɜːrnd]

The	freedman	entered	the	boat	weeping	,	and	Hermon	,	deeply	agitated	,	turned
这	自由人	进入	这	船	哭泣	,	和	赫尔蒙	,	深	激动	,	转向

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

his	face	toward	him	.
他的	脸	朝向	他	.

获释的奴隶哭着上了船，赫尔蒙非常激动，转过脸看着他。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [i'dʒɪpʃn] [sleɪv] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['rerli]

When	he	was	left	alone	with	his	Egyptian	slave	,	with	whom	he	rarely
什么时候	他	曾是	左边	独自的	和	他的	埃及人	奴隶	,	和	谁	他	很少

[iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

exchanged	a	word	,
交换	一个	单词	,

当他独自一人与他的埃及奴隶待在一起时，他们之间几乎不说话。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] , [ə'mɪd][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði][strænd][æt; ət][hɪz; ɪz]

he	fancied	that	,	amid	the	murmur	of	the	waves	washing	the	strand	at	his
他	幻想	那	,	之中	这	低语	的	这	波浪	洗涤	这	链	在	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他想象着，在脚下海浪轻柔拍打沙滩的低语声中，

['blendɪd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led][pæst][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

blended	the	sounds	of	the	street	which	led	past	his	house	in	Alexandria	,
混合	这	声音	的	这	街道	哪个	引领	过去的	他的	房子	在	亚历山大	,

融合了亚历山大市他家门前街道的各种声音，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['meməriz] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

and	with	them	all	sorts	of	disagreeable	memories	crowded	upon	him	;
和	和	他们	全部	排序	的	令人不快的	回忆	挤	之上	他	;

随之而来的是各种不愉快的记忆涌上心头;

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [brɔːt] [rɪ'freʃɪŋ]

but	soon	he	no	longer	heard	them	,	and	the	next	night	brought	refreshing
但	很快	他	不	更长	听到	他们	,	和	这	下一个	夜晚	带来	令人耳目一新

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

但很快他就听不到那些声音了，第二天晚上他睡了个好觉。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm]

Even	on	the	second	day	he	felt	that	the	profound	silence	which	surrounded	him
甚至	在	这	第二	天	他	毛毡	那	这	深刻的	沉默	哪个	包围	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] .

was	a	benefit	.
曾是	一个	益处	.

即使到了第二天，他仍然觉得周围这种深沉的寂静对他来说是一种好处。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] .

The	stillness	affected	him	like	something	physical	.
这	寂静	做作的	他	喜欢	某物	身体的	.

那份静谧对他产生了一种如同身体上的感觉。

[ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [mə'nɑːtənəs] ,

The	life	was	certainly	monotonous	,
这	生活	曾是	当然	单调	,

这样的生活确实单调乏味。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər]['aʊərz] [wen] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪg'zɪstəns] ,

and	at	first	there	were	hours	when	the	course	of	the	new	existence	,
和	在	第一的	那里	是	小时	什么时候	这	课程	的	这	新的	存在	,

起初，新生活的进程有时会经历几个小时，

[soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['eni] [tʃeɪndʒ] , [ɑːp] [prest] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [noʊ]['tiːdiəm] .

so	devoid	of	any	change	,	op	pressed	him	,	but	he	experienced	no	tedium	.
所以	缺乏	的	任何	改变	,	操作	按下	他	,	但	他	经验丰富的	不	乏味	.

生活一成不变，这让他感到压力，但他并没有感到厌倦。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l][laɪf][wʌz; wəz] [tuː] [rɪtʃ] ,

His	mental	life	was	too	rich	,
他的	精神的	生活	曾是	也	富有的	,

他的精神世界太丰富了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'bɜːdnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [soʊl] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

and	the	unburdening	of	his	anxious	soul	too	great	a	relief	for	that	.
和	这	减轻负担	的	他的	焦虑的	灵魂	也	伟大的	一个	宽慰	为了	那	.

而他焦虑的灵魂得以卸下重担，对他来说也是一种莫大的解脱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌnd] ['sɪriəs] [θɔːt] [sɪns] [hiː; hi][left][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [skuːl] ;

He	had	shunned	serious	thought	since	he	left	the	philosopher's	school	;
他	有	被排斥	严肃的	想法	自从	他	左边	这	哲学家的	学校	;

自从离开哲学家学派后，他就一直回避严肃的思考；

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pleʒər] , [fɔːr; fər]['nevər][hæd; həd]

but	here	it	soon	afforded	him	the	highest	pleasure	,	for	never	had
但	这里	它	很快	提供	他	这	最高	乐趣	,	为了	绝不	有

[hɪz; ɪz][maɪnd] [muːvd] [soʊ] ['friːli] ,

his	mind	moved	so	freely	,
他的	头脑	已搬	所以	自由	,

但在这里，他很快就感受到了最大的快乐，因为他的思想从未如此自由地运转过。

[soʊ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ]['eni]['lɪmɪt][ɔːr]['ɑːbstək(ə)l] .

so	undisturbed	by	any	limit	or	obstacle	.
所以	未受干扰	经过	任何	限制	或者	障碍	.

不受任何限制或障碍的干扰。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

He	did	not	need	to	search	for	what	he	hoped	to	find	in	the	wilderness	.
他	做过	不是	需要	到	搜索	为了	什么	他	希望	到	寻找	在	这	荒野	.

他无需在荒野中苦苦寻觅他想要找到的东西。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [pæst][laɪf] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ɪts] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .

His	whole	past	life	passed	before	him	as	if	by	its	own	volition	.
他的	所有的	过去的	生活	通过了	前	他	作为	如果	经过	它是	自己的	意志	.

他过去的一切仿佛自行运转一般在他眼前闪过。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪriənst] , ['lɜːrnɪd] , [θɔːt] , [felt] , [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd]

All	that	he	had	ever	experienced	,	learned	,	thought	,	felt	,	rose	before	his	mind
全部	那	他	有	曾经	经验丰富的	,	学习	,	想法	,	毛毡	,	玫瑰	前	他的	头脑

[wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

with	wonderful	distinctness	,
和	精彩的	明显	,

他曾经经历过、学到过、思考过、感受过的一切，都清晰地浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈloʊkt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [pəˈzeʃnz] ,

and	when	he	overlooked	all	his	mental	possessions	,
和	什么时候	他	被忽视的	全部	他的	精神的	财产	,

当他忽略了自己所有的精神财富时，

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,

as	if	from	a	high	watch	-	tower	in	the	bright	sunshine	,
作为	如果	从	一个	高的	手表	-	塔	在	这	明亮的	阳光	,

仿佛站在阳光灿烂的高塔上，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][kənˈsɪdər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði]['diːteɪlz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

he	began	to	consider	how	he	had	used	the	details	and	how	he	could
他	开始	到	考虑	如何	他	有	用过的	这	细节	和	如何	他	可以

[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] .

continue	to	do	so	.
继续	到	做	所以	.

他开始思考自己是如何利用这些细节的，以及如何继续这样做。

[wətˈevər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌɪnkəˈrektli] [fɔːrst] [ɪtˈself] [ɹəˈzɪstləsli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [jet] [hɪr]

Whatever	he	had	seen	incorrectly	forced	itself	resistlessly	upon	him	,	yet	here
任何	他	有	已见	错误地	强制	本身	毫不抗拒	之上	他	,	然而	这里

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [griːk] ['neɪtʃər] ,

also	the	Greek	nature	,
还	这	希腊语	自然	,

他所错误看到的一切都无情地强加于他，然而，希腊人的本性也体现在这里。

['diːpli] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , ['gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

deeply	implanted	in	his	soul	,	guarded	him	,	and	it	was	easy	for	him
深	植入式	在	他的	灵魂	,	守卫	他	,	和	它	曾是	简单的	为了	他

[tuː; tə][əˈvɔɪd][self] - ['tɔːtʃəriŋ] [rɪˈmɔːrs] .

to	avoid	self	-	torturing	remorse	.
到	避免	自己	-	酷刑	悔恨	.

深深植根于他的灵魂深处，守护着他，使他很容易避免自我折磨般的悔恨。

[hiː; hi]['oʊnli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] [wʌt] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [fɔːls] .

He	only	desired	to	utilize	for	improvement	what	he	recognised	as	false	.
他	仅有的	想要的	到	利用	为了	改进	什么	他	已确认	作为	错误的	.

他只是想利用他认为错误的东西来改进事物。

[wen] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] ['saɪləns][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	in	this	delicious	silence	he	listened	to	the	contradictory	demands	of	his
什么时候	在	这	可口的	沉默	他	听着	到	这	矛盾的	需求	的	他的

['ɪntəlekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

intellect	and	his	senses	,
智力	和	他的	感官	,

在这份令人愉悦的静谧中，他倾听着自己理智和感官之间相互矛盾的需求。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [tuː]

it	often	seemed	as	though	he	was	present	at	a	discussion	between	two
它	经常	似乎	作为	尽管	他	曾是	展示	在	一个	讨论	之间	二

[gests] [huː] [wɜːr; wər][eksˈtʃeindʒiŋ][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd]

guests	who	were	exchanging	their	opinions	concerning	the	subject	that	occupied
客人	WHO	是	交换	他们的	意见	有关	这	主题	那	占领

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

他似乎经常置身于两位客人的讨论之中，这两位客人正在就他心中所想的话题交换意见。

[hɪr] [hiː; hi][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['diːpən] [saʊnd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Here	he	first	learned	to	deepen	sound	intellectual	power	and	listen	to	the
这里	他	第一的	学习	到	深化	声音	知识分子	力量	和	听	到	这

[dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

demands	of	the	heart	,
需求	的	这	心	,

在这里，他第一次学会了增强健全的智力，并倾听内心的呼唤。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'pʌls] [ænd; ənd] [kən'dem] [ðem; ðəm] .

or	to	repulse	and	condemn	them	.
或者	到	击退	和	谴责	他们	.

或者斥责和谴责他们。

[ɑː] , [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [blaɪnd] ;

Ah	,	yes	,	he	was	still	blind	;
啊	,	是的	,	他	曾是	仍然	瞎的	;

啊，是的，他当时还是盲人；

[bʌt; bət]['nevər][hæd; həd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd][ɪts][steɪdʒ] ,

but	never	had	he	observed	and	recognised	human	life	and	its	stage	,
但	绝不	有	他	观察到	和	已确认	人类	生活	和	它是	阶段	,

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪl] ,

down	to	the	minutest	detail	,
向下	到	这	最分钟	细节	,

但他从未像现在这样细致入微地观察和认识人类生活及其各个阶段。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] ['kiːnli] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [kleɪz] .

which	his	eyes	refused	to	show	him	,	so	keenly	as	during	these	clays	.
哪个	他的	眼睛	拒绝	到	展示	他	,	所以	敏锐地	作为	期间	这些	粘土	.

他的双眼拒绝向他展现这一点，就像在这些泥土中一样敏锐。

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ɔːr][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [hɪr] [ə'pɪrd] ['nɪrər]

The	phenomena	which	had	attracted	or	repelled	his	vision	here	appeared	nearer
这	现象	哪个	有	吸引	或者	排斥	他的	想象	这里	出现	更近

[ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] .

and	more	distinctly	.
和	更多的	明显地	.

在这里，那些曾经吸引或排斥他目光的现象显得更加近、更加清晰。

[wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " [rɪ'ælətɪ] " [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['θɜːrəli] [ænd; ənd]

What	he	called	"	reality	"	and	believed	he	understood	thoroughly	and
什么	他	称为	"	现实	"	和	相信	他	理解	彻底	和

['estɪmeɪtɪd] [kə'rektli] ,

estimated	correctly	,
估计的	正确	,

他称之为"现实"，并且自认为完全理解并正确估计的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉克涅——第7卷(Arachne — Volume 07)
第3/3页

[naʊ] [dɪs'kləuzd] ['meni] [ə; eɪ]['si:krət] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [rɪ'meɪnd] [kən'si:ld] .
now disclosed many a secret which had previously remained concealed .
现在 披露 许多 一个 秘密 哪个 有 之前 剩余 暗 .

现在许多以前一直隐藏的秘密都被揭露了出来。

[haʊ] [dɪ'fektɪv] [hɪz; ɪz]['vɪʒuəl] [pər'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] !
How defective his visual perception had been !
如何 有缺陷的 他的 视觉的 洞察力 有 到过 !

他的视觉感知能力曾经多么糟糕啊!

[haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [si:md] [tu:; tə]['sʌbdʒekt][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [test] !
how necessary it now seemed to subject his judgment to a new test !
如何 必要的 它 现在 似乎 到 主题 他的 判断 到 一个 新的 测试 !

现在看来，对他的判断力进行新的考验是多么必要啊!

['daʊtləs] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk]['sʌbdʒekts][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
Doubtless a wealth of artistic subjects had come to him from the
毫无疑问 一个 财富 的 艺术 主题 有 来 到 他 从 这
[wɜ:rld][ʌv; əv][ri'æləti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [fɑ:r] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] ,
world of reality which he had placed far above everything else ,
世界 的 现实 哪个 他 有 放置 远的 多于 一切 别的 ,

毫无疑问，他从现实世界中汲取了丰富的艺术灵感，而他将现实世界置于一切之上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd]['noʊblɚ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃʌnd]
but a greater and nobler one from the sphere which he had shunned
但 一个 更大的 和 更高贵 一 从 这 领域 哪个 他 有 被排斥
[æz; əz] [ʌn'frʊtfəl] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪŋ] .
as unfruitful and corrupting .
作为 毫无成果 和 腐败 .

但他却从他一直避之不及的、被认为毫无益处且令人堕落的领域中，找到了一个更伟大、更高尚的领域。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ˌaɪdɪ'æləti]['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt]
As if by magic , the world of ideality opened before him in this exquisite
作为 如果 经过 魔法 , 这 世界 的 理想 打开 前 他 在 这 精美的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

仿佛施了魔法一般，在这美妙的寂静中，理想的世界在他面前展开。

[hi:; hi] [ə'gen] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [kri'eɪtɪv] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
He again found in his own soul the joyous creative forces of Nature ,
他 再次 成立 在 他的 自己的 灵魂 这 欢乐 有创造力的 力量 的 自然 ,

他再次在自己的灵魂深处发现了自然界令人愉悦的创造力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['stɪlnəs] [ɪn'kri:st] ['tenfoʊld][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv] [pɝ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;
and the surrounding stillness increased tenfold his capacity of perceiving it ;
和 这 周围 寂静 增加 十倍 他的 容量 的 感知 它 ;
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

周围的寂静使他感知寂静的能力增强了十倍；不，

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [kri'eɪtɪv] ['enərdʒi] [dwelt] [ɪn]['sɑ:lətu:d] [ɪt'self] .
he felt as if creative energy dwelt in solitude itself .
他 毛毡 作为 如果 有创造力的 活力 居住 在 孤独 本身 .

他觉得创造力似乎就蕴藏在孤独之中。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['greɪtnəs] .

His	mind	had	always	turned	toward	greatness	.
他的	头脑	有	总是	转向	朝向	伟大	.

他一直渴望成就伟业。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz][wɜːrks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

The	desire	to	impress	his	works	with	the	stamp	of	his	own	overflowing
这	欲望	到	令人印象深刻	他的	作品	和	这	邮票	的	他的	自己的	溢出

['paʊər] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['mɑːdəlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strʌglɪŋ]

power	had	carried	him	far	beyond	moderation	in	modelling	his	struggling
力量	有	携带	他	远的	超过	适度	在	造型	他的	挣扎

['miːnæd] .

Maenads	.
迈那德斯	.

他渴望在作品中留下自己强大力量的印记，这种欲望使他在塑造挣扎的迈那德斯形象时远远超出了节制。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər]['sʌbdʒekts] ,

Now	,	when	he	sought	for	subjects	,
现在	,	什么时候	他	寻求	为了	主题	,

现在，当他寻找拍摄对象时，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][wʌnz] [ə'pɪrd] ['maɪti] [ænd; ənd]['mænɪfoʊld][wʌnz] ,

beside	the	smaller	and	more	simple	ones	appeared	mighty	and	manifold	ones	,
旁	这	较小的	和	更多的	简单的	一个	出现	强大的	和	歧管	一个	,

['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ˌsuːpər'hjuːmən]['grændʒər] .

often	of	superhuman	grandeur	.
经常	的	超人类	宏伟	.

除了较小较简单的之外，还出现了强大而多样的，往往具有超乎常人的宏伟气势。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] [ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] [wʊd] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] [pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɑːd(ə)l][wɪð; wɪθ]

if	a	higher	power	would	at	some	future	day	permit	him	to	model	with
如果	一个	更高	力量	会	在	一些	未来	天	允许	他	到	模型	和

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑːnz] ,

his	strong	hands	this	battle	of	the	Amazons	,
他的	强的	双手	这	战斗	的	这	亚马逊	,

如果未来某一天，有更高的力量允许他用自己强壮的双手重现这场亚马逊之战，

[ðɪs] ['fiːbəs] [ə'pɑːloʊ] , ['reɪdiənt][ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði]

this	Phoebus	Apollo	,	radiant	in	beauty	and	the	glow	of	victory	,	conquering	the
这	福玻斯	阿波罗	,	辐射状	在	美丽	和	这	辉光	的	胜利	,	征服	这

['drægənz][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] !

dragons	of	darkness	!
龙	的	黑暗	!

这位福玻斯·阿波罗，容光焕发，充满胜利的光芒，征服了黑暗巨龙！

[ə'rækni] , [tuː] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'miːtər] .

Arachne	,	too	,	returned	to	his	mind	,	and	also	Demeter	.
阿拉克涅	,	也	,	返回	到	他的	头脑	,	和	还	德墨忒尔	.

阿拉克涅也再次浮现在他的脑海中，还有德墨忒尔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['hʌvər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [dɪ'spensər] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] ,

But	she	did	not	hover	before	him	as	the	peaceful	dispenser	of	blessings	,
但	她	做过	不是	徘徊	前	他	作为	这	和平	自动售货机	的	祝福	,

但她并没有像一位平和的祝福者那样在他面前徘徊。

[ðə; ði] [prɪ'zɜ:rvər] [ʌv; əv] [pi:s] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l] [ɜ:rθ] ['gɑ:dəs] , [rɔbd] [ʌv; əv]

the	preserver	of	peace	,	but	as	the	maternal	earth	goddess	,	robbed	of
这	保护者	的	和平	,	但	作为	这	母体	地球	女神	,	被抢劫	的

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [prəu'sə:pinə] .

her	daughter	Proserpina	.
她	女儿	普罗塞庇娜	.

她是和平的守护者，但作为大地之母，她失去了女儿普罗塞庇娜。

[haʊ] ['verid] [ɪn] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mɪθ] ! — [ænd; ənd][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

How	varied	in	meaning	was	this	myth	!	—	and	he	strove	to	follow	it	in
如何	多种多样	在	意义	曾是	这	神话	!	—	和	他	努力	到	跟随	它	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

every	direction	.
每一个	方向	.

这个神话的含义多么丰富多彩啊！——他努力从各个方向去探寻它。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd]['ɑ:rtɪst][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

Nothing	more	could	come	to	the	blind	artist	from	Nature	by	the	aid	of
没有什么	更多的	可以	来	到	这	瞎的	艺术家	从	自然	经过	这	援助	的

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] .

his	physical	vision	.
他的	身体的	想象	.

对于这位失明的艺术家来说，凭借肉眼所及，大自然已无法再提供更多灵感。

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ri'æləti] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;

The	realm	of	reality	was	closed	to	him	;
这	领域	的	现实	曾是	关闭	到	他	;

现实世界对他来说是封闭的；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] ,

but	he	had	found	the	key	to	that	of	the	ideal	,
但	他	有	成立	这	钥匙	到	那	的	这	理想的	,

但他找到了通往理想的关键，

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [les] [tru:] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts]

and	what	he	found	in	it	proved	to	be	no	less	true	than	the	objects
和	什么	他	成立	在	它	已证实	到	是	不	较少的	真的	比	这	对象

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] .

the	other	had	offered	.
这	其他	有	提供	.

而他从中发现的东西，与对方提供的东西一样真实。

[haʊ] [rɪtʃ] [ɪn][fɔ:rmz][wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [fɔ:rst] [ɪt'self] [ʌn'bɪd(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

How	rich	in	forms	was	the	new	world	which	forced	itself	unbidden	on	his
如何	富有的	在	表格	曾是	这	新的	世界	哪个	强制	本身	未邀请的	在	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

imagination	!
想像力	!

这个新世界以多么丰富的形式强势闯入他的想象世界啊！

[hi:; hi] [hu:] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ,

He	who	,	a	short	time	before	,
他	WHO	,	一个	短的	时间	前	,

他，就在不久之前，

[hæd; həd] [bi'li:vd] [wət'evər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hændz][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər]

had	believed	whatever	could	not	be	touched	by	the	hands	was	useless	for
有	相信	任何	可以	不是	是	感动	经过	这	双手	曾是	无用	为了

[hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,

his	art	,
他的	艺术	,

他曾认为凡是不能用手触摸的东西，对他的艺术创作都是无用的。

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌbdʒekts] , [fʊl] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [laɪf] ,

now	had	the	choice	among	a	hundred	subjects	,	full	of	glowing	life	,
现在	有	这	选择	之中	一个	百	主题	,	满的	的	发光	生活	,

现在有上百种充满活力、光彩夺目的事物可供选择，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ] [noʊ] ['ɔːrgən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] .

which	were	attainable	by	no	organ	of	the	senses	.
哪个	是	可实现的	经过	不	器官	的	这	感官	.

这是任何感官都无法感知到的。

[hiː; hi] [niːd] [fɪr] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [nʌn] , [ɪf] ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ;

He	need	fear	to	undertake	none	,	if	only	it	was	worthy	of	representation	;
他	需要	害怕	到	承担	没有任何	,	如果	仅有的	它	曾是	值得	的	表示	;

只要这件事值得他去尝试，他就无需害怕去做；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'lɑːrm] [hɪm; ɪm] ,

for	he	was	sure	of	his	ability	,	and	difficulty	did	not	alarm	him	,
为了	他	曾是	当然	的	他的	能力	,	和	困难	做过	不是	警报	他	,

因为他对自己的能力充满信心，困难并没有吓倒他。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lend] [krɪ'eɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪts] [truː] [tʃɑːrm] .

but	promised	to	lend	creating	for	the	first	time	its	true	charm	.
但	承诺	到	借	创建	为了	这	第一的	时间	它是	真的	魅力	.

但它承诺会赋予创作以真正的魅力。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['festl] [siːnz] [wer] ,

And	,	besides	,	without	the	interest	of	animated	conversation	,	without	festal	scenes	where	,
和	,	除了	,	没有	这	兴趣	的	动画	对话	,	没有	节日	场景	在哪里	,

而且，如果没有生动的对话，没有热闹的节日场面，

[wɪð; wɪθ] ['gɑːləndɪd] [hed] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['pleʒər] [sɔːrɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

with	garlanded	head	and	intoxicating	pleasure	soaring	upward	from	the	dust	of	earth	,
和	挂满花环	头	和	醉人	乐趣	翱翔	向上	从	这	灰尘	的	地球	,

头戴花环，令人陶醉的快乐从尘土中升腾而起，

[ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ['mɔːtəlz] ,

existence	had	seemed	to	him	shallow	and	not	worth	the	trouble	it	imposed	upon	mortals	,
存在	有	似乎	到	他	浅的	和	不是	值得	这	麻烦	它	强加	之上	凡人	,

在他看来，存在本身是肤浅的，不值得给凡人带来如此多的麻烦。

['sɑːlətuːd] [naʊ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['aʊərz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [ɪk'spɪrɪənst] [waɪl] ['revəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [kəm'pænjənz] .

solitude	now	offered	him	hours	as	happy	as	he	had	ever	experienced	while	revelling	with	gay	companions	.
孤独	现在	提供	他	小时	作为	快乐的	作为	他	有	曾经	经验丰富的	尽管	狂欢	和	同性恋	同伴	.

如今，独处给他带来了几个小时的快乐，这种快乐程度甚至超过了与同性恋朋友寻欢作乐时所经历的快乐。

[æt; ət][fɜːrst] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,

At	first	many	things	had	disturbed	them	,	especially	the	dissatisfied	,
在	第一的	许多	事物	有	不安	他们	,	尤其	这	不满	,

['ɔːlmoʊst] ['gluːmi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [i'dʒɪpʃn] [sleɪv] ,

almost	gloomy	disposition	of	his	Egyptian	slave	,
几乎	阴沉	处置	的	他的	埃及人	奴隶	,

起初有很多事情让他们心神不宁，尤其是他那埃及奴隶不满、近乎忧郁的情绪。

[huː] , [bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts][laɪf] ,

who	,	born	in	the	city	and	accustomed	to	its	life	,
WHO	,	出生	在	这	城市	和	习惯	到	它是	生活	,

他生于城市，习惯了城市生活，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['dezərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ][blaɪnd]['mæstər] ,

found	it	unbearable	to	stay	in	the	desert	with	the	strange	blind	master	,
成立	它	难以忍受	到	停留	在	这	沙漠	和	这	奇怪的	瞎的	掌握	,

和那个古怪的盲人主人一起待在沙漠里实在难以忍受。

[huː] [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['potər] ,

who	lived	like	a	porter	,
WHO	居住地	喜欢	一个	搬运工	,

他过着像搬运工一样的生活，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] [skɪld] [ɪn]

and	ordered	him	to	prepare	his	wretched	fare	with	the	hands	skilled	in
和	订购	他	到	准备	他的	可怜	票价	和	这	双手	熟练	在

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][pen] .

the	use	of	the	pen	.
这	使用	的	这	笔	.

他命令他用那双擅长用笔的手准备他那难以下咽的饭菜。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [dɪ'stɜːrbər][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['rekluːs] [lɔːŋ] .

But	this	living	disturber	of	the	peace	was	not	to	annoy	the	recluse	long	.
但	这	活的	扰乱者	的	这	和平	曾是	不是	到	烦人	这	隐士	长的	.

但是，这个扰乱宁静的活人并没有让这位隐士烦恼太久。

['skersli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] - [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðə; ði] [sleɪv] [pætrən] , [huː] [hæd; həd][kɔːst][soʊ]

Scarcely	a	fortnight	after	Bias's	departure	,	the	slave	Patran	,	who	had	cost	so
几乎	一个	两星期	后	-	离开	,	这	奴隶	帕特兰	,	WHO	有	成本	所以

[ɪk'strævəgənt][ə; eɪ][sʌm; səm] ,

extravagant	a	sum	,
靡	一个	和	,

比阿斯离开后不到两周，那个花费巨资买来的奴隶帕特兰就回来了。

['vænɪʃt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skʌlptərz] ['mʌni] [ænd; ənd]['sɪlvər][kʌp] .

vanished	one	morning	with	the	sculptor's	money	and	silver	cup	.
消失了	一	早晨	和	这	雕塑家的	钱	和	银	杯子	.

一天早上，他带着雕塑家的钱和银杯消失了。

[ðɪs] ['ræskəli] [trɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['brʌðərli]

This	rascally	trick	of	a	servant	whom	he	had	treated	with	almost	brotherly
这	赖皮	诡计	的	一个	仆人	谁	他	有	治疗	和	几乎	兄弟般的

['kaɪndnəs] ['wuːndɪd] ['hɜːrmən] ,

kindness	wounded	Hermon	,
仁慈	受伤	赫尔蒙	,

赫尔蒙曾以近乎兄弟般的友善对待这个无赖仆人，而这个仆人的狡诈诡计却深深伤害了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][mə'roʊs] ['fɛloʊz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] .

but	he	soon	regarded	the	morose	fellow's	disappearance	as	a	benefit	.
但	他	很快	认为	这	忧郁	同伴们	消失	作为	一个	益处	.

但他很快意识到，这个阴郁家伙的消失是一件好事。

[wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][dræŋk]['wɔːtər][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrθn] [dʒʌg] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

When	for	the	first	time	he	drank	water	from	an	earthen	jug	,	instead	of
什么时候	为了	这	第一的	时间	他	喝	水	从	一个	土	水壶	,	反而	的

[ə; eɪ]['sɪlvər]['gɑːblət] ,

a	silver	goblet	,
一个	银	高脚杯	,

当他第一次用陶罐而不是银杯喝水时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][daɪ'ɑːdʒəniːz] ,

he	thought	of	Diogenes	,
他	想法	的	第欧根尼	,

他想到了第欧根尼。

[huː] [kæst][hɪz; ɪz][kʌp][ə'saɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [reɪz] ['wɔːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

who	cast	his	cup	aside	when	he	saw	a	boy	raise	water	to	his	lips	in	his	hand
WHO	投掷	他的	杯子	旁边	什么时候	他	锯	一个	男生	增加	水	到	他的	嘴唇	在	他的	手

,

,
,

他看到一个男孩用手将水举到嘴边，便扔掉了自己的杯子。

[jet] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmæsə'doʊniən] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv]

yet	with	whom	the	great	Macedonian	conqueror	of	the	world	would	have
然而	和	谁	这	伟大的	马其顿	征服者	的	这	世界	会	有

[tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] " [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌælɪg'zændər] .

changed	places	"	if	he	had	not	been	Alexander	.
已更改	地方	"	如果	他	有	不是	到过	亚历山大	.

然而，如果他不是亚历山大，这位伟大的马其顿征服者将会和谁互换位置呢?

" [ðə; ði] ['æktɪv] ,

"	The	active	,
"	这	积极的	,

活跃的，

['meri] [sʌn][ʌv; əv] - [ə'mæləkait] [frend] ['glædli] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][help][ænd; ənd]['gaɪd(ə)ns]

merry	son	of	Bias's	Amalekite	friend	gladly	rendered	him	the	help	and	guidance
欢乐	儿子	的	-	亚玛力人	朋友	乐意	渲染	他	这	帮助	和	指导

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempərd] [sleɪv] ,

for	which	he	had	been	reluctant	to	ask	his	ill	-	tempered	slave	,
为了	哪个	他	有	到过	不情愿的	到	问	他的	患病的	-	淬火	奴隶	,

比亚斯的亚玛力朋友的快乐儿子欣然向他提供了帮助和指导，而比亚斯一直不愿向他脾气暴躁的奴隶提出这样的要求。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊˌmædz] .

and	he	soon	became	accustomed	to	the	simple	fare	of	the	nomads	.
和	他	很快	成为	习惯	到	这	简单的	票价	的	这	游牧民族	.

他很快就习惯了游牧民族的简单饮食。

[bred] [ænd; ənd][mɪlk] , [fruːts][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbɝz] ['lɪt(ə)l]['gɑːrdn] ,

Bread	and	milk	,	fruits	and	vegetables	from	his	neighbour's	little	garden	,
面包	和	牛奶	,	水果	和	蔬菜	从	他的	邻居	小的	花园	,

['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] ,

satisfied	him	,
使满意	他	,

面包、牛奶，还有邻居小菜园里的水果蔬菜，就足以让他满足了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][waɪn][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [wʌz; wəz] [juːst] , [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] ,

and	when	the	wine	he	had	drunk	was	used	,	he	contented	himself	,
和	什么时候	这	葡萄酒	他	有	醉	曾是	用过的	,	他	满足	他自己	,

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][oʊld] - [əd'vaɪs] ,

obedient	to	old	Tabus's	advice	,
听话	到	老的	-	建议	,

喝完酒后，他便听从老塔布斯的建议，心满意足地离开了。

[wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['wɔːtər] .

with	pure	water	.
和	纯的	水	.

用纯净水。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['sevrəl] [goʊld][kɔɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

As	he	still	had	several	gold	coins	on	his	person	,
作为	他	仍然	有	一些	金子	硬币	在	他的	人	,

因为他身上还有几枚金币，

[ænd; ənd] [wɔːr] [tuː] ['kɔːstli] [rɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [hiː; hi] ['daʊtləs] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə]

and	wore	two	costly	rings	on	his	finger	,	he	doubtless	thought	of	sending	to
和	穿着	二	昂贵	戒指	在	他的	手指	,	他	毫无疑问	想法	的	发送	到

['klɪzmə] [fɔːr; fər] [miːt] ,

Clysma	for	meat	,
冰碴	为了	肉	,

他手指上戴着两枚昂贵的戒指，无疑是想着派人去克莱斯玛买肉。

['poʊltri] , [ænd; ənd][waɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ri'freind] [frʌm; frəm]['duːɪŋ][soʊ] [θruː] [ðə; ðɪ]

poultry	,	and	wine	,	but	he	had	refrained	from	doing	so	through	the
家禽	,	和	葡萄酒	,	但	他	有	克制	从	正在做	所以	通过	这

[əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'mæləkait] ['wʊmən] ,

advice	of	the	Amalekite	woman	,
建议	的	这	亚玛力人	女士	,

他本想吃家禽和酒，但听从了亚玛力妇人的劝告，没有这样做。

[huː] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] - [sæv] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪd]

who	anointed	his	eyes	with	Tabus's	salve	and	protected	them	by	a	shade
WHO	受膏者	他的	眼睛	和	-	药膏	和	受保护	他们	经过	一个	阴影

[ʌv; əv] [freʃ] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dæzlɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dezərt] [sʌn] .

of	fresh	leaves	from	the	dazzling	rays	of	the	desert	sun	.
的	新鲜的	树叶	从	这	耀眼的	射线	的	这	沙漠	太阳	.

他用塔布斯的药膏涂抹双眼，并用新鲜的树叶遮挡住沙漠耀眼的阳光。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['sɔːrsərəs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [aʊlz] [nest] , [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ɔːl]['vaɪəndz] [ðæt]

She	,	like	the	sorceress	on	the	Owl's	Nest	,	warned	him	against	all	viands	that
她	,	喜欢	这	巫婆	在	这	猫头鹰的	巢	,	警告	他	反对	全部	菜肴	那

[ɪn'fleɪmd] [ðə; ðɪ] [blʌd] ,

inflamed	the	blood	,
发炎的	这	血	,

她就像猫头鹰巢穴里的女巫一样，警告他不要食用任何会激起血液的食物。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] -

and	he	willingly	allowed	her	to	take	away	what	she	and	her	gray	-
和	他	心甘情愿	允许	她	到	拿	离开	什么	她	和	她	灰色的	-

['herd] ['fɑːðər] ,

haired	father	,
头发	父亲	,

他心甘情愿地让她带走她和她白发苍苍的父亲所拥有的一切。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][traɪb] , [prə'naʊnst] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

the	experienced	head	of	the	tribe	,	pronounced	detrimental	to	his	recovery	.
这	经验丰富的	头	的	这	部落	,	发音	有害的	到	他的	恢复	.

经验丰富的部落首领认为，这不利于他的康复。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ] " ['bɛgərz] [fer] " [siːmd] [rɪ'pʌlsɪv] ,

At	first	the	"	beggar's	fare	"	seemed	repulsive	,
在	第一的	这	"	乞丐的	票价	"	似乎	丑恶	,

起初，这种"乞丐般的待遇"似乎令人作呕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɛnəfɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] ['raɪətəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**he**	**soon**	**felt**	**that**	**it**	**was**	**benefiting**	**him**	**after**	**the**	**riotous**	**life**	**of**	**the**
但	他	很快	毛毡	那	它	曾是	受益	他	后	这	暴乱的	生活	的	这

[læst] [fjuː] [mʌnθs] .

last	**few**	**months**	**.**
最后的	很少	几个月	.

但经历了过去几个月的放荡生活后，他很快觉得这种平静的生活对他很有好处。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ə'mæləkait] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ] ,

One	**day**	**,**	**when**	**the**	**Amalekite**	**took**	**off**	**his**	**bandage**	**,**
一	天	,	什么时候	这	亚玛力人	采取	离开	他的	绷带	,

有一天，当亚玛力人解开绷带时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] ,

he	**thought**	**he**	**saw**	**a**	**faint**	**glimmer**	**of**	**light**	**,**
他	想法	他	锯	一个	头晕的	微光	的	光	,

他似乎看到了一丝微弱的光亮，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪg'zʌltid] [æt; ət] [ðɪs] [feɪnt] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [saɪt] !

and	**how**	**his**	**heart**	**exulted**	**at**	**this**	**faint**	**foretaste**	**of**	**the**	**pleasure**	**of**	**sight**	**!**
和	如何	他的	心	欣喜若狂	在	这	头晕的	预尝	的	这	乐趣	的	视线	!

而他此刻，仅仅是提前尝到了视觉上的愉悦，心中就充满了喜悦！

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hoʊp] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtəbl] [soʊl] ,

In	**an**	**instant**	**hope**	**sprang**	**up**	**with**	**fresh**	**power**	**in**	**his**	**excitable**	**soul**	**,**
在	一个	立即的	希望	弹簧	向上	和	新鲜的	力量	在	他的	易激动的	灵魂	,

刹那间，他激动的心灵中燃起了一股充满希望的新鲜力量。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɔːst] ['tʃɪrflnəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli]

and	**his**	**lost**	**cheerfulness**	**returned**	**to**	**him**	**like**	**a**	**butterfly**	**to**	**the**	**newly**
和	他的	丢失的	愉悦	返回	到	他	喜欢	一个	蝴蝶	到	这	新

['oʊpənd] ['flaʊər] .

opened	**flower**	**.**
打开	花	.

他失去的快乐又像蝴蝶飞向初开的花朵一样回到了他身上。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dæfni] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌni] ['reɪdiəns] ,

The	**image**	**of**	**his**	**beloved**	**Daphne**	**rose**	**before**	**him**	**in**	**sunny**	**radiance**	**,**
这	图像	的	他的	心爱	芫	玫瑰	前	他	在	阳光明媚	辐射	,

他心爱的达芙妮的影像在阳光般的光辉中浮现在他眼前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

and	**he**	**saw**	**himself**	**in**	**his**	**studio**	**in**	**the**	**service**	**of**	**his**	**art**	**.**
和	他	锯	他自己	在	他的	工作室	在	这	服务	的	他的	艺术	.

他把自己看作是在工作室里为艺术服务。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

He	**had**	**always**	**been**	**fond**	**of**	**children**	**,**
他	有	总是	到过	喜爱	的	孩子们	,

他一直都很喜欢孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][ðə; ði][ə'mæləkait]['fæməli] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd]

and	**the**	**little**	**ones**	**in**	**the**	**Amalekite**	**family**	**quickly**	**discovered**	**this**	**,**	**and**	**crowded**
和	这	小的	一个	在	这	亚玛力人	家庭	迅速地	发现	这	,	和	挤

[ə'raʊnd][ðer; ðər][blaɪnd] [frend] ,

around	**their**	**blind**	**friend**	**,**
大约	他们的	瞎的	朋友	,

亚玛力人家里的孩子们很快发现了这一点，便围在他们失明的朋友身边。

[huː] [pleɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændɪdʒd]
who **played** **all** **sorts** **of** **games** **with** **them** **,** **and** **in** **spite** **of** **the** **bandaged**
WHO 玩 全部 排序 的 游戏 和 他们 , 和 在 尽管如此 的 这 包扎
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

他们和他们玩了各种各样的游戏，尽管他们的眼睛缠着绷带，

['oʊvər] [wɪtʃ] [spred] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] ,
over **which** **spread** **a** **broad** **shade** **of** **green** **leaves** **,**
超过 哪个 传播 一个 广阔 阴影 的 绿色的 树叶 ,

其上铺满了大片绿叶，

[kʊd; kəd] [meɪk] ['hwɪslz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['skɪlfl] ['ɑːrtɪst] [hændz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['wɪloʊ]
could **make** **whistles** **with** **his** **skilful** **artist** **hands** **from** **the** **reeds** **and** **willow**
可以 制作 哨声 和 他的 熟练 艺术家 双手 从 这 芦苇 和 柳
['bræntʃɪz] [ðeɪ] [brɔːt] .
branches **they** **brought** **.**
分支 他们 带来 .

他能用自己灵巧的双手，将他们带来的芦苇和柳枝做成哨子。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɪl] [klʌŋ] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli]
He **saw** **before** **him** **the** **object** **to** **which** **his** **heart** **still** **clung** **as** **distinctly**
他 锯 前 他 这 目的 到 哪个 他的 心 仍然 紧紧抓住 作为 明显地
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [niːd] ['oʊnli] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] ,
as **if** **he** **need** **only** **stretch** **out** **his** **hand** **to** **draw** **it** **nearer** **,**
作为 如果 他 需要 仅有的 拉紧 出去 他的 手 到 画 它 更近 ,

他眼前清晰地浮现出他心中依然牵挂的那个人，仿佛只需伸出手就能把它拉近。

[ænd; ənd] [pər'hæps] — ['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ,
and **perhaps** **—** **surely** **and** **certainly** **,**
和 也许 — 一定 和 当然 ,

或许——当然，肯定地，

[ðə; ði] [ə'mæləkait] [sed] — [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ]
the **Amalekite** **said** **—** **the** **time** **would** **come** **when** **he** **would** **behold** **it** **also** **with**
这 亚玛力人 说 — 这 时间 会 来 什么时候 他 会 看哪 它 还 和
[hɪz; ɪz] ['bɑːdɪli] [aɪz] .
his **bodily** **eyes** **.**
他的 身体上的 眼睛 .

亚玛力人说——时候将到，他也要亲眼看见了。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] !
If **the** **longing** **should** **be** **fulfilled** **!**
如果 这 渴望 应该 是 已完成 !

如果愿望能够实现！

[ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['fɔːrmərli] [fɪld] [hɪz; ɪz]
If **his** **eyes** **were** **again** **permitted** **to** **convey** **to** **him** **what** **formerly** **filled** **his**
如果 他的 眼睛 是 再次 允许 到 传达 到 他 什么 以前 已填 他的
[soʊl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] !
soul **with** **delight** **!**
灵魂 和 喜 !

如果他的双眼能够再次感受到曾经令他灵魂充满喜悦的事物该有多好！

[jes] , ['bjuːti] — [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [truːθ] ,
Yes **,** **beauty** **—** **was** **entitled** **to** **a** **higher** **place** **than** **truth** **,**
是的 , 美丽 — 曾是 标题 到 一个 更高 地方 比 真相 ,

是的，美——理应享有比真理更高的地位，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ən'foʊldəd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

and	if	it	again	unfolded	itself	to	his	gaze	,
和	如果	它	再次	展开	本身	到	他的	目光	,

如果它再次出现在他的眼前，

[haʊ] ['glædli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] !

how	gladly	and	gratefully	he	would	pay	homage	to	it	with	his	art	!
如何	乐意	和	感激不尽	他	会	支付	尊敬	到	它	和	他的	艺术	!

他会多么欣然和感激地用他的艺术来表达对它的敬意！

[ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] [naʊ] [gruː] [strɔːŋgər] ,

The	hope	that	he	might	enjoy	it	once	more	now	grew	stronger	,
这	希望	那	他	可能	享受	它	一次	更多的	现在	生长	更强	,

他越来越希望自己能再次享受这一切。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'keɪm] [braitə] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ,

for	the	glimmer	of	light	became	brighter	,	and	one	day	,
为了	这	微光	的	光	成为	更亮	,	和	一	天	,

因为那微弱的光芒变得越来越亮，有一天，

[wen] [hɪz; ɪz] ['skɪlfl] [nɜːrs] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mɪlk] - [waɪt] ['pjuːp(ə)lz] ,

when	his	skilful	nurse	again	took	the	bandage	from	his	milk	-	white	pupils	,
什么时候	他的	熟练	护士	再次	采取	这	绷带	从	他的	牛奶	-	白色的	学生	,

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [ə'pɪr] ,

he	saw	something	long	appear	,
他	锯	某物	长的	出现	,

当他那技艺娴熟的护士再次取下他乳白色瞳孔上的绷带时，他看到一个长长的东西出现了。

[æz; əz] [ɪf] [θruː] , [ə; eɪ] [mɪst] .

as	if	through	,	a	mist	.
作为	如果	通过	,	一个	薄雾	.

仿佛透过一层薄雾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['θɔːrni] [ə'keɪʃə] [triː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tent] ;

It	was	only	the	thorny	acacia	tree	at	his	tent	;
它	曾是	仅有的	这	带刺的	金合欢	树	在	他的	帐篷	;

他帐篷旁只有一棵带刺的相思树；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ['nevər] [fɪld] [hɪm; ɪm]

but	the	sight	of	the	most	beautiful	of	beautiful	things	never	filled	him
但	这	视线	的	这	最多	美丽的	的	美丽的	事物	绝不	已填	他

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dʒɔɪfl] ['grætɪtuːd] .

with	more	joyful	gratitude	.
和	更多的	快乐	感激	.

但是，即使是世间最美好的事物，也从未让他感到如此喜悦和感激。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [les] ['væljuəb(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [rɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [tuː; tə] ['ɔːfər]

Then	he	ordered	the	less	valuable	of	his	two	rings	to	be	sold	to	offer
然后	他	订购	这	较少的	有价值的	的	他的	二	戒指	到	是	卖	到	提供

[ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [helθ] - [bi'stəuiŋ] ['aɪsɪs] ,

a	sacrifice	to	health	-	bestowing	Isis	,
一个	牺牲	到	健康	-	授予	伊西斯	,

然后他下令将两枚戒指中价值较低的那枚卖掉，作为献给赐予健康的伊西斯女神的祭品。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['temp(ə)l] [ɪn] ['klɪzmə] .

who	had	a	little	temple	in	Clysma	.
WHO	有	一个	小的	寺庙	在	冰碛	.

他在克吕斯马建了一座小庙。

[haʊ] ['fɜːrvəntli] [hiː; hi] [naʊ] [preɪd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːloʊ] , [ðə; ði] [foʊ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

How	fervently	he	now	prayed	also	to	the	great	Apollo	,	the	foe	of	darkness
如何	热切地	他	现在	祈祷	还	到	这	伟大的	阿波罗	,	这	敌人	的	黑暗

他此刻也多么虔诚地向伟大的阿波罗，黑暗的敌人祈祷啊！

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] !

and	the	lord	of	everything	light	and	pure	!
和	这	主	的	一切	光	和	纯的	！

以及一切光明与纯洁之主！

[haʊ] ['jɜːrnɪŋli] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt]

How	yearningly	he	besought
如何	渴望地	他	恳求

他多么渴望地恳求

[ˌæfrə'daɪti] [tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bjuːti] , [ænd; ənd]

Aphrodite	to	bless	him	again	with	the	enjoyment	of	eternal	beauty	,	and
阿芙洛狄忒	到	保佑	他	再次	和	这	享受	的	永恒	美丽	,	和

阿芙洛狄忒将再次赐予他永恒的美丽，并且

['ɪrɑːsˌerɑːs][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [hæd; həd] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Eros	to	heal	the	wound	which	his	arrow	had	inflicted	upon	his	heart
爱神	到	愈合	这	伤口	哪个	他的	箭	有	造成的	之上	他的	心

[ænd; ənd]

and
和

爱神厄洛斯治愈了他被箭射中心脏的伤口，

['dæfniːz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [niːd] !

Daphne's	,	and	bring	them	together	after	so	much	distress	and	need	!
达芙妮的	,	和	带来	他们	一起	后	所以	很多	痛苦	和	需要	！

达芙妮，让他们在经历了如此多的苦难和需要之后走到一起！

[wen] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wiːk] , [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'muːvd] , [hɪz; ɪz]

When	,	after	the	lapse	of	another	week	,	the	bandage	was	again	removed	,	his
什么时候	,	后	这	失效	的	其他	星期	,	这	绷带	曾是	再次	已移除	,	他的

['ɪnmoʊst][soʊl] [riˈdʒɔist] ,

inmost	soul	rejoiced	,
最	灵魂	欣喜若狂	,

又过了一周，绷带再次被取下时，他内心深处感到无比欣喜。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['emərəld] - [griːn] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ,

for	his	eyes	showed	him	the	rippling	emerald	-	green	surface	of	the	Red	Sea	,
为了	他的	眼睛	显示	他	这	涟漪	翠	-	绿色的	表面	的	这	红色的	海	,

因为他的双眼看到了红海波光粼粼的翠绿色海面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmz] , [ðə; ði] [tents] , [ðə; ði] [ə'mæləkait] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [bɔɪ]

and	the	outlines	of	the	palms	,	the	tents	,	the	Amalekite	woman	,	her	boy
和	这	概述	的	这	棕榈树	,	这	帐篷	,	这	亚玛力人	女士	,	她	男生

,

,

,

还有棕榈树的轮廓、帐篷的轮廓、亚玛力女人和她的儿子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [lɔːŋ] - [ɪrd] [goʊts] .

and	her	two	long	-	eared	goats	.
和	她	二	长的	-	耳朵	山羊	.

还有她的两只长耳朵山羊。

[haʊ] ['ɑːrdntli] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['diːɪtiːz] [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - ['priːˌsɛpts] ,

How	ardently	he	thanked	the	gracious	deities	who	,	in	spite	of	Straton's	precepts	,
如何	热切地	他	谢谢	这	亲切	神灵	WHO	,	在	尽管如此	的	-	戒律	,

他多么热切地感谢那些仁慈的神灵，尽管斯特拉顿曾告诫他们，他们仍然.....

[wɜːr; wər][noʊ] [mɪr] ['fɪgm(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

were	no	mere	figments	of	human	imagination	and	,	as	if	he	had
是	不	仅仅	虚构	的	人类	想像力	和	,	作为	如果	他	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] ,

become	a	child	again	,
变得	一个	孩子	再次	,

并非仅仅是人类想象的产物，仿佛他又变回了孩子一般。

[pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [haːrt] [wɪð; wɪθ] [mjuːt] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [soʊl] !

poured	forth	his	overflowing	heart	with	mute	gratitude	to	his	mother's	soul	!
倾倒	前进	他的	溢出	心	和	沉默的	感激	到	他的	母亲的	灵魂	!

他无声地向母亲的灵魂倾诉了心中满溢的感激之情!

[ðə; ði]['ɑːrtɪst]['neɪtʃər] , ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] , [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] [wɪ'ðɪn] [mɔːr] ['siːsləsli]

The	artist	nature	,	yearning	to	create	,	began	to	stir	within	more	ceaselessly
这	艺术家	自然	,	渴望	到	创造	,	开始	到	搅拌	之内	更多的	不停地

[ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

than	ever	before	.
比	曾经	前	.

内心深处，艺术家的天性，渴望创作，开始比以往任何时候都更加旺盛地涌动。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [sɔː] [kleɪ] [ænd; ənd][wæks] [ə'suːmɪŋ] [fɔːrmz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['skɪlfl] [hændz] ; [ɔːl'redi]

Already	he	saw	clay	and	wax	assuming	forms	beneath	his	skilful	hands	;	already
已经	他	锯	黏土	和	蜡	假设	表格	下面	他的	熟练	双手	;	已经

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɪm'self] ,

he	imagined	himself	,
他	想象	他自己	,

他已经看到黏土和蜡在他灵巧的双手下呈现出各种形状；他已经想象自己，

[wɪð; wɪθ] [freʃ] ['paʊər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , ['kʌtɪŋ] [mə'dʒestɪk] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm] [blɑːks] [ʌv; əv]

with	fresh	power	and	delight	,	cutting	majestic	figures	from	blocks	of
和	新鲜的	力量	和	喜	,	切割	雄伟	数据	从	积木	的

['mɑːrb(ə)l] , [ɔːr] ,

marble	,	or	,
大理石	,	或者	,

带着新鲜的力量和喜悦，从大理石块中雕刻出雄伟的人物形象，或者，

[baɪ] ['hæmərɪŋ] , ['kɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪlɪŋ] , ['ʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] .

by	hammering	,	carving	,	and	filing	,	shaping	them	from	gold	and	ivory	.
经过	锤击	,	雕刻	,	和	备案	,	成型	他们	从	金子	和	象牙	.

通过锤击、雕刻和锉削，用黄金和象牙将它们塑造成各种形状。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['soʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld]

And	he	would	not	take	what	he	intended	to	create	solely	from	the	world
和	他	会	不是	拿	什么	他	故意的	到	创造	仅	从	这	世界

[ʌv; əv] [ri'æləti] [pər'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] .

of	reality	perceptible	to	the	senses	.
的	现实	可感知的	到	这	感官	.

他不会仅仅从感官可感知的现实世界中汲取灵感来创作他想要的作品。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrt][ðə; ði] ['lɔːftɪst] [ʌv; əv][aɪ'diːlz] .

He	desired	to	show	through	his	art	the	loftiest	of	ideals	.
他	想要的	到	展示	通过	他的	艺术	这	最高	的	理想	.

他渴望通过艺术展现最崇高的理想。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [stɪl] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli]
How **could** **he** **still** **shrink** **from** **using** **the** **liberty** **which** **he** **had** **formerly**
如何 可以 他 仍然 收缩 从 使用 这 自由 哪个 他 有 以前
[rɪ'dʒektɪd] ,
rejected **,**
拒绝 ,

他怎能再畏惧使用他曾经拒绝过的自由呢?

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn]
the **liberty** **of** **drawing** **from** **his** **own** **inner** **consciousness** **what** **he** **needed** **in**
这 自由 的 绘画 从 他的 自己的 内 意识 什么 他 需要 在
['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːəl]['ɪmɪdʒɪz][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði]['grændʒər] ,
order **to** **bestow** **upon** **the** **ideal** **images** **he** **longed** **to** **create** **the** **grandeur** **,**
命令 到 赐给 之上 这 理想的 图片 他 渴望 到 创造 这 宏伟 ,

他可以自由地从自己的内心意识中汲取所需，从而赋予他渴望创造的理想形象以宏伟壮丽的景象。

[streŋθ] , [ænd; ənd] [sə'blɪmətɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðem; ðəm] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][pjʊrə˛faɪd][soʊl] !
strength **,** **and** **sublimity** **in** **which** **he** **beheld** **them** **rise** **before** **his** **purified** **soul** **!**
力量 , 和 崇高 在 哪个 他 观看 他们 上升 前 他的 纯化 灵魂 !

他看到他们升起时所展现出的力量和崇高，在他纯净的灵魂面前熠熠生辉!

[jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə] [truːθ] ,
Yet **,** **with** **all** **this** **,** **he** **must** **remain** **faithful** **to** **truth** **,**
然而 , 和 全部 这 , 他 必须 保持 忠实 到 真相 ,

然而，即便如此，他仍必须忠于真理。

['kɑːpi][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .
copy **from** **Nature** **what** **he** **desired** **to** **represent** **.**
复制 从 自然 什么 他 想要的 到 代表 .

从自然界中汲取灵感，描绘他想要表达的事物。

['evri] ['fɪŋgər] , ['evri] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] , [mʌst; məst][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ] [ri'æləti] [tuː; tə][ðə; ði]
Every **finger** **,** **every** **lock** **of** **hair** **,** **must** **correspond** **with** **reality** **to** **the**
每一个 手指 , 每一个 锁 的 头发 , 必须 对应 和 现实 到 这
['mɪnɪtɪst] ['diːteɪl] ,
minutest **detail** **,**
最分钟 细节 ,

每一根手指，每一缕头发，都必须与现实完全吻合，哪怕是最细微的细节。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hoʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'veɪdɪd] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌd]
and **yet** **the** **whole** **must** **be** **pervaded** **and** **penetrated** **,** **as** **the** **blood**
和 然而 这 所有的 必须 是 弥漫 和 渗透 , 作为 这 血
[floʊz] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
flows **through** **the** **body** **,**
流量 通过 这 身体 ,

然而，整个系统必须被渗透和贯穿，就像血液在体内流动一样。

[baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][soʊl] .
by **the** **thought** **that** **filled** **his** **mind** **and** **soul** **.**
经过 这 想法 那 已填 他的 头脑 和 灵魂 .

被他脑海中和灵魂深处的思绪所占据。

[ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [muːd] , ['feɪθf(ə)l][tuː; tə] [truːθ] ,
A **reflected** **image** **of** **the** **ideal** **and** **of** **his** **own** **mood** **,** **faithful** **to** **truth** **,**
一个 反映 图像 的 这 理想的 和 的 他的 自己的 情绪 , 忠实 到 真相 ,
[friː] ,
free **,**
自由的 ,

这是理想和他自身情绪的反映，忠于真理，自由自在。

[ænd; ənd] [jet] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] — [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] ['hɜːmən]

and	yet	obedient	to	the	demands	of	moderation	—	in	this	sentence	Hermon
和	然而	听话	到	这	需求	的	适度	—	在	这	句子	赫尔蒙

[sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɑːn][ɑːrt][ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .

summed	up	the	result	of	his	solitary	meditations	upon	art	and	works	of	art	.
总结	向上	这	结果	的	他的	孤	冥想	之上	艺术	和	作品	的	艺术	.

然而，他却顺从了节制的要求——赫尔蒙用这句话总结了他独自思考艺术和艺术作品的结果。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][gɔdz] [ə'gen] ,

Since	he	had	found	the	gods	again	,
自从	他	有	成立	这	神	再次	,

自从他再次找到诸神之后，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][mjuːz][hæd; həd][kən'faidid][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌsæsər'doʊtl] ['ɑːfɪs] .

he	perceived	that	the	Muse	had	confided	to	him	a	sacerdotal	office	.
他	感知	那	这	沉思	有	坦白	到	他	一个	祭司	办公室	.

他意识到缪斯女神已将一个祭司的职位托付给了他。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ɪts] ['duːtiz] ,

He	intended	to	perform	its	duties	,
他	故意的	到	履行	它是	职责	,

他打算履行其职责，

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ə'trækt] [ænd; ənd] [pliːz] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldərz] [aɪz] [θruː] [hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

and	not	only	attract	and	please	the	beholder's	eyes	through	his	works	,
和	不是	仅有的	吸引	和	请	这	旁观者的	眼睛	通过	他的	作品	,

他的作品不仅吸引和愉悦观者的目光，

[bʌt; bət] ['elɪveɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] , [æz; əz] ['bjuːti] , [truːθ] , ['grændʒər] , [ænd; ənd]

but	elevate	his	heart	and	mind	,	as	beauty	,	truth	,	grandeur	,	and
但	提升	他的	心	和	头脑	,	作为	美丽	,	真相	,	宏伟	,	和

[ɪ'tɜːrnəti] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

eternity	uplifted	his	own	soul	.
永恒	提升	他的	自己的	灵魂	.

但美、真理、宏伟和永恒提升了他的心灵和思想，正如它们提升了他的灵魂一样。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['taɪərləs] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [wɪtʃ] [kiːps] ['neɪtʃər] ['evər] [nuː] , [freʃ] ,

He	recognised	in	the	tireless	creative	power	which	keeps	Nature	ever	new	,	fresh	,
他	已确认	在	这	不知疲倦	有创造力的	力量	哪个	保持	自然	曾经	新的	,	新鲜的	,

[ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,

and	bewitching	,
和	迷人的	,

他从中认识到，大自然拥有无穷无尽的创造力，正是这种力量使大自然永远保持新鲜、活力和魅力。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['deɪəti; 'diːəti] [huːz] [ruːl] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

the	presence	of	the	same	deity	whose	rule	manifested	itself	in	the	life	of
这	在场	的	这	相同的	神	谁	规则	表现出来	本身	在	这	生活	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

his	own	soul	.
他的	自己的	灵魂	.

是同一位神灵的存在，祂的统治体现在他自己的灵魂生活中。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [noʊ] ['biːɪŋ] [mɔːr]

So	long	as	he	denied	its	existence	,	he	had	recognised	no	being	more
所以	长的	作为	他	否认	它是	存在	,	他	有	已确认	不	存在	更多的

['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][hɪm'self] ;

powerful	than	himself	;
强大的	比	他自己	;

只要他否认它的存在，他就从未承认过任何比他更强大的存在；

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈgen] [felt] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [nuː] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [strɔːŋgər]

now	that	he	again	felt	insignificant	beside	it	,	he	knew	himself	to	be	stronger
现在	那	他	再次	毛毡	微不足道	旁	它	,	他	知道	他自己	到	是	更强

[ðæn; ðən] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] ,

than	ever	before	,
比	曾经	前	,

现在他再次感到自己在它面前渺小无力，但他同时也意识到自己比以往任何时候都更加强大。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpaʊɝz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈælaɪ] .

that	the	greatest	of	all	powers	had	become	his	ally	.
那	这	最	的	全部	权力	有	变得	他的	盟友	.

所有强权中最具统治力的一方竟然成为了他的盟友。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɜːrnd]

Now	it	was	difficult	for	him	to	understand	how	he	could	have	turned
现在	它	曾是	难的	为了	他	到	理解	如何	他	可以	有	转向

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .

away	from	the	deity	.
离开	从	这	神	.

现在他很难理解自己怎么会背弃神明。

[æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kriˈeɪtər] , [ænd; ənd] ,

As	an	artist	he	,	too	,	was	a	creator	,	and	,
作为	一个	艺术家	他	,	也	,	曾是	一个	创作者	,	和	,

作为一名艺术家，他也是一位创造者，而且

[waɪl] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðoʊz] [huː] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]

while	he	believed	those	who	considered	the	universe	had	come	into	existence	of
尽管	他	相信	那些	WHO	经过考虑的	这	宇宙	有	来	进入	存在	的

[ɪtˈself] ,

itself	,
本身	,

而他认为那些认为宇宙是自行产生的，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [səˈblaɪm]

instead	of	having	been	created	,	he	had	robbed	himself	of	the	most	sublime
反而	的	拥有	到过	创建	,	他	有	被抢劫	他自己	的	这	最多	升华

[ˈmɑːd(ə)l] .

model	.
模型	.

他非但没有被创造出来，反而剥夺了自己最崇高的典范。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈgretɪst] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊb(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Besides	,	the	greatest	charm	of	his	noble	profession	was	lost	to	him	.
除了	,	这	最	魅力	的	他的	高贵	职业	曾是	丢失的	到	他	.

此外，他也失去了他高尚职业的最大魅力。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Now	he	knew	it	,
现在	他	知道	它	,

现在他明白了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [goʊl] [əˈteɪnəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ˈmɔːtəlz]

and	was	striving	toward	the	goal	attainable	by	the	artist	alone	among	mortals
和	曾是	努力	朝向	这	目标	可实现的	经过	这	艺术家	独自的	之中	凡人

— [tuː; tə] [hoʊld] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,

—	to	hold	intercourse	with	the	deity	,
—	到	抓住	交往	和	这	神	,

他努力追求的是凡人中唯有艺术家才能达到的目标——与神灵交流。

[ænd; ənd][baɪ] [kriːˈeɪʃənz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪts] [ˈes(ə)ns] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ɪts][ˈgrændʒər][ænd; ənd]

and	by	creations	full	of	its	essence	elevate	the	world	to	its	grandeur	and
和	经过	作品	满的	的	它是	本质	提升	这	世界	到	它是	宏伟	和

[ˈbjuːti] .

beauty	.
美丽	.

并通过充满其精髓的创造，将世界提升到其宏伟和美丽的境界。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈdezərt] ,

One	day	,	at	the	end	of	the	second	month	of	his	stay	in	the	desert	,
一	天	,	在	这	结尾	的	这	第二	月	的	他的	停留	在	这	沙漠	,

有一天，在他待在沙漠中的第二个月末，

[wen] [ðə; ði][əˈmæləkait] [ˈwʊmən] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈbændɪdʒ] , [hɜːr; hər][bɔɪ] ,

when	the	Amalekite	woman	removed	the	bandage	,	her	boy	,
什么时候	这	亚玛力人	女士	已移除	这	绷带	,	她	男生	,

当亚玛力妇人取下绷带时，她的儿子

[huːz] [fɔːrm][hiː; hi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [θruː] [ə; eɪ][veɪl] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] :

whose	form	he	distinguished	as	if	through	a	veil	,	suddenly	exclaimed	:
谁	形式	他	杰出的	作为	如果	通过	一个	面纱	,	突然	惊呼	:

他仿佛透过面纱辨认出那人的身形，突然惊呼道：

" [ðə; ði] [waɪt] [ˈkʌvər][ɑːn][jʊr; jər] [aɪz] [ɪz] [ˈmeltɪŋ] !

"	The	white	cover	on	your	eyes	is	melting	!
"	这	白色的	覆盖	在	你的	眼睛	是	融化	!

你眼睛上的白色遮盖物正在融化！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,

They	are	beginning	to	sparkle	a	little	,	and	soon	they	will	be	perfectly	well	,
他们	是	开始	到	火花	一个	小的	,	和	很快	他们	将要	是	完美	出色地	,

它们开始闪闪发光，很快就会完全恢复正常。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kɑːrv] [ðə; ði]['laɪənz] [hed] [ɑːn][maɪ] [keɪn] .

and	you	can	carve	the	lion's	head	on	my	cane	.
和	你	能	雕刻	这	狮子的	头	在	我的	甘蔗	.

你可以在我的手杖上雕刻狮子头。

" [pərˈhæps][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [maɪt] ['riːəli] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]['duːɪŋ][soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	Perhaps	the	artist	might	really	have	succeeded	in	doing	so	,	but	he
"	也许	这	艺术家	可能	真的	有	成功了	在	正在做	所以	,	但	他

[fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪmˈself][ðə; ði] [əˈtempt] .

forbade	himself	the	attempt	.
禁止	他自己	这	试图	.

"或许这位艺术家真的能够做到这一点，但他却禁止自己去尝试。"

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] [hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] ,

He	thought	that	the	time	for	departure	had	now	arrived	,
他	想法	那	这	时间	为了	离开	有	现在	到达的	,

他觉得现在该离开了。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] ['ɜːdʒd][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['dæfni] .

and	an	irresistible	longing	urged	him	back	to	the	world	and	Daphne	.
和	一个	无法抗拒	渴望	敦促	他	后退	到	这	世界	和	芫	.

一种无法抗拒的渴望驱使他回到人间，回到达芙妮身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ʃiːk; ʃeɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	he	could	not	resist	the	entreaties	of	the	old	sheik	and	his
但	他	可以	不是	抵抗	这	恳求	的	这	老的	酋长	和	他的

['dɔːtər] [nɑːt][tuː; tə][rɪsk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ,

daughter	not	to	risk	what	he	had	gained	,
女儿	不是	到	风险	什么	他	有	获得	,

但他无法抗拒老酋长及其女儿的恳求，不愿冒险失去他已经获得的一切。

[soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [liːvz] ,

so	he	continued	to	use	the	shade	of	leaves	,
所以	他	持续	到	使用	这	阴影	的	树叶	,

所以他继续利用树叶的阴凉处。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][dɪ'fɜːr][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]

and	allowed	himself	to	be	persuaded	to	defer	his	departure	until	the
和	允许	他自己	到	是	被说服	到	推迟	他的	离开	直到	这

['dɪmnəs] [wɪtʃ] [stɪl] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [pæst] [ə'weɪ] .

dimness	which	still	prevented	his	seeing	anything	distinctly	passed	away	.
昏暗	哪个	仍然	阻止	他的	看到	任何事物	明显地	通过了	离开	.

他听从劝告，推迟了出发时间，直到眼前仍然昏暗、什么都看不清的景象消失为止。

[truː] , [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] ,

True	,	the	beautiful	peace	which	he	had	enjoyed	of	late	was	over	and	,
真的	,	这	美丽的	和平	哪个	他	有	享受	的	晚的	曾是	超过	和	,

的确，他近来享受的美好平静已经结束了。

[bɪ'saɪdz] , [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪr] [wʌnz][ɪn] ['dɪstənt][lændz][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

besides	,	anxiety	for	the	dear	ones	in	distant	lands	was	constantly	increasing	.
除了	,	焦虑	为了	这	亲爱的	一个	在	遥远	土地	曾是	不断地	增加	.

此外，对远方亲人的担忧也与日俱增。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	had	had	no	news	of	them	for	a	long	time	,
他	有	有	不	消息	的	他们	为了	一个	长的	时间	,

他很久都没有他们的消息了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [feɪt] [maɪt] [hæv; həv][ˌəuvə'teikən] ['ɑːrkiəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	when	he	imagined	what	fate	might	have	overtaken	Archias	,	and	his
和	什么时候	他	想象	什么	命运	可能	有	被超越	阿尔基亚斯	,	和	他的

['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

daughter	with	him	,
女儿	和	他	,

当他想象阿尔基亚斯和他的女儿可能遭遇的命运时，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'reɪdʒd] [kɪŋ] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

if	he	had	been	carried	back	to	the	enraged	King	in	Alexandria	,
如果	他	有	到过	携带	后退	到	这	愤怒	国王	在	亚历山大	,

如果他被带回亚历山大，面对的是怒不可遏的国王，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dred] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

a	terrible	dread	took	possession	of	him	,
一个	糟糕的	恐惧	采取	拥有	的	他	,

一种可怕的恐惧攫住了他。

[wɪtʃ] ['skætərd] ['iːv(ə)n][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [rɪ'kʌvəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['waɪndz] ,

which	scattered	even	joy	in	his	wonderful	recovery	to	the	four	winds	,
哪个	疏散	甚至	喜悦	在	他的	精彩的	恢复	到	这	四	风	,

甚至连他奇迹般康复的喜悦也四散飘零。

[ænd; ənd]['faɪnəli][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][æt; ət]['eni]

and	finally	led	him	to	the	resolution	to	return	to	the	world	at	any
和	最后	引领	他	到	这	解决	到	返回	到	这	世界	在	任何

[rɪsk][ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [feɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

risk	and	devote	himself	to	those	whose	fate	was	nearer	to	his	heart
风险	和	奉献	他自己	到	那些	谁	命运	曾是	更近	到	他的	心

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [wiːl] [ænd; ənd][woʊ] .

than	his	own	weal	and	woe	.
比	他的	自己的	福利	和	悲哀	.

最终促使他下定决心，不惜一切代价重返人间，并将自己奉献给那些命运比他自己的福祉和苦难更让他牵挂的人。

['i:tekst]	['ɛdɪtɚz]	['bʊkmɑ:rks]	:
ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[fər'bɪdn]	[ðə; ði]	['fɑ:li]	[ʌv; əv]	['spɔɪlɪŋ]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[baɪ]	[rɪ'mɔ:rs]
Forbidden	**the**	**folly**	**of**	**spoiling**	**the**	**present**	**by**	**remorse**
禁止	这	蠢事	的	破坏	这	展示	经过	悔恨

切勿因悔恨而毁掉当下，那是一种愚蠢的行为。

[tu:]	[gri:fs]	['ɔ:lweɪz]	[bɪ'lɔ:ŋ]	[tu:; tə]	[wʌn]	[dʒɔɪ]
Two	**griefs**	**always**	**belong**	**to**	**one**	**joy**
二	悲伤	总是	属于	到	一	喜悦

两种悲伤总是与一份喜悦相伴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神